

第 36 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年九月七日，星期三



Número 36

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 7 de Setembro de 2011

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第40/2011號行政長官公告，命令公佈幾內亞比紹共和國政府與中華人民共和國政府就幾內亞比紹共和國在中華人民共和國澳門特別行政區保留名譽領事館達成協議的照會。..... 9842
- 第41/2011號行政長官公告，命令公佈安提瓜和巴布達政府與中華人民共和國政府就安提瓜和巴布達在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成協議的照會。..... 9843
- 第42/2011號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年四月二十八日通過的關於科特迪瓦局勢的第1980（2011）號決議。..... 9845

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2011, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo da República da Guiné-Bissau e o Governo da República Popular da China relativo à manutenção do Posto Consular Honorário da República da Guiné-Bissau na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. 9842
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 41/2011, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo de Antígua e Barbuda e o Governo da República Popular da China relativo à instalação do Consulado Geral de Antígua e Barbuda na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. . 9843
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 42/2011, que manda publicar a Resolução n.º 1980 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 28 de Abril de 2011, relativa à situação na Costa do Marfim. 9845

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第43/2011號行政長官公告，命令公佈蒙古國政府與中華人民共和國政府就蒙古國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成協議的照會。.....	9850	Aviso do Chefe do Executivo n.º 43/2011, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo da Mongólia e o Governo da República Popular da China relativo à instalação do Consulado Geral da Mongólia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China.	9850
第44/2011號行政長官公告，命令公佈南非共和國政府與中華人民共和國政府就南非共和國將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區達成協議的照會。.....	9852	Aviso do Chefe do Executivo n.º 44/2011, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo da República da África do Sul e o Governo da República Popular da China relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Geral da República da África do Sul na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau.	9852
第45/2011號行政長官公告，命令公佈土耳其共和國政府與中華人民共和國政府就土耳其共和國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館達成協議的照會。.....	9853	Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2011, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo da República da Turquia e o Governo da República Popular da China relativo à manutenção do Consulado Geral da República da Turquia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China.	9853
第46/2011號行政長官公告，命令公佈匈牙利共和國政府與中華人民共和國政府就匈牙利共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成協議的照會。.....	9855	Aviso do Chefe do Executivo n.º 46/2011, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo da República da Hungria e o Governo da República Popular da China relativo à instalação do Consulado Geral da República da Hungria na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China.	9855
第47/2011號行政長官公告，命令公佈蘇里南共和國政府與中華人民共和國政府就蘇里南共和國在中華人民共和國澳門特別行政區保留名譽領事館達成協議的照會。.....	9857	Aviso do Chefe do Executivo n.º 47/2011, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo da República do Suriname e o Governo da República Popular da China relativo à manutenção do Posto Consular Honorário da República do Suriname na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.	9857
第48/2011號行政長官公告，命令公佈巴西聯邦共和國政府與中華人民共和國政府就巴西聯邦共和國將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區達成協議的照會。.....	9859	Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2011, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Popular da China relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Geral da República Federativa do Brasil na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau.	9859
第49/2011號行政長官公告，命令公佈莫桑比克共和國政府與中華人民共和國政府就莫桑比克共和國在中華人民共和國澳門特別行政區保留名譽領事館達成協議的照會。.....	9860	Aviso do Chefe do Executivo n.º 49/2011, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo da República de Moçambique e o Governo da República Popular da China relativo à manutenção do Posto Consular Honorário da República de Moçambique na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.	9860
批示摘錄數份。.....	9862	Extractos de despachos.	9862
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第51/2011號行政法務司司長批示，以定期委任方式委任法律改革及國際法事務局副局長。.....	9862	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 51/2011, que nomeia, em comissão de serviço, o subdirector dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional.	9862
第52/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為該局提供製作非接觸式智能卡式居民身份證個人化機器的安裝及設定服務合同的簽署人。.....	9863	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 52/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato para a aquisição de serviço de «Instalação e configuração da máquina de personalização para a produção de Bilhete de Identidade de Residente de tipo “cartão inteligente sem contacto”» destinado aos mesmos Serviços.	9863

第53/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署新口岸道路改善工程（重鋪飛南第街）的承攬合同的簽署人。.....	9864	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 53/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada de obra de melhoramento das estradas do Novo Aterro do Porto Exterior (re-construção da Rua de Francisco H. Fernandes).	9864
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第80/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供學員門禁出勤記錄系統及其配套設備的保養服務合同的簽署人。.....	9864	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 80/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de acesso e registo de assiduidade dos formandos e respectivo equipamento acessório.	9864
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第108/2011號保安司司長批示，以定期委任方式委任澳門監獄人力資源處處長。.....	9865	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 108/2011, que nomeia, em comissão de serviço, o chefe da Divisão de Recursos Humanos do Estabelecimento Prisional de Macau.	9865
第111/2011號保安司司長批示，委任多名高級職程的警官/消防官修讀由澳門保安部隊高等學校舉辦的指揮及領導課程。.....	9866	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 111/2011, que nomeia oficiais das carreiras superiores para frequentar o Curso de Comando e Direcção a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau.	9866
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第157/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂“澳門大學A3大樓之實驗室供應及安裝實驗室傢俬連儀器”合同的簽署人。.....	9867	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 157/2011, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento e Instalação de Mobiliário e Aparelhos para os Laboratórios no Edifício A3 da mesma Universidade.	9867
第158/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂“澳門大學A3大樓之實驗室供應及安裝實驗室傢俬連儀器”合同的簽署人。.....	9867	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 158/2011, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento e Instalação de Mobiliário e Aparelhos para os Laboratórios no Edifício A3 da mesma Universidade.	9867
批示摘錄數份。.....	9868	Extractos de despachos.	9868
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
聲明書一份。.....	9868	Declaração.	9868
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	9869	Extractos de despachos.	9869
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	9869	Extractos de despachos.	9869
科學技術發展基金：		Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:	
批示摘錄一份。.....	9871	Extracto de despacho.	9871
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄一份。.....	9872	Extracto de despacho.	9872
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	9873	Extractos de despachos.	9873
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份。.....	9874	Extracto de deliberação.	9874
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	9874	Extractos de despachos.	9874

聲明書數份。.....	9876	Declarações.	9876
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	9882	Extracto de despacho.	9882
聲明書一份。.....	9882	Declaração.	9882
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	9882	Extracto de despacho.	9882
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	9882	Extracto de despacho.	9882
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份。.....	9883	Extracto de despacho.	9883
澳門貿易投資促進局：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
批示摘錄一份。.....	9886	Extracto de despacho.	9886
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄數份。.....	9886	Extractos de despachos.	9886
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
批示摘錄一份。.....	9887	Extracto de despacho.	9887
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	9887	Extractos de despachos.	9887
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	9888	Extractos de despachos.	9888
衛生局：		Serviços de Saúde:	
一般服務助理員職程進入二等護理助理員職程的散位合同人員名單。.....	9890	Lista de ingresso dos auxiliares de serviços gerais para a categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, contrato de assalariamento.	9890
批示摘錄數份。.....	9906	Extractos de despachos.	9906
更正批示摘錄數份。.....	9912	Rectificação de extractos de despachos.	9912
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	9913	Extractos de despachos.	9913
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	9914	Extractos de despachos.	9914
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份。.....	9915	Extractos de despachos.	9915
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄數份。.....	9916	Extractos de deliberações.	9916
批示摘錄數份。.....	9917	Extractos de despachos.	9917
旅遊危機處理辦公室：		Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:	
批示摘錄一份。.....	9917	Extracto de despacho.	9917

土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	9918
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄數份。.....	9920
港務局：	
批示摘錄數份。.....	9920
郵政局：	
批示摘錄一份。.....	9921
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	9921
聲明書一份。.....	9922
建設發展辦公室：	
批示摘錄數份。.....	9922
環境保護局：	
批示摘錄數份。.....	9923
交通事務局：	
批示摘錄一份。.....	9925

政府機關通告及公告

警察總局佈告：	
通告一則，關於以考試方式進行普通入職開考，以填補二等高級技術員（資訊範疇）兩缺。...	9926
新聞局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。.....	9930
行政暨公職局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員五缺，以審閱文件及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	9930
法務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補顧問文案一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	9931
民政總署佈告：	
公告一則，關於氹仔東亞運大馬路設置單車徑工程——第二期的公開招標。.....	9931
公告一則，關於“購買及安裝公園及休憩區設施”的公開招標。.....	9933
退休基金會佈告：	
將若干職權授予及轉授予退休基金會行政管理委員會主席。.....	9934

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	9918
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extractos de despachos.	9920
Capitania dos Portos:	
Extractos de despachos.	9920
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extracto de despacho.	9921
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	9921
Declaração.	9922
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Extractos de despachos.	9922
Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
Extractos de despachos.	9923
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Extracto de despacho.	9925

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Polícia Unitários:	
Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática.	9926
Gabinete de Comunicação Social:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	9930
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor principal.	9930
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado assessor.	9931
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
Anúncio referente ao concurso público da «Obra de construção da ciclovia na Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, Taipa — Fase II».	9931
Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de equipamentos no parque e zona de lazer».	9933
Fundo de Pensões:	
Delegação e subdelegação de competências na presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões.	9934

將若干職權轉授予退休基金會行政管理委員會副主席。.....	9936	Subdelegação de competências na vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões. ..	9936
將若干職權轉授予退休基金會公積金制度廳廳長。.....	9938	Subdelegação de competências na chefe do Departamento do Regime de Previdência do Fundo de Pensões.	9938
將若干職權轉授予退休基金會退休及撫卹制度財務資源管理處處長。.....	9939	Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Gestão dos Recursos Financeiros para a Aposentação e Sobrevivência do Fundo de Pensões.	9939
將若干職權轉授予退休基金會退休及撫卹制度會員輔助處處長。.....	9940	Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevivência do Fundo de Pensões.	9940
將若干職權轉授予退休基金會行政及財政處處長。.....	9941	Subdelegação de competências na chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões.	9941
將若干職權轉授予退休基金會組織及資訊處處長。.....	9943	Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Organização e Informática do Fundo de Pensões.	9943
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
商標的保護。.....	9944	Protecção de marcas.	9944
設計及新型的保護。.....	10052	Protecção de desenhos e modelos.	10052
授權的發明專利之延伸。.....	10055	Extensão de patente de invenção concedida.	10055
發明專利之延伸的保護。.....	10057	Protecção de extensão de patente de invenção.	10057
發明專利的保護。.....	10057	Protecção de patentes de invenção.	10057
實用專利的保護。.....	10063	Protecção de patentes de utilidade.	10063
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
二零一零年第三季度獲財政資助的私人及私人機構名單。.....	10065	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2010.	10065
為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	10065	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	10065
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	10066	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	10066
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一一年五月三十一日的資產負債分析表。...	10067	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Maio de 2011.	10067
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	10069	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	10069
為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	10069	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	10069
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	10070	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal.	10070
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。.....	10070	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	10070

通告一則，關於以考核方式進行普通入職開考，以填補二等高級技術員（採購範疇）四缺。 ...	10071	Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de aprovisionamento.	10071
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
為填補警員六十缺，以考核方式進行普通入職開考，錄取及格及得分最高的前六十名投考人修讀培訓課程及進行實習的投考人評核名單。 ...	10076	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para a admissão de sessenta candidatos considerados aptos e melhores classificados, para o preenchimento de sessenta vagas de guarda.	10076
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
通告一則，關於為取得“向衛生局提供電腦技術支援服務”進行公開招標。	10079	Aviso referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de apoio técnico informático aos Serviços de Saúde».	10079
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
將若干權限轉授予該學院博彩教學暨研究中心副主任。	10080	Subdelegação de competências no subcoordenador do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo deste Instituto.	10080
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
為填補首席顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。	10081	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor principal.	10081
地球物理暨氣象局佈告：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	10082	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	10082
環境保護局佈告：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。 ...	10083	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal.	10083
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
江西流行音樂協會——章程。	10084	江西流行音樂協會。 — Estatutos.	10084
湛江流行音樂協會——章程。	10084	湛江流行音樂協會。 — Estatutos.	10084
澳門投資發展推廣協會——章程。	10085	Investment and Development Promotion Association in Macao. — Estatutos.	10085
澳門龍璽創想匯協會——章程。	10086	Associação de LongXi Criatividade de Macau. — Estatutos.	10086
吳駿體育會——章程。	10087	Hou Chon Sport Club. — Estatutos.	10087
澳門家庭醫學協會——章程。	10088	Associação de Medicina de Família de Macau. — Estatutos.	10088
澳門木蘭青年會——章程。	10089	Macao Mulan Youth Association. — Estatutos.	10089
蔡廷鍇慈善協會——章程。	10090	Associação de Caridade Cai Ting Kai. — Estatutos.	10090
澳門順德勒流工商業聯會——章程。	10091	澳門順德勒流工商業聯會。 — Estatutos.	10091
澳門順德樂從工商業聯會——章程。	10092	澳門順德樂從工商業聯會。 — Estatutos.	10092
澳門法制研究會——修改章程。	10093	Associação de Investigação do Sistema Jurídico de Macau. — Alteração dos estatutos.	10093

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 40/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2011

幾內亞比紹共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就幾內亞比紹共和國在中華人民共和國澳門特別行政區保留名譽領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈幾內亞比紹共和國政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

O Governo da República da Guiné-Bissau e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Posto Consular Honorário da República da Guiné-Bissau na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da Guiné-Bissau no seu texto autêntico em língua inglesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

二零一一年八月二十四日發佈。

Promulgado em 24 de Agosto de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Note of the Republic of Guinea-Bissau,
of 19 November 1999**

“(…)

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Republic of Guinea-Bissau presents its compliments to the Embassy of the People's Republic of China in the Republic of Guinea-Bissau and has the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Guinea-Bissau that the Government of Republic of Guinea-Bissau and the Government of the People's Republic of China, both desiring to further develop the friendly relations between the two countries, have through friendly consultations, reached the following agreement concerning the maintenance by the Republic of Guinea-Bissau of its honorary consular post in the Macao Special Administrative Region:

1. The Government of the People's Republic of China agrees that the Government of the Republic of Guinea-Bissau may maintain its honorary consular post in the Macao Special Administrative Region, with the Macao Special Administrative Region as its consular district, as from 20 December 1999 when the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao.

2. The honorary consular officer may be a citizen of either side or a third country which has diplomatic relations with the People's Republic of China, but shall not be a stateless person, and he/she must be a permanent resident of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

3. The Government of the Republic of Guinea-Bissau shall not appoint any honorary consular officer, once it has appointed a career consular officer in the Macao Special Administrative Region.

4. The honorary consular officer shall perform his/her consular functions within the scope of the Vienna Convention on the Consular Relations and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, and will enjoy corresponding privileges immunities.

5. The two sides shall, in a spirit of consultation and cooperation, handle consular matters between them in a friendly manner and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and International practice.

If the above points could be confirmed by the Embassy of the People's Republic of China on behalf of the Government of the People's Republic of China in a note of reply, this note and the note of reply from the Embassy of the People's Republic of China shall constitute an agreement between the Government of the Republic of Guinea-Bissau and the Government of the People's Republic of China, and shall enter into force as from 20 December 1999.

“(…)”

中華人民共和國一九九九年十一月二十二日照會

“.....

中華人民共和國駐幾內亞比紹共和國大使館向幾內亞比紹共和國外交與合作部致意，並謹收到外交與合作部一九九九年十一月十九日第199/GM/fha/99號照會，內容如下：

‘幾內亞比紹共和國外交與合作部向中華人民共和國駐幾內亞比紹共和國大使館致意，並謹代表幾內亞比紹共和國政府確認，幾內亞比紹共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就幾內亞比紹共和國在澳門特別行政區保留名譽領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，幾內亞比紹共和國政府在澳門特別行政區保留名譽領事館，領區為澳門特別行政區。

二、名譽領事可以是協議雙方公民或與中華人民共和國有外交關係的第三國公民，但不得是無國籍者，且必須是中華人民共和國澳門特別行政區永久性居民。

三、幾內亞比紹共和國政府向澳門特別行政區委派職業領事的同時不得再委派名譽領事。

四、名譽領事應在《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

五、雙方將本着協商合作的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙大使館代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和大使館的覆照即構成幾內亞比紹共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。’

大使館謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 41/2011 號行政長官公告

安提瓜和巴布達政府與中華人民共和國政府以換文方式就安提瓜和巴布達在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈安提瓜和巴布達政府照會的英文正式文本及其相應的中文譯本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，安提瓜和巴布達駐香港特別行政區總領事館領區亦包括澳門特別行政區。

二零一一年八月二十四日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 41/2011

O Governo de Antígua e Barbuda e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à instalação do Consulado Geral de Antígua e Barbuda na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo de Antígua e Barbuda no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa, e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, a área de jurisdição consular do Consulado Geral de Antígua e Barbuda na Região Administrativa Especial de Hong Kong inclui, após o Governo da República Popular da China ter voltado a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, a Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 24 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

安提瓜和巴布達政府一九九八年六月十八日照會

Note of the Antigua and Barbuda, of 18 June 1998

“.....

安提瓜和巴布達駐中華人民共和國大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表安提瓜和巴布達政府確認，安提瓜和巴布達政府和中華人民共和國政府經過友好協商，就安提瓜和巴布達在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意安提瓜和巴布達政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。此前，經葡萄牙政府同意，安提瓜和巴布達駐香港特別行政區總領事館可兼管澳門領事事務。

二、安提瓜和巴布達駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館應在一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，包括香港特別行政區法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

三、中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為安提瓜和巴布達駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙中華人民共和國外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國外交部的覆照即構成安提瓜和巴布達政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自中華人民共和國外交部覆照之日起生效。

“.....”

“(.....)”

The Embassy of Antigua and Barbuda in the People's Republic of China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honor to confirm on behalf of the Government of Antigua and Barbuda that the Government of Antigua and Barbuda and the Government of the People's Republic of China have, through friendly consultations, reached the following agreement on the establishment by Antigua and Barbuda of a consulate general in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China:

I. The Government of the People's Republic of China agrees to the establishment by the Government of Antigua and Barbuda of a consulate general in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, with the Hong Kong Special Administrative Region as its consular district. The consular district will also include the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao on 20 December 1999. And before that, with the consent of the Portuguese government, the consulate general of Antigua and Barbuda may look after the consular affairs related to Macao.

II. The Consulate General of Antigua and Barbuda in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall exercise its consular functions and enjoy the corresponding privileges and immunities within the limits of the Vienna Convention on Consular Relations done on 24 April 1963 and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, including the laws and regulations of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

III. The Government of the People's Republic of China will, in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, provide necessary assistance and facilities to the Consulate General of Antigua and Barbuda in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China in the exercise of its consular functions.

IV. The two sides shall properly handle consular matters between them in the spirit of friendly consultations, and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and international practice.

If the above points are confirmed by a reply note of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China on behalf of the Government of the People's Republic of China, the present note and the reply note of the Ministry of Foreign Affairs shall form an agreement between the two governments and shall come into force as of the date of the reply note of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China.

“(.....)”

中華人民共和國一九九八年六月十九日照會

“.....

中華人民共和國外交部向安提瓜和巴布達駐華大使館致意，並榮幸地收到大使館一九九八年第（98）N0.001號照會，內容如下：

‘安提瓜和巴布達駐中華人民共和國大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表安提瓜和巴布達政府確認，安提瓜和巴布達政府和中華人民共和國政府經過友好協商，就安提瓜和巴布達在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意安提瓜和巴布達政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。此前，經葡萄牙政府同意，安提瓜和巴布達駐香港特別行政區總領事館可兼管澳門領事事務。

二、安提瓜和巴布達駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館應在一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，包括香港特別行政區法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

三、中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為安提瓜和巴布達駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙中華人民共和國外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國外交部的覆照即構成安提瓜和巴布達政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自中華人民共和國外交部覆照之日起生效。’

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 42/2011 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年四月二十八日通過的關於科特迪瓦局勢的第1980（2011）號決議的中文正式文本及英文正式文本。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 42/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1980 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 28 de Abril de 2011, relativa à situação na Costa do Marfim, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第1980（2011）號決議

2011年4月28日安全理事會第6525次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於科特迪瓦局勢的決議和主席聲明，特別是第1880（2009）號、第1893（2009）號、第1911（2010）號、

Resolution 1980 (2011)

Adopted by the Security Council at its 6525th meeting,
on 28 April 2011

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and the statements of its President relating to the situation in Côte d'Ivoire, in particular

第1933（2010）號、第1946（2010）號、第1962（2010）號和第1975（2011）號決議；

重申其對科特迪瓦主權、獨立、領土完整和統一的堅定承諾，並回顧睦鄰友好、互不干涉和區域合作原則的重要性，

表示注意到2011年3月30日秘書長的報告（S/2011/211）、聯合國科特迪瓦問題專家組2011年報告（S/2011/272）和2010年最後報告（S/2011/271），

強調第1572（2004）號、第1643（2005）號和第1975（2011）號決議規定的措施繼續有助於科特迪瓦的穩定，並強調這些措施旨在支持科特迪瓦和平進程，

欣見科特迪瓦阿拉薩納·德拉馬納·瓦塔拉總統現已能夠依照科特迪瓦人民在2010年11月28日總統選舉中表達的願望，並在得到國際社會承認的情況下，全面履行國家元首的職責，

強調全體科特迪瓦人務必不斷努力，通過對話和協商促進全國和解和鞏固和平，並**歡迎**非洲聯盟（非盟）和西非國家經濟共同體（西非經共體）為此提供援助，

回顧關於婦女、和平與安全的第1325（2000）號、第1820（2008）號、第1888（2009）號、第1889（2009）號和第1960（2010）號決議、關於兒童與武裝衝突的第1612（2005）號和第1882（2009）號決議以及關於武裝衝突中保護平民的第1674（2006）號和第1894（2009）號決議，

再次堅決譴責在科特迪瓦境內發生的一切侵犯人權和違反國際人道主義法行為，**譴責**針對平民、包括婦女、兒童、境內流離失所者和外國國民的一切暴力行為以及其他侵犯和踐踏人權行為，尤其是強迫失蹤、法外處決、殺害或殘害兒童和強姦及其他形式的性暴力，並**強調**必須將犯罪人繩之以法，

強調必須為第1584（2005）號決議第7段最初設立的專家組執行任務提供充足資源，

認定科特迪瓦局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **決定**將第1572（2004）號決議第7至12段、第1946（2010）號決議第5段和第1975（2011）號決議第12段規定的軍火措施和金融及旅行措施延至2012年4月30日，**還決定**將第1643（2005）號決議第6段規定的防止任何國家從科特迪瓦進口任何毛坯鑽石的措施延至2012年4月30日；

resolutions 1880 (2009), 1893 (2009), 1911 (2010), 1933 (2010), 1946 (2010), 1962 (2010) and 1975 (2011),

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and unity of Côte d'Ivoire, and recalling the importance of the principles of good-neighbourliness, non-interference and regional cooperation,

Taking note of the report of the Secretary-General dated 30 March 2011 (S/2011/211), of the 2011 report (S/2011/272) and of the Final 2010 report (S/2011/271) of the United Nations Group of Experts,

Emphasizing the continued contribution to the stability in Côte d'Ivoire of the measures imposed by resolutions 1572 (2004), 1643 (2005) and 1975 (2011) and stressing that these measures aim at supporting the peace process in Côte d'Ivoire,

Welcoming that President Alassane Dramane Ouattara of Côte d'Ivoire is now able to assume all his responsibilities as Head of State, in accordance with the will of the Ivorian people expressed at the presidential elections of 28 November 2010 and as recognized by the international community,

Emphasizing the imperative of sustained efforts by all the Ivorians to promote national reconciliation and consolidation of peace through dialogue and consultation and **welcoming** the assistance of the African Union (AU) and the Economic Community of West African States (ECOWAS) in this regard,

Recalling its resolutions 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009) and 1960 (2010) on women, peace and security, its resolutions 1612 (2005) and 1882 (2009) on children and armed conflict and its resolutions 1674 (2006) and 1894 (2009) on the protection of civilians in armed conflicts,

Reiterating its firm condemnation of all violations of human rights and international humanitarian law in Côte d'Ivoire, **condemning** all violence committed against civilians, including women, children, internally displaced persons and foreign nationals, and other violations and abuses of human rights, in particular enforced disappearances, extrajudicial killings, killing and maiming of children and rapes and other forms of sexual violence and **stressing** that the perpetrators must be brought to justice,

Stressing the importance for the Group of Experts, originally established pursuant to paragraph 7 of resolution 1584 (2005), to be provided with the sufficient resources for the implementation of its mandate,

Determining that the situation in Côte d'Ivoire continues to pose a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. **Decides** to renew until 30 April 2012 the measures on arms and the financial and travel measures imposed by paragraphs 7 to 12 of resolution 1572 (2004), paragraph 5 of resolution 1946 (2010) and paragraph 12 of resolution 1975 (2011) and **further decides** to renew until 30 April 2012 the measures preventing the importation by any State of all rough diamonds from Côte d'Ivoire imposed by paragraph 6 of resolution 1643 (2005);

2. **決定**在上文第1段所述期限結束之前，根據第1933（2010）號決議所述，在全國實現穩定、舉行議會選舉和採取和平進程重大步驟等方面取得的進展，審查上文第1段予以延長的措施，**還決定**至遲於2011年10月31日對上文第1段予以延長的措施進行中期審查，以便可以根據和平進程的進展、侵犯人權行為的相關情況和議會選舉的相關事態發展，在2012年4月30日前修正、取消或維持制裁制度的全部或部分措施；

3. **呼籲**所有會員國，尤其是該次區域的會員國，全面執行上文第1段予以延長的措施，包括酌情強制實施必要的細則和條例，**又呼籲**聯合國科特迪瓦行動（聯科行動）在其能力和任務範圍內給予充分支持，**還呼籲**法國部隊為此在其部署和能力範圍內支持聯科行動；

4. **敦促**所有非法武裝戰鬥人員立即放下武器，**鼓勵**聯科行動在其任務和能力範圍內和在部署區內，繼續協助科特迪瓦政府收繳和儲存這些武器，**還呼籲**科特迪瓦當局，包括國家委員會，根據西非經共體《關於小武器和輕武器、其彈藥及其他相關材料的公約》打擊擴散和非法販運小武器和輕武器行為，以確保這些武器不再有用，也不會非法擴散；

5. **回顧**授權聯科行動在監測軍火禁運期間酌情收繳違反第1572（2004）號決議第7段規定的措施流入科特迪瓦的武器和任何相關材料，並酌情處置此類武器和相關材料；

6. **深為關切**科特迪瓦境內有僱傭軍，特別是來自鄰國的僱傭軍，**呼籲**科特迪瓦和利比里亞當局協調行動以解決這一問題，**還鼓勵**聯科行動和聯合國利比里亞特派團（聯利特派團）在其各自任務、能力和部署區範圍內，分別協助科特迪瓦和利比里亞政府監測其邊界，特別關注作戰人員的任何跨界行動或武器轉讓；

7. **重申**科特迪瓦當局需要按照第1739（2007）號、第1880（2009）號、第1933（2010）號和第1962（2010）號決議的規定，讓專家組、聯科行動和支持聯科行動的法國部隊，酌情在不進行通知的情況下，不受阻礙地進出第1584（2005）號決議第2（a）段所述地點和設施，不受阻礙地查看所有武裝安全部隊的所有武器、彈藥和相關材料，不論它們在何處，包括所發放的上文第4段提及的收繳武器；

8. **決定**，對供應給科特迪瓦安全部隊的車輛適用第1572（2004）號決議第7段規定的措施；

2. **Decides** to review the measures renewed in paragraph 1 above in light of the progress achieved in the stabilization throughout the country, the holding of the parliamentary elections and the implementation of the key steps of the peace process, as referred to in resolution 1933 (2010), by the end of the period mentioned in paragraph 1, and **decides further** to carry out a midterm review of the measures renewed in paragraph 1 above no later than 31 October 2011, with a view to possibly modifying, lifting or maintaining, ahead of 30 April 2012, all or part of the measures of the sanctions regime, in accordance with progress in the peace process, the developments related to Human rights violations and the developments related to the parliamentary elections;

3. **Calls upon** all Member States, in particular those in the subregion, to fully implement the measures renewed in paragraph 1 above, including as appropriate by enforcing the necessary rules and regulations and **calls also upon** the United Nations Operation in Côte d'Ivoire (UNOCI) to lend its full support within its capacities and mandate and further **calls upon** the French forces to support UNOCI in this regard, within the limits of their deployment and their capabilities;

4. **Urges** all illegal armed combatants to lay down their arms immediately, **encourages** UNOCI, within its mandate and limits of capabilities and areas of deployment, to continue to assist the Ivorian Government in collecting and storing those arms and further **calls upon** the Ivorian authorities, including the National Commission to fight against the Proliferation and Illicit Traffic of Small Arms and Light Weapons, to ensure that those arms are neutralized or not illegally disseminated, in accordance with the ECOWAS Convention on Small Arms and light Weapons, their Ammunition and other Associated Materials;

5. **Recalls** that UNOCI, within the monitoring of the arms embargo, is mandated to collect, as appropriate, arms and any related materiel brought into Côte d'Ivoire in violation of the measures imposed by paragraph 7 of resolution 1572 (2004), and to dispose of such arms and related materiel as appropriate;

6. **Expresses** its deep concern about the presence of mercenaries in Côte d'Ivoire, notably from neighbouring countries, and **calls upon** the authorities of Côte d'Ivoire and Liberia to coordinate their action to solve this issue and further **encourages** UNOCI and the United Nations Mission in Liberia (UNMIL), within their respective mandates, capabilities and areas of deployment, to assist respectively the Governments of Côte d'Ivoire and Liberia in monitoring their border, with particular attention to any cross border movement of combatants or transfer of arms;

7. **Reiterates** the necessity for the Ivorian authorities to provide unhindered access to the Group of Experts, as well as UNOCI and the French Forces which support it, to equipment, sites and installations referred to in paragraph 2 (a) of resolution 1584 (2005), and to all weapons, ammunition and related materiel of all armed security forces, regardless of location, including the arms issued from the collection referred to in paragraph 4 above, when appropriate without notice, as set out in its resolutions 1739 (2007), 1880 (2009), 1933 (2010) and 1962 (2010);

8. **Decides** that the supply of vehicles to the Ivorian security forces shall be subject to the measures imposed by paragraph 7 of resolution 1572 (2004);

9. **決定**，第1572（2004）號決議第8（e）段所列的豁免程序僅適用於由科特迪瓦政府正式提出請求並獲得制裁委員會事先核准的武器和相關材料、車輛以及為支持科特迪瓦安全部門改革進程而提供的技術培訓和援助；

10. **強調**指出，安理會隨時準備根據第1572（2004）號決議第9、11和14段的規定，對委員會指認的人採取定向措施，這些人被認定，除其他外：

（a）威脅科特迪瓦和平與民族和解進程，尤其是阻礙執行《瓦加杜古政治協議》所述和平進程；

（b）攻擊或阻礙聯科行動、支持聯科行動的法國部隊和秘書長駐科特迪瓦特別代表的行動；

（c）應對阻礙聯科行動及支持聯科行動的法國部隊行動自由的行為負責；

（d）應對科特迪瓦境內嚴重侵犯人權和違反國際人道主義法的行為負責；

（e）公開煽動仇恨和暴力；

（f）其行為違反上文第1段規定的措施；

11. **重申**隨時準備對阻礙選舉進程的人，特別是阻礙獨立選舉委員會和所有其他有關機構的行動以及阻撓宣佈和核證總統和議會選舉結果的人，實行制裁；

12. **請**所有有關國家，特別是該次區域的有關國家，與制裁委員會通力合作，**授權**委員會索取它認為必要的任何進一步信息；

13. **決定**將第1727（2006）號決議第7段規定的專家組任期延長至2012年4月30日，**請**秘書長採取必要措施支持專家組的行動；

14. **請**專家組至遲於2011年10月15日向委員會提交中期報告，並在任務期結束15天前通過委員會向安全理事會提交最後報告，說明第1572（2004）號決議第7、9和11段、第1643（2005）號決議第6段和第1975（2011）號決議第12段規定的措施的執行情況，並就此提出建議；

15. **決定**，第1727（2006）號決議第7（e）段提及的報告可適當列入與委員會可能增列第1572（2004）號決議第9和11段所述個人和實體有關的任何信息和建議，**還回**願制裁一般性問題非正式工作組關於最佳做法和方法的報告（S/2006/997），包括論及可採取步驟說明監察機制方法標準的第21、22和23段；

9. **Decides** that the exemption procedure set out in paragraph 8 (e) of resolution 1572 (2004) shall apply only to arms and related materiel, vehicles, and the provision of technical training and assistance in support of the Ivorian process of Security Sector Reform, pursuant to a formal request by the Ivorian Government and approved in advance by the Sanctions Committee;

10. **Underlines** that it is fully prepared to impose targeted measures against persons to be designated by the Committee in accordance with paragraphs 9, 11 and 14 of resolution 1572 (2004) who are determined to be, among other things:

(a) A threat to the peace and national reconciliation process in Côte d'Ivoire, in particular by blocking the implementation of the peace process, as referred to in the Ouagadougou Political Agreement;

(b) Attacking or obstructing the action of UNOCI, of the French forces which support it and of the Special Representative of the Secretary-General in Côte d'Ivoire;

(c) Responsible for obstacles to the freedom of movement of UNOCI and of the French forces which support it;

(d) Responsible for serious violations of human rights and international humanitarian law committed in Côte d'Ivoire;

(e) Inciting publicly hatred and violence;

(f) Acting in violation of the measures imposed by paragraph 1 above;

11. **Reiterates** its readiness to impose sanctions against those who obstruct the electoral process, specifically the action of the Independent Electoral Commission and all other operators involved, and the proclamation and certification of the results of the Parliamentary elections;

12. **Requests** all States concerned, in particular those in the subregion, to cooperate fully with the Sanctions Committee, and **authorizes** the Committee to request whatever further information it may consider necessary;

13. **Decides** to extend the mandate of the Group of Experts as set out in paragraph 7 of resolution 1727 (2006) until 30 April 2012 and **requests** the Secretary-General to take the necessary measures to support its action;

14. **Requests** the Group of Experts to submit a midterm report to the Committee by 15 October 2011 and to submit a final report as well as recommendations to the Security Council through the Committee 15 days before the end of its mandated period, on the implementation of the measures imposed by paragraphs 7, 9 and 11 of resolution 1572 (2004), paragraph 6 of resolution 1643 (2005) and paragraph 12 of resolution 1975 (2011);

15. **Decides** that the report of the Group of Experts, as referred to in paragraph 7 (e) of resolution 1727 (2006) may include, as appropriate, any information and recommendations relevant to the Committee's possible additional designation of the individuals and entities described in paragraphs 9 and 11 of resolution 1572 (2004) and further **recalls** the Informal Working Group on General Issues of Sanctions report (S/2006/997) on best practices and methods, including paragraphs 21, 22, and 23 that discuss possible steps for clarifying methodological standards for monitoring mechanisms;

16. 請秘書長通過委員會，酌情向安全理事會通報聯科行動收集的、並在可能情況下經專家組審查的關於向科特迪瓦供應軍火和相關物資的信息；

17. 又請法國政府通過委員會，酌情向安全理事會通報法國部隊收集的、並在可能情況下經專家組審查的關於向科特迪瓦供應軍火和相關物資的信息；

18. 又請金伯利進程證書制度機構通過委員會，酌情向安全理事會通報在可能情況下經專家組審查的關於科特迪瓦鑽石生產和非法出口的信息，並決定延長第1893（2009）號決議第16和17段規定的在金伯利進程協調下為科學研究目的獲取毛坯鑽石享有的豁免；

19. 鼓勵科特迪瓦當局與金伯利進程證書制度合作，對毛坯鑽石交易內部控制系統進行審查和評估，並對科特迪瓦的潛在鑽石資源和生產能力進行全面地質研究，以便可以酌情調整或解除第1643（2005）號決議第6段規定的措施；

20. 鼓勵科特迪瓦當局向全國各地，特別是向北部和西部，調派海關和邊境管制官員，鼓勵聯科行動在其職權範圍內協助科特迪瓦當局恢復正常的海關和邊境管制業務；

21. 敦促所有國家、聯合國相關機構和其他組織和有關各方與委員會、專家組、聯科行動和法國部隊充分合作，尤其是提供它們所掌握的第1572（2004）號決議第7、9和11段、第1643（2005）號決議第6段和第1975（2011）號決議第12段規定的並經上文第1段重申的措施可能受到違反的信息；還請專家組酌情與所有政治行為體協調其活動；

22. 回顧關於武裝衝突中性暴力和基於性別的暴力與兒童問題的第1960（2010）號決議第7段和第1882（2009）號決議第7（b）段，歡迎委員會同負責兒童與武裝衝突問題的秘書長特別代表和負責衝突中性暴力問題的秘書長特別代表根據各自授權酌情交流信息；

23. 為此，還敦促科特迪瓦各方和所有國家，特別是該區域各國確保：

——專家組成員的人身安全；

——專家組的行動不受阻礙，尤其是接觸人員、查閱文件和進出地點，以便專家組執行任務；

24. 決定繼續積極處理此案。

16. *Requests* the Secretary-General to communicate as appropriate to the Security Council, through the Committee, information gathered by UNOCI and, where possible, reviewed by the Group of Experts, concerning the supply of arms and related materiel to Côte d'Ivoire;

17. *Requests* also the French Government to communicate as appropriate to the Security Council, through the Committee, information gathered by the French forces and, where possible, reviewed by the Group of Experts, concerning the supply of arms and related materiel to Côte d'Ivoire;

18. *Requests* also the Kimberley Process Certification Scheme to communicate as appropriate to the Security Council, through the Committee, information which, where possible, has been reviewed by the Group of Experts, concerning the production and illicit export of diamonds from Côte d'Ivoire and *further decides* to renew the exemptions set out by paragraph 16 and 17 of resolution 1893 (2009) with regard to the securing of samples of rough diamonds for scientific research purposes coordinated by the Kimberley Process;

19. *Encourages* the Ivorian authorities to work with the Kimberley Process Certification Scheme to conduct a review and assessment of Côte d'Ivoire's internal controls system for trade in rough diamonds and a comprehensive geologic study of Côte d'Ivoire's potential diamond resources and production capacity, with a view to possibly modifying or lifting, as appropriate, the measures imposed by paragraph 6 of resolution 1643 (2005);

20. *Encourages* the Ivorian authorities to deploy customs and border control officials throughout the country, particularly in the north and the west, and encourages UNOCI, within its mandate, to assist the Ivorian authorities in the re-establishment of normal customs and border control operation;

21. *Urges* all States, relevant United Nations bodies and other organizations and interested parties, to cooperate fully with the Committee, the Group of Experts, UNOCI and the French forces, in particular by supplying any information at their disposal on possible violations of the measures imposed by paragraphs 7, 9 and 11 of resolution 1572 (2004), paragraph 6 of resolution 1643 (2005) and paragraph 12 of resolution 1975 (2011) as reiterated in paragraph 1 above; further requests the Group of Experts to coordinate its activities as appropriate with all political actors;

22. *Recalls* paragraph 7 of 1960 (2010) and paragraph 7 (b) of 1882 (2009), regarding sexual and gender-based violence and children in armed conflict, and *welcomes* the information-sharing between the Committee and the Special Representatives of the Secretary-General for Children and Armed Conflict and for Sexual Violence in Conflict, in accordance with their respective mandates and as appropriate;

23. *Urges* further in this context that all Ivorian parties and all States, particularly those in the region, ensure:

— the safety of the members of the Group of Experts;

— unhindered access by the Group of Experts, in particular to persons, documents and sites in order for the Group of Experts to execute its mandate;

24. *Decides* to remain actively seized of the matter.

第 43/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 43/2011

蒙古國政府與中華人民共和國政府就蒙古國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館以互換照會形式達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈蒙古國政府照會的蒙古文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，蒙古國在中華人民共和國香港特別行政區總領事館領區包括香港特別行政區和澳門特別行政區。協議自二零一一年二月二十四日起生效。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da Mongólia e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à instalação do Consulado Geral da Mongólia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da Mongólia no seu texto autêntico em língua mongol e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, a área de jurisdição consular do Consulado Geral da Mongólia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China inclui a Região Administrativa Especial de Hong Kong e a Região Administrativa Especial de Macau. O referido acordo entrou em vigor em 24 de Fevereiro de 2011.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

№ К/11-225

Монгол Улсын Гадаад харилцааны яам Бүгд Найрамдах Хятад Ард Улсын Улсын Гадаад хэргийн яаманд хүндэтгэлээ илэрхийлэх ялдамд Монгол Улсын Засгийн газар, БНХАУ-ын Засгийн газар хоёр орны найрамдалт хамтын ажиллагааг цаашид үргэлжлүүлэн хөгжүүлэх хамтын хүсэл эрмэлзлэлийг үндэс болгон найрсаг хэлэлцээний замаар Монгол Улсаас БНХАУ-ын Засаг захиргааны тусгай бүс Гонконг-д Монгол Улсын Ерөнхий консулын газар байгуулах талаар дараах тохиролцоонд хүрснийг Монгол Улсын Засгийн газрыг төлөөлөн нотолж байна.

1. БНХАУ-ын Засгийн газар Монгол Улсаас БНХАУ-ын ЗЗТБ Гонконг-д Ерөнхий консулын газар байгуулах, түүний консулын тойрогт ЗЗТБ Гонконг, ЗЗТБ Макаог хамруулахыг зөвшөөрч байна.
2. Монгол Улсын Засгийн газар БНХАУ-аас Монгол Улсад консулын байгууллага байгуулах эрхийг хадгалан үлдэхийг зөвшөөрч байна. Байгуулах газар, хамрах тойрог зэрэг асуудлыг хоёр тал цаашид дипломат шугамаар тусгайлан хэлэлцэж тохиролцоно.
3. Хоёр тал нөгөө талаас өөрийн улсад консулын байгууллага байгуулах болон консулын үйл ажиллагаа явуулахад шаардлагатай бүх талын туслалцаа дэмжлэгийг Консулын харилцааны тухай Венийн конвенц /1963/ болон хоёр орны дотоодын холбогдох хууль, тогтоомж болон харилцан адил байх зарчмын дагуу үзүүлнэ.
4. Хоёр тал хоёр улсын консулын харилцаанд үүсч болзошгүй асуудлыг Консулын харилцааны тухай Венийн конвенц /1963/ болон олон улсын эрх зүй, олон улсын нийтээр хүлээн зөвшөөрсөн хэм хэмжээний дагуу найрсагаар хэлэлцэн шийдвэрлэнэ.

Хэрэв дээрх агуулгыг БНХАУ-ын Гадаад хэргийн яам Засгийн газраа төлөөлөн хариу ноот бичгээр нотолвол энэхүү төлөөний ноот болон Гадаад хэргийн яамны хариу төлөөний ноот нь Монгол Улсын Засгийн газар, БНХАУ-ын Засгийн газар хоорондын нэгэн хэлэлцээр болох бөгөөд Хятадын Гадаад хэргийн яамны хариу төлөөний ноотны өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.

БҮГД НАЙРАМДАХ ХЯТАД
АРД УЛСЫН ГАДААД
ХЭРГИЙН ЯАМАНД
Бээжин хот

Энэхүү хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс эхлэн 1997 оны 1 дүгээр сарын 27-ны өдөр байгуулсан БНХАУ-ын Засаг захиргааны тусгай бүс Гонконг-д Монгол Улсын Өргөмжит консулын газрыг үлдээн ажиллуулах тухай Монгол Улсын Засгийн газар, БНХАУ-ын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр хүчингүй болно.

.Энэхүү завшааныг ашиглан Монгол Улсын Гадаад харилцааны яам Бүгд Найрамдах Хятад Ард Улсын Гадаад хэргийн яаманд нэн өндөр хүндэтгэлээ дахин илэрхийлж байна.



中華人民共和國外交部照會

“.....

中華人民共和國外交部向蒙古國對外關係與貿易部致意，並謹確認收到蒙古國對外關係與貿易部二〇一一年二月二十四日第 K/11-225 號照會，內容如下：

‘蒙古國對外關係與貿易部向中華人民共和國外交部致意，並謹代表蒙古國政府確認，蒙古國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國友好合作關係的共同願望，經過友好協商，就蒙古國在香港特別行政區設立總領事館達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意蒙古國在香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區和澳門特別行政區。

二、蒙古國政府同意中華人民共和國保留在蒙古國設立領事機構的權利。設領地點、領區範圍等事宜，雙方將通過外交途徑另行商定。

三、雙方將根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》以及兩國各自有關的法律規定和對等原則，為對方在本國設立領事機構和執行領事職務提供一切必要的協助和便利。

四、雙方將根據包括一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》在內的國際法和國際慣例，通過友好協商解決兩國領事關係中可能出現的問題。

上述內容如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成蒙古國政府和中華人民共和國政府間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。自本協議生效之日起，一九九七年一月二十七日兩國政府就蒙古國在香港保留名譽領事館達成的協議即告終止。’

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 44/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 44/2011

南非共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就南非共和國將其駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈南非共和國政府照會的英文正式文本及其相應的中文譯本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da República da África do Sul e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Geral da República da África do Sul na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da África do Sul no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa, e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

南非共和國一九九九年五月三十一日照會

Note of the Republic of South Africa, of 31 May 1999

“.....

“(..)

南非共和國大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表南非共和國政府確認，南非共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就擴大南非共和國駐香港特別行政區總領事館領區問題達成協議如下：

The Embassy of the Republic of South Africa presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of South Africa that the Government of the Republic of South Africa and the Government of the People's Republic of China, both desiring to further develop the friendly relations between the two countries, have, through friendly consultations, reached the following agreement on the extension of the consular district of the Consulate General of the Republic of South Africa in the Hong Kong Special Administrative Region:

中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，南非共和國政府將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

The Government of the People's Republic of China agrees that the Government of the Republic of South Africa may extend the consular district of its Consulate General in the Hong Kong Special Administrative Region to the Macao Special Administrative Region as from 20 December 1999, when the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao.

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成南非共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。

If the above points could be confirmed by the Ministry of Foreign Affairs on behalf of the Government of the People's Republic of China in a Note of Reply, this Note and the Note of Reply from the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the People's Republic of China, and shall enter into force as from 20 December 1999.

.....”

(...)”

中華人民共和國一九九九年六月七日照會

“.....

中華人民共和國外交部向南非共和國駐華大使館致意，並謹收到大使館一九九九年五月三十一日第52/99號照會，內容如下：

‘南非共和國大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表南非共和國政府確認，南非共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就擴大南非共和國駐香港特別行政區總領事館領區問題達成協議如下：

中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，南非共和國政府將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成南非共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。’

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 45/2011 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2011**

土耳其共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就土耳其共和國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈土耳其共和國政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起，土耳其共和國駐香港特別行政區總領事館可在澳門特別行政區繼續執行領事職務。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da República da Turquia e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Consulado Geral da República da Turquia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da Turquia no seu texto autêntico em língua inglesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, o Consulado Geral da República da Turquia na Região Administrativa Especial de Hong Kong pode, desde a data em que a República Popular da China voltou a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, continuar a exercer funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Note of the Republic of Turkey, of 29 April 1997

“(…)

The Embassy of the Republic of Turkey in the People's Republic of China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and, on behalf of the Government of the Republic of Turkey, has the honour to confirm that, through friendly consultations and taking into account the existing relations based on friendly cooperation between the two coun-

tries, and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, have reached the following agreement concerning the maintenance of the Consulate-General of the Republic of Turkey in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China following the resumption of the exercise of sovereignty over Hong Kong by the Government of the People's Republic of China on 1 July 1997:

1. The Government of the People's Republic of China agrees to the maintenance by the Government of the Republic of Turkey of its Consulate-General in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

2. The Government of the People's Republic of China takes note of the fact that the Consulate-General of the Republic of Turkey in Hong Kong concurrently performs consular function in Macao, and agrees to the continuation of this function after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999.

3. The Government of the People's Republic of China, in accordance with its relevant laws and regulations, shall accord necessary assistance and facilities to the Consulate-General of the Republic of Turkey in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China in the exercise of its consular functions.

4. The operations of the Consulate-General of the Republic of Turkey in the Hong Kong Special Administrative Region shall be regulated by the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963. Consular matters shall be handled on the basis of equality and mutual benefit and in a friendly and cooperative spirit.

If the above points receive the confirmation of the Ministry of Foreign Affairs in a note in reply on behalf of the Government of the People's Republic of China, the present note and the return note of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement between the two governments. It shall enter into force on 1 July 1997.

(...)"

中華人民共和國一九九七年五月八日照會

".....

中華人民共和國外交部向土耳其共和國駐華大使館致意，並榮幸地收到大使館一九九七年四月二十九日第403.06/298-59號照會，內容如下：

‘土耳其共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表土耳其共和國政府確認，經過友好協商，並考慮到兩國業已存在的友好合作關係，根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》，就自一九九七年七月一日中華人民共和國政府對香港恢復行使主權之日起土耳其共和國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館問題達成如下協議：

一、中華人民共和國政府同意土耳其共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館。

二、中華人民共和國政府注意到土耳其共和國駐香港總領事館同時在澳門執行領事職務的情況，並同意自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，土耳其共和國繼續執行該職務。

三、中華人民共和國政府將根據中國有關法律和規定，為土耳其共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、土耳其共和國駐香港特別行政區總領事館的運作將根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》的規定。領事事務本着友好合作的精神在平等互利的基礎上予以處理。

如蒙外交部代表中華人民共和國政府接受上述內容，本照會及外交部的覆照即構成兩國政府間的一項協議，並自一九九七年七月一日起生效。’

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

....."

第 46/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 46/2011

匈牙利共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就匈牙利共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈匈牙利共和國政府照會的英文正式文本及其相應的中文譯本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本及其相應的英文譯本。

根據上述協議，中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，匈牙利共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館領區亦包括澳門特別行政區。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

匈牙利共和國一九九八年五月十九日照會

“.....

匈牙利共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表匈牙利共和國政府確認，本着進一步發展兩國友好關係的共同願望，根據《中華人民共和國香港特別行政區基本法》第一百五十七條，雙方經過友好協商，就匈牙利共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館事達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意匈牙利共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立一個總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日恢復對澳門行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。

二、匈牙利共和國駐香港特別行政區總領事館的領事官員和領館工作人員總數不超過七人。

三、匈牙利共和國駐香港特別行政區總領事館應在《維也

O Governo da República da Hungria e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à instalação do Consulado Geral da República da Hungria na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da Hungria no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua inglesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, a área de jurisdição consular do Consulado Geral da República da Hungria na Região Administrativa Especial de Hong Kong inclui, após o Governo da República Popular da China ter voltado a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, a Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Note of the Republic of Hungary, of 19 May 1998

“(....)

The Embassy of the Republic of Hungary presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour, on behalf of the Government of the Republic of Hungary, to confirm that out of the common desire to further develop the friendly relations between the two countries and in accordance with Article 157 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, the two sides have, through friendly consultations, reached the following agreement on the establishment by the Republic of Hungary of a consulate general in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China:

I. The Government of the People's Republic of China agrees to the establishment by the Government of the Republic of Hungary of a consulate general with a seat in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, with the Hong Kong Special Administrative Region as its consular district. The consular district will also include the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao.

II. The number of officials and staff members of the Consulate General of the Republic of Hungary in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall not exceed seven.

III. The Consulate General of the Republic of Hungary in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall exercise the consular functions in accordance with the Vienna Convention on Consular Rela-

納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，包括香港特別行政區法律和規定的範圍內執行領事職務。

四、本協定未規定的事項，依照《維也納領事關係公約》規定辦理。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成兩國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。

.....”

中華人民共和國一九九八年五月十九日照會

“.....

中華人民共和國外交部向匈牙利共和國駐華大使館致意，並謹收到大使館一九九八年五月十九日第2—34/1998號照會，內容如下：

‘匈牙利共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表匈牙利共和國政府確認，本着進一步發展兩國友好關係的共同願望，根據《中華人民共和國香港特別行政區基本法》第一百五十七條，雙方經過友好協商，就匈牙利共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館事達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意匈牙利共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立一個總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日恢復對澳門行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。

二、匈牙利共和國駐香港特別行政區總領事館的領事官員和領館工作人員總數不超過七人。

三、匈牙利共和國駐香港特別行政區總領事館應在《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，包括香港特別行政區法律和規定的範圍內執行領事職務。

四、本協定未規定的事項，依照《維也納領事關係公約》規定辦理。

tions and the relevant laws and regulations of the People’s Republic of China, including the laws and regulations of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China.

IV. Matters not covered in this agreement shall be dealt with in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations.

If the Ministry of Foreign Affairs confirms in a note of reply the above points on behalf of the Government of the People’s Republic of China, the present note and the return note of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement between the governments of the two countries which will be effective from the date of the return note of the Ministry of Foreign Affairs.

(...)”

Note of the People’s Republic of China, of 19 May 1998

“(..)

The Ministry of Foreign Affairs of the People’s Republic of China presents its compliments to the Embassy of the Republic of Hungary and has the honour to receive the note No. 2-34/1998 dated 19 May 1998 which reads follows:

«The Embassy of the Republic of Hungary presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People’s Republic of China and has the honour, on behalf of the Government of the Republic of Hungary to confirm that out of the common desire to further develop the friendly relations between the two countries and in accordance with Article 157 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China, the two sides have, through friendly consultations, reached the following agreement on the establishment by the Republic of Hungary of a consulate general in the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China:

I. The Government of the People’s Republic of China agrees to the establishment by the Government of the Republic of Hungary of a consulate general with a seat in the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China, with the Hong Kong Special Administrative Region as its consular district. The consular district will also include the Macao Special Administrative Region of the People’s Republic of China after the Government of the People’s Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao.

II. The number of officials and staff members of the Consulate General of the Republic of Hungary in the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China shall not exceed seven.

III. The Consulate General of the Republic of Hungary in the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China shall exercise the consular functions in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and the relevant laws and regulations of the People’s Republic of China, including the laws and regulations of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China.

IV. Matters not covered in this agreement shall be dealt with in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations.

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成兩國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。」

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 47/2011 號行政長官公告

蘇里南共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就蘇里南共和國在中華人民共和國澳門特別行政區保留名譽領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈蘇里南共和國政府照會的英文正式文本及其相應的中文譯本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

蘇里南共和國一九九九年十一月十六日照會

“.....

蘇里南共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表蘇里南共和國政府確認，蘇里南共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就蘇里南共和國在澳門特別行政區保留名譽領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，蘇里南共和國政府在澳門特別行政區保留名譽領事館，領區為澳門特別行政區。

二、名譽領事可以是協議雙方公民或與中華人民共和國有外交關係的第三國公民，但不得是無國籍者，且必須是中華人民共和國澳門特別行政區永久性居民。

If the Ministry of Foreign Affairs confirms in a note of reply the above points on behalf of the Government of the People's Republic of China, the present note and the return note of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement between the governments of the two countries which will be effective from the date of the return note of the Ministry of Foreign Affairs.»

The Ministry of Foreign Affairs has the honour, on behalf of the Government of the People's Republic of China, to confirm and agree to the points in the above note.

(...)”

Aviso do Chefe do Executivo n.º 47/2011

O Governo da República do Suriname e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Posto Consular Honorário da República do Suriname na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República do Suriname no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Note of the Republic of Suriname, of 16 November 1999

“(.....)

The Embassy of the Republic of Suriname in China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Suriname that the Government of the Republic of Suriname and the Government of the People's Republic of China, both desiring to further develop the friendly relations between the two countries, have, through friendly consultations, reached the following agreement concerning the maintenance by the Republic of Suriname of its honorary consular post in the Macao Special Administrative Region:

1. The Government of the People's Republic of China agrees that the Government of the Republic of Suriname may maintain its honorary consular post in the Macao Special Administrative Region, with the Macao Special Administrative Region as its consular district as from 20 December 1999 when the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao.

2. The honorary consular officer may be a citizen of either side or a third country which has diplomatic relations with the People's Republic of China, but shall not be a stateless person, and he/she must be a permanent resident of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

三、蘇里南共和國政府向澳門特別行政區委派職業領事的同時不得再委派名譽領事。

四、名譽領事應在《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

五、雙方將本着協商合作的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國外交部的覆照即構成蘇里南共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。

.....”

3. The Government of the Republic of Suriname shall not appoint any honorary consular officer once it has appointed a career consular officer in the Macao Special Administrative Region.

4. The honorary consular officer shall perform his/her consular functions within the scope of the Vienna Convention on Consular Relations and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, and will enjoy the corresponding privileges and immunities.

5. The two sides shall, in a spirit of consultation and cooperation, handle consular matters between them in a friendly manner and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and international practice.

If the above points could be confirmed by the Ministry of Foreign Affairs on behalf of the Government of the People's Republic of China in a note of reply, this note and the note of reply from the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China shall constitute an agreement between the Government of the Republic of Suriname and the Government of the People's Republic of China, and shall enter into force as from 20 December 1999.

(...)”

中華人民共和國一九九九年十一月二十五日照會

“.....

中華人民共和國外交部向蘇里南共和國駐華大使館致意，並謹收到大使館一九九九年十一月十六日第BEI/99/1116/01號照會，內容如下：

‘蘇里南共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表蘇里南共和國政府確認，蘇里南共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就蘇里南共和國在澳門特別行政區保留名譽領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，蘇里南共和國政府在澳門特別行政區保留名譽領事館，領區為澳門特別行政區。

二、名譽領事可以是協議雙方公民或與中華人民共和國有外交關係的第三國公民，但不得是無國籍者，且必須是中華人民共和國澳門特別行政區永久性居民。

三、蘇里南共和國政府向澳門特別行政區委派職業領事的同時不得再委派名譽領事。

四、名譽領事應在《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

五、雙方將本着協商合作的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國外交部的覆照即構成蘇里南共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。’

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 48/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2011

巴西聯邦共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就巴西聯邦共和國將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈巴西聯邦共和國政府照會的葡文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Geral da República Federativa do Brasil na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República Federativa do Brasil no seu texto autêntico em língua portuguesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Nota da República Federativa do Brasil,
de 15 de Dezembro de 1999**

«(...)

Tenho a honra de informar Vossa Excelência sobre uma proposta de acordo por troca de notas sobre a extensão da jurisdição do Consulado-Geral do Brasil em Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau nos seguintes termos:

Com o anseio comum de desenvolver ainda mais as relações amigáveis entre a República Federativa do Brasil e a República Popular da China e, por meio de consultas amigáveis, o Governo da República Popular da China concorda que, a partir da retomada do exercício da soberania sobre Macau pelo Governo da República Popular de China, em 20 de Dezembro de 1999, o Governo da República Federativa do Brasil estenderá a área de jurisdição do seu Consulado-Geral em Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau.

Caso a proposta acima seja aceitável para o Governo da República Popular da China, tenho a honra de sugerir que a presente Nota, juntamente com a resposta de Vossa Excelência, venham a constituir um Acordo sobre a extensão da jurisdição do Consulado-Geral em Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau e que esse Acordo entre em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

(...)

中華人民共和國一九九九年十二月十五日照會

“.....

我榮幸地收到閣下一九九九年十二月十五日的來照，內容如下：

‘我謹通知閣下，關於巴西駐香港總領事館領區擴大至澳門特別行政區的換文，我建議如下：

巴西聯邦共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國間友好關係的共同願望，經過友好協商，中華人民共和國政府同意自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，巴西聯邦共和國政府將其駐香港總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

上述建議如蒙中華人民共和國政府接受，我謹建議，本照會和閣下的答覆共同構成將巴西聯邦共和國政府駐香港總領事館領區擴大至澳門特別行政區的協議，本協議自一九九九年十二月二十日起生效。’

我謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 49/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 49/2011

莫桑比克共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就莫桑比克共和國在中華人民共和國澳門特別行政區保留名譽領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈莫桑比克共和國政府照會的葡文正式文本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本及其相應的葡文譯本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一一年八月三十日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da República de Moçambique e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Posto Consular Honorário da República de Moçambique na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República de Moçambique no seu texto autêntico em língua portuguesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua portuguesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 30 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Nota da República de Moçambique,
de 17 de Março de 1999**

“(…)

O Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação da República de Moçambique apresenta os seus cumprimentos à Embaixada da República Popular da China em Maputo e, em nome do Governo da República de Moçambique, tem a honra de confirmar que, com anseio comum de desenvolver ainda mais as relações de amizade e cooperação, o Governo da República de Moçambique e o Governo da República Popular da China chegaram ao seguinte acordo relativo à questão da manutenção do posto consular Honorário da República de Moçambique na Região Administrativa Especial de Macau:

«1. O Governo da República Popular da China concorda que, a partir da retomada do exercício da soberania sobre Macau pelo Governo da República Popular da China no dia 20 de Dezembro de 1999, seja mantido pelo Governo da República de Moçambique o posto Consular Honorário na Região Administrativa Especial de Macau, sendo a Região Administrativa Especial de Macau sua zona de jurisdição.

2. O Cônsul Honorário poderá ser cidadão de uma das partes ou de um terceiro país com quem a República Popular da China tem relações diplomáticas, mas não deve ser apátrida. Este deve ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

3. O Governo da República de Moçambique não deve nomear nenhum Oficial Consular Honorário, quando tenha designado oficiais de carreira consular para a Região Administrativa Especial de Macau.

4. O Cônsul Honorário deve exercer as suas funções ao abrigo da Convenção de Viena sobre Relações Consulares e de acordo com as leis e regulamentos relativos da República Popular da China e goza de privilégios e imunidades correspondentes.

5. As duas partes tratarão das questões consulares dos dois países de forma amigável e no espírito de consultas e de cooperação, bem como de acordo com a Convenção de Viena sobre Relações Consulares e as práticas internacionais.

Se os pontos acima referidos forem confirmados pela Embaixada da República Popular da China em Maputo numa nota de resposta em nome do Governo da República Popular da China, a presente Nota e a Nota de resposta da Embaixada da República Popular da China em Maputo constituirão um acordo entre o Governo da República de Moçambique e o Governo da República Popular da China, que entrará em vigor a partir de 20 de Dezembro de 1999.»

(…)”

中華人民共和國一九九九年四月十二日照會

Nota da República Popular da China,
de 12 de Abril de 1999

“.....

中華人民共和國駐莫桑比克共和國大使館向莫桑比克共和國外交合作部致意，並謹收到外交合作部1999年3月17日第001894/DAO/EMBACHI/99號照會，內容如下：

‘莫桑比克共和國外交合作部向中華人民共和國駐馬普托大使館致意，並謹代表莫桑比克共和國政府確認，莫桑比克共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展友好合作關係的共同願望，就莫桑比克共和國在澳門特別行政區保留名譽領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意，自1999年12月20日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，莫桑比克共和國政府在澳門特別行政區保留名譽領事館，領區為澳門特別行政區。

二、名譽領事可以是協議雙方公民或與中華人民共和國有外交關係的第三國公民，但不得是無國籍者，且必須是中華人民共和國澳門特別行政區永久性居民。

三、莫桑比克共和國政府向澳門特別行政區委派職業領事的同時不得再委派名譽領事。

四、名譽領事應在《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

五、雙方將本着協商合作的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙中華人民共和國駐馬普托大使館代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國駐馬普托大使館的覆照即構成莫桑比克共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自1999年12月20日起生效。’

大使館謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

“(.....)

A Embaixada da República Popular da China em Maputo apresenta os seus cumprimentos ao Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação da República de Moçambique e tem a honra de acusar a recepção da nota N.º 001894/DAO/EMBA-CHI/99 do Ministério datada do dia 17 de Março de 1999, que diz o seguinte:

«O Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação da República de Moçambique apresenta os seus cumprimentos à Embaixada da República Popular da China em Maputo e, em nome do Governo da República de Moçambique, tem a honra de confirmar que, com anseio comum de desenvolver ainda mais as relações de amizade e cooperação, o Governo da República de Moçambique e o Governo da República Popular da China chegaram ao seguinte acordo relativo à questão da manutenção do posto Consular Honorário da República de Moçambique na Região Administrativa Especial de Macau:

1. O Governo da República Popular da China concorda que, a partir da retomada do exercício da soberania sobre Macau pelo Governo da República Popular da China no dia 20 de Dezembro de 1999, seja mantido pelo Governo da República de Moçambique o posto Consular Honorário na Região Administrativa Especial de Macau, sendo a Região Administrativa Especial de Macau sua zona de jurisdição.

2. O Cônsul Honorário poderá ser cidadão de uma das partes ou de um terceiro país com quem a República Popular da China tem relações diplomáticas, mas não deve ser apátrida. Este deve ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

3. O Governo da República de Moçambique não deve nomear nenhum Oficial Consular Honorário, quando tenha designado oficiais de carreira consular para a Região Administrativa Especial de Macau.

4. O Cônsul Honorário deve exercer as suas funções ao abrigo da Convenção de Viena sobre Relações Consulares e de acordo com as leis e regulamentos relativos da República Popular da China e goza de privilégios e imunidades correspondentes.

5. As duas partes tratarão das questões consulares dos dois países de forma amigável e no espírito de consultas e de cooperação, bem como de acordo com a Convenção de Viena sobre Relações Consulares e as práticas internacionais.

Se os pontos acima referidos forem confirmados pela Embaixada da República Popular da China em Maputo numa nota de resposta em nome do Governo da República Popular da China, a presente Nota e a Nota de resposta da Embaixada da República Popular da China em Maputo constituirão um acordo entre o Governo da República de Moçambique e o Governo da República Popular da China, que entrará em vigor a partir de 20 de Dezembro de 1999.»

A Embaixada da República Popular da China em Maputo, em nome do Governo da República Popular da China, tem a honra de confirmar a sua concordância com os pontos na nota acima referida.

“(.....)”

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零一一年七月十三日之批示：

應陳惠蘭的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階二等公關督導員的編制外合同自二零一一年八月三十日起予以解除。

透過行政長官二零一一年八月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁倩明在政府總部輔助部門擔任第一職階首席顧問高級技術員，為期兩年，由二零一一年八月二十一日起生效。

透過行政長官二零一一年八月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，許文英在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點 450 點，由二零一一年十月二日起生效。

二零一一年八月三十一日於行政長官辦公室

辦公室代主任 郭華成

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

第 51/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第22/2010號行政法規《法律改革及國際法事務局之組織及運作》第三條第一款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，以及結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任曹錦俊擔任法律改革及國際法事務局副局長的職務，自二零一一年九月七日起至二零一二年十二月三十一日。

二、因本委任所產生的負擔，由法律改革及國際法事務局的預算承擔。

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 13 de Julho de 2011:

Chan Wai Lan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 30 de Agosto de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Agosto de 2011:

Leong Sin Meng — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Agosto de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Agosto de 2011:

Hui Man Ieng Paula — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato ascendendo a adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2011.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Agosto de 2011.
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Kuok Wa Seng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 51/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 22/2010 (Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional), dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, Chou Kam Chon para exercer o cargo de subdirector dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, a partir de 7 de Setembro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional.

三、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一一年八月三十一日

行政法務司司長 陳麗敏

附件

委任曹錦俊擔任法律改革及國際法事務局副局長一職的依據如下：

——職位出缺；

——曹錦俊的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任法律改革及國際法事務局副局長一職。

學歷：

——澳門大學法學士及法學碩士。

專業簡歷：

——1987年 進入公職；

——1991年至1999年 華務司及郵電局翻譯員；

——1999年至2003年 郵政局法律事務暨翻譯部協調員；

——2003年至2011年 澳門大學法學院教師；

——2005年至2007年 澳門大學法律研究中心主任；

——2005年至今 澳門大學法律實務和法律術語進修課程主任及法律學報編輯委員會委員；

——2010年至今 澳門特別行政區政府法律改革諮詢委員會成員；

——2011年 樓宇管理仲裁中心仲裁委員會法律專業第一候補成員。

第 52/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

31 de Agosto de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Chou Kam Chon para o cargo de subdirector dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:

— Vacatura do cargo;

— Chou Kam Chon possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura e mestrado em Direito pela Universidade de Macau.

Currículo profissional:

— Ingresso na função pública em 1987;

— Intérprete-tradutor da Direcção dos Serviços de Assuntos Chineses e da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações (1991 a 1999);

— Coordenador do Gabinete dos Assuntos Jurídicos e de Tradução da Direcção dos Serviços de Correios (1999 a 2003);

— Docente da Faculdade de Direito da Universidade de Macau (2003 a 2011);

— Director do Centro de Estudo Jurídico da Universidade de Macau (2005 a 2007);

— Coordenador do Curso de Aperfeiçoamento de Prática e de Linguagem Jurídica e Membro do Conselho Editorial do «Boletim da Faculdade de Direito» da Universidade de Macau (desde 2005 até à presente data);

— Membro do Conselho Consultivo da Reforma Jurídica do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (desde 2010 até à presente data);

— 1.º suplente na área jurídica do Conselho Arbitral do Centro de Arbitragem de Administração Predial (2011).

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 52/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂為身份證明局提供製作非接觸式智能卡式居民身份證個人化機器的安裝及設定服務的合同。

二零一一年八月三十一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 53/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“力寶威建築置業有限公司”簽署新口岸道路改善工程（重鋪飛南第街）的承攬合同。

二零一一年八月三十一日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年九月一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 80/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de serviço de «Instalação e configuração da máquina de personalização para a produção de Bilhete de Identidade de Residente de tipo “cartão inteligente sem contacto”» destinado à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Giesecke & Devrient GmbH».

31 de Agosto de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 53/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de obra de melhoramento das estradas do Novo Aterro do Porto Exterior (reconstrução da Rua de Francisco H. Fernandes), a celebrar com a «Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada».

31 de Agosto de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, 1 de Setembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 80/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os

有限公司”簽訂提供學員門禁出勤記錄系統及其配套設備的保養服務的合同。

二零一一年八月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年八月三十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 108/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款，經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款，以及第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條及第26/2009號行政法規第二條、第三條、第五條及第七條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任仇惠珊為澳門監獄人力資源處處長，自二零一一年九月一日起，為期一年。

二、根據第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，以附件形式公布委任依據及被委任者的學歷及專業簡歷。

二零一一年八月二十九日

保安司司長 張國華

附件

委任依據、學歷和專業簡歷

委任仇惠珊為澳門監獄人力資源處處長的依據如下：

- 職位出缺；
- 仇惠珊的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任澳門監獄人力資源處處長一職；
- 具必須之學歷；
- 其職程內的工作表現具備可獲委任為主管官職之信任。

poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de acesso e registo de assiduidade dos formandos e respectivo equipamento acessório, a celebrar com a «MEGA Tecnologia Informática Limitada».

30 de Agosto de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 31 de Agosto de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 108/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009 com as alterações introduzidas pela Ordem Executiva n.º 28/2011, alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º, artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e artigos 2.º, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Segurança manda:

1. É nomeada Chao Wai San, em comissão de serviço, para exercer o cargo de chefe da Divisão de Recursos Humanos do Estabelecimento Prisional de Macau, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2011.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada, nos termos do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e n.º 1 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

29 de Agosto de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação e currículo académico e profissional

Fundamentos da nomeação de Chao Wai San para o cargo de chefe da Divisão de Recursos Humanos do Estabelecimento Prisional de Macau:

- Vacatura do cargo;
- O currículo da Chao Wai San mostra que possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Recursos Humanos do Estabelecimento Prisional de Macau;
- Possuir habilitações literárias indispensáveis;
- Ao longo do seu exercício das funções de forma competente na carreira, se reconhece a confiança para a nomeação do cargo de chefia.

學歷：

- 香港公開大學教育碩士；
- 澳門大學公共行政學學士；
- 其他課程 / 培訓
- 「建構終身教育體系」
- 「成人教育導論」
- 「成人教育的教學技巧 / 策略」
- 「成人教育心理學」
- 「金融業學科證書」
- “International Diploma in Teaching and Training”
- 「普通話口語」
- 「公務人員基本培訓課程——技術員及高級技術員組別——廣州話」
- “Microsoft Visio 2003 Fundamentals”
- 「取得財貨及提供勞務制度課程」
- 「體驗式學習營——提升團隊精神」

專業簡歷：

- 1995年至2008年，任職於私人機構，主力從事人力資源發展的工作，專責為不同企業/行業分析人力資源發展的需
要、就人力資源管理問題提供顧問意見，並為其制定及推行相
關的人事計劃；
- 於2008年在澳門監獄擔任技術員；
- 於2010年在澳門監獄擔任高級技術員；
- 於2011年在澳門監獄以代任方式擔任人力資源處處長。

Currículo académico:

- Mestrado em Educação pela Universidade Aberta de Hong Kong;
- Licenciatura em Administração Pública pela Universidade de Macau;
- Outros cursos/formações:
- «Establishing Lifelong Education System Program»;
- «Introduction to Adult Education»;
- «Teaching Strategies for Adult Education»;
- «Psychology of Adult Education»;
- «Certificate in Banking»;
- «International Diploma in Teaching and Training»;
- «Mandarim oral»;
- «Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos — Grupo de Pessoal Técnico e Técnico Superior — em Cantonense»;
- «Microsoft Visio 2003 Fundamentals»;
- «Curso sobre o Regime Jurídico da Aquisição de Bens e Serviços»;
- «Experiential Learning Camp-Taking your teams to the next level».

Currículo profissional:

- De 1995 a 2008, exerceu funções em empresas privadas, desempenhando principalmente trabalhos ligados ao desenvolvimento dos recursos humanos, designadamente, a análise da necessidade de desenvolvimento dos recursos humanos nas diversas empresas/sectores, fornecimento de opiniões assessorias relativas à gestão de recursos humanos, bem como a definição e promoção dos respectivos planos de gestão pessoal;
- Em 2008, exerceu as funções de técnica no EPM;
- Em 2010, exerceu as funções de técnica superior no EPM;
- Em 2011, exerceu as funções, em substituição, do cargo de chefe de Divisão de Recursos Humanos do EPM.

第 111/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第122/2009號行政命令第一款的規定及參照六月一日第128/98/M號訓令第三條第三款的規定，作出本批示：

經聽取司法暨紀律委員會之意見，以及遵守其他的法定手續；

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 111/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009, com referência ao n.º 3 do artigo 3.º da Portaria n.º 128/98/M, de 1 de Junho, o Secretário para a Segurança manda:

Ouvido o Conselho de Justiça e Disciplina e cumpridas as demais formalidades legais;

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百五十三條第三款及第五款的規定，本人現委任下列高級職程的警官/消防官修讀同一條所指的指揮及領導課程，開課日期為二零一一年九月二十六日：

隸屬治安警察局：

警務總長 編號107881 梁文昌；

警務總長 編號156861 陳民德；

警務總長 編號280851 周惠強。

隸屬消防局：

消防總長 編號401971 蔡惠濠；

消防總長 編號402971 傅文佳；

消防總長 編號400971 王健。

二零一一年九月一日

保安司司長 張國華

二零一一年九月一日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

Nomeio, nos termos do artigo 153.º, n.ºs 3 e 5 do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, os seguintes oficiais das carreiras superiores para frequentar o Curso de Comando e Direcção a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, com início em 26 de Setembro de 2011, a que se refere o mesmo artigo:

Do Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Intendente n.º 107 881, Leong Man Cheong;

Intendente n.º 156 861, Chan Man Tak;

Intendente n.º 280 851, Chao Vai Keong.

Do Corpo de Bombeiros:

Chefe principal n.º 401 971, Choi Wai Hou;

Chefe principal n.º 402 971, Fu Man Kai;

Chefe principal n.º 400 971, Wong Kin.

1 de Setembro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, 1 de Setembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

社會文化司司長辦公室

第 157/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與科達有限公司簽訂“澳門大學A3大樓之實驗室供應及安裝實驗室傢俬連儀器”的合同。

二零一一年八月二十九日

社會文化司司長 張裕

第 158/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 157/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento e Instalação de Mobiliário e Aparelhos para os Laboratórios no Edifício A3 da Universidade de Macau, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

29 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 158/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos

七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與博科科學儀器有限公司簽訂“澳門大學A3大樓之實驗室供應及安裝實驗室傢俬連儀器”的合同。

二零一一年八月二十九日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

應孫國臣的請求，其在旅遊發展輔助委員會擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一一年八月十五日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳子健在旅遊發展輔助委員會擔任第一職階輕型車輛司機，為期六個月，由二零一一年八月十五日起生效。

二零一一年九月一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

審 計 署

聲 明

為著應有之效力，茲聲明本署人員編制第二職階二等高級技術員陳紹軒，自二零一一年九月一日起終止在房屋局的徵用，並於同日返回本署擔任培訓及傳播處處長。

二零一一年九月一日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento e Instalação de Mobiliário e Aparelhos para os Laboratórios no Edifício A3 da Universidade de Macau, a celebrar com a «Companhia de Científica Instrumento Pok Fo, Limitada».

29 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2011:

Sun Kuok San — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 2.º escalão, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, a partir de 15 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2011:

Ng Chi Kin — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, 1 de Setembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Sio Hin, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, cessou a requisição para prestação de serviços no Instituto de Habitação, a partir de 1 de Setembro de 2011, data em que iniciou funções de chefe da Divisão de Formação e Comunicação deste Comissariado.

Comissariado da Auditoria, 1 de Setembro de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun.*

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零一一年九月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員梁家輝、吳慕繁及顧家駒之編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，由二零一一年九月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員孫振寧、古慧思及冼文浩之編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，由二零一一年九月一日起生效。

二零一一年九月一日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

檢察長辦公室**批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零一一年七月二十九日的批示：

崔志漢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第二職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年八月八日的批示：

尹松均——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despachos do presidente, de 1 de Setembro de 2011:

Leung Ka Fai, Ng Mo Fan e Ku Ka Koi, todos adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos ascendendo para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Sun Chan Neng, Ku Wai Si e Marcelino Jorge Sin, todos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos ascendendo para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Setembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

GABINETE DO PROCURADOR**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 29 de Julho de 2011:

Choi Chi Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 8 de Agosto de 2011:

Wan Chong Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

李養根——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年八月九日的批示：

卓瑞雲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等高級技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年八月十一日的批示：

關浩然、梁志明、陳偉文、何惠堂、李少文——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第四十五條之規定，其在本辦公室第一職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年九月一日起至二零一二年八月三十一日止。

摘錄自檢察長於二零一一年八月十九日的批示：

梁錦芬——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等高級技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年八月二十九日的批示：

林程竹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十六日起，為期一年。

劉嶸——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同，自二零一一年十二月一日起，為期一年。

趙麗芳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年十二月一日起，為期一年。

李霞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等高級技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十日起，為期一年。

Lei Jeong Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 9 de Agosto de 2011:

Cheok Soi Wan — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 11 de Agosto de 2011:

Kuan Hou In, Leong Chi Meng, Chan Vai Man, Ho Wai Tong e Lei Sio Man — contratados por assalariamento como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 45.º da Lei n.º 14/2009, de 1 de Setembro de 2011 a 31 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 19 de Agosto de 2011:

Leong Kam Fan — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 29 de Agosto de 2011:

Lam Cheng Chok — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Novembro de 2011.

Lao Weng — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Chio Lai Fong — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Lei Ha — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2011.

二零一一年八月三十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 31 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS
E DA TECNOLOGIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一一年四月二十六日批示核准之科學技術發展基金二零一一財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2011, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Abril do mesmo ano:

科學技術發展基金二零一一財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia
para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	94,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	60,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		174,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	70,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		90,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	20,000.00	
					總額 Total	264,000.00	264,000.00

二零一一年八月二十五日於科學技術發展基金行政委員會——主席：唐志堅——委員：陳允熙

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 25 de Agosto de 2011. — O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Chan Wan Hei*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

按簽署人於二零一一年七月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，下列人員之編制外合同續期一年：

林建琪，第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一一年九月一日起生效；

梁綺雯，第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一一年九月一日起生效；

廖志聰，第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一一年九月二十八日起生效。

二零一一年八月三十一日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 26 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos):

Lam Kin Kei, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Leong I Man, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Lio Chi Chong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 28 de Setembro de 2011.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 31 de Agosto de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年七月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改曾莉莉及林君凡在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員職級的薪俸點540點，分別自二零一一年八月四日及八月十五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年七月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改梁偉基在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點485點，自二零一一年七月二十日起生效。

摘錄自本人於二零一一年七月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改李毅在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點，自二零一一年八月九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改盧愛芳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員職級的薪俸點400點，自二零一一年八月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用房屋局人員編制第二職階特級行政技術助理員 Eduardo Leong da Silva Fazenda在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員職務的期限，為期一年，自二零一一年八月一日起生效。

摘錄自本人於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄒宇斯在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年八月十八日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2011:

Chang Lei Lei e Lam Kuan Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 4 e 15 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2011:

Leong Wai Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 20 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 20 de Julho de 2011:

Lei Ngai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2011:

Lou Oi Fong aliás Lu Ai Fang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2011.

Eduardo Leong da Silva Fazenda, assistente técnico administrativo especialista, 2.^o escalão, do quadro de pessoal do IH — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do signatário, de 29 de Julho de 2011:

Chao U Si — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto de 2011.

摘錄自行政法務司司長於二零一一年八月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會保障基金人員編制第二職階首席技術輔導員 António Luís da Silva 在本局擔任第一職階特級技術輔導員的職務，為期一年，自二零一一年九月二日起生效。

二零一一年八月三十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Agosto de 2011:

António Luís da Silva, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal do FSS — requisitado, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, José Chu.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一一年八月十九日會議所作之決議：

莫,榮添——為有關考試唯一之合格應考人。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，該名人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席顧問高級技術員。

二零一一年八月二十三日於民政總署

管理委員會委員 麥儉明

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 19 de Agosto de 2011:

Mok, Veng Tim, único candidato aprovado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Agosto de 2011. — O Administrador do Conselho de Administração, Mak Kim Meng.

財政局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一一年六月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊向明在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年九月十六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 30 de Junho de 2011:

Yeung Heong Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Viviana Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei

二十六條的規定，賴凱欣在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年九月二十日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年七月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許加偉及梁錫延在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年九月二十日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳頌琳在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年九月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照本局副局長於二零一一年八月五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鄭瑞眉、譚麗銀及杜婉玲在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年九月八日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年八月九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之二等技術員（資訊範疇）戴錦鋒獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點430，自二零一一年八月九日起。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 14 de Julho de 2011:

Hoi Ka Wai e Leong Sek In — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Julho de 2011:

Chan Chong Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 5 de Agosto de 2011:

Chiang Soi Mei, Tam Lai Ngan e Tou Iun Leng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2011:

Tai Kam Fong, técnico de 2.ª classe, área de informática, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2011.

聲明書 Declarações

根據第14/2010號法律第十條第三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 14/2010, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
03-01-03-02	收入 法務公庫分享之金額	RECEITAS Participações do CAJ	20,732,720.00		"29/08/2011 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2011"
50-00 04-01-01-02-16	開支 法務公庫	DESPESAS Cofre dos Assuntos de Justiça		20,732,720.00	
		總額	20,732,720.00	20,732,720.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
01	06	1-01-1 1-01-1	01-02-10-00 01-06-03-02	11	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 職務終止補償 日津貼	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Compensação em cessação definitiva de funções Ajudas de custo diárias	38,000.00	38,000.00	"29/08/2011 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2011"
總 額							38,000.00	38,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	27	8-07-1	01-01-01-02	01-01-01-02	一般事務 - 中醫藥科技產業園籌備辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PREPARATÓRIO DO PARQUE CIENTÍFICO E INDUSTRIAL DE MEDICINA TRADICIONAL CHINESA			“29/08/2011 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2011”
		8-07-1	01-01-02-01	01-01-02-01	年宵獎金	Premio de antiguidade	20,000.00		
		8-07-1	01-01-03-01	01-01-03-01	報酬	Remunerações	1,186,000.00		
		8-07-1	01-01-06-00	01-01-06-00	報酬	Remunerações	3,385,200.00		
		8-07-1	01-01-09-00	01-01-09-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	409,200.00		
		8-07-1	01-01-10-00	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	282,100.00		
		8-07-1	01-02-10-00	01-02-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	486,000.00		
		8-07-1	01-02-10-00	01-02-10-00	租賃津貼	Subsídio de arrendamento	160,000.00		
		8-07-1	01-05-01-00	01-05-01-00	職務終止補償 (新帳目)	Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica)			
		8-07-1	01-06-03-02	01-06-03-02	家庭津貼	Subsídio de família	354,000.00		
		8-07-1	02-01-01-00	02-01-01-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	1,727,900.00		
		8-07-1	02-02-04-00	02-02-04-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	200,000.00		
		8-07-1	02-03-06-00	02-03-06-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	100,000.00		
		8-07-1	02-03-08-00	02-03-08-00	招待費	Representação	300,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	5,100,000.00		
		8-07-1	02-03-09-00	02-03-09-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada			
		8-07-1	02-03-09-00	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	800,000.00		
		8-07-1	07-10-00-00	07-10-00-00	其他	Outros	1,162,000.00		
		8-07-1	07-10-00-00	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	200,000.00	400,000.00	
總 額							Total	8,451,200.00	8,451,200.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
12	00	1-01-1 1-01-2 1-01-2 1-01-1 8-06-1 1-01-2 1-01-1 1-01-2 1-01-2 5-02-0 9-03-0	01-02-03-00 02-02-04-00 02-03-01-00 02-03-04-00 02-03-05-03 02-03-07-00 02-03-09-00 05-02-01-00 05-02-05-00 05-04-00-00 05-04-00-00	01 05 02	共用開支 額外工作 辦事處消耗 各類資產 動產 交通及通訊之其他負擔 在澳門特別行政區之活動 非技術性臨時工作 人員 雜項 社會保障基金會（僱主實體之負擔） 備用撥款	DESPESAS COMUNS Trabalho extraordinário Consumos de secretaria Diversos Bens móveis Outros encargos de transportes e comunicações Ações na RAEIM Trabalhos pontuais não especializados Pessoal Diversos F.S.S. (enc. entidade patronal) Dotação provisional	26,300.00 732,000.00 23,200.00 14,000.00 1,445,700.00 12,000.00 134,600.00 300.00 3,000.00 1,700.00		“11/08/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/08/2011”
總 額						Total	2,392,800.00	2,392,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código						
13	00	3-01-0	01-01-01-01		高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			“29/08/2011 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2011”	
		3-01-0	01-01-01-02		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00			
		3-01-0	01-02-10-00	09	年資獎金	Prémio de antiguidade	6,000.00			
		3-01-0	01-03-01-00		導師報酬	Remunerações para formação	15,000.00			
		3-01-0	02-01-01-00		私人電話	Telefones individuais	10,000.00	1,461,000.00		
		3-01-0	02-03-02-02	02	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações				
		3-01-0	02-03-06-00		衛生及清潔	Higiene e limpeza	80,000.00			
		3-01-0	02-03-08-00	01	招待費	Representação	300,000.00			
		3-01-0	02-03-09-00	03	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	750,000.00			
		3-01-0	02-03-09-00	99	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	700,000.00	700,000.00		
		3-01-0	07-09-00-00		其他	Outros	200,000.00			
					運輸物料	Material de transporte				
總 額							Total	2,161,000.00	2,161,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.						
16	00				法律改革及國際法事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL			"19/08/2011 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 19/08/2011"	
		1-02-1	01-01-07-00	99 其他		Outras	115,000.00			
		1-02-1	01-01-10-00	假期津貼 (新帳目)		Subsidio de férias (nova rubrica)				
		1-02-1	02-01-04-00	公共圖書館書刊及物品		Livros e material para bibliotecas públicas				
		1-02-1	02-03-02-02	管理費及保安		Condominio e segurança				
		1-02-1	02-03-07-00	廣告費用		Encargos com anúncios	89,000.00			
		1-02-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯		Estudos, consultadoria e tradução	200,000.00			
		1-02-1	04-02-00-00	財團法人		Fundações	93,700.00			
		1-02-1	05-04-00-00	偶然及未列明之開支		Despesas eventuais e não especificadas	93,700.00			
總 額							Total	591,400.00	591,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
28	01				澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"30/08/2011 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 30/08/2011"
		2-01-0	01-01-02-01	報酬		Remunerações			
		2-01-0	01-02-03-00	額外工作		Trabalho extraordinário	600,000.00		
		2-01-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金		Abonos diversos - previdência social	350,000.00		
		2-01-0	02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮		Munições, explosivos e artificios	700,000.00		
		2-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔		Outros encargos de transportes e comunicações	700,000.00		
總 額						Total	1,650,000.00	1,650,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código 項 Alin.					
33	00			環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			“29/08/2011 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2011”
	8-09-0	02-01-01-00		建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		600,000.00	
	8-09-0	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria		140,000.00	
	8-09-0	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	200,000.00		
	8-09-0	02-02-07-00	99	其他	Outros	300,000.00		
	8-09-0	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos		600,000.00	
	8-09-0	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança	200,000.00		
	8-09-0	02-03-04-00	02	動產	Bens móveis		880,000.00	
	8-09-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	460,000.00		
	8-09-0	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios		1,600,000.00	
	8-09-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	1,500,000.00		
	8-09-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	300,000.00		
	8-09-0	02-03-08-00	99	其他	Outros	400,000.00		
	8-09-0	02-03-09-00	06	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	20,000.00		
	8-09-0	04-02-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações	300,000.00		
	8-09-0	04-03-00-00	02	家庭及個人	Famílias e indivíduos	40,000.00		
	8-09-0	07-06-00-00		各項建設（新帳目）	Construções diversas (nova rubrica)	100,000.00		
總 額						Total	3,820,000.00	3,820,000.00

二零一一年九月一日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Setembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一一年八月十一日作出的批示：

李佩華，為本局第一職階一等普查暨調查員，薪俸點為 230，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年九月十四日起生效。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等普查暨調查員譚嘉榮，屬編制外合同，自二零一一年九月五日在勞工事務局開始職務之日起終止在本局之職務。

二零一一年八月二十九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一一年六月二十八日作出的批示：

應龍庭鋒的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年八月二十四日起予以解除。

二零一一年八月二十九日於勞工事務局

局長 孫家雄

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一一年八月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extracto de despacho**

Por despacho da signatária, de 11 de Agosto de 2011:

Lei Pui Wa, agente de censos e inquiridos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Setembro de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tam Ka Weng, agente de censos e inquiridos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessará as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2011, data em que iniciará funções na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Agosto de 2011. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 28 de Junho de 2011:

Long Teng Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 24 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 19 de Agosto de 2011:

Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como inspector especialista principal, 3.º escalão, desta Direcção de Serviços, nos

通則》第二十五條及第二十六條的規定，Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco在本局擔任第三職階首席特級督察職務的編制外合同續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro 2011.

二零一一年九月一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, 1 de Setembro de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

消費者委員會

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一一年八月三十日批示核准之消費者委員會二零一一年財政年度本身預算之第四次修改：

消費者委員會第四次本身預算修改

4.ª alteração do orçamento privativo do Conselho de Consumidores

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支		
					DESPESAS CORRENTES		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01	01	02	00	00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>		
01	01	02	01	00	報酬 <i>Remunerações</i>		320,000.00
01	01	05	00	00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>		
01	01	05	01	00	工資 <i>Salários</i>	200,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01	02	03	00	00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	70,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	99	其他 Outros	30,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	20,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		20,000.00
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica		6,000.00
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗所用品 Material fabril, oficinal e de laboratório		8,000.00
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	3,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		70,000.00
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		70,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		65,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		80,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		30,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	60,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	568,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		40,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		25,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		160,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		85,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros		70,000.00
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		32,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	130,000.00	
					總額 Total	1,081,000.00	1,081,000.00

二零一一年八月十八日於消費者委員會——消費者委員會
全體委員會——主席：黃國勝——委員：李萊德，姚汝祥，王
宗德，郭林，馮國康，林淑源，莫志偉，林日初，蕭婉儀

Conselho de Consumidores, aos 18 de Agosto de 2011. —
Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente,
Vong Kok Seng. — Os Vogais, Lei Loi Tak — Iu Iu Cheong —
António Wong Chung Tak — Kok Lam — Fong Koc Hon —
Lam Soc Iun — Mok Chi Wai — Elias Lam — Sio Un I.

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一一年八月十一日批示核准的澳門貿易投資促進局二零一一年財政年度第二次本身預算修改：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto do corrente ano:

二零一一年度澳門貿易投資促進局本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	02	10	00	07			放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	12,050,500.00	
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	2,500.00	
09	01	03	00	00	出資證券* Títulos de participação	12,000,000.00	
					總額 Total	12,050,500.00	12,050,500.00

* 新項目 Nova rubrica

二零一一年八月三十日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——代主席：陳敬紅——執行委員：劉關華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 30 de Agosto de 2011. — O Conselho de Administração. — O Presidente, substituto, Chan Keng Hong. — O Vogal Executivo, Kuan Lau, Irene Va.

金融情報辦公室

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年八月九日所作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2011:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘梁子慧在本辦擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，為期一年，自二零一一年十月三十日起生效。

Leong Chi Wai — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2011.

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年八月十一日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘曾漢權在本辦擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，為期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

二零一一年八月三十日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto de 2011:

Chang Hon Kun — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 26.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2011.

Gabinete de Informação Financeira, aos 30 de Agosto de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用劉敏婷在辦公室擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期六個月，自二零一一年八月一日起生效。

二零一一年八月三十日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

代主任 莊綺雯

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2011:

Lao Man Teng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 30 de Agosto de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chong Yi Man*.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十二日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條和第七十五條第二款a)項之規定及按其個人意願，治安警察局下列人員由二零一一年八月十四日至二零一二年二月十三日，以特別委任方式，進行澳門監獄進入副警長職級之實習，並按照同一《通則》第九十八條b)項之規定，處於“附於編制”狀況。

警員

103991

黎志明

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Agosto de 2011:

O pessoal abaixo mencionado do CPSP — autorizado, precedendo a sua concordância, a frequentar o estágio para o ingresso na categoria de subchefe do Estabelecimento Prisional de Macau, em regime de comissão especial de serviço, nos termos dos artigos 72.^o e 75.^o, n.º 2, alínea a), do EMFSM, de 14 de Agosto de 2011 a 13 de Fevereiro de 2012, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.^o, alínea b), do mesmo estatuto:

Guarda 103 991 Lai Chi Meng

警員	230991	彭志輝
"	110031	樊家文
"	291051	陳少斌
"	195080	張凱欣

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十五日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

下列人員的晉升是由二零一一年七月十六日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	183881	陸志然	1

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十八日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號213061辛聰鑫，由二零一一年七月二十六日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自局長於二零一一年八月二十九日之批示：

應下列人員之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該等人員自二零一一年九月十二日起免除工作，正式脫離治安警察局。

警員	編號	130111	余勝超
"	"	139111	黃偉俊

二零一一年八月三十一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Guarda	230 991	Pang Chi Fai
»	110 031	Fan Ka Man
»	291 051	Chan Sio Pan
»	195 080	Cheong Hoi Ian

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2011:

O militarizado abaixo indicado — promovido a guarda de primeira da carreira ordinária, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente e artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança.

A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 16 de Julho de 2011.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	183 881	Loc Chi In	1

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2011:

San Chong Iam, guarda n.º 213 061, deste CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 26 de Julho de 2011.

Por despacho do comandante, de 29 de Agosto de 2011:

O pessoal abaixo indicado — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 12 de Setembro de 2011:

Guarda	n.º 130 111	U Seng Chio
»	» 139 111	Wong Wai Chon

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Agosto de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年七月二十七日作出的批示：

黃忠傑，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年九月一日起解除與本局簽訂的合同。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 27 de Julho de 2011:

Wong Chung Kit, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Setembro de 2011.

摘錄自保安司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

陳寶瑩，司法警察局確定委任之第二職階二等技術員，在刊登於二零一一年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階一等技術員。

摘錄自本人於二零一一年八月三日作出的批示：

王小玲，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年九月一日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十五日作出的批示：

林慶姚學士，於衛生局以編制外合同形式擔任第三職階一等衛生督察，在刊登於二零一一年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名——根據第14/2009號法律第二十七條，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

梁美英學士，於社會工作局以編制外合同形式擔任第一職階二等翻譯員，在刊登於二零一一年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第二名——根據第14/2009號法律第二十七條，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第四款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2011:

Chan Pou Ieng, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 30/2011, II Série, de 27 de Julho — nomeada, definitivamente, técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 8, alínea a), e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.^o, n.º 1, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, e 24.^o, n.º 1, alínea 6), e 2, e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 3 de Agosto de 2011:

Wong Sio Leng, assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2011:

Licenciada Lam Heng Io, inspectora sanitária de 1.^a classe, 3.^o escalão, contratada além do quadro dos Serviços de Saúde, classificada em 1.^o lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2011, II Série, de 6 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o da Lei n.º 14/2009, e 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 1, e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.^o, n.º 1, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, e 24.^o, n.º 1, alínea 5), e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Leong Mei Ieng, intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro do Instituto de Acção Social, classificada em 2.^o lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2011, II Série, de 6 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de um ano, intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, da Lei n.º 14/2009, e 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 4, e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.^o, n.º 1, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, e 24.^o, n.º 1, alínea 5), e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Andrade de Aguiar, Vitória學士，法務局確定委任之第三職階二等助理員，在刊登於二零一一年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第三名——根據第14/2009號法律第二十七條，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條第十二款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(五)項及第二十五條第一款之規定，獲定期委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

Xavier, Maria Fátima Alexandrina學士，於社會工作局以編制外合同形式擔任第一職階二等翻譯員，在刊登於二零一一年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第四名——根據第14/2009號法律第二十七條，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(五)項及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

二零一一年九月二日於司法警察局

局長 黃少澤

Licenciada Andrade de Aguiar, Vitória, 2.º ajudante, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, classificada em 3.º lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2011, II Série, de 6 de Julho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 27.º da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º, n.º 12, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 5), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Xavier, Maria Fátima Alexandrina, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro do Instituto de Acção Social, classificada em 4.º lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2011, II Série, de 6 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 27.º da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 5), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 2 de Setembro de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

衛生局

透過社會文化司司長於二零一一年七月二十二日之批示，按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，及經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，第二十七條及第二十八條，並根據八月三十日第9/2010號法律第三十一條第一款及第三款規定，本局以下散位合同一般服務助理員，更改合同第三條款，自二零一一年八月一日起進入二等護理助理員的相對應職階：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2011, e nos termos da alínea b) dos artigos 7.º, 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com o artigo 31.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 9/2010, foi autorizada a alteração da cláusula 3.ª dos contratos dos auxiliares de serviços gerais, com contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, com referência ao ingresso na categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, no escalão correspondente, a partir de 1 de Agosto de 2011:

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
Baladas, Fernando	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
鄭永恆	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
黃肇偉	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
古潤湘	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
鄭淑賢	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
戴鉅賢	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
梁美娟	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
林玉平	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
歐陽艷芬	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
蘆嘉濱	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
陳德壽	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
趙永勤	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
何麗蓮	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
李國江	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
張偉強	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
郭少彬	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
邱金培	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
羅順慶	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
陳琨珩	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
黃德勝	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
龔寶儀	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
曾明	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
李日明	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
龍潔英	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
樊賢來	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
彭玉華	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
劉松笑	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
謝文秀	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
馬煥好	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
鄭潤才	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
吳美燕	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
劉淑英	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
林惠連	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
陳蓮春	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
曾寶燕	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
鄭鳳梅	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
李日根	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
梁永海	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
冼惠蓮	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
林廣平	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
容雨芬	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
馮潔冰	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
梁慧芝	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
趙月明	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
李海迎	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
潘惠琼	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
許小麗	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
賴麗儀	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
麥長容	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
李玉蘭	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
陳惠儀	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
布麗芳	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
陳婉華	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
譚麗華	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
李劉羽靜	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
歐美群	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
阮雪雯	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
謝榮華	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
羅振良	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
曾啓洪	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
譚水華	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
盧苑梅	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
梁仲元	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
勞照脚	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
潘志輝	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
歐陽美珊	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
周鑑泉	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
黃亞仔	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
關美荇	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
李秀蓮	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
劉社源	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
范麗卿	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
陳淑萍	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
廖國珍	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
梁英文	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
曾劍如	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
黃志妹	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
郭金玲	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
雷詠嫦	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
蘇燕帽	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
楊均玉	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
周達強	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
柯海豐	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
蕭秀芳	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
譚文添	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
梁小燕	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
吳兆康	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
郭燕玲	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
李麗瑜	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
鄭惠芬	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
丘健強	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
麥惠賢	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
江佩嘉	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
李澤祥	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
郭志華	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
陳順英	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
吳艷濃	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
李領宜	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
楊淑霞	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
郭淑恆	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
譚笑萍	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
吳亞蓮	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
曹偉童	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
張金蝶	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
陳仲培	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
湯玉琼	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
鄭玉美	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
陳貴枝	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
張金鳳	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
黃用花	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
麥玉蓮	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳艷梨	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
鄭淑嫻	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
何美雲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張秀玲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳梅芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
高燕影	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
譚于恆	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳麗嫻	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳秀芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
譚梓雷	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃河基	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陸小敏	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
譚保琴	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
駱麗雁	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃志堅	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
何艷紅	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
吳玉芬	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
林艷嫻	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
蔡銀意	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
歐少英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
蔣雪芬	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張夢冰	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
梁雪英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
王琮芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
劉桂玉	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
鄒飛鳳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
徐靜佩	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
施麗歡	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
何利財	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃珍娥	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳惠娟	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
王琮蓮	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
馮瑞娟	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
歐陽燕華	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳惠容	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
梁綺雯	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
馮紅英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
袁文玲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳彩鶯	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
馬玉娟	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
林巧翠	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
盧桂春	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
曾玉梅	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
麥婉儀	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
呂妙仙	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
歐陽玉蘭	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
王凱碧	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
潘美珍	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
關金英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
蕭少群	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
林小芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
梁瑞瓊	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
李惠愛	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃婉霞	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
施明芽	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
麥小燕	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
程卓容	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
練林根	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
鄒超英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
余杏群	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
楊曉鳳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳瑞媚	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃夢君	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
何桂燕	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
李愛霞	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃艷芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
王雪菲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳秋雲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
麥潤	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
林艷玲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
周慧愛	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張英環	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳艷芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
蘇少萍	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃桂貞	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳少萍	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
廖翠燕	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
高容英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
柯麗芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張華招	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
邱承蘭	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
毛桂琼	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張鑾英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張同璧	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
潘瑞紅	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
譚方	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
姚愛群	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
林欣珠	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
馮連娣	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
趙艷英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
袁一群	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
鄧瑞文	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
馮煥姬	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
謝雁劍	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
曾文英	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
夏艷萍	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
陳寶金	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
梁長弟	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
歐秀文	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
柯麗珍	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
林勇軍	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
蔡玉英	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
袁惠思	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
阮婉萍	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
袁樣好	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
李維伴	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
程玉良	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃燕群	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
羅鳳娟	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
何淑美	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
麥銀鳳	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃寶玉	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
廖蘭勤	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
葉秀媚	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黎鳳霞	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
譚小妹	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
袁梁錦平	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
何群珠	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
林玉敏	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
張金鳳	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃絲蓮	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃悅嫻	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃雪紅	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
蘇鳳兒	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃七英	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
古瑞芳	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
梁淑貞	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
吳春霞	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
陳金鳳	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
羅美好	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Baladas, Fernando	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Kuong Weng Hang	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Vong Jose	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Ku Ion Seong	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Chiang Sok In	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Tai Koi In	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Leong Mei Kun Santos	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Lam Ioc Peng	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Ao Ieong Im Fan	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Lou Ka Pan	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Chan Tak Sao	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Chio Weng Kan	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Ho Lai Lin	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Lei Kuok Kong	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Cheong Wai Keong	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Kuok Sio Pan	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Iao Kam Pui	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lo Son Heng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Chan Kuan Hang	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Wong Tak Seng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Kong Pou I	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Chang Meng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lei Iat Meng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Long Kit Ieng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Fan In Loi	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Pang Iok Wa	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lao Chong Sio	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Che Man Sao	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Ma Wun Hou	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Kuong Ion Choi	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Ng Mei In	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lao Sok Ieng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lam Wai Lin	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Chan Lin Chon	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Chang Pou In	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Kuong Fong Mui	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lei Iat Kan	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Leong Weng Hoi	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Sin Wai Lin	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lam Kuong Peng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Iong U Fan	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Fong Kit Peng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Leong Wai Chi	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Chio Ut Meng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lee Hoi Ieng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Pun Wai Keng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Hoi Sio Lai	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lai Lai I	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Mak Cheong Iong	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lei Ioc Lan	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Chan Vai I	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Pou Lai Fong	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Chan Un Wa	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Tam Lai Wa	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lei Lao U Cheng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Ao Mei Kuan	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Un Sut Man	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Che Weng Wa	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Lo Chan Leong	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Chang Kai Hong	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Tam Soi Wa	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Lou Un Mui	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Leong Chong Un	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Lou Chio Heng	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Pun Chi Fai	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Ao Ieong Mei San	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Chao Kam Chun	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Wong A Chai	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Kuan Mei Hang	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Lei Sao Lin	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Lao Se Un	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Fan Lai Heng	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Chan Sok Peng	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Lio Kuok Chan	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Leong Ieng Man	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Chang King U Manuel	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Wong Chi Mui	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Kuok Kam Leng	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Loi Veng Seong	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Sou In Mou	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Ieong Kuan Iok	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Chao Tat Keong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
O Hoi Fong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Sio Sao Fong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Tam Man Tim	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Leong Sio In	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Ung Sio Hong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Kuok In Leng	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Lei Lai U	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Cheang Wai Fan	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Iau Kin Keong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Mak Wai In	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Kong Pui Ka	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Lei Chak Cheong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Kuok Chi Wa	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Chan Son Ieng	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Ng Im Nong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Lei Leng I	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Ieong Sok Ha	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Kuok Sok Hang	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Tam Siu Peng	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Ng Ah Lin	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Chou Wai Tong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Cheong Kam Tip	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Chan Chong Pui	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Tong Iok Keng	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Cheang Iok Mei	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Chan Kuai Chi	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Cheong Kam Fong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Wong Iong Fa	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Mak Iok Lin	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Im Lei	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chiang Sok Han	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ho Mei Wan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Sau Leng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Mui Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Kou In Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Tam U Hang	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Lai Sim	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Leite Chan, Sao Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Tam Chi Loi	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Ho Kei	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lok Sio Man	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Tam Pou Kam	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lok Lai Ngan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Chi Kin	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Ho Im Hong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Ng Iok Fan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Lam Im Han	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Choi Ngan I	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Ao Sio Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Sut Fan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Mong Peng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Leong Sut Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Wong Keng Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Lao Kuai Iok	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Chao Fei Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Choi Cheng Pui	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Si Lai Fun	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Ho Lei Choi	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Wong Chan Ngo	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Chan Vai Kun	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Wong Keng Lin	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Fong Soi Kun	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Ao Ieong In Wa	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Chan Wai Iong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Leong I Man	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Fong Hong Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Un Man Leng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Chan Choi Ang	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Ma Iok Kun	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Lam Hau Tsui Anita	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Lou Kuai Chon	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chang Iok Mui	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Mak Un I	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Loi Mio Sin	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ao Ieong Iok Lan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Hoi Pek	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Pun Mei Chan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Kuan Kam Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Sio Sio Kuan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lam Sio Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Leong Soi Keng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lei Wai Oi	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Un Ha	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Si Meng Nga	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Mak Sio In	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Cheng Cheok Iong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lin Lam Kan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chao Chio Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
U Hang Kuan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ieong Hio Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Soi Mei	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Mong Kuan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ho Kuai In	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lei Oi Ha	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Im Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Sut Fei	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Chan Chao Wan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Mak Ion	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Lam Im Leng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Chao Wai Oi	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Ieng Wan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Chan Im Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Sou Sio Peng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Wong Kuai Cheng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Chan Sio Peng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Liao Cuiyan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Kou Iong Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
O Lai Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Wa Chio	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Iao Seng Lan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Mou Kuai Keng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Lun Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Tong Pek	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Pun Soi Hong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Tam Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Io Oi Kuan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Lam Ian Chu	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Fong Lin Tai	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Chio Im Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	2	contrato de assalariamento
Un Iat Kuan	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Tang Soi Man	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Fong Wun Kei	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Che Ngan Kim	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Chang Man Ieng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ha Im Peng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Chan Pou Kam	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Leong Cheong Tai	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ao Sao Man	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
O Lai Chan	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lam Iong Kuan	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Choi Iok Ieng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Un Wai Si	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Un Un Peng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Un Ieong Hou	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lei Wai Pun	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Cheng Iok Leong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Wong In Kuan	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lo Fong Kun	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ho Sok Mei	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Mak Ngan Fong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Wong Pou Iok	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lio Lan Kan	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ip Sao Mei	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lai Fong Ha	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Tam Sio Mui	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Un Leong Kam Peng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ho Kuan Chu	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lam Iok Man	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Cheong Kam Fong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Wong Si Lin	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Wong Ut Sim	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Wong Sut Hong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Sou Fong I	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Wong Chat Ieng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Ku Soi Fong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Leong Sok Cheng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Ng Chon Ha	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Chan Kam Fong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento
Lo Mei Hou	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	1	contrato de assalariamento

批 示 摘 錄

按照代局長於二零一零年十月十四日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階技術工人區佐偉、謝志威及梁健國的散位合同續期一年，自二零一零年十一月二十五日起生效。

按局長於二零一一年一月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，本局第二職階一等高級衛生技術員李偉明的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年三月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，本局第二職階二等高級衛生技術員葉覺秋的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年三月一日起生效。

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 14 de Outubro de 2010:

Ao Cho Wai, Che Chi Wai e Leung Kin Kuok, operários qualificados, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Novembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2011:

Lei Wai Meng, técnico superior de saúde de 1.^a classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, a partir de 1 de Março de 2011.

Ip Kok Chao, técnico superior de saúde de 2.^a classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, a partir de 1 de Março de 2011.

按局長於二零一一年二月七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級衛生技術員黃慧敏的編制外合同續期一年，自二零一一年三月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等藥劑師李志風的編制外合同續期一年，自二零一一年三月十一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年六月一日作出的批示：

張翼飛及鄧洪儒，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，分別由二零一一年七月二十六日及八月二十四日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按照社會文化司司長於二零一一年六月二日作出的批示：

劉薇，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年八月八日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為820點。

按照社會文化司司長於二零一一年六月十日作出的批示：

謝家康，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年八月二十六日起獲續約一年。

按照代局長於二零一一年六月二十日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員熊財根、林玉敏、廖杏銀、袁梁錦平及黃絲蓮的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員葉瑞娥的散位合同續期一年，自二零一一年七月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第三職階一般服務助理員郭金玲及雷詠嫦的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年七月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員郭少彬的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年七月四日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2011:

Wong Wai Man, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Março de 2011.

Lei João, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Março de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Junho de 2011:

Zhang Yifei e Deng Hongru, médicos assistentes, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, dos mesmos contratos com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 26 de Julho e 24 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2011:

Liu Wei — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 2.º escalão, índice 820, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 8 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2011:

Xie Jiakang, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 20 de Junho de 2011:

Hong Choi Kan, Lam Iok Man, Lio Hang Ngan, Un Leong Kam Peng e Wong Si Lin, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2011.

Ip Soi Ngo, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2011.

Kuok Kam Leng e Loi Veng Seong, auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 15 de Julho de 2011.

Kuok Sio Pan, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 4 de Julho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員林惠連的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員劉向暉、劉向都及黃秀明的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳秀芳的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員呂妙仙及麥婉儀的散位合同續期一年，自二零一一年七月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員蘇燕帽的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員黃志妹的散位合同續期一年，自二零一一年七月十五日起生效及根據第9/2010號法律第七條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年七月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員黃悅嫻的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十七日起生效。

按照代局長於二零一一年六月二十一日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士賴友誠及阮麗詩的編制外合同續期一年，自二零一一年七月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士馮莉施的編制外合同續期一年，自二零一一年七月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士周惠瑜、岑麗珊及黃娜燕的編制外合同續期一年，自二零一一年七月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士梁潤珍的編制外合同續期一年及更改合同第

Lam Wai Lin, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Julho de 2011.

Lao Heong Fai, Lao Heong Tou e Wong Sao Meng, auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Leite Chan, Sao Fong, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2011.

Loi Mio Sin e Mak Un I, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2011.

Sou In Mou, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2011.

Wong Chi Mui, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Julho de 2011.

Wong Ut Sim, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Junho de 2011:

Lai Yau Shing e Un Lai Si, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2011.

Fong Lei Si, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2011.

Chao Wai U, Sam Lai San e Wong Na In, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2011.

Leong Kan Chan, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, ao abrigo dos arti-

三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年七月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士Da Luz Ieong, Julieta Maria的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年七月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階技術工人馮啟文的散位合同續期一年，自二零一一年七月十四日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年六月二十七日作出的批示：

邱德正，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

王麗芝，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年九月十日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按照行政長官於二零一一年六月三十日作出的批示：

Dos Santos Filipe, António Manuel，為本局個人勞動合同第一職階顧問診療技術員，由二零一一年八月一日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為同一職級第二職階。

按照局長於二零一一年七月一日作出的批示：

吳永禮，與本局簽訂的個人勞動合同，由二零一一年七月四日起獲續約一年。

按照副局長於二零一一年七月一日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，孔小瑩在本局擔任編制外合同第四職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年七月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，王碧雅在本局擔任編制外合同第二職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年七月二十三日起生效。

gos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 5 de Julho de 2011.

Da Luz Ieong, Julieta Maria, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 7 de Julho de 2011.

Fong Kai Man, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2011:

Qiu Dezheng, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Wang Lizhi, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Junho de 2011:

Dos Santos Filipe, António Manuel, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Julho de 2011:

Ng Weng Lai — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, nestes Serviços, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 1 de Julho de 2011:

Hung Siu Ying, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 21 de Julho de 2011.

Wong Pek Nga, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 23 de Julho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，蕭月霞在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年七月十九日起生效。

按照代副局長於二零一一年七月七日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，何小玉在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年七月十九日起生效。

按照局長於二零一一年七月十四日作出的批示：

張旭明，與本局簽訂的個人勞動合同，由二零一一年七月十五日起獲續約一年。

按照局長於二零一一年七月二十日作出的批示：

鄭嘉琪，為本局個人勞動合同第三職階二等技術輔導員，由二零一一年八月一日起獲續約六個月。

按照社會文化司司長於二零一一年七月二十二日作出的批示：

李艷，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年八月五日起獲續約六個月，並更改合同第四條款第一項，轉為第二職階顧問醫生。

按照行政長官於二零一一年七月二十六日作出的批示：

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel及Gonçalves, Maria Elisa，為本局個人勞動合同第四職階專科護士，由二零一一年九月一日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零一一年七月二十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用劉少屏在本局擔任第四職階高級專科護士，自二零一一年八月一日起生效，為期一年，並按上述通則第二百六十八條第三款規定，有權收取賦予該職級法定薪俸的百分之五十作為薪金。

按照行政長官於二零一一年七月二十七日作出的批示：

Agostinho Gomes da Silva, Judite，為本局個人勞動合同第三職階特級診療技術員，由二零一一年九月一日起獲續約一

Sio Ut Ha, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Julho de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 7 de Julho de 2011:

Ho Sio Iok, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Julho de 2011:

Zhang Xuming — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, nestes Serviços, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2011:

Chiang Ka Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2011:

Li Yan, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 2.º escalão, a partir de 5 de Agosto de 2011.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Julho de 2011:

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel e Gonçalves, Maria Elisa, enfermeiros-especialistas, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2011:

Lau Siu Ping — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com referência à categoria de enfermeiro-especialista graduado, 4.º escalão, com direito a 50% do vencimento legalmente atribuído a esta categoria, ao abrigo do artigo 268.º, n.º 3, do mesmo Estatuto, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Julho de 2011:

Agostinho Gomes da Silva, Judite, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro

年，並由二零一零年八月三十一日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階顧問高級衛生技術員。

按照社會文化司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

嚴梅，為本局個人勞動合同第二職階主治醫生，由二零一一年八月五日起獲續約四個月，並更改合同第四條款第一項，轉為同一職級第三職階。

按照二零一一年八月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁鏡波——應其要求，取消第M-0246號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

李漢初——應其要求，中止第M-1751號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一一年八月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

李靖勇——應其要求，中止第T-0061號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一一年八月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

蔡通、林樹棟——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0360、W-0361。

(是項刊登費用為 \$284.00)

許振興——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0362。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一一年八月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

李嘉恬——應其要求，取消第E-1371號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

張潤立、李麗貞——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1806、M-1807。

(是項刊登費用為 \$284.00)

洪艷萍、楊彩燕——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0363、W-0364。

(是項刊登費用為 \$284.00)

de 2011 e alterada a cláusula 4.^a, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde assessor, 3.^o escalão, a partir de 31 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011:

Yan Mei, médico assistente, 2.^o escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de quatro meses e alterada a cláusula 4.^a, alínea 1, do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.^o escalão, a partir de 5 de Agosto de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Agosto de 2011:

Leung Kang Po — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0246.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Hon Cho — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1751.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Agosto de 2011:

Lee Ching Yong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0061.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Agosto de 2011:

Choi Tong e Lam Su Tong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0360 e W-0361.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Hui Chun Hing — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0362.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Agosto de 2011:

Lei Ka Tim — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1371.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheong Ion Lap e Lei Lai Cheng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1806 e M-1807.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Hong Im Peng e Jeong Choi In — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0363 e W-0364.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

鄭斌——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0172。

（是項刊登費用為 \$284.00）

廣和堂中醫綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0199，其營業地點位於澳門大和街（大和斜巷）5-A號富景大廈地下B座，持牌人為劉兆揚，住所位於澳門千年利街2號新年大廈1樓D座。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一一年八月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

方思禮——應其要求，中止第D-0011號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

文第士綜合醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0200，其營業地點位於澳門巴士度街2-D號漢益大廈地下C座，持牌人為尹耀庭，住所位於氹仔海洋花園紅桃苑5樓J座。

（是項刊登費用為 \$314.00）

良醫館診療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0201，其營業地點位於澳門亞卑寮奴你士街（荷蘭園二馬路）6號友聯大廈M1，持牌人為楊俊良，住所位於澳門蓮莖巷蓮莖圍10號福榮樓1樓。

（是項刊登費用為 \$333.00）

更正

因本局文誤，使刊登於二零一零年十二月二十三日《澳門特別行政區公報》第五十一期第二組內第14624頁之批示摘錄內有關本局二等高級衛生技術員黃江虹及高雅瑤的編制外合同續期有不正確之處，茲更正如下：

原文：“黃江虹，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員…”

應為：“黃江虹，為本局編制外合同第一職階二等高級衛生技術員…”。

原文：“高雅瑤，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員…”

應為：“高雅瑤，為本局編制外合同第一職階二等高級衛生技術員…”。

二零一一年八月三十一日於衛生局

局長 李展潤

Cheang Pang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0172.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Clínica Geral de Medicina Chinesa Kuong Wo Tong, situada na Rua da Aleluia, n.º 5-A, Fu Keng, r/c-B, Macau, alvará n.º AL-0199, cuja titularidade pertence a Lao Sio Ieong, com residência na Rua George Chinnery, n.º 2, Edf. San Nin, 1.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Agosto de 2011:

Fong Sze Lai Anthony — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0011.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Policlínica Mendes, situada na Rua de António Basto, n.º 2-D, Hon Iec, r/c-C, Macau, alvará n.º AL-0200, cuja titularidade pertence a Wan Yiu Ting, com residência na Rua 5 dos JD Oceano Cherry Court 5J, Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Clínica da Bondade, situada na Rua de Abreu Nunes, n.º 6, Iao Luen, M1, Macau, alvará n.º AL-0201, cuja titularidade pertence a Ieong Chon Leong, com residência no Pátio Lírios, n.º 10, Edf. Fok Veng, 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Rectificação

Por ter havido lapso destes Serviços, se rectifica o extracto de despacho respeitante à renovação dos contratos além do quadro celebrados com Wong Kong Hong e Kou Nga Io, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2010, II Série, de 23 de Dezembro, a páginas 14624:

Onde se lê: «Wong Kong Hong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...»

deve ler-se: «Wong Kong Hong, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...».

Onde se lê: «Kou Nga Io, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...»

deve ler-se: «Kou Nga Io, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...».

Serviços de Saúde, aos 31 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月三日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請施雅旋、馮潔瑩、高凱、吳毅文、蔡轉桂、朱瑞梨、夏天恩及張嘉順在本局演藝學院擔任社會文化課教師，自二零一一年八月二十二日起生效。

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請周杰成在本局演藝學院擔任戲劇教師，自二零一一年八月二十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年八月九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Xin Zonghua Darrel在本局澳門中樂團擔任全職樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一一年十月二十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年八月十九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請Sara Silva Moreira在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一一年八月二十九日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一一年八月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條連同第14/2009號法律第十三條的規定，程蓮汝在本局擔任職務的散位合同自二零一一年九月十二日起續期一年，並自二零一一年九月二十日起以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階技術工人，薪俸點為200。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第六十九條及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2011:

Si Nga Sun, Fong Kit Ieng, Gao Kai, Ng Ngai Man, Cai Zhuangui, Chu Soi Lei, Ha Tin Ian Margarida Maria e Cheong Ka Son — contratados por contratos individuais de trabalho (sem termo), como professores (sociocultural) do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Chao Kit Seng — contratado por contrato individual de trabalho (sem termo), como professor de teatro do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 29 de Agosto de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Agosto de 2011:

Xin Zonghua Darrel — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 29 de Outubro de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Agosto de 2011:

Sara Silva Moreira — contratada por contrato individual de trabalho (sem termo), como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 29 de Agosto de 2011.

Por despacho da presidente, substituta, deste Instituto, de 22 de Agosto de 2011:

Cheng Lin U — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Setembro de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para operária qualificada, 5.º escalão, índice 200, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 69.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro,

定，以附註形式修改下列工作人員的個人勞動合同第五條第一款，轉為擔任如下職務，自二零一一年八月二十三日起生效：

陳度恩、沈穎瑤、周麗娟及Filipa Van Loon de Carvalho Peres Galvão——第一職階一等技術員，薪俸點為400；

陳瑪莉——第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

林冬梅——第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305；

鄭綺兒——第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265；

宋健文——第一職階首席攝影師及視聽器材操作員，薪俸點為265。

二零一一年九月一日於文化局

局長 吳衛鳴

na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 23 de Agosto de 2011:

Chan To Yan, Sam Weng Io Basilla, Chao Lai Kun e Filipa Van Loon de Carvalho Peres Galvão, para técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Chang Pive Ma Lei Marie, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Lam Tong Mui, para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305;

Cheang I I, para assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265;

Song Kin Man, para fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão, índice 265.

Instituto Cultural, 1 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年八月十日作出的批示：

以附註方式修改Hugo Daniel Marvanejo de Sousa在本局擔任職務的個人勞動合同第八條款及第十五條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年五月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零一一年八月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第一項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改劉榮樂在本局擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階重型車輛司機，薪俸點為180點，自二零一一年八月十六日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

梁子明，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點為120點，追溯自二零一一年六月十一日起生效；

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Agosto de 2011:

Hugo Daniel Marvanejo de Sousa — alteradas, por averbamento, as cláusulas 8.ª e 15.ª do seu contrato individual de trabalho, neste Instituto, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Maio de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do presidente do Instituto, de 15 de Agosto de 2011:

Lau Weng Lok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, progride para motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Leong Chi Meng, progride para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, com efeitos retroactivos a partir de 11 de Junho de 2011;

黃中全，晉階至第五職階技術工人，薪俸點為200點，追溯自二零一一年八月一日起生效；

黃錦華，晉階至第三職階技術工人，薪俸點為170點，追溯自二零一一年八月一日起生效；

黃區小萍，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130點，追溯自二零一一年八月一日起生效；

許錦文、楊偉堅及戴立藝，晉階至第二職階技術工人，薪俸點為160點，追溯自二零一一年八月二日起生效；

許伯強、禰溢聰、江仲達、梁偉豪、梁永銳及駱耀高，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點為120點，追溯自二零一一年八月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一一年八月二十三日起生效：

張瑋詩，第二職階二等技術輔導員，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點；

鄭嘉雯、陳燕婷、周珊珊、周家耀、高池享、李文浩、梁志源、梁佩琪及梁挺熙，第二職階二等行政技術助理員，晉升為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點。

摘錄自本件簽署人於二零一一年八月三十日作出的批示：

應黎家樑的請求，其在本局擔任第二職階二等行政技術助理員的編制外合同，自二零一一年九月五日起予以解除。

二零一一年九月一日於體育發展局

代局長 戴祖義

Wong Chong Chun, progride para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2011;

Wong Kam Wa, progride para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2011;

Wong Ao Sio Peng, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2011;

Hoi Kam Man, Ieong Wai Kin e Tai Lap Ngai, progridem para operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Agosto de 2011;

Hoi Pak Keung, Hun Iat Chong, Kong Chong Tat, Leong Wai Hou, Leong Weng Ioi e Lok Io Kou, progridem para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Agosto de 2011:

Cheong Vai Si Carolina, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, ascende para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Carla Cheang, Chan In Teng, Chao San San, Chow Ka Yiu, Kou Chi Heong, Lei Man Hou, Leong Chi Un, Leong Pui Kei e Leong Teng Hei, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, ascendem para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho do signatário, de 30 de Agosto de 2011:

Lai Ka Leong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Instituto do Desporto, 1 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦副主任於二零一一年七月二十八日作出之批示：

姚玉鳳，第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 28 de Julho de 2011:

Io Iok Fong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice

規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

摘錄自本辦代主任分別於二零一一年七月二十九日及八月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

郭淑華，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，由二零一一年九月二十八日起生效；

陳志明，第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，由二零一一年九月五日起生效；

盧麗萍，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，由二零一一年八月十六日起生效。

二零一一年八月二十九日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 29 de Julho e 2 de Agosto de 2011, respectivamente:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Kuok Sok Wa, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 28 de Setembro de 2011;

Chan Chi Meng, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 5 de Setembro de 2011;

Lo Lai Peng, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 29 de Agosto de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年七月二十八日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁劍明、程嘉麗、陳耀佳、林瑞杏、陳殷桁、許仁杏、梁貴蘭、鄭豪東、張震、陳意玫及余麗莎在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁肖歡、劉敏婷、王小玲、朱子鋒及彭崇亮在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一一年九月一日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年八月二十五日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉嘉麗在本基金擔任職務的編制外合同續

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 28 de Julho de 2011:

Leong Kim Meng, Ching Ka Lai, Chan Yiu Kai, Lam Soi Hang, Chan Ian Hang, Hoi Ian Hang, Leong Kuai Lan, Kuong Hou Tong, Cheong Chan, Chan I Man e U Lai Sa — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Leong Chio Fun, Lao Man Teng, Wong Sio Leng, Chu Tsz Fung e Pang Song Leong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 25 de Agosto de 2011:

Lao Ka Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste FSS, nos termos dos arti-

期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400點，自二零一一年九月十日起生效。

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年七月十五日的批示：

應陳小燕的請求，其在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起予以解除。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年八月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

禰碧琪，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年九月二十二日起生效，薪俸點為260點；

楊雪慧及鄭嘉慧，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年十月六日起生效，薪俸點為260點。

二零一一年九月一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

旅遊危機處理辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室協調員於二零一一年八月四日作出的批示：

鄭炳弟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本辦公室擔任第一職階一等技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一一年十月十四日生效。

二零一一年八月二十九日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

gos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2011.

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Julho de 2011:

Chan Sio In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 25 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Hun Pek Kei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 22 de Setembro de 2011;

Ieong Sut Wai e Cheang Ka Wai, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 6 de Outubro de 2011.

Fundo de Segurança Social, 1 de Setembro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, de 4 de Agosto de 2011:

Cheang Peng Tai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2011.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 29 de Agosto de 2011. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月二十日作出的批示：

梁鳳群——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員，合同由二零一一年八月三十日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月二十六日作出的批示：

何健茵，第一職階二等技術員、廖雪芬，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，分別轉為第一職階一等技術員及第一職階一等行政技術助理員，由二零一一年九月十六日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月一日作出的批示：

伍志聯，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，由二零一一年八月九日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月四日作出的批示：

劉鎮濠，第一職階二等技術輔導員、李苑珊，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，分別轉為第一職階一等技術輔導員及第一職階一等行政技術助理員，首位由二零一一年九月二日起，最後一位由二零一一年九月十六日起生效，合同其他條件維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Julho de 2011:

Leong Fong Kuan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Julho de 2011:

Ho Helena, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Lio Sut Fan, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Agosto de 2011:

Ng Chi Lun, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Agosto de 2011:

Lau Chun Ho, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Lei Un San, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 16 de Setembro de 2011, respectivamente, mantendo-se as demais condições contratuais.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月五日作出的批示：

譚潔貞，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，由二零一一年九月二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年八月九日作出的批示：

吳進發及李振源，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首位由二零一一年九月十五日起，最後一位由二零一一年九月二十七日起生效。

李國祥，第一職階二等技術員、鄧月娥，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，分別轉為第二職階二等技術員及第二職階二等行政技術助理員，由二零一一年十月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年八月十日作出的批示：

Maria Isabel Rios Couto，第一職階首席特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式更改其散位合同第三條款，轉為第二職階首席特級行政技術助理員，自二零一一年九月一日起，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十二日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局接待暨一般文書處理科科長Carlos Alberto Lopes da Silva因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一一年十月三日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Agosto de 2011:

Tam Kit Cheng, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 9 de Agosto de 2011:

Ng Chon Fat e Lei Chan Un, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 e 27 de Setembro de 2011, respectivamente.

Lei Kuok Cheong, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, Tang Ut Ngo, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 10 de Agosto de 2011:

Maria Isabel Rios Couto, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.^o escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Agosto de 2011:

Carlos Alberto Lopes da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Atendimento e Expediente Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.^o 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.^o e 9.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Outubro de 2011.

二零一一年八月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，Rogélio António San José在本局擔任第二職階首席特級地形測量員職務的散位合同獲續期，薪俸點為465點，由二零一一年九月二日起至二零一二年八月三十一日止。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政暨公職局第一職階首席顧問高級技術員杜月明學士在本局擔任職務，由二零一一年九月七日起至二零一二年七月十九日止。

二零一一年九月一日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一一年八月十五日代局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等高級技術員翁志強、劉社敬及高少興在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十月十六日起續約一年。

摘錄自二零一一年八月二十三日代局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階顧問高級技術員陳華健在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十一月五日起續約一年。

摘錄自二零一一年八月二十四日運輸工務司司長批示：

本局特級行政技術助理員唐瑞芝、麥轉運、Luisa Felisberta da Conceição Carvalhosa及Luisa Vitoria Lobato de Faria，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 29 de Julho de 2011:

Rogélio António San José — renovado o contrato de assalariamento como topógrafo especialista principal, 2.º escalão, índice 465, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 2 de Setembro de 2011 a 31 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Agosto de 2011:

Licenciado Tou Ut Meng, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, dos SAFP — prorrogada a sua requisição, para exercer as mesmas funções, nestes Serviços, ao abrigo dos 34.º do ETAPM, vigente, de 7 de Setembro de 2011 a 19 de Julho de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, 1 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, Chan Hon Peng.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, desta Capitania, de 15 de Agosto de 2011:

Iong Chi Keong, Lao Se Keng e Ko Siu Hing, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Por despacho do director, substituto, desta Capitania, 23 de Agosto de 2011:

Chan Wa Kin, técnico superior assessor, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 24 de Agosto de 2011:

Tong Soi Chi, Mak Chun Wan, Luisa Felisberta da Conceição Carvalhosa e Luisa Vitoria Lobato de Faria, assistentes técnicas administrativas especialistas desta Capitania, candidatas

在二零一一年八月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第四位的合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款第1)項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一一年八月三十一日於港務局

局長 黃穗文

classificadas do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2011, II Série, de 3 de Agosto — nomeadas, definitivamente, assistentes técnicas administrativas especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 31 de Agosto de 2011. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改李國強在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一一年九月一日起轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點。

二零一一年八月二十五日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Agosto de 2011:

Lei Kuok Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Agosto de 2011. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十四日的批示：

根據第14/2009號法律及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用以下人員在本局擔任職務，為期一年，自二零一一年九月一日起生效，職級及薪俸點如下：

吳佩詩及陳小燕，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, neste Instituto, com referência às categorias e índices a seguir indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Ung Pui Si e Chan Sio In, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

李燕雯及鄧遠鋒，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十一日的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃燕玲在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一一年八月十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭綺華、梁淑祺、宋寶夔及戚雪平在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點430，為期一年，自二零一一年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用徐小山在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點350，為期一年，自二零一一年九月七日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明本局徵用審計署人員編制第二職階二等高級技術員陳紹軒，應審計署要求，提前終止徵用，自二零一一年九月一日起終止在本局職務，並返回原機關。

二零一一年九月二日於房屋局

局長 譚光民

建 設 發 展 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零一一年七月十五日作出的批示：

黎金華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第三職階二等行政技術助理員，薪俸點220，自二零一一年八月四日起生效。

Lei In Man e Tang Alan Yuefung, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Agosto de 2011:

Wong In Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Agosto de 2011:

Cheang I Wa, Leong Sok Kei, Song Pou Kuai e Chek Sut Peng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Choi Siu Shan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Sio Hin, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, requisitado para desempenhar funções neste Instituto, cessou a requisição, a pedido do Comissariado da Auditoria, regressando ao seu Serviço de origem, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Instituto de Habitação, aos 2 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 15 de Julho de 2011:

Lai Kam Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2011.

摘錄自本辦公室主任於二零一一年七月二十六日作出的批示：

António Emílio Santos de Almeida Azevedo — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，自二零一一年十月一日起續期一年。

二零一一年八月二十六日於建設發展辦公室

代主任 周惠民

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 26 de Julho de 2011:

António Emílio Santos de Almeida Azevedo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 26 de Agosto de 2011. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Chau Vai Man*.

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月三十一日作出的批示：

岑淑平，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期三個月，自二零一一年八月二日起生效。

摘錄自局長於二零一一年五月二十三日的批示：

應Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz之請求，其於本局擔任第一職階首席特級技術輔導員之編制外合同自二零一一年七月十九日起予以解除。

摘錄自局長於二零一一年五月二十六日作出的批示：

Maria da Conceição Coelho — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年八月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625點。

摘錄自局長於二零一一年六月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Irene Eulógio dos Remédios在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年八月四日起以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二等高級技術員的薪俸點480點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2010:

Sam Sok Peng — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 23 de Maio de 2011:

Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Julho de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 26 de Maio de 2011:

Maria da Conceição Coelho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 9 de Junho de 2011:

Irene Eulógio dos Remédios — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Agosto de 2011.

摘錄自局長於二零一一年六月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，周天球、周湖斌、馮建皇、楊桂安、李富源、梁國泉、庾潤和、吳郁煥及黃坤林在本局擔任職務的散位合同自二零一一年八月六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，朱文蔚於本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年八月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十二日作出的批示：

張玉華，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110點，為期一年，自二零一一年八月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年六月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

熊嘉偉，第一職階重型車輛司機，自二零一一年八月二日起生效；

楊志明，第一職階輕型車輛司機，自二零一一年八月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十四日作出的批示：

Elisabete Gomes Coelho da Silva，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400點，為期一年，自二零一一年七月四日起生效。

摘錄自局長於二零一一年六月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸麗芬於本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

區敬章，第一職階輕型車輛司機，自二零一一年八月十六日起生效；

Por despachos do director destes Serviços, de 15 de Junho de 2011:

Chao Tin Kao, Chao Wu Pan, Fong Kin Wong, Ieong Kuai On, Lei Fu Un, Leong Kuok Chun, U Ion Wo, Ng Iok Wun e Wong Kuan Lam — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Agosto de 2011.

Chu Man Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Junho de 2011:

Zhang Yuhua — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 23 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Hong Ka Wai, como motorista de pesados, 1.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2011;

Ieong Chi Meng, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2011:

Elisabete Gomes Coelho da Silva — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despachos do director destes Serviços, de 24 de Junho de 2011:

Lok Lai Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ao Keng Cheong, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2011;

周建興，第六職階重型車輛司機，自二零一一年八月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一一年六月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳素芳於本局擔任第一職階首席技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年八月九日起生效。

摘錄自局長於二零一一年七月十九日的批示：

應徐少鵬之請求，其於本局擔任第一職階重型車輛司機之散位合同自二零一一年八月十五日起予以解除。

二零一一年八月二十三日於環境保護局

局長 張紹基

Chao Kin Heng, como motorista de pesados, 6.º escalão, a partir de 27 de Agosto de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 29 de Junho de 2011:

Ng Sou Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 19 de Julho de 2011:

Choi Sio Pang — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 23 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月二十四日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項之規定，在二零一一年八月三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人的第三職階顧問高級技術員鄭岳威，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員。

二零一一年九月一日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Agosto de 2011:

Chiang Ngoc Vai, técnico superior assessor, 3.º escalão, único classificado, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2011, II Série, de 3 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

通告

Aviso

按照保安司司長於二零一一年九月二日的批示，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補警察總局人員編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（資訊範疇）二缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。開考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填補後屆滿。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

2.3. 具備資訊範疇學士學位的人仕；或符合第14/2009號法律第七十三條第一款。

3. 報名方式及地點

3.1 投考人須填寫現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件（格式七）連同下列應遞交之文件，並於指定期限及辦公時間內遞交到澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳。

3.2 與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 澳門居民身份證副本（須出示正本作核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários (SPU).

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor; e

2.3. Estejam habilitados com licenciatura na área de informática; ou preencham o n.º 1 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009.

3. Forma de admissão e local

3.1. A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio (Modelo n.º 7), a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, em vigor, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, 16.º andar, Edifício China Plaza, Macau.

3.2. Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau (apresentação do original para confirmação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação); e

c) 履歷。

3.3 與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 澳門居民身份證副本（須出示正本作核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

c) 履歷；

d) 由任職部門發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任的職務、現時所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為參加開考而所需之工作評核。

投考人如屬警察總局人員，可豁免遞交上述 a)、b) 和 d) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明已存放在其個人檔案內。

4. 工作性質

二等高級技術員須具專業技能及最低限度具有學士學位，以便在科學技術的方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門領域的諮詢、調查、研究、創造及配合方面的職務，旨在協助上級作出決策。

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第六級別內所載的430點。

6. 甄選方式

甄選分為兩個階段進行，第一階段是淘汰性質，並使用以下的評分方法及比例：

第一階段：

知識考試——百分之五十。

第二階段：

a) 專業面試——百分之四十；

b) 履歷分析——百分之十。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第二階段之考試。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

c) Nota curricular.

3.3. Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau (apresentação do original para confirmação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos Serviços de Polícia Unitários ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 6, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada por duas fases, sendo a 1.ª eliminatória, e utilizar-se-ão os seguintes métodos, ponderados da seguinte forma:

1.ª fase:

Prova de conhecimentos — 50%.

2.ª fase:

a) Entrevista profissional — 40%; e

b) Análise curricular — 10%.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Não serão admitidos à 2.ª fase e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、專業資歷及經驗，曾任工作及專業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

7.1 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 第14/2009號法律——公務人員職程制度；

b) 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

c) 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

d) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

e) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

f) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

g) 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；

h) 第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

i) 第15/2006號行政法規——公務人員公積金制度投放供款規章；

IV. 澳門特別行政區警察總局有關的法律及行政法規：

a) 第1/2001號法律；

b) 第5/2009號行政法規；

c) 第16/2010號行政命令；

V. 有關工程、資產與勞務之取得的開支制度：

a) 經五月十五日第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修改之十二月十五日第122/84/M號法令（中文參考文本載於澳門法律網頁：www.macaolaw.gov.mo）；

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1. Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da RAEM;

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

b) Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

c) Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

d) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

e) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

f) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

g) Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

h) Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

i) Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos.

IV. Lei e Regulamento Administrativo dos Serviços de Polícia Unitários da RAEM:

a) Lei n.º 1/2001;

b) Regulamento Administrativo n.º 5/2009;

c) Ordem Executiva n.º 16/2010.

V. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

a) Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, e Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (a versão em língua chinesa encontra-se disponível para consulta na página «www.macaolaw.gov.mo» — Portal Jurídico de Macau);

b) 七月六日第63/85/M號法令（中文參考文本載於澳門法律網頁：www.macaolaw.gov.mo）；

VI. 行政當局在資訊方面的活動協調機制：

a) 五月二十四日第39/GM/96號批示。

7.2 專業知識：

——資料庫的設計、開發及管理：包括MS SQL Server及Oracle等；

——微軟系統伺服器安裝及設定：包括Windows Server、Web Server、Email Server、Domain Server、DNS Server及SQL Server等；

——應用程式的編寫：包括Delphi、ASP.net、C#、ASP及Java等；

——資訊系統的分析及開發：包括Client/Server及Web等；

——資訊保安及網絡保安；

——區域網絡及廣域網絡的網絡架設、管理及操作；

——內聯網及國際互聯網；

——一般應用軟件及資訊網絡硬件的知識。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。

知識考試的地點、日期及時間將於公布准考人確定名單時通知。

8. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：局長辦公室協調員 趙汝民

正選委員：顧問高級技術員 鄭耀漢

二等高級技術員 鄭奇添

候補委員：資源管理廳廳長 陳思敏

顧問高級技術員 黃永祺

二零一一年九月二日於警察總局

局長 白英偉

（是項刊登費用為 \$8,436.00）

b) Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho (a versão em língua chinesa encontra-se disponível para consulta na página «www.macaolaw.gov.mo» — Portal Jurídico de Macau).

VI. Mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática:

a) Despacho n.º 39/GM/96, de 24 de Maio.

7.2 Conhecimento profissional:

— Desenho, desenvolvimento e administração das bases de dados: incluindo MS SQL Server e Oracle, etc.;

— Instalação e configuração de servidores do sistema da Microsoft: incluindo Windows Server, Web Server, E-mail Server, Domain Server, DNS Server e SQL Server, etc.;

— Programação de aplicações: incluindo Delphi, ASP.net, C#, ASP e Java, etc.;

— Análise e desenvolvimento dos sistemas informáticos: incluindo Client/Server e Web, etc.;

— Segurança informática e segurança de redes;

— Arquitectura, administração e operação das redes LAN e WAN;

— Intranet e Internet;

— Conhecimentos em softwares de aplicações vulgares e de hardwares de redes informáticas gerais.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do ETAPM, em vigor.

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chio U Man, coordenador do Gabinete do Comandante-geral.

Vogais efectivos: Kuong Io Hon, técnico superior assessor; e

Cheang Kei Tim, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Chan Si Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos; e

Wong Weng Kei, técnico superior assessor.

Serviços de Polícia Unitarios, aos 2 de Setembro de 2011.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 8 436,00)

新聞局

公告

按照行政長官二零一一年八月十九日批示，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為新聞局之公務員進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年八月二十五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Agosto de 2011, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários do Gabinete de Comunicação Social, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal deste Gabinete.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Agosto de 2011.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

行政暨公職局

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，現將本局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員五缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零一一年八月三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一一年八月二十二日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

法務局

公告

本局為填補人員編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問文案一缺，經二零一一年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年八月三十一日於法務局

代局長 梁葆瑩

(是項刊登費用為 \$989.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 17 de Agosto de 2011.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Agosto de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

民政總署

公告

氹仔東亞運大馬路設置單車徑工程——第二期

公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：氹仔東亞運大馬路。
3. 承攬工程目的：氹仔東亞運大馬路設置單車徑工程——第二期。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣叁拾萬元正（\$300,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncios

Concurso público da «Obra de construção da ciclovia na Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, Taipa — Fase II»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, Taipa.
3. Objecto da empreitada: obra de construção da ciclovia na Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, Taipa — Fase II.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: trezentas mil patacas (\$ 300 000,00), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

8. 底價：不設底價。

9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一一年九月二十八日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門南灣大馬路804號中華廣場六字樓，民政總署培訓中心禮堂。

日期及時間：二零一一年九月二十九日上午十時正。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本通告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部查閱。

有興趣者亦可於二零一一年九月二十八日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹仟元（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過150天。

14. 標書評核標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價.....	65%
——合理工期.....	10%
——施工計劃：	
i. 工序的仔細度和建議.....	4%
ii. 工序之連貫關係.....	2%
iii. 施工計劃期的適用性及可行性.....	2%
——施工方案及建議.....	7%
——對類似工程之經驗.....	5%
——材料質量.....	5%

15. 附加的說明文件：由二零一一年九月二十一日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edf. Sede do IACM;

Dia e hora limite para a entrega das propostas: dia 28 de Setembro de 2011, às 17,00 horas (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, Macau.

Dia e hora: dia 29 de Setembro de 2011, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para serem esclarecidas as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido, poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 28 de Setembro de 2011, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 1 000,00 (mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a cento e cinquenta dias.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitários:	65%;
— Prazo de execução razoável:	10%;
— Plano de trabalhos:	
i. O nível descritivo das actividades elementares:	4%;
ii. A interdependência das actividades elementares:	2%;
iii. A adequabilidade e viabilidade dos prazos de execução:	2%.
— Programa e proposta da realização da obra:	7%;
— Experiência em obras semelhantes:	5%;
— Qualidade do material:	5%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir de 21 de

總署道路渠務部，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年九月一日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,638.00)

“購買及安裝公園及休憩區設施”

公開招標競投

為進行“購買及安裝公園及休憩區設施”公開招標，有關承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本通告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一一年九月十九日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰元（\$100.00）（按照第63/85/M號法令第十條第三款的規定）。

截止遞交標書日期為二零一一年九月二十二日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬元正（\$50,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一一年九月二十三日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。根據第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

由二零一一年九月十九日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年九月一日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

Setembro de 2011 até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Setembro de 2011.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 638,00)

Concurso público

«Aquisição de equipamentos no parque e zona de lazer»

Faz-se público que se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de equipamentos no parque e zona de lazer».

O programa do concurso, o caderno de encargos e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sítos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 19 de Setembro de 2011, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 22 de Setembro de 2011. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 23 de Setembro de 2011. Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sítos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 19 de Setembro de 2011, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Setembro de 2011.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

通告

Avisos

退休基金會行政管理委員會於二零一一年八月三十一日決議，根據第16/2006號行政法規第六條第二款，及刊登於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第14/2011號行政法務司司長批示第二款之規定，進行新的永久性授權，以確保退休基金會良好運作，履行法律所賦予之職責。

I. 基此，授予及轉授予行政管理委員會楊儉儀主席或當其不在或因故不能視事時之代任人，在作出所有關於退休基金會範圍內之行為的所需權限，尤其：

1. 編制退休基金會工作計劃、本身預算草案及管理帳目，以及公務人員公積金制度年度財務報表；
2. 收取退休基金會的收入；
3. 根據監督實體及行政管理委員會的指導方針管理財產；
4. 接受遺贈、遺產或贈與；
5. 准許將已失去效用之耐用品報廢及隨後以公開拍賣形式出售或銷毀；
6. 倘適用法例有所規定，准許退還保證金及以銀行擔保取替以存款或以現金所提供之保證；
7. 經核實合法性、已預留款項和已獲有權限實體的准許後，批准載於退休基金會本身預算內的費用之處理和結算；
8. 批准不超過澳門幣叁仟圓之交際費；
9. 批准工程與資產及勞務取得之開支，但以澳門幣柒萬伍仟圓為限；
10. 除上款所指開支外，亦可不論其金額多少批准因部門運作所需要之每月開支，如設施及動產之租金開支、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；
11. 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；
12. 根據十一月二十九日第88/99/M號法令第三十九條第三款的規定，核准經公共郵政經營人就公共郵政服務已設信用之行使；
13. 確認在退休基金會內進行競投之判給卷宗；

O Conselho de Administração do Fundo de Pensões, reunido a 31 de Agosto de 2011, deliberou, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, e ao abrigo do disposto no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011, proceder a nova delegação e subdelegação de competências, com carácter permanente, por forma a assegurar os poderes necessários ao bom funcionamento do Fundo, na prossecução das atribuições legalmente previstas.

I. Nestes termos, são delegadas e subdelegadas na presidente do Conselho de Administração do FP, Dr.ª Ieong Kim I, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências necessárias para a prática de todos os actos relativos às matérias do âmbito do FP, nomeadamente:

1. Elaborar o plano de actividades, o projecto de orçamento privativo, a conta de gerência do FP e as demonstrações financeiras anuais do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços públicos;
2. Arrecadar as receitas do FP;
3. Gerir o património de acordo com as directrizes da tutela e do Conselho de Administração;
4. Aceitar legados, heranças ou doações;
5. Autorizar abates à carga e ulterior venda em hasta pública ou destruição de bens duradouros, considerados inservíveis;
6. Autorizar a restituição de cauções e a substituição, por garantia bancária, dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável;
7. Autorizar o processamento e liquidação das despesas que hajam de ser satisfeitas por conta do orçamento privativo do FP, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente;
8. Autorizar despesas de representação até ao montante de MOP 3 000,00;
9. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços até ao montante de MOP 75 000,00;
10. Autorizar ainda para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais, como sejam o arrendamento das instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;
11. Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
12. Aprovar créditos constituídos pelo operador público de correio relativos à prestação de serviços públicos postais, nos termos do n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro;
13. Homologar os autos de adjudicação dos concursos realizados no FP;

14. 在授予之權限內，以澳門特別行政區政府名義，簽署所有應在退休基金會訂定的合同的公文書；
 15. 在退休基金會職責範圍內簽署發往澳門特別行政區內或區外的機關或實體之文書；
 16. 根據適用法律規定，許可退休及撫卹制度的受益人登記，以及命令中止或註銷有關登記；
 17. 根據適用法律規定，批准退還或補扣退休及撫卹制度範圍內之不正確扣除；
 18. 根據適用之法律規定，許可公積金制度的受益人登記，以及命令中止或註銷有關登記；
 19. 根據適用法律規定，批准退還或補扣公積金制度範圍內之不正確扣除；
 20. 許可按照第8/2006號法律第36及37條所作之申請；
 21. 根據適用法律規定，准許在公務人員公積金制度範圍內投放供款項目的轉換；
 22. 按退休基金會之存檔文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；
 23. 確保人事管理及行使紀律懲戒權；
 24. 核准退休基金會內部規章；
 25. 簽署填補證書；
 26. 授予職權及接受名譽承諾；
 27. 許可續任以及許可臨時委任轉為確定委任；
 28. 以退休基金會名義簽訂編制外合同、散位合同、個人勞動合同及提供勞務合同；
 29. 許可人員職程內之職階轉變；
 30. 依法准許免職及解除合同；
 31. 簽署退休基金會人員服務時間之計算及結算書，以及相關之聲明書；
 32. 許可可在法律所定限度內之超時工作或輪值工作；
 33. 許可工作人員參加在本地區舉行之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；
14. Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), dentro das competências que lhe são conferidas, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no FP;
 15. Assinar o expediente dirigido a entidades da RAEM e do exterior no âmbito das atribuições do FP;
 16. Autorizar a inscrição dos beneficiários do Regime de Aposentação e Sobrevivência, bem como determinar a respectiva suspensão ou cancelamento, de acordo com as disposições legais aplicáveis;
 17. Autorizar a restituição ou constituição de débitos relativos a descontos incorrectamente processados no âmbito do Regime de Aposentação e Sobrevivência, nos termos da legislação aplicável;
 18. Autorizar a inscrição dos beneficiários do regime de previdência dos trabalhadores dos serviços públicos, bem como determinar a respectiva suspensão ou cancelamento, de acordo com as disposições legais aplicáveis;
 19. Autorizar a restituição ou constituição de débitos relativos a contribuições incorrectamente processados no âmbito do regime de previdência dos trabalhadores dos serviços públicos, nos termos da legislação aplicável;
 20. Autorizar os pedidos formulados nos termos dos artigos 36.º e 37.º da Lei n.º 8/2006;
 21. Autorizar a mudança de planos de aplicação das contribuições no âmbito do regime de previdência dos trabalhadores dos serviços públicos, nos termos da legislação aplicável;
 22. Emitir certidões de documentos arquivados no Fundo de Pensões, com exclusão dos excepcionados por lei;
 23. Assegurar a gestão do pessoal e exercer o poder disciplinar;
 24. Aprovar o Regulamento Interno do FP;
 25. Assinar os diplomas de provimento;
 26. Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
 27. Autorizar a recondução e converter em definitivas as nomeações provisórias;
 28. Outorgar em representação do FP, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento, individual de trabalho e de prestação de serviços;
 29. Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;
 30. Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;
 31. Assinar os diplomas de contagem, liquidação e declarações de tempo de serviço prestado pelo pessoal do FP;
 32. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;
 33. Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizadas no Território;

34. 根據現行法例審批特別假期；
35. 根據現行法例審批因個人理由或工作需要之年假累積；
36. 准許收回因病缺勤而喪失之在職薪俸；
37. 決定工作人員前往香港執行公務，而有關行程按法例規定引致有權收取一天的日津貼；
38. 許可退休基金會的工作人員、退休金及撫卹金受益人及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
39. 根據每個個案適用之法律規定，得對預支定期金、津貼及補助之申請作出決定；
40. 促進及執行可提高行政效率的措施。

II. 行政管理委員會主席得透過退休基金會行政管理委員會的確認將有關權限轉授予行政管理委員會副主席及主管人員。

III. 對於現授予及轉授予之權限，並不妨礙對在授權範圍內所作出之行為行使收回權及監察權。

IV. 對行使現授予及轉授予權限所作出之行為，得提起必要訴願。

V. 追認行政管理委員會主席自二零一一年八月二十六日起，在授予及轉授予權限範圍內所作之一切行為。

二零一一年八月三十一日於退休基金會

行政管理委員會：楊儉儀

沙蓮達

雪萬龍

朱偉幹

葉炳權

(是項刊登費用為 \$6,051.00)

第05/CA-PRES/FP/2011號內部批示

I. 根據退休基金會行政管理委員會二零一一年八月三十一日授權決議第二條，本人轉授監察及監督退休基金會各附屬單位的權限予沙蓮達副主席。

34. Conceder licença especial, nos termos da legislação em vigor;

35. Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, nos termos da legislação em vigor;

36. Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

37. Determinar deslocações de trabalhadores a Hong Kong, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos da Lei;

38. Autorizar a apresentação de trabalhadores, aposentados e pensionistas do FP, e seus familiares às juntas médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

39. Decidir quanto aos pedidos de adiantamento de pensões, subsídios e abonos, de acordo com as disposições legais aplicável a cada caso;

40. Promover e fazer executar medidas que permitam elevar a eficácia administrativa.

II. A presidente do Conselho de Administração, pode subdelegar as competências que ora lhe são conferidas, nos vice-presidentes daquele Conselho de Administração e no pessoal com funções de chefia, mediante homologação do Conselho de Administração do FP.

III. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência dos actos praticados ao abrigo da mesma.

IV. Dos actos praticados no uso das competências aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

V. São ratificados todos os actos praticados pela presidente do Conselho de Administração, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 26 de Agosto de 2011.

Fundo de Pensões, aos 31 de Agosto de 2011.

O Conselho de Administração: *Jeong Kim I;*

Ermelinda Maria da Conceição Xavier;

Manuel Joaquim das Neves;

José Chu; e

Ip Peng Kin.

(Custo desta publicação \$ 6 051,00)

Despacho Interno n.º 05/CA-PRES/FP/2011

I. Nos termos do artigo II da delegação de competências, por deliberação do Conselho de Administração (CA) do Fundo de Pensões (FP), de 31 de Agosto de 2011, subdelego na vice-presidente do CA, Ermelinda Maria da Conceição Xavier, as minhas competências no que se refere à supervisão e fiscalização das diversas subunidades orgânicas do FP.

II. 本人並轉授下列特指權限于沙蓮達副主席：

1. 收取退休基金會的收入；
2. 准許將已失去效用之耐用品報廢及隨後以公開拍賣形式出售或銷毀；
3. 倘適用法例有所規定，准許退還保證金及以銀行擔保取替以存款或以現金所提供之保證；
4. 經核實合法性、已預留款項和已獲有權限實體的准許後，批准載於退休基金會本身預算內的費用之處理和結算；
5. 批准不超過澳門幣叁仟圓之交際費；
6. 批准工程與資產及勞務取得之開支，但以澳門幣柒萬伍千圓為限；
7. 除前款所指開支外，亦可不論其金額多少批准因部門運作所需要之每月開支，如設施及動產之租金開支、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；
8. 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；
9. 根據十一月二十九日第88/99/M號法令第三十九條第三款的規定，核准經公共郵政經營人就公共郵政服務已設信用之行使；
10. 確認在退休基金會內進行競投之判給卷宗；
11. 在授予之權限內，以澳門特別行政區政府名義，簽署所有應在退休基金會訂定的合同的公文書；
12. 在退休基金會職責範圍內簽署發往澳門特別行政區內或區外的機關或實體之文書；
13. 按退休基金會之存檔文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；
14. 確保人事管理及行使紀律懲戒權；
15. 簽署填補證書；
16. 許可續任以及許可臨時委任轉為確定委任；
17. 以退休基金會名義簽訂編制外合同、散位合同及提供勞務合同；
18. 許可人員職程內之職階轉變；
19. 依法准許免職及解除合同；
20. 簽署退休基金會人員服務時間之計算及結算書，以及相關之聲明書；

II. Subdelego ainda na vice-presidente, Ermelinda Maria da Conceição Xavier, as seguintes competências específicas:

1. Arrecadar as receitas do FP;
2. Autorizar abates à carga e ulterior venda em hasta pública ou destruição de bens duradouros, considerados inservíveis;
3. Autorizar a restituição de cauções e a substituição, por garantia bancária, dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável;
4. Autorizar o processamento e liquidação das despesas que hajam de ser satisfeitas por conta do orçamento privativo do FP, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente;
5. Autorizar despesas de representação até ao montante de MOP 3 000,00;
6. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços até ao montante de MOP 75 000,00;
7. Autorizar ainda, para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais, como sejam o arrendamento das instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;
8. Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
9. Aprovar créditos constituídos pelo operador público de correio relativos à prestação de serviços públicos postais, nos termos do n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro;
10. Homologar os autos de adjudicação dos concursos realizados no FP;
11. Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), dentro das competências que lhe são conferidas, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no FP;
12. Assinar o expediente dirigido a entidades da RAEM e do exterior no âmbito das atribuições do FP;
13. Emitir certidões de documentos arquivados no FP, com exclusão dos excepcionados por lei;
14. Assegurar a gestão do pessoal e exercer o poder disciplinar;
15. Assinar os diplomas de provimento;
16. Autorizar a recondução e converter em definitivas as nomeações provisórias;
17. Outorgar em representação do FP, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e de prestação de serviços;
18. Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;
19. Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;
20. Assinar os diplomas de contagem, liquidação e declarações de tempo de serviço prestado pelo pessoal do FP;

21. 許可在法律所定限度內之超時工作或輪值工作；
22. 許可工作人員參加在本地區舉行之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；
23. 根據現行法例審批特別假期及因個人理由之年假累積；
24. 許可退休基金會的工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
25. 根據每個個案適用之法律規定，得對退休基金會的工作人員的津貼及補助之申請作出決定；
26. 促進及執行可提高行政效率的措施。

III. 行政管理委員會副主席沙蓮達得透過行政管理委員會的確認，將有助退休基金會良好運作的適當權限轉授予主管人員。

IV. 對於現轉授之權限，並不妨礙對在授權範圍內所作出之行為行使收回權及監察權。

V. 對行使現轉授權限而作出之行為，得提起必要訴願。

VI. 追認行政管理委員會沙蓮達副主席自二零一一年八月二十六日起，在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零一一年八月三十一日行政管理委員會決議確認)

二零一一年八月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$4,048.00)

第 06/CA-PRES/FP/2011 號內部批示

事由：轉授予公積金制度廳廳長之權限

1. 繼退休基金會行政管理委員會於二零一一年八月三十一日的決議，本人轉授予公積金制度廳廳長 Fátima Maria da Conceição da Rosa 或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- a) 對所管轄的附屬單位進行協調及日常管理；
- b) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

21. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;

22. Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizadas no Território;

23. Conceder licença especial e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais, nos termos da legislação em vigor;

24. Autorizar a apresentação de trabalhadores do FP e seus familiares às juntas médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

25. Decidir quanto aos pedidos de subsídios e abonos dos trabalhadores do FP, de acordo com as disposições legais aplicáveis a cada caso;

26. Promover e fazer executar medidas que permitam elevar a eficácia administrativa.

III. Por homologação do Conselho de Administração, a vice-presidente, Ermelinda Maria da Conceição Xavier, poderá subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento do Fundo de Pensões.

IV. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência dos actos praticados ao abrigo da mesma.

V. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

VI. São ratificados todos os actos praticados pela vice-presidente do Conselho de Administração, Ermelinda Maria da Conceição Xavier, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 26 de Agosto de 2011.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 31 de Agosto de 2011).

Fundo de Pensões, aos 31 de Agosto de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 4 048,00)

Despacho Interno n.º 06/CA-PRES/FP/2011

Assunto: Subdelegação de competências na chefe do Departamento do Regime de Previdência (DRP).

1. Na sequência da deliberação do Conselho de Administração do FP, de 31 de Agosto de 2011, subdelego na chefe do Departamento do Regime de Previdência, Fátima Maria da Conceição da Rosa, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- a) Proceder à gestão corrente e à coordenação da subunidade que dirige;
- b) Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

- c) 核准假期表；
- d) 批准放假申請；
- e) 准許因個人理由之年假累積；
- f) 對人員之缺勤申請、遲到及有權豁免上班的情況作決定；
- g) 批閱日常用品之申請；
- h) 在其所管轄的附屬單位之職權範圍內，簽署存於本會文件的證明書，以及鑑證存於本會正本文件的影印本，但法律另有規定者除外；
- i) 發出簡單之聲明書；
- j) 批准輸入資料於公積金制度供款人資料庫之資訊系統；
- k) 批准更新公積金制度於退休基金會網頁上所提供的資訊。

2. 轉授的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

3. 公積金制度廳廳長Fátima Maria da Conceição da Rosa得透過行政管理委員會的確認將有助該廳良好運作之適當權限轉授予下設於公積金制度廳之處的處長。

4. 現轉授之權限不妨礙收回權及監察權。

5. 追認獲轉授權人自二零一一年八月二十六日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零一一年八月三十一日行政管理委員會決議確認)

二零一一年八月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$2,486.00)

第07/CA-PRES/FP/2011號內部批示

事由：轉授予退休及撫卹制度財務資源管理處處長之權限

1. 繼退休基金會行政管理委員會於二零一一年八月三十一日的決議，本人轉授予退休及撫卹制度財務資源管理處陳楊智

- c) Aprovar os mapas de férias;
- d) Autorizar os pedidos de gozo de férias;
- e) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais;
- f) Decidir sobre os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;
- g) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;
- h) Emitir certidões de documentos arquivados, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo, no âmbito das competências da subunidade que dirige, com exclusão dos excepcionados por lei;
- i) Emitir declarações simples;
- j) Autorizar a introdução de dados no sistema informático de base de dados referentes aos contribuintes do Regime de Previdência;
- k) Autorizar a actualização de informações disponíveis no *website* do Fundo de Pensões referentes ao Regime de Previdência.

2. A subdelegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

3. Por homologação do Conselho de Administração, a chefe do Departamento do Regime de Previdência, Fátima Maria da Conceição da Rosa, poderá subdelegar nos chefes das divisões compreendidas no DRP as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento do departamento.

4. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 26 de Agosto de 2011.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 31 de Agosto de 2011).

Fundo de Pensões, aos 31 de Agosto de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 2 486,00)

Despacho Interno n.º 07/CA-PRES/FP/2011

Assunto: Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Gestão dos Recursos Financeiros para a Aposentação e Sobrevivência (DGR).

1. Na sequência da deliberação do Conselho de Administração do FP, de 31 de Agosto de 2011, subdelego na chefe da Divisão de Gestão dos Recursos Financeiros para a Aposentação e

慧處長或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- a) 對所管轄的附屬單位進行協調及日常管理；
- b) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- c) 核准假期表；
- d) 批准放假申請；
- e) 准許因個人理由之年假累積；
- f) 對人員之缺勤申請、遲到及有權豁免上班的情況作決定；
- g) 批閱日常用品之申請。

2. 轉授的簽署權不包括發往下列部門的公文：

• 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；

- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

3. 現轉授之權限不妨礙收回權及監察權。

4. 追認獲轉授權人自二零一一年八月二十六日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零一一年八月三十一日行政管理委員會決議確認)

二零一一年八月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

第08/CA-PRES/FP/2011號內部批示

事由：轉授予退休及撫卹制度會員輔助處處長之權限

1. 繼退休基金會行政管理委員會於二零一一年八月三十一日的決議，本人轉授予退休及撫卹制度會員輔助處陳劍鳴處長或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- a) 對所管轄的附屬單位進行協調及日常管理；
- b) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

Sobrevivência, Chen Jeong Chi Vai, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- a) Proceder à gestão corrente e à coordenação da subunidade que dirige;
- b) Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- c) Aprovar os mapas de férias;
- d) Autorizar os pedidos de gozo de férias;
- e) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais;
- f) Decidir sobre os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;
- g) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente.

2. A subdelegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 26 de Agosto de 2011.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 31 de Agosto de 2011).

Fundo de Pensões, aos 31 de Agosto de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

Despacho Interno n.º 08/CA-PRES/FP/2011

Assunto: Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevivência (DAS).

1. Na sequência da deliberação do Conselho de Administração do FP, de 31 de Agosto de 2011, subdelego no chefe da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevivência, Chan Kim Meng, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- a) Proceder à gestão corrente e à coordenação da subunidade que dirige;
- b) Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

- c) 核准假期表；
- d) 批准放假申請；
- e) 准許因個人理由之年假累積；
- f) 對人員之缺勤申請、遲到及有權豁免上班的情況作決定；
- g) 批閱日常用品之申請；
- h) 在其所管轄的附屬單位之職權範圍內，簽署存於本會文件的證明書，以及鑑證存於本會正本文件的影印本，但法律另有規定者除外；
- i) 發出簡單之聲明書；
- j) 批准退休人員組別津貼的發放和終止，尤指有關家庭、房屋、出生、結婚及喪葬之津貼；
- k) 批准輸入資料於退休及撫卹制度會員資料庫之資訊系統；
- 1) 批准輸入現職人員組別之資料於財政局資訊系統廳內的人員適用系統。

2. 轉授的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

3. 現轉授之權限不妨礙收回權及監察權。

4. 追認獲轉授權人自二零一一年八月二十六日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零一一年八月三十一日行政管理委員會決議確認)

二零一一年八月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$2,417.00)

第03/CA-VPRES/FP/2011號內部批示

事由：轉授予行政及財政處處長之權限

1. 本人行使二零一一年八月三十一日第05/CA-PRES/FP/2011號內部批示第III點規定之職權，轉授予行政及財政處鍾日暖處

- c) Aprovar os mapas de férias;
- d) Autorizar os pedidos de gozo de férias;
- e) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais;
- f) Decidir sobre os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;
- g) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;
- h) Emitir certidões de documentos arquivados, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo, no âmbito das competências da subunidade que dirige, com exclusão dos excepcionados por lei;
- i) Emitir declarações simples;
- j) Autorizar o abono e a cessação de subsídios, nomeadamente de família, de residência, de nascimento, de casamento e de funeral às classes inactivas;
- k) Autorizar a introdução de dados no sistema informático de base de dados referentes aos subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevivência;
- l) Autorizar a introdução de dados referentes às classes activas no sistema de aplicação do pessoal, existente no Departamento de Sistemas de Informação da Direcção dos Serviços de Finanças.

2. A subdelegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 26 de Agosto de 2011.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 31 de Agosto de 2011).

Fundo de Pensões, aos 31 de Agosto de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 2 417,00)

Despacho Interno n.º 03/CA-VPRES/FP/2011

Assunto: Subdelegação de competências na chefe da Divisão Administrativa e Financeira (DAF).

1. Usando da faculdade que me é conferida pelo ponto III do Despacho Interno n.º 05/CA-PRES/FP/2011, de 31 de Agosto de 2011, subdelego na chefe da Divisão Administrativa e Finan-

長或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- a) 對所管轄的附屬單位進行協調及日常管理；
- b) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- c) 核准假期表；
- d) 批准放假申請；
- e) 准許因個人理由之年假累積；
- f) 對人員之缺勤申請、遲到及有權豁免上班的情況作決定；
- g) 批閱日常用品之申請；
- h) 對退休基金會的工作人員有關家庭、房屋、出生及結婚津貼之發放和終止的申請作出決定；
- i) 許可退休基金會的工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
- j) 簽署報到憑證；
- k) 簽署統計資料或人員狀況資料的函件予公共部門；
- l) 在其所管轄的附屬單位之職權範圍內，簽署存於本會文件的證明書，以及鑑證存於本會正本文件的影印本，但法律另有規定者除外；
- m) 發出退休基金會人員的職務法律狀況或薪俸狀況之聲明書及同類文件，以及確認該等文件之影印本；
- n) 根據十一月二十九日第88/99/M號法令第三十九條第三款之規定，核准經公共郵政經營人就公共郵政服務已設信用之行使；
- o) 透過嚴格遵守行政機關訂定的規則及現行法例，管理及監控存於退休基金會之常設基金，以使在急需及不可延期時用該款項以取得資產及勞務，唯每項取得的款項不得高於澳門幣壹仟元。

2. 轉授的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

3. 現轉授之權限不妨礙收回權及監察權。

ceira, Chong Ut Nun, ou a quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- a) Proceder à gestão corrente e à coordenação da subunidade que dirige;
- b) Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- c) Aprovar os mapas de férias;
- d) Autorizar os pedidos de gozo de férias;
- e) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais;
- f) Decidir sobre os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;
- g) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;
- h) Decidir sobre os pedidos dos trabalhadores do FP respeitantes ao abono e cessação de subsídios de família, de residência, de nascimento e de casamento;
- i) Autorizar a apresentação de trabalhadores do FP e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

j) Assinar as guias de apresentação;

k) Assinar documentos relativos a informações e dados estatísticos ou de situação de pessoal endereçados a serviços públicos;

l) Emitir certidões de documentos arquivados, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo, no âmbito das competências da subunidade que dirige, com exclusão dos excepcionados por lei;

m) Emitir declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal do FP, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos;

n) Aprovar créditos constituídos pelo operador público de correio relativos à prestação de serviços públicos postais, nos termos do n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro;

o) Proceder à gestão e ao controlo do fundo permanente existente no FP, no estreito cumprimento das normas fixadas pela Administração e pelas leis em vigor, condicionando a utilização dessas verbas às aquisições de bens e serviços urgentes e inadiáveis, não superiores a MOP 1 000,00 por aquisição.

2. A subdelegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avoação e superintendência.

4. 追認獲轉授權人自二零一一年八月二十六日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零一一年八月三十一日行政管理委員會決議確認)

二零一一年八月三十一日於退休基金會

行政管理委員會副主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$2,962.00)

第04/CA-VPRES/FP/2011號內部批示

事由：轉授予組織及資訊處處長之權限

1. 本人行使二零一一年八月三十一日第05/CA-PRES/FP/2011號內部批示第III點規定之職權，轉授予組織及資訊處羅禮堅處長或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- a) 對所管轄的附屬單位進行協調及日常管理；
- b) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- c) 核准假期表；
- d) 批准放假申請；
- e) 准許因個人理由之年假累積；
- f) 對人員之缺勤申請、遲到及有權豁免上班的情況作決定；
- g) 批閱日常用品之申請。

2. 轉授的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

3. 現轉授之權限不妨礙收回權及監察權。

4. 追認獲轉授權人自二零一一年八月二十六日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零一一年八月三十一日行政管理委員會決議確認)

二零一一年八月三十一日於退休基金會

行政管理委員會副主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 26 de Agosto de 2011.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 31 de Agosto de 2011).

Fundo de Pensões, aos 31 de Agosto de 2011.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M. C. Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 2 962,00)

Despacho Interno n.º 04/CA-VPRES/FP/2011

Assunto: Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Organização e Informática (DOI).

1. Usando da faculdade que me é conferida pelo ponto III do Despacho Interno n.º 05/CA-PRES/FP/2011, de 31 de Agosto de 2011, subdelego no chefe da Divisão de Organização e Informática, Lo Lai Kin, ou a quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- a) Proceder à gestão corrente e à coordenação da subunidade que dirige;
- b) Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- c) Aprovar os mapas de férias;
- d) Autorizar os pedidos de gozo de férias;
- e) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais;
- f) Decidir sobre os pedidos dos trabalhadores afectos à subunidade que dirige respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparecência ao serviço;
- g) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente.

2. A subdelegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 26 de Agosto de 2011.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 31 de Agosto de 2011).

Fundo de Pensões, aos 31 de Agosto de 2011.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M. C. Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

樣大眾興趣事宜的期刊等形式的可下載電子出版物；手提數碼電子設備及相關軟件；MP3播放器及其他數碼格式的聲音播放器；手提電腦，具數碼筆輸入數據的手提個人電腦（平板電腦），個人數碼助理，電子記事簿，電子筆記簿；流動數碼電子設備，全球定位系統裝置，電話；用於發送及接收電話、傳真、電子郵件及其他數碼數據的流動及手提數碼電子設備；無線電話；流動電話；流動電話用的零配件；傳真機，電話接聽機，攝影機，視像電話，電話資訊修復軟件和硬件；用於無線接收、儲存及/或傳送數據及訊息的手提電子設備，以及讓使用者能跟進或管理個人資訊的電子裝置；電子通訊和設備；電信儀器和工具；錄製數據形式的字型、字體、字體圖像及符號；含有或用於錄製電腦程序和軟件的晶片、光盤和磁帶；活記憶電路，唯讀記憶體；固態記憶體裝置；電子及電腦遊戲；上述所有產品使用並與之一起出售的可以電子、機器或電腦閱讀的使用者手冊；數據儲存器具；硬碟單元；微型硬碟單元；影音光碟，唯讀記憶體光碟及多用途數碼光碟；電腦滑鼠墊；電池；充電電池；充電器；電池用電動充電器；聽筒；立體聲聽筒；耳機；立體聲音箱；揚聲器；家用揚聲器；顯示屏揚聲器（音箱）；電腦用揚聲器（音箱）；個人立體聲揚聲器用器具；無線電接收器，擴音器，聲音錄製及播放器具，電唱機，唱碟機，高保真度立體聲器具，卡式帶錄音機及播放器，揚聲

calizado em ou associado a um computador pessoal ou a um servidor; software informático para a sincronização de dados entre uma estação ou um dispositivo remotos e uma estação ou um dispositivo fixos ou remotos; publicações electrónicas descarregáveis, sob a forma de livros, peças de teatro, panfletos, brochuras, boletins informativos, jornais, revistas e periódicos abrangendo um leque variado de assuntos de interesse geral; dispositivos electrónicos digitais portáteis e software associado aos mesmos; leitores de MP3 e outros leitores de áudio de formato digital; computadores portáteis, computadores pessoais portáteis com caneta digital para inserção de dados («tablets»), assistentes pessoais digitais, agendas electrónicas, blocos de notas electrónicos; dispositivos electrónicos digitais móveis, dispositivos GPS, telefones; dispositivos electrónicos digitais móveis e portáteis para envio e recepção de chamadas telefónicas, faxes, correio electrónico e outros dados digitais; telefones sem fios; telemóveis; peças e acessórios para telemóveis; máquinas de fax, atendedores de chamadas, câmaras, videofones, software e hardware de recuperação de informações baseadas em telefones; unidades electrónicas portáteis para recepção, armazenamento e/ou transmissão sem fios de dados e mensagens, bem como dispositivos electrónicos que permitem ao utilizador acompanhar ou gerir informações pessoais; instrumentos e equipamentos de comunicações electrónicas; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; fontes, tipos de letra, desenhos e símbolos de tipos de letra sob a forma de dados gravados; «chips», discos e fitas contendo programas e software de computador ou para registo dos mesmos; circuito de memória viva, memórias somente de leitura (ROM); aparelhos de memória em estado sólido; jogos electrónicos e de computador; manuais de utilizador legíveis electronicamente, legíveis por máquina ou legíveis por computador para uso e vendido em conjunto, com todos os produtos atrás referidos; aparelhos para armazenamento de dados; unidades de disco rígido; unidades de disco rígido em miniatura; discos de áudio e vídeo, CD-ROM e discos digitais versáteis; tapetes para rato de computador; baterias; baterias recarregáveis; carregadores; aparelhos para a recarga de baterias eléctricas; auscultadores; auscultadores estereofónicos; auriculares; colunas estereofónicas; altifalantes; altifalantes de áudio para uso doméstico; altifalantes (colunas de som) de monitores; altifalantes (colunas de som) para computadores; aparelhos para altifalantes estereofónicos pessoais; receptores de rádio, amplificadores, aparelhos para gravação e reprodução de som, fonógrafos eléctricos, gira-discos, aparelhos estéreo de alta fidelidade, gravadores de cassetes e aparelhos de reprodução, altifalantes, unidades de altifalantes múltiplos, microfones; aparelhos de áudio e de vídeo digitais; gravadores e leitores de cassetes de áudio, gravadores e leitores de cassetes de vídeo, leitores de discos compactos, gravadores e leitores de DVD, gravadores e leitores de DAT (fitas de áudio digitais); leitores de música e/ou

器，多功能揚聲器單元，麥克風；數碼影音器具；卡式錄音機及播放器，卡式錄影機及播放器，光碟播放器，多用途數碼光碟錄影機及播放器，數碼錄音帶錄機及播放器；數碼音樂及/或視像播放器；收音機；攝像機；視聽及數碼混合器；無線電傳送器；汽車用音頻器具；用於上述所有產品的電腦設備；用於上述所有產品的帶有多媒體功能的電子器具；用於上述所有產品的帶有互動功能的電子器具；上述所有產品用的配件、零件、元件及檢測器具；上述所有產品用的零配件；適用或設計用於上述所有產品用的皮革、人造皮革、布料或紡織材料製套、袋及盒。

商標構成：

THUNDERBOLT

優先權日期：2010/11/09；優先權國家/地區：牙買加；優先權編號：MA/M/1/00056869。

vídeo digitais; rádios; câmaras de vídeo; misturadores de áudio, vídeo e digitais; transmissores de rádio; aparelhos de áudio para automóveis; equipamento informático para uso com todos os produtos atrás referidos; aparelhos electrónicos com funções multimédia para uso com todos os produtos atrás referidos; aparelhos electrónicos com funções interactivas para uso com todos os produtos atrás referidos; acessórios, peças, componentes e aparelhos de teste para todos os produtos atrás referidos; peças e acessórios para todos os produtos atrás citados; capas, sacos e estojos concebidos ou moldados para conterem todos os artigos atrás referidos, em couro, imitações de couro, tecidos ou matérias têxteis.

A marca consiste em:

THUNDERBOLT

Data de prioridade: 2010/11/09; País/Território de prioridade: Jamaica; n.º de prioridade: MA/M/1/00056869.

商標編號：N/56435

類別： 6

申請人：Altenloh, Brinck & Co. GmbH & Co. KG

場所：Kölner Strasse 71-77, 58256 Ennepetal, Germany

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/05/12

產品：金屬製固定扣；金屬螺絲；金屬製螺母；金屬螺紋嵌件。（全屬第6類產品）

商標構成：



Marca n.º N/56 435

Classe 6.ª

Requerente: Altenloh, Brinck & Co. GmbH & Co. KG

Sede: Kölner Strasse 71-77, 58256 Ennepetal, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/05/12

Produtos: fechos metálicos para fixar; parafusos metálicos; porcas de parafuso metálicas; roscas metálicas (todos incluídos nos produtos da classe 6.ª).

A marca consiste em:



商標編號：N/56436

類別： 7

申請人：Altenloh, Brinck & Co. GmbH & Co. KG

場所：Kölner Strasse 71-77, 58256 Ennepetal, Germany

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/05/12

產品：電動機驅動工具；電動機驅動工具之嵌件；電動機驅動工具之嵌件工具；適於上述產品之盒子。（全屬第7類產品）

Marca n.º N/56 436

Classe 7.ª

Requerente: Altenloh, Brinck & Co. GmbH & Co. KG

Sede: Kölner Strasse 71-77, 58256 Ennepetal, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/05/12

Produtos: ferramentas accionadoras de motores; insertos de ferramentas accionadoras de motores; ferramentas para insertos de ferramentas accionadoras de motores; caixas próprias para produtos acima referidos (todos incluídos nos produtos da classe 7.ª).

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/56437

類別： 8

Marca n.º N/56 437

Classe 8.ª

申請人：Altenloh, Brinck & Co. GmbH & Co. KG

Requerente: Altenloh, Brinck & Co. GmbH & Co. KG

場所：Kölner Strasse 71-77, 58256 Ennepetal, Germany

Sede: Kölner Strasse 71-77, 58256 Ennepetal, Germany

國籍：德國

Nacionalidade: Alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/05/12

Data do pedido: 2011/05/12

產品：手工用具（手操件的）；手工用具之嵌件；手工用具之嵌件工具；適於上述產品之盒子。（全屬第8類產品）

Produtos: ferramentas manuais (accionadas manualmente); insertos de ferramentas manuais; ferramentas para insertos de ferramentas manuais; caixas próprias para produtos acima referidos (todos incluídos nos produtos da classe 8.ª).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/56949

類別： 3

Marca n.º N/56 949

Classe 3.ª

申請人：UNHWA CORPORATION

Requerente: UNHWA CORPORATION

場所：452-32, Jang-dong, Deokjin-gu, Jeonju-si, Jeollabuk-do, Republic of Korea

Sede: 452-32, Jang-dong, Deokjin-gu, Jeonju-si, Jeollabuk-do, Republic of Korea

國籍：南韓

Nacionalidade: Sul-Coreana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/02

Data do pedido: 2011/06/02

產品：茴芹子精；護膚用化妝劑；梳妝水；化妝品；肥皂；清潔製劑；洗髮液；清潔手部用產品；牙膏；食用化妝品；薰衣草水；胭脂；唇筆；唇膏；按摩油；睫毛膏；指甲油；化妝粉底；化妝品；頭髮的預防治理劑；沐浴鹽，沐浴用化妝製劑；沐浴用化妝添加劑；身體用乳液；身體用乳霜；胭脂；非醫用浴鹽；化妝用防曬製劑；非醫用皮膚乳霜；淋浴用啫喱；淋浴用乳霜；全效防曬乳液；化妝用防曬乳液；化妝用曬黑乳液；化妝用曬黑製劑；剃鬚用乳液；剃鬚用泡沫；指甲著色劑；潔膚用產品；眼線筆；眼部用乳液；眼影；眼部用乳霜；眼部用筆；剃鬚後用乳液；芳香水；個人用除臭劑；個人用芳香劑（香水）；懷孕期間皮膚乾燥用化妝劑及產品；唇

Produtos: essência Badian; preparações cosméticas para cuidar da pele; água-de-toilete; cosméticos; sabão; preparações para limpeza; champôs; produtos para limpar as mãos (produtos para a limpeza das mãos); dentífricos; cosméticos comestíveis; água de lavanda; rouges; delineador de lábios; batons; óleo de massagem; máscara para as pestanas; verniz para as unhas; bases de maquilhagem; maquilhagem; tratamentos para a preservação de cabelo; sais de banho, preparações cosméticas para banhos; aditivos cosméticos para banhos; loções para o corpo; cremes para o corpo; «blushers»; sais de banho, não para fins medicinais; preparações de protecção solar para fins cosméticos; cremes para a pele, não para fins medicinais; geles para duche; cremes para duche; loções de protecção solar com ecrã total; loções de protecção solar para fins cosméticos; loções de bronzamento para fins cosméticos; preparações de bronzamento para fins cosméticos; loções para barbear; espuma para barbear; corantes para as unhas; produtos para a limpeza da pele; delineadores de olhos; loções para os olhos; sombras para os olhos; cremes

彩；防曬化妝製劑；瘦身用化妝製劑；化妝用保濕乳霜；粉餅（化妝品）；燙髮用製劑；化妝粉底；面部用乳液；漂白皮膚用乳霜；化妝用手部乳液；香水；化妝用暗瘡膏；化妝用頭髮摩士；化妝用乳液；面頰用面膜；化妝用指甲油；化妝用杏仁乳；化妝用化妝粉底液；卸妝用製劑；化妝品套裝，含植物幹細胞化妝品；含植物幹細胞培養基化妝品；含植物幹細胞精華液化妝品；含植物幹細胞化妝乳液；含植物幹細胞培養基化妝乳液；含植物幹細胞精華液化妝乳液；白珠樹油；家用香精油；花的精華液（香水）；薰衣草油，檸檬精油；薄荷精（精油）；香子蘭香水；薄荷油（香料）；香木；佛手柑油；杏仁油；醚香油；汽車用芳香產品；茉莉油；玫瑰油；香草醇；從天然資源製香料；香料袋（芳香劑）；香水及香薰用油；香料用薄荷；天然麝香（香料）；假指甲；化妝用黏合劑；化妝用棉棒；化妝用棉；固定假髮用黏合劑；假睫毛；固定假睫毛用黏合劑；刮鬍用慕絲；刮鬍用肥皂；沐浴用肥皂；皂液；美容護理肥皂；身體用肥皂霜；身體護理用肥皂；清潔手部用產品；杏仁肥皂；寵物洗髮精；沐浴用香皂液；嬰兒用洗髮水；迷你香皂；洗面用產品；清潔手部用產品；頭髮用沖洗劑（化妝品）；化妝肥皂；口氣清新噴霧劑；非醫藥用口腔護理品；軟蛋糕型牙膏；假牙用拋光產品；清潔假牙用製劑；牙齒漂白用啫喱；潔齒劑；含植物幹細胞牙膏；含植物幹細胞培養基牙

para os olhos; lápis para os olhos; loções para depois de barbear; água-de-perfume; desodorizantes para uso pessoal; fragrâncias para uso pessoal (perfume); preparações e produtos cosméticos para a pele seca durante a gravidez; brilhos para os lábios; preparações cosméticas para protecção solar; preparações cosméticas para fins de emagrecimento; cremes hidratantes para fins cosméticos; pó sólido para compactos (cosméticos); preparações para ondulação permanente de cabelos; bases de maquilhagem; loções para o rosto; cremes para o branqueamento da pele; loções para as mãos para fins cosméticos; perfumes; loções capilares para fins cosméticos; mousse para o cabelo para fins cosméticos; loções para fins cosméticos; máscaras para o rosto para fins cosméticos; verniz para as unhas para fins cosméticos; leite de amêndoa para fins cosméticos; bases de maquilhagem líquidas para fins cosméticos; preparações para desmaquilhagem; conjuntos de cosméticos, cosméticos contendo células estaminais de plantas; cosméticos contendo meios de cultura de células estaminais de plantas; cosméticos contendo extractos de células estaminais de plantas; loções cosméticas contendo células estaminais de plantas; loções cosméticas contendo meios de cultura de células estaminais de plantas; loções cosméticas contendo extractos de células estaminais de plantas; óleo Gaultheria; óleos essenciais aromáticos para uso doméstico; extractos de flores (perfumes); óleo de lavanda, óleos essenciais de limão; essência de hortelã (óleos essenciais); perfumes de baunilha; óleo de hortelã-pimenta (perfumaria); madeira perfumada; óleo de bergamota; óleo de amêndoa; óleos etéreos; produtos aromáticos para automóveis; óleo de jasmim; óleo de rosas; geraniol; perfumaria feita a partir de recursos naturais; potpourris (fragrâncias); óleos para perfumes e aromas; hortelã para perfumaria; almíscar natural (perfumaria); unhas postiças; adesivos para fins cosméticos; cotonetes para fins cosméticos; algodão para fins cosméticos; adesivos para fixar cabelo falso; pestanas postiças; adesivos para fixar pestanas postiças; mousse para barbear; sabão para barbear; sabão para o banho; sabão líquido; sabão de cuidados de beleza; sabão em creme para o corpo; sabão para o cuidado do corpo; produtos para limpar as mãos (produtos para a limpeza das mãos); sabão de amêndoa; champôs para animais de estimação; sabonetes líquidos para o banho; champôs para bebés; mini-sabonetes; produtos para lavagem do rosto; produtos para limpar as mãos (produtos para a limpeza das mãos); enxaguadores para o cabelo (cosméticos); sabões cosméticos; aerossóis para refrescar o hálito; produtos para os cuidados da boca, não para fins medicinais; pasta dentífrica em forma de bolo fofo; produtos para polir próteses dentárias; preparações para a limpeza de próteses dentárias; geles para branqueamento dos dentes; preparações para a limpeza dos dentes; dentífricos contendo células estaminais de plantas; dentífricos contendo meios de cultura de células estaminais de plantas; dentífricos contendo extractos de células estaminais de plantas; produtos para polir

膏；含植物幹細胞精華液牙膏；傢俱亮光產品；保存皮革用產品（膏）；皮革用蠟；上光蠟；磨光紙；擦亮用乳霜；地蠟；植物葉子用上光製劑；汽車亮光產品。

商標構成：

Ddobyul

móveis; produtos para a conservação do couro (pomadas); ceras para couro; cremes para couro; cera para polir; papel para polir; cremes para polir; cera para pavimentos; preparações para dar brilho às folhas das plantas; produtos para polir automóveis.

A marca consiste em:

Ddobyul

商標編號：N/56950

類別： 29

申請人：UNHWA CORPORATION

場所：452-32, Jang-dong, Deokjin-gu, Jeonju-si, Jeollabuk-do, Republic of Korea

國籍：南韓

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/02

產品：已加工的人參；已加工的野生人參；含以人參或野生人參為主要成份的保健食品；含以植物精華液為主要成份的保健食品；從水果幹細胞培養基製成的食品；含水果幹細胞培養基製成的食品；以水果幹細胞精華液為主的食品；以人參為主的食用化妝品；以水果為主的食用化妝品；從水果幹細胞製成的食品；從蔬菜幹細胞製成的食品；從蔬菜幹細胞培養基製成的食品；從蔬菜幹細胞精華液製成的食品；已加工的人參（用作蔬菜）；精製堅果仁；馬鈴薯片；炸薯條；柿餅；水果乾；雜錦乾果；乾蔬菜；脫水椰子；無花果乾；葡萄乾；水果製成的食品；以水果為主的小吃食品；泡菜；蘿蔔塊泡菜；去皮蕃茄；醃蘿蔔；蘿蔔水泡菜；泡菜；保存裝堅果（冷凍的除外）；保存裝水果（冷凍的除外）；保存裝冬菇；保存裝塊菌；保存裝洋葱；保存裝橄欖；保存裝香草；保存裝水果（冷凍的除外）；保存裝棗；保存裝草莓；保存裝檸檬；保存裝甜瓜；保存裝中國木瓜；保存裝桔；保存裝香蕉；保存裝栗子；保存裝梨子；保存裝桃；保存裝蘋果；保存裝杏仁；保存裝銀杏果仁；保存裝松子；保存裝蔬菜（冷凍的除外）；保存裝葡萄；保存裝果仁；磨碎的杏仁；蘋果醬；薑蜜；晶化果子；冰水果；鹽漬水果；伴碟鹽醃卷心菜；煮熟的水果；酒漬水果；熟蔬菜；烹調用的蕃茄汁；以豉油或豆醬醃漬的切片蔬菜；果凍；黃瓜；已加工的蔬菜；蔬菜沙拉；蔬菜湯；蔬菜湯劑；蔬

Marca n.º N/56 950

Classe 29.^a

Requerente: UNHWA CORPORATION

Sede: 452-32, Jang-dong, Deokjin-gu, Jeonju-si, Jeollabuk-do, Republic of Korea

Nacionalidade: Sul-Coreana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/02

Produtos: ginseng processado; ginseng selvagem processado; produtos alimentares saudáveis contendo ginseng ou ginseng selvagem como ingrediente principal; produtos alimentares saudáveis contendo extractos de plantas como ingrediente principal; produtos alimentares feitos a partir de meios de cultura de células estaminais de frutos; produtos alimentares contendo meios de cultura de células estaminais de frutos; produtos alimentares à base de extractos de células estaminais de frutos; cosméticos comestíveis à base de ginseng; cosméticos comestíveis à base de frutos; produtos alimentares feitos à partir de células estaminais de frutos; produtos alimentares feitos a partir de células estaminais de legumes; produtos alimentares feitos a partir de meios de cultura de células estaminais de legumes; produtos alimentares feitos a partir de extractos de células estaminais de legumes; ginseng processado (para uso como legume); nozes preparadas; flocos de batata; batatas fritas; dióspiros secos; frutos secos; misturas de frutos secos; legumes secos; coco desidratado; figos secos; passas de uva; produtos alimentares feitos de frutos; alimentos de snack à base de frutos; legumes fermentados (kimchi); kimchi de rabanetes em cubos; tomate sem pele; pickles de rabanetes; kimchi aguado de rabanetes; legumes fermentados (kimchi); nozes em conserva (com excepção de congeladas); frutos em conserva (com excepção de congelados); cogumelos em conserva; trufas em conserva; cebolas em conserva; azeitonas em conserva; ervas aromáticas em conserva; frutos em conserva (com excepção de congelados); jujubas em conserva; morangos em conserva; limões em conserva; melões em conserva; marmelos chineses em conserva; tangerinas em conserva; bananas em conserva; castanhas em conserva; pêras em conserva; pêssegos em conserva; maçãs em conserva; damascos em conserva; nozes de ginkgo em conserva; pinhões em conserva; legumes em conserva (com excepção dos congela-

菜醬；可可黃油；椰子黃油；椰子粉；可可黃油；罐頭或樽裝水果；罐頭或樽裝蔬菜；薯條；薯片；泡菜；厚豆腐；豆腐；源自腐乳（豆腐）的製備食品；豆奶（奶替代品）；冷凍水果；已加工的牛肉；燻豬肉；豬排；香腸；牛肉乾；已加工的肉類產品；火腿；含花生的乳製飲料（花生奶）；液體乳酪；鮮奶油（酸奶油）；成熟奶酪；乳酪；以乳酪為主的飲料；奶；奶蛋白質；以奶為主的乳製飲料；已加工的乳製品；乳酸菌飲料；奶酪；烤紫菜；已加工的海帶；已加工的海藻；以海藻為主的食用化妝品；從海藻分離幹細胞製成的食品；從海藻幹細胞培養基製成的食品；從海藻幹細胞精華液製成的食品；魚罐頭；從魚製成的食品；罐頭或樽裝水產品；煙燻魚和海鮮。

商標構成：

Ddobyul

dos); uvas em conserva; nozes em conserva; amêndoas moídas; puré de maçã; compota de gengibre; frutos cristalizados; frutos caramelizados; frutos salgados; chucrute; frutos cozidos; frutos conservados em álcool; legumes cozidos; sumo de tomate para cozinhar; legumes cortados em fatias conservados em molho de soja ou em pasta de soja; geleias; pepinos; legumes processados; saladas de legumes; sopas de legumes; preparações de sopas de legumes; puré de legumes; manteiga de cacau; manteiga de coco; coco em pó; manteiga de cacau; frutos enlatados ou engarrafados; legumes enlatados ou engarrafados; batata-palha; batata frita de pacote; pickles; tofu grosso; tofu; alimentos preparados a partir de coalhada de feijão (tofu); leite de soja (substituto do leite); frutos congelados; carne de vaca processada; bacon; costeletas de porco; salsichas; carne de vaca seca; produtos de carne processada; fiambre; bebidas lácteas contendo amendoim (leite de amendoim); iogurtes líquidos; natas frescas (natas ácidas); queijo maturado; iogurte; bebidas à base de iogurte; leite; proteínas de leite; bebidas lácteas com predominância de leite; produtos lácteos processados; bebidas de bactérias de ácido láctico; queijo; «laver» torrada; «sea tangle» processada; algas marinhas processadas; cosméticos comestíveis à base de algas; produtos alimentares feitos a partir de células estaminais separadas das algas; produtos alimentares feitos a partir de meios de cultura de células estaminais de algas; produtos alimentares feitos de extractos de células estaminais de algas; conservas de peixe; produtos alimentares feitos a partir de peixe; produtos aquáticos enlatados e engarrafados; peixes e marisco fumados.

A marca consiste em:

Ddobyul

商標編號：N/56951

類別： 30

申請人：UNHWA CORPORATION

場所：452-32, Jang-dong, Deokjin-gu, Jeonju-si, Jeollabuk-do,

Republic of Korea

國籍：南韓

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/02

產品：人參茶；綠茶；茶；咖啡；以茶為主的飲料；糖果；膠；焦糖（甜食）；冰製食品；雪糕用粉；豉油及黃豆醬。

商標構成：

Ddobyul

Marca n.º N/56 951

Classe 30.ª

Requerente: UNHWA CORPORATION

Sede: 452-32, Jang-dong, Deokjin-gu, Jeonju-si, Jeollabuk-do,

Republic of Korea

Nacionalidade: Sul-Coreana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/02

Produtos: chá de ginseng; chá verde; chá; café; bebidas à base de chá; confeitaria; gomas; caramelos (doces); gelados; pós para gelados; molho de soja e pasta de feijão de soja.

A marca consiste em:

Ddobyul

商標編號：N/56952 類別： 32
 申請人：UNHWA CORPORATION
 場所：452-32, Jang-dong, Deokjin-gu, Jeonju-si, Jeollabuk-do,
 Republic of Korea

國籍：南韓

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/02

產品：人參粉（飲料）；野生人參粉（飲料）；不含酒精的飲料；野生人參精（飲料）；含水果幹細胞的飲料；含水果幹細胞培養基的飲料；含水果幹細胞精華液的飲料；含蔬菜幹細胞的飲料；已加工的蔬菜或水果飲料；含蔬菜幹細胞培養基的飲料；含蔬菜幹細胞精華液的飲料；果汁；稻花蜜（飲料）；蘋果汁飲料；人參精（飲料）；蔬菜汁（飲料）；番茄汁（飲料）；礦泉水；水（飲料）；啤酒；黑啤酒。

商標構成：

Ddobyul

Marca n.º N/56 952 Classe 32.^a
 Requerente: UNHWA CORPORATION
 Sede: 452-32, Jang-dong, Deokjin-gu, Jeonju-si, Jeollabuk-do,
 Republic of Korea

Nacionalidade: Sul-Coreana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/02

Produtos: ginseng em pó (bebidas); ginseng selvagem em pó (bebidas); bebidas não alcoólicas; extractos de ginseng selvagem (bebidas); bebidas contendo células estaminais de frutos; bebidas contendo meios de cultura de células estaminais de frutos; bebidas contendo extractos de células estaminais de frutos; bebidas contendo células estaminais de legumes; bebidas de legumes ou frutos processados; bebidas contendo meios de cultura de células estaminais de legumes; bebidas contendo extractos de células estaminais de legumes; sumos de frutos; néctar de arroz (bebidas); bebidas de sumo de maçã; extractos de ginseng (bebidas); sumos de legumes (bebidas); sumo de tomate (bebidas); água mineral; águas (bebidas); cerveja; cerveja preta.

A marca consiste em:

Ddobyul

商標編號：N/56982 類別： 9
 申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
 (Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/03

產品：光學儀器和器具；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲用電池組；流動電話用帶子；清潔盒式錄像帶用磁帶；清潔錄音機或錄像機磁頭用磁帶；清潔光學播放器鏡頭用盤；數碼雷射影碟用清潔碟；數碼攝影機；耳筒；耳機；麥克風；消費類電子產品，如音頻放大器，音箱，音頻接收器，電子音響和電纜及連接器及揚聲器，家庭影院系統，音頻解碼器，視頻解碼器，電源轉換裝置，電源轉換器及電源反相器；便攜式電腦終端設備；便攜式電腦終端用控制器；便攜式電腦終端用耳機；便攜式電腦終端用滑鼠；便攜式電腦終端用鍵盤；便攜式電腦終端用電池組；便攜式電腦終端用耳機；便攜式電腦終端用麥克風；便攜式電腦終端用記憶卡；便攜式電腦終端用支座；透過便攜式電腦終端可下載的遊戲程式；透過便攜式電腦終端可下載的其他電腦程式；手提電話的遊戲程式；電腦鍵盤；光電

Marca n.º N/56 982 Classe 9.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
 (Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/03

Produtos: aparelhos e instrumentos ópticos; baterias para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; correias para telemóveis; cassetes para limpar cassetes de gravação de vídeo; cassetes para limpar cabeça de gravadores de áudio ou gravadores de vídeo; discos para limpar lentes de leitura óptica; discos para limpar DVD; câmeras digitais; auscultadores; auriculares; microfones; produtos electrónicos de consumo, nomeadamente amplificadores de áudio, altifalantes áudio, receptores de áudio, cabos e conectores de áudio eléctricos e altifalantes, sistemas de teatro de lar, descodificador áudio, descodificador vídeo, dispositivos de conversão de energia, conversores de energia e inversores de energia; dispositivos para terminais de computador portátil; controlos remotos para terminais portáteis de computadores; auscultadores para terminais portáteis de computador; ratos para terminais portáteis de computador; teclados para terminais portáteis de computador; baterias para terminais portáteis de computador; auriculares para terminais portáteis de computa-

滑鼠；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺的程式；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲用的遊戲程式；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的操縱器；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的耳筒；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的滑鼠；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的鍵盤；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的電池組；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的耳機；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的麥克風；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的記憶卡；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的支架；唱機的錄音盤；透過互聯網可下載的音樂檔案；已顯影的電影膠片；電子出版物；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用滑鼠；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用鍵盤；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用記憶卡；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用耳機；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用麥克風；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用的交流電變壓器及D端子電纜的连接支架；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用支架。

商標構成：

PLAYSTATION VITA

dor; microfones para terminais portáteis de computador; cartões de memória para terminais portáteis de computador; suportes para terminais portáteis de computador; programas de jogos descarregáveis através de terminais portáteis de computador; outros programas informáticos descarregáveis através de terminais portáteis de computador; programa de jogos para telemóveis; teclados para computadores; ratos ópticos; consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; programa de consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; programas de jogos para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; sensores para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; auscultadores para consola de jogo para usar com um ecrã externo ou monitor; ratos para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; teclados para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; baterias para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; auriculares para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; microfones para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; cartão de memória para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; suportes para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; registos fonográficos; arquivos musicais descarregáveis através da Internet; filmes cinematográficos revelados; publicações electrónicas; ratos exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; teclados exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; cartões de memória exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; auscultadores exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; auriculares exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; microfones exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; suportes para ligação a adaptadores AC e cabos de terminal-D exclusivamente para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; suportes exclusivamente para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido.

A marca consiste em:

PLAYSTATION VITA

商標編號：N/56983

類別：16

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/03

Marca n.º N/56 983

Classe 16.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/03

產品：編印地址機；文具用或家用膠帶；相簿；原子筆；設計圖或平面圖複製機；書籤；書籍；日曆；紙板，文具用品；顏色筆；日記；電動削鉛筆器；辦公室用電釘書機；書寫用氈頭筆；地圖；紙手巾；紙手帕；衛生紙；色帶；教學手冊；雜誌；機械鉛筆；黏貼式筆記本；資訊集；報章；備忘本；鋼筆盒；鉛筆；相架；照片；有插圖的明信片；袖珍記事本；印刷紙；衛生紙；過濾紙；明信片用紙；擦紙膠；文具或辦公室用間尺；印章，文具用品；圖畫簿；視像遊戲程式用說明手冊；鋼筆及鉛筆用支架；非電動釘書機；貼紙，文具用品；視像遊戲用戰略手冊；紙餐巾；紙毛巾；記事簿。

商標構成：

PLAYSTATION VITA

Produtos: máquinas para endereçar; fitas adesivas para uso em papelaria ou uso doméstico; álbuns; canetas esferográficas; copiadoras de projectos ou plantas; marcadores para livros; livros; calendários; cartões, artigos de papelaria; lápis de cores; diários; afiadores de lápis eléctricos; agrafadores eléctricos para escritório; canetas de feltro para escrever; mapas geográficos; toalhas de mão de papel; lenços de papel; papel higiénico; fitas de tinta; manuais de instrução; revistas; lápis mecânico; blocos de apontamentos com adesivo de um lado das folhas para fixação em superfícies; boletins informativos; jornais; livros para apontamentos; estojos para canetas; lápis; suportes para fotografias; fotografias; postais ilustrados; livros memorandos de bolso; papel para impressão; papel higiénico; papel de filtro; papel para postais; borrachas; régua para papelaria ou no escritório; selos, artigos de papelaria; cadernos para desenhos; manuais de especificações para programas de jogos de vídeo; suportes para canetas e lápis; agrafadores, não eléctricos; autocolantes, artigos de papelaria; manuais estratégicos para jogos de vídeo; guardanapos de papel; toalhas de papel; blocos de notas.

A marca consiste em:

PLAYSTATION VITA

商標編號：N/56984

類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
(Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/03

產品：用於遊樂園非遊戲中心視像遊戲機的娛樂機器；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲；收藏卡遊戲用交換紙牌；宇航員形狀的玩具；迷你玩具車；用於迷你玩具的由無線電控制的接收器及發射器；迷你火箭；迷你玩具；玩具動作小塑像；玩具小塑像；洋娃娃；骰子遊戲；國際象棋遊戲；多米諾骨牌；遊戲紙牌；收藏卡遊戲；紙牌遊戲；遊戲設備；射箭用弓；棒球手套；保齡球袋；拳擊手套；擴胸器；高爾夫球運動袋；高爾夫球標示器；高爾夫球桿；高爾夫球座；網球或羽毛球拍用繩；滑翔傘；網球或羽毛球拍用套；網球或羽毛球拍；溜冰鞋；滑雪用帶；滑雪板用套；滑浪板；滑水橇。

Marca n.º N/56 984

Classe 28.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
(Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/03

Produtos: máquinas de entretenimento para uso em parques de diversões excepto para máquinas de jogos de vídeo de arcade; jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; cartas para troca de jogos de cartas de colecção; brinquedos no formato de astronautas; carros miniatura de brinquedo; receptores e transmissores de controlo por rádio para brinquedos miniaturas; miniaturas de foguetões; miniaturas de brinquedos; figurinhas de acção para brincar; figurinhas de brinquedo; bonecas; jogos de dados; jogos de xadrez; dominós; cartas para jogar; troca de cartas de jogo de colecção; cartas de jogo; equipamento de jogo; arcos para tiro ao arco; luvas de baseball; sacos de bowling; luvas de boxe; extensores ginásticos para o peito; sacos de golfe; marcadores para bolas de golfe; clubes de golfe; tees de golfe; redes para raquetas de ténis ou badminton; parapentes; estojos para raquetas de ténis ou badminton; raquetas para ténis ou badminton; patins; faixas para esquis; estojos para esquis; pranchas de surf; esquis náuticos.

商標構成：

PLAYSTATION VITA

A marca consiste em:

PLAYSTATION VITA

商標編號：N/56985

類別： 41

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
(Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/03

服務：遊樂場及主題公園的服務；音樂會的組織及指導；討論會的組織及指導；培訓工作坊的組織及指導；展覽會的座位預訂；劇院的門票預訂；電影的上演；視像遊戲範疇的討論會的指導；透過電腦網絡在線提供遊戲的服務；透過電腦數據庫或互聯網在線提供與娛樂及教育有關的資訊；流動圖書館的服務；書籍及期刊的在線電子出版；組織視像遊戲；組織視像遊戲的競賽；組織或展覽影片、展覽會、遊戲或音樂表演；收音機或電視節目的製作；錄製於聲音和影像器具的聲音及影像的製作；在線提供不可下載的電子出版物；提供透過一視頻點播在線服務的不可下載長篇電影、影片及電視節目；書籍、雜誌、日報、報章、期刊、目錄及小冊子的出版；透過全球電腦網絡的可接入電子報章的出版；文學作品及文獻資料記錄的圖書館服務；與外部顯示屏或顯示器連用的視像遊戲機的出租；電影片的出租；電視娛樂；娛樂、文體活動的門票預留服務及預訂服務；錄影服務；透過互聯網或電腦網絡提供遊戲服務；為了容許暫時使用透過進入網絡傳送的遊戲程式以及連續玩耍至用於外部顯示屏或顯示器視像遊戲機的電源中斷而提供的遊戲服務；提供有關電子雜誌及其他電子刊物出租的資訊；用於與外部顯示屏或顯示器連用的視像遊戲機的已錄製遊戲程式記憶媒體的出租；出租玩具。

Marca n.º N/56 985

Classe 41.^aRequerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
(Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/03

Serviços: serviços de parque de diversão e parques temáticos; organização e condução de concertos; organização e condução de seminários; organização e condução de workshops para formação; reserva de lugares para exposições; reserva de bilhetes de teatro; apresentações cinematográficas; condução de seminários na área de jogos de vídeo; serviços de fornecimento de jogos on-line através de uma rede informática; informações relacionadas com entretenimento e educação, fornecidas on-line a partir de uma base de dados informática ou da Internet; serviços de bibliotecas móveis; publicação electrónica on-line de livros e periódicos; organização de jogos de vídeo; organização de competições de jogos de vídeo; organização ou exibição de filmes, exposições, jogos ou representações musicais; produção de programas de rádio ou televisão; produção de sons e imagens gravadas em som e aparelhos de imagem; fornecimento on-line de publicações electrónicas, sem ser descarregáveis; fornecimento de longas metragens, filmes e programas de televisão não descarregáveis através de um serviço on-line de vídeo-a-pedido; publicação de livros, de revistas, de diários, de jornais, de periódicos, de catálogos, de brochuras; publicação de jornais electrónicos acessíveis através de uma rede global informática; bibliotecas de literatura de referência e registos documentais; aluguer de jogo de vídeo-consola para usar com um ecrã externo ou monitor; aluguer de filmes; entretenimento televisivo; serviços de reserva de bilhetes e serviços de marcação de eventos de entretenimento, desportivos e culturais; serviços de gravação de vídeo; serviços de fornecimento de jogos através da Internet ou uma rede informática; serviços de fornecimento de jogos para possibilitar uso temporário de programas de jogos transmitidos através do acesso a rede e para jogar continuamente até desconexão do abastecimento de energia dos jogos de vídeo consola para usar com um ecrã externo ou monitor; fornecimento de informações sobre aluguer de revistas electrónicas e outras publicações electrónicas; aluguer de programas gravados de jogos de memória média para jogos de vídeo-consola para usar com um ecrã externo ou monitor e máquinas electrónicas de jogo com ecrã de cristal líquido; aluguer de brinquedos.

商標構成：

PLAYSTATION VITA

A marca consiste em:

PLAYSTATION VITA

商標編號：N/56986

類別： 42

Marca n.º N/56 986

Classe 42.^a申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
(Sony Computer Entertainment Inc.)Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
(Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/03

Data do pedido: 2011/06/03

服務：電腦出租；電腦程式設計；電腦編程；電腦軟件維護；適用於僅與電視機同用的娛樂儀器用的電腦程式設計、電腦編程或電腦軟件維護；替他人創建或維護網站；把有形數據轉換成電子媒體；電腦程式數據的轉換（非有形轉換）；機器設計；與外置屏幕或顯示器一起使用的視像遊戲控制臺的設計；電腦程式的複製；電腦軟件安裝；提供電腦程式；提供用於非法的電腦進入的系統保護及用於保護電腦網絡安全的電腦程式設計、電腦編程或電腦軟件維護的相關資訊；電腦程式出租；含有個人用的與顯示器一起使用的視像遊戲機的電腦系統安全程式的唯讀記憶體光碟的出租；伺服器記憶體的出租。

Serviços: aluguer de computadores; concepção de programas de computador; programação para computadores; manutenção de software de computador; concepção de programas de computador, programação para computadores ou manutenção de software de computador para aparelhos de entretenimento adaptados para serem usados unicamente com televisores; criação ou manutenção de websites para outros; conversão de dados de meios físicos para electrónicos; conversão de dados de programas de computador e dados (não conversão física); design de máquinas; design de jogo de vídeo consola para usar com um ecrã externo ou monitor; duplicação de programas de computador; instalação de software informático; fornecimento de programas de computador; fornecimento de informações sobre concepção de programas de computador, programação para computadores ou manutenção de software de computador para defender o sistema de acessos ilegais informáticos e para proteger a segurança das redes informáticas; aluguer de programas de computador; aluguer de CD-ROMs com programas para segurança do sistema informático de consolas de jogos de vídeo para usar com televisores para uso pessoal; aluguer de memória de servidor.

商標構成：

PLAYSTATION VITA

A marca consiste em:

PLAYSTATION VITA

商標編號：N/56987

類別： 9

Marca n.º N/56 987

Classe 9.^a申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
(Sony Computer Entertainment Inc.)Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
(Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/03

Data do pedido: 2011/06/03

產品：光學儀器和器具；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲用電池組；流動電話用帶子；清潔盒式錄像帶用磁帶；清潔錄音機或錄像機磁頭用磁帶；清潔光學播放器鏡頭用盤；數碼雷射

Produtos: aparelhos e instrumentos ópticos; baterias para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; correias para telemóveis; cassetes para limpar cassetes de gravação de vídeo; cassetes

影碟用清潔碟；數碼攝影機；耳筒；耳機；麥克風；消費類電子產品，如音頻放大器，音箱，音頻接收器，電子音響和電纜及連接器及揚聲器，家庭影院系統，音頻解碼器，視頻解碼器，電源轉換裝置，電源轉換器及電源反相器；便攜式電腦終端設備；便攜式電腦終端用控制器；便攜式電腦終端用耳機；便攜式電腦終端用滑鼠；便攜式電腦終端用鍵盤；便攜式電腦終端用電池組；便攜式電腦終端用耳機；便攜式電腦終端用麥克風；便攜式電腦終端用記憶卡；便攜式電腦終端用支座；透過便攜式電腦終端可下載的遊戲程式；透過便攜式電腦終端可下載的其他電腦程式；手提電話的遊戲程式；電腦鍵盤；光電滑鼠；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺的程式；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲用的遊戲程式；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的操縱器；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的耳筒；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的滑鼠；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的鍵盤；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的電池組；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的耳機；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的麥克風；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的記憶卡；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的支架；唱機的錄音盤；透過互聯網可下載的音樂檔案；已顯影的電影膠片；電子出版物；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用滑鼠；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用鍵盤；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用記憶卡；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用耳機；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用麥克風；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用的交流電變壓器及D端子電纜的连接支架；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用支架。

para limpar cabeça de gravadores de áudio ou gravadores de vídeo; discos para limpar lentes de leitura óptica; discos para limpar DVD; câmaras digitais; auscultadores; auriculares; microfones; produtos electrónicos de consumo, nomeadamente amplificadores de áudio, altifalantes áudio, receptores de áudio, cabos e conectores de áudio eléctricos e altifalantes, sistemas de teatro de lar, descodificador áudio, descodificador vídeo, dispositivos de conversão de energia, conversores de energia e inversores de energia; dispositivos para terminais de computador portátil; controlos remotos para terminais portáteis de computadores; auscultadores para terminais portáteis de computador; ratos para terminais portáteis de computador; teclados para terminais portáteis de computador; baterias para terminais portáteis de computador; auriculares para terminais portáteis de computador; microfones para terminais portáteis de computador; cartões de memória para terminais portáteis de computador; suportes para terminais portáteis de computador; programas de jogos descarregáveis através de terminais portáteis de computador; outros programas informáticos descarregáveis através de terminais portáteis de computador; programa de jogos para telemóveis; teclados para computadores; ratos ópticos; consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; programa de consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; programas de jogos para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; sensores para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; auscultadores para consola de jogo para usar com um ecrã externo ou monitor; ratos para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; teclados para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; baterias para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; auriculares para consola de jogos de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; microfones para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; cartão de memória para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; suportes para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; registos fonográficos; arquivos musicais descarregáveis através da Internet; filmes cinematográficos revelados; publicações electrónicas; ratos exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; teclados exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; cartões de memória exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; auscultadores exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; auriculares exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; microfones exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; suportes para ligação a adaptadores AC e cabos de terminal-D exclusivamente para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; suportes exclusivamente para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido.

商標構成：

PSVITA

優先權日期：2011/05/09；優先權國家/地區：印度；優先權編號：2141770。

A marca consiste em:

PSVITA

Data de prioridade: 2011/05/09; País/Território de prioridade: Índia; n.º de prioridade: 2141770.

商標編號：N/56988

類別： 16

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/03

產品：編印地址機；文具用或家用膠帶；相簿；原子筆；設計圖或平面圖複製機；書籤；書籍；日曆；紙板，文具用品；顏色筆；日記；電動削鉛筆器；辦公室用電釘書機；書寫用氈頭筆；地圖；紙手巾；紙手帕；衛生紙；色帶；教學手冊；雜誌；機械鉛筆；黏貼式筆記本；資訊集；報章；備忘本；鋼筆盒；鉛筆；相架；照片；有插圖的明信片；袖珍記事本；印刷紙；衛生紙；過濾紙；明信片用紙；擦紙膠；文具或辦公室用間尺；印章，文具用品；圖畫簿；視像遊戲程式用說明手冊；鋼筆及鉛筆用支架；非電動釘書機；貼紙，文具用品；視像遊戲用戰略手冊；紙餐巾；紙毛巾；記事簿。

商標構成：

PSVITA

優先權日期：2011/05/09；優先權國家/地區：印度；優先權編號：2141770。

Marca n.º N/56 988

Classe 16.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/03

Produtos: máquinas para endereçar; fitas adesivas para uso em papelaria ou uso doméstico; álbuns; canetas esferográficas; copiadoras de projectos ou plantas; marcadores para livros; livros; calendários; cartões, artigos de papelaria; lápis de cores; diários; afiadores de lápis eléctricos; agrafadores eléctricos para escritório; canetas de feltro para escrever; mapas geográficos; toalhas de mão de papel; lenços de papel; papel higiénico; fitas de tinta; manuais de instrução; revistas; lápis mecânico; blocos de apontamentos com adesivo de um lado das folhas para fixação em superfícies; boletins informativos; jornais; livros para apontamentos; estojos para canetas; lápis; suportes para fotografias; fotografias; postais ilustrados; livros memorandos de bolso; papel para impressão; papel higiénico; papel de filtro; papel para postais; borrachas; régua para papelaria ou no escritório; selos, artigos de papelaria; cadernos para desenhos; manuais de especificações para programas de jogos de vídeo; suportes para canetas e lápis; agrafadores, não eléctricos; autocolantes, artigos de papelaria; manuais estratégicos para jogos de vídeo; guardanapos de papel; toalhas de papel; blocos de notas.

A marca consiste em:

PSVITA

Data de prioridade: 2011/05/09; País/Território de prioridade: Índia; n.º de prioridade: 2141770.

商標編號：N/56989

類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Marca n.º N/56 989

Classe 28.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/03

產品：用於遊樂園非遊戲中心視像遊戲機的娛樂機器；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲；收藏卡遊戲用交換紙牌；宇航員形狀的玩具；迷你玩具車；用於迷你玩具的由無線電控制的接收器及發射器；迷你火箭；迷你玩具；玩具動作小塑像；玩具小塑像；洋娃娃；骰子遊戲；國際象棋遊戲；多米諾骨牌；遊戲紙牌；收藏卡遊戲；紙牌遊戲；遊戲設備；射箭用弓；棒球手套；保齡球袋；拳擊手套；擴胸器；高爾夫球運動袋；高爾夫球標示器；高爾夫球桿；高爾夫球座；網球或羽毛球拍用繩；滑翔傘；網球或羽毛球拍用套；網球或羽毛球拍；溜冰鞋；滑雪用帶；滑雪板用套；滑浪板；滑水橇。

商標構成：

PSVITA

優先權日期：2011/05/09；優先權國家/地區：印度；優先權編號：2141770。

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/03

Produtos: máquinas de entretenimento para uso em parques de diversões excepto para máquinas de jogos de vídeo de arca; jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; cartas para troca de jogos de cartas de colecção; brinquedos no formato de astronautas; carros miniatura de brinquedo; receptores e transmissores de controlo por rádio para brinquedos miniaturas; miniaturas de foguetões; miniaturas de brinquedos; figurinhas de acção para brincar; figurinhas de brinquedo; bonecas; jogos de dados; jogos de xadrez; dominós; cartas para jogar; troca de cartas de jogo de colecção; cartas de jogo; equipamento de jogo; arcos para tiro ao arco; luvas de basebol; sacos de bowling; luvas de boxe; extensores ginásticos para o peito; sacos de golfe; marcadores para bolas de golfe; clubes de golfe; tees de golfe; redes para raquetas de ténis ou badmington; parapentes; estojos para raquetas de ténis ou badmington; raquetas para ténis ou badmington; patins; faixas para esquis; estojos para esquis; pranchas de surf; esquis náuticos.

A marca consiste em:

PSVITA

Data de prioridade: 2011/05/09; País/Território de prioridade: Índia; n.º de prioridade: 2141770.

商標編號：N/56990

類別： 41

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/03

服務：遊樂場及主題公園的服務；音樂會的組織及指導；討論會的組織及指導；培訓工作坊的組織及指導；展覽會的座位預訂；劇院的門票預訂；電影的上演；視像遊戲範疇的討論會的指導；透過電腦網絡在線提供遊戲的服務；透過電腦數據庫或互聯網在線提供與娛樂及教育有關的資訊；流動圖書館的服務；書籍及期刊的在線電子出版；組織視像遊戲；組織視像遊戲的競賽；組織或展覽影片、展覽會、遊戲或音樂表演；收音機或電視節目的製作；錄製於聲音和影像器具的聲音及影像的製作；在線提供不可下載的電子出版物；提供透過一視頻點播在線服務的不可下載長篇電影、影片及電視節目；書籍、雜

Marca n.º N/56 990

Classe 41.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/03

Serviços: serviços de parque de diversão e parques temáticos; organização e condução de concertos; organização e condução de seminários; organização e condução de workshops para formação; reserva de lugares para exposições; reserva de bilhetes de teatro; apresentações cinematográficas; condução de seminários na área de jogos de vídeo; serviços de fornecimento de jogos on-line através de uma rede informática; informações relacionadas com entretenimento e educação, fornecidas on-line a partir de uma base de dados informática ou da Internet; serviços de bibliotecas móveis; publicação electrónica on-line de livros e periódicos; organização de jogos de vídeo; organização de competições de jogos de vídeo; organização ou exibição de filmes, exposições, jogos ou representações musicais; produção

誌、日報、報章、期刊、目錄及小冊子的出版；透過全球電腦網絡的可接入電子報章的出版；文學作品及文獻資料記錄的圖書館服務；與外部顯示屏或顯示器連用的視像遊戲機的出租；電影片的出租；電視娛樂；娛樂、文體活動的門票預留服務及預訂服務；錄影服務；透過互聯網或電腦網絡提供遊戲服務；為了容許暫時使用透過進入網絡傳送的遊戲程式以及連續玩耍至用於外部顯示屏或顯示器視像遊戲機的電源中斷而提供的遊戲服務；提供有關電子雜誌及其他電子刊物出租的資訊；用於與外部顯示屏或顯示器連用的視像遊戲機的已錄製遊戲程式記憶媒體的出租；出租玩具。

de programas de rádio ou televisão; produção de sons e imagens gravadas em som e aparelhos de imagem; fornecimento on-line de publicações electrónicas, sem ser descarregáveis; fornecimento de longas metragens, filmes e programas de televisão não descarregáveis através de um serviço on-line de vídeo-a-pedido; publicação de livros, de revistas, de diários, de jornais, de periódicos, de catálogos, de brochuras; publicação de jornais electrónicos acessíveis através de uma rede global informática; bibliotecas de literatura de referência e registos documentais; aluguer de jogo de vídeo-consola para usar com um ecrã externo ou monitor; aluguer de filmes; entretenimento televisivo; serviços de reserva de bilhetes e serviços de marcação de eventos de entretenimento, desportivos e culturais; serviços de gravação de vídeo; serviços de fornecimento de jogos através da Internet ou uma rede informática; serviços de fornecimento de jogos para possibilitar uso temporário de programas de jogos transmitidos através do acesso a rede e para jogar continuamente até desconexão do abastecimento de energia dos jogos de vídeo consola para usar com um ecrã externo ou monitor; fornecimento de informações sobre aluguer de revistas electrónicas e outras publicações electrónicas; aluguer de programas gravados de jogos de memória média para jogos de vídeo-consola para usar com um ecrã externo ou monitor e máquinas electrónicas de jogo com ecrã de cristal líquido; aluguer de brinquedos.

A marca consiste em:

商標構成：

PSVITA

PSVITA

優先權日期：2011/05/09；優先權國家/地區：印度；優先權編號：2141770。

Data de prioridade: 2011/05/09; País/Território de prioridade: Índia; n.º de prioridade: 2141770.

商標編號：N/56991 類別： 42
 申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)
 場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/06/03
 服務：電腦出租；電腦程式設計；電腦編程；電腦軟件維護；適用於僅與電視機同用的娛樂儀器用的電腦程式設計、電腦編程或電腦軟件維護；替他人創建或維護網站；把有形數據轉換成電子媒體；電腦程式數據的轉換（非有形轉換）；機器設計；與外置屏幕或顯示器一起使用的視像遊戲控制臺的設計；電腦程式的複製；電腦軟件安裝；提供電腦程式；提供用

Marca n.º N/56 991 Classe 42.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)
 Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan
 Nacionalidade: Japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/06/03
 Serviços: aluguer de computadores; concepção de programas de computador; programação para computadores; manutenção de software de computador; concepção de programas de computador, programação para computadores ou manutenção de software de computador para aparelhos de entretenimento adaptados para serem usados unicamente com televisores; criação ou manutenção de websites para outros; conversão de dados de meios físicos para electrónicos; conversão de dados de programas de computador e dados (não conversão física);

於非法的電腦進入的系統保護及用於保護電腦網絡安全的電腦程式設計、電腦編程或電腦軟件維護的相關資訊；電腦程式出租；含有個人用的與顯示器一起使用的視像遊戲機的電腦系統安全程式的唯讀記憶體光碟的出租；伺服器記憶體的出租。

商標構成：

PSVITA

優先權日期：2011/05/09；優先權國家/地區：印度；優先權編號：2141770。

design de máquinas; design de jogo de vídeo consola para usar com um ecrã externo ou monitor; duplicação de programas de computador; instalação de software informático; fornecimento de programas de computador; fornecimento de informações sobre concepção de programas de computador, programação para computadores ou manutenção de software de computador para defender o sistema de acessos ilegais informáticos e para proteger a segurança das redes informáticas; aluguer de programas de computador; aluguer de CD-ROMs com programas para segurança do sistema informático de consolas de jogos de vídeo para usar com televisores para uso pessoal; aluguer de memória de servidor.

A marca consiste em:

PSVITA

Data de prioridade: 2011/05/09; País/Território de prioridade: Índia; n.º de prioridade: 2141770.

商標編號：N/56992

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/03

產品：光學儀器和器具；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲用電池組；流動電話用帶子；清潔盒式錄像帶用磁帶；清潔錄音機或錄像機磁頭用磁帶；清潔光學播放器鏡頭用盤；數碼雷射影碟用清潔碟；數碼攝影機；耳筒；耳機；麥克風；消費類電子產品，如音頻放大器，音箱，音頻接收器，電子音響和電纜及連接器及揚聲器，家庭影院系統，音頻解碼器，視頻解碼器，電源轉換裝置，電源轉換器及電源反相器；便攜式電腦終端設備；便攜式電腦終端用控制器；便攜式電腦終端用耳機；便攜式電腦終端用滑鼠；便攜式電腦終端用鍵盤；便攜式電腦終端用電池組；便攜式電腦終端用耳機；便攜式電腦終端用麥克風；便攜式電腦終端用記憶卡；便攜式電腦終端用支座；透過便攜式電腦終端可下載的遊戲程式；透過便攜式電腦終端可下載的其他電腦程式；手提電話的遊戲程式；電腦鍵盤；光電滑鼠；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺；與外部屏

Marca n.º N/56 992

Classe 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/03

Produtos: aparelhos e instrumentos ópticos; baterias para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; correias para telemóveis; cassetes para limpar cassetes de gravação de vídeo; cassetes para limpar cabeça de gravadores de áudio ou gravadores de vídeo; discos para limpar lentes de leitura óptica; discos para limpar DVD; câmaras digitais; auscultadores; auriculares; microfones; produtos electrónicos de consumo, nomeadamente amplificadores de áudio, altifalantes áudio, receptores de áudio, cabos e conectores de áudio eléctricos e altifalantes, sistemas de teatro de lar, decodificador áudio, decodificador vídeo, dispositivos de conversão de energia, conversores de energia e inversores de energia; dispositivos para terminais de computador portátil; controlos remotos para terminais portáteis de computadores; auscultadores para terminais portáteis de computador; ratos para terminais portáteis de computador; teclados para terminais portáteis de computador; baterias para terminais portáteis de computador; auriculares para terminais portáteis de computador; microfones para terminais portáteis de computador; cartões de memória para terminais portáteis de computador; suportes para terminais portáteis de computador; programas de jogos descarregáveis através de terminais portáteis de computador;

幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺的程式；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲用的遊戲程式；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的操縱器；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的耳筒；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的滑鼠；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的鍵盤；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的電池組；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的耳機；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的麥克風；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的記憶卡；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的支架；唱機的錄音盤；透過互聯網可下載的音樂檔案；已顯影的電影膠片；電子出版物；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用滑鼠；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用鍵盤；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用記憶卡；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用耳機；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用耳機；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用麥克風；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用的交流電變壓器及D端子電纜的連接支架；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用支架。

商標構成：

PSVITA

優先權日期：2011/05/09；優先權國家/地區：印度；優先權編號：2141771。

outros programas informáticos descarregáveis através de terminais portáteis de computador; programa de jogos para telemóveis; teclados para computadores; ratos ópticos; consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; programa de consola de jogos de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; programas de jogos para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; sensores para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; auscultadores para consola de jogo para usar com um ecrã externo ou monitor; ratos para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; teclados para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; baterias para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; auriculares para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; microfones para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; cartão de memória para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; suportes para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; registos fonográficos; arquivos musicais descarregáveis através da Internet; filmes cinematográficos revelados; publicações electrónicas; ratos exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; teclados exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; cartões de memória exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; auscultadores exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; auriculares exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; microfones exclusivamente para uso com jogos portáteis com um ecrã de cristal líquido; suportes para ligação a adaptadores AC e cabos de terminal-D exclusivamente para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; suportes exclusivamente para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido.

A marca consiste em:

PSVITA

Data de prioridade: 2011/05/09; País/Território de prioridade: Índia; n.º de prioridade: 2141771.

商標編號：N/56993 類別：16
 申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
 (Sony Computer Entertainment Inc.)
 場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/06/03

Marca n.º N/56 993 Classe 16.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
 (Sony Computer Entertainment Inc.)
 Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan
 Nacionalidade: Japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/06/03

產品：編印地址機；文具用或家用膠帶；相簿；原子筆；設計圖或平面圖複製機；書籤；書籍；日曆；紙板，文具用品；顏色筆；日記；電動削鉛筆器；辦公室用電釘書機；書寫用氈頭筆；地圖；紙手巾；紙手帕；衛生紙；色帶；教學手冊；雜誌；機械鉛筆；黏貼式筆記本；資訊集；報章；備忘本；鋼筆盒；鉛筆；相架；照片；有插圖的明信片；袖珍記事本；印刷紙；衛生紙；過濾紙；明信片用紙；擦紙膠；文具或辦公室用間尺；印章，文具用品；圖畫簿；視像遊戲程式用說明手冊；鋼筆及鉛筆用支架；非電動釘書機；貼紙，文具用品；視像遊戲用戰略手冊；紙餐巾；紙毛巾；記事簿。

商標構成：

PSVITA

優先權日期：2011/05/09；優先權國家/地區：印度；優先權編號：2141771。

Produtos: máquinas para endereçar; fitas adesivas para uso em papelaria ou uso doméstico; álbuns; canetas esferográficas; copiadoras de projectos ou plantas; marcadores para livros; livros; calendários; cartões, artigos de papelaria; lápis de cores; diários; afiadores de lápis eléctricos; agrafadores eléctricos para escritório; canetas de feltro para escrever; mapas geográficos; toalhas de mão de papel; lenços de papel; papel higiénico; fitas de tinta; manuais de instrução; revistas; lápis mecânico; blocos de apontamentos com adesivo de um lado das folhas para fixação em superfícies; boletins informativos; jornais; livros para apontamentos; estojos para canetas; lápis; suportes para fotografias; fotografias; postais ilustrados; livros memorandos de bolso; papel para impressão; papel higiénico; papel de filtro; papel para postais; borrachas; régua para papelaria ou no escritório; selos, artigos de papelaria; cadernos para desenhos; manuais de especificações para programas de jogos de vídeo; suportes para canetas e lápis; agrafadores, não eléctricos; autocolantes, artigos de papelaria; manuais estratégicos para jogos de vídeo; guardanapos de papel; toalhas de papel; blocos de notas.

A marca consiste em:

PSVITA

Data de prioridade: 2011/05/09; País/Território de prioridade: Índia; n.º de prioridade: 2141771.

商標編號：N/56994

類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/03

產品：用於遊樂園非遊戲中心視像遊戲機的娛樂機器；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲；收藏卡遊戲用交換紙牌；宇航員形狀的玩具；迷你玩具車；用於迷你玩具的由無線電控制的接收器及發射器；迷你火箭；迷你玩具；玩具動作小塑像；玩具小塑像；洋娃娃；骰子遊戲；國際象棋遊戲；多米諾骨牌；遊戲紙牌；收藏卡遊戲；紙牌遊戲；遊戲設備；射箭用弓；棒球手套；保齡球袋；拳擊手套；擴胸器；高爾夫球運動袋；高爾

Marca n.º N/56 994

Classe 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/03

Produtos: máquinas de entretenimento para uso em parques de diversões excepto para máquinas de jogos de vídeo de arca; jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; cartas para troca de jogos de cartas de colecção; brinquedos no formato de astronautas; carros miniatura de brinquedo; receptores e transmissores de controlo por rádio para brinquedos miniaturas; miniaturas de foguetões; miniaturas de brinquedos; figurinhas de acção para brincar; figurinhas de brinquedo; bonecas; jogos de dados; jogos de xadrez; dominós; cartas para jogar; troca de cartas de jogo de colecção; cartas de jogo; equipamento de jogo; arcos para tiro ao arco; luvas de basebol; sacos de bowling; luvas de boxe; extensores ginásticos para o peito; sacos de golfe; marcadores para bolas de golfe; clubes de golfe; tees de golfe; redes para raquetas de ténis ou badmington; parapentes; estojos para

夫球標示器；高爾夫球桿；高爾夫球座；網球或羽毛球拍用繩；滑翔傘；網球或羽毛球拍用套；網球或羽毛球拍；溜冰鞋；滑雪用帶；滑雪板用套；滑浪板；滑水橇。

商標構成：

PSVITA

優先權日期：2011/05/09；優先權國家/地區：印度；優先權編號：2141771。

raquetas de ténis ou badmington; raquetas para ténis ou badmington; patins; faixas para esquis; estojos para esquis; pranchas de surf; esquis náuticos.

A marca consiste em:

PSVITA

Data de prioridade: 2011/05/09; País/Território de prioridade: Índia; n.º de prioridade: 2141771.

商標編號：N/56995

類別： 41

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/03

服務：遊樂場及主題公園的服務；音樂會的組織及指導；討論會的組織及指導；培訓工作坊的組織及指導；展覽會的座位預訂；劇院的門票預訂；電影的上演；視像遊戲範疇的討論會的指導；透過電腦網絡在線提供遊戲的服務；透過電腦數據庫或互聯網在線提供與娛樂及教育有關的資訊；流動圖書館的服務；書籍及期刊的在線電子出版；組織視像遊戲；組織視像遊戲的競賽；組織或展覽影片、展覽會、遊戲或音樂表演；收音機或電視節目的製作；錄製於聲音和影像器具的聲音及影像的製作；在線提供不可下載的電子出版物；提供透過一視頻點播在線服務的不可下載長篇電影、影片及電視節目；書籍、雜誌、日報、報章、期刊、目錄及小冊子的出版；透過全球電腦網絡的可接入電子報章的出版；文學作品及文獻資料記錄的圖書館服務；與外部顯示屏或顯示器連用的視像遊戲機的出租；電影片的出租；電視娛樂；娛樂、文體活動的門票預留服務及預訂服務；錄影服務；透過互聯網或電腦網絡提供遊戲服務；為了容許暫時使用透過進入網絡傳送的遊戲程式以及連續玩耍

Marca n.º N/56 995

Classe 41.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/03

Serviços: serviços de parque de diversão e parques temáticos; organização e condução de concertos; organização e condução de seminários; organização e condução de workshops para formação; reserva de lugares para exposições; reserva de bilhetes de teatro; apresentações cinematográficas; condução de seminários na área de jogos de vídeo; serviços de fornecimento de jogos on-line através de uma rede informática; informações relacionadas com entretenimento e educação, fornecidas on-line a partir de uma base de dados informática ou da Internet; serviços de bibliotecas móveis; publicação electrónica on-line de livros e periódicos; organização de jogos de vídeo; organização de competições de jogos de vídeo; organização ou exibição de filmes, exposições, jogos ou representações musicais; produção de programas de rádio ou televisão; produção de sons e imagens gravadas em som e aparelhos de imagem; fornecimento on-line de publicações electrónicas, sem ser descarregáveis; fornecimento de longas metragens, filmes e programas de televisão não descarregáveis através de um serviço on-line de vídeo-a-pedido; publicação de livros, de revistas, de diários, de jornais, de periódicos, de catálogos, de brochuras; publicação de jornais electrónicos acessíveis através de uma rede global informática; bibliotecas de literatura de referência e registos documentais; aluguer de jogo de vídeo-consola para usar com um ecrã externo ou monitor; aluguer de filmes; entretenimento televisivo; serviços de reserva de bilhetes e serviços de marcação de eventos de entretenimento, desportivos e culturais; serviços de gravação de vídeo; serviços de fornecimento de jogos através da Internet ou uma rede informática; serviços de fornecimento de jogos para possibilitar uso temporário de programas de jogos transmitidos através do acesso a rede e para jogar continuamente até desco-

至用於外部顯示屏或顯示器視像遊戲機的電源中斷而提供的遊戲服務；提供有關電子雜誌及其他電子刊物出租的資訊；用於與外部顯示屏或顯示器連用的視像遊戲機的已錄製遊戲程式記憶媒體的出租；出租玩具。

商標構成：



優先權日期：2011/05/09；優先權國家/地區：印度；優先權編號：2141771。

nexão do abastecimento de energia dos jogos de vídeo consola para usar com um ecrã externo ou monitor; fornecimento de informações sobre aluguer de revistas electrónicas e outras publicações electrónicas; aluguer de programas gravados de jogos de memória média para jogos de vídeo-consola para usar com um ecrã externo ou monitor e máquinas electrónicas de jogo com ecrã de cristal líquido; aluguer de brinquedos.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2011/05/09; País/Território de prioridade: Índia; n.º de prioridade: 2141771.

商標編號：N/56996

類別： 42

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/03

服務：電腦出租；電腦程式設計；電腦編程；電腦軟件維護；適用於僅與電視機同用的娛樂儀器用的電腦程式設計、電腦編程或電腦軟件維護；替他人創建或維護網站；把有形數據轉換成電子媒體；電腦程式數據的轉換（非有形轉換）；機器設計；與外置屏幕或顯示器一起使用的視像遊戲控制臺的設計；電腦程式的複製；電腦軟件安裝；提供電腦程式；提供用於非法的電腦進入的系統保護及用於保護電腦網絡安全的電腦程式設計、電腦編程或電腦軟件維護的相關資訊；電腦程式出租；含有個人用的與顯示器一起使用的視像遊戲機的電腦系統安全程式的唯讀記憶體光碟的出租；伺服器記憶體的出租。

商標構成：



Marca n.º N/56 996

Classe 42.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/03

Serviços: aluguer de computadores; concepção de programas de computador; programação para computadores; manutenção de software de computador; concepção de programas de computador, programação para computadores ou manutenção de software de computador para aparelhos de entretenimento adaptados para serem usados unicamente com televisores; criação ou manutenção de websites para outros; conversão de dados de meios físicos para electrónicos; conversão de dados de programas de computador e dados (não conversão física); design de máquinas; design de jogo de vídeo consola para usar com um ecrã externo ou monitor; duplicação de programas de computador; instalação de software informático; fornecimento de programas de computador; fornecimento de informações sobre concepção de programas de computador, programação para computadores ou manutenção de software de computador para defender o sistema de acessos ilegais informáticos e para proteger a segurança das redes informáticas; aluguer de programas de computador; aluguer de CD-ROMs com programas para segurança do sistema informático de consolas de jogos de vídeo para usar com televisores para uso pessoal; aluguer de memória de servidor.

A marca consiste em:



優先權日期：2011/05/09；優先權國家/地區：印度；優先權編號：2141771。

Data de prioridade: 2011/05/09; País/Território de prioridade: Índia; n.º de prioridade: 2141771.

商標編號：N/57048 類別： 3
 申請人：Karl Lagerfeld B.V.
 場所：Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands
 國籍：荷蘭
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/06/08
 產品：肥皂；香料，古龍水，花露水，香水，個人用芳香劑，花露水，精油；化妝品；化妝產品，包括口紅，唇彩，睫毛膏，眼影，眼線筆，胭脂，粉餅，蜜粉，粉底；指甲護理產品，即指甲油，指甲油去除劑；梳妝品；非藥用皮膚護理產品，尤指皮膚護理用的化妝霜及化妝水，保濕霜，緊膚面膜，緊膚霜和緊膚水；沐浴和淋浴用化妝劑，尤指沐浴油，浴鹽，沐浴珠和沐浴晶鹽，爽身粉，髮水，洗髮水；牙膏；止汗劑，個人用除臭劑；剃鬚用品，尤指剃鬚皂，剃鬚啫喱及剃鬚膏，剃鬚後用的產品，鬚後水及鬚後啫喱；鞋油及鞋膏；染髮劑；清潔用品；動物用化妝品。

Marca n.º N/57 048 Classe 3.^a
 Requerente: Karl Lagerfeld B.V.
 Sede: Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands
 Nacionalidade: Holandesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/06/08
 Produtos: sabões; perfumaria, colónias, águas-de-toilete, perfumes, fragrâncias para uso pessoal, águas-de-toilete, óleos essenciais; cosméticos; produtos de maquilhagem, nomeadamente batons, brilho para os lábios, máscara para as pestanas, sombras para os olhos, delineadores de olhos, blushes, pós compactos, pós soltos, bases de maquilhagem; produtos para o cuidado das unhas, nomeadamente verniz para as unhas e removedor de verniz para as unhas; produtos de toilete; produtos para o cuidado da pele não medicados, nomeadamente cremes e loções cosméticas para cuidar da pele, cremes hidratantes, máscaras faciais e cremes e loções para a firmeza da pele; preparações cosméticas para o banho e para o duche, nomeadamente óleos para o banho, sais para o banho, pérolas para o banho e cristais para o banho, pós de talco, loções capilares, champôs; dentífricos; anti-transpirantes, desodorizantes para uso pessoal; artigos de barbear, nomeadamente sabonetes para barbear, gel de barbear e creme de barbear, produtos para depois de barbear, loções e geles para depois de barbear; pomadas e cremes para calçado; tintas para o cabelo; produtos de limpeza; cosméticos para animais.

A marca consiste em:

商標構成：

KARL LAGERFELD

KARL LAGERFELD

商標編號：N/57049 類別： 9
 申請人：Karl Lagerfeld B.V.
 場所：Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands
 國籍：荷蘭
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/06/08
 產品：攝影、電影和光學器具；光學產品，尤指眼鏡，護目鏡，眼鏡片，隱形眼鏡，太陽眼鏡；太陽眼鏡產品，尤指頭帶和太陽眼鏡繫緊裝置，眼鏡盒和太陽眼鏡盒，眼鏡禮盒，眼鏡鏈及眼鏡繩，上述所有產品的部件；相機套；手提電腦及流動電話用的套和承托物；空白錄音帶，空白卡式錄音帶，空白錄影帶，攝錄機；空白卡式錄影帶，空白光碟，音樂光碟，空白雷射光碟，以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的影碟及磁性光碟；空的磁性數據載體，空的唱碟；以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的預錄碟片；電

Marca n.º N/57 049 Classe 9.^a
 Requerente: Karl Lagerfeld B.V.
 Sede: Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands
 Nacionalidade: Holandesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/06/08
 Produtos: aparelhos e instrumentos fotográficos, cinematográficos e ópticos; produtos ópticos, tais como óculos, óculos de protecção, lentes para óculos, lentes de contacto, óculos de sol; produtos de óculos de sol, nomeadamente faixas para a cabeça e dispositivos retentores para óculos de sol, estojos de óculos e estojos para óculos de sol, caixas de apresentação para óculos, correntes para óculos e cordões para óculos, peças para todos os produtos supracitados; estojos para câmaras; estojos e suportes para computadores portáteis e telemóveis; fitas de áudio vir-

腦；電腦周邊設備；以時尚、造型、化妝品和生活方式等方面為主題的預錄電腦程序；滑鼠墊；以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的編碼磁卡；以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的（視聽）光碟；以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的光碟；光碟播放器，以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的圖書、雜誌、資訊集、小冊子及目錄形式的可下載電子出版物；袋裝式計算機；視像遊戲帶；聽筒；揚聲器。

商標構成：

KARL LAGERFELD

gens, cassetes de áudio virgens, fitas de vídeo virgens, câmaras de vídeo; cassetes de vídeo virgens, discos compactos virgens, discos compactos com música, discos laser virgens, discos de vídeo e discos ópticos magnéticos com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; suportes de registo magnético virgens, discos acústicos virgens; discos pré-gravados com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; computadores; equipamentos periféricos informáticos; programas de computador gravados com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; almofadas para ratos; cartões magnéticos codificados com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; discos compactos (áudio-vídeo) com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; discos compactos ópticos com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; leitores de discos compactos, publicações electrónicas descarregáveis sob a forma de livros, revistas, boletins informativos, folhetos e catálogos temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; máquinas calculadoras de bolso; cartuchos de jogos de vídeo; auscultadores; altifalantes.

A marca consiste em:

KARL LAGERFELD

商標編號：N/57050

類別： 3

申請人：Karl Lagerfeld B.V.

場所：Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/08

產品：肥皂；香料，古龍水，花露水，香水，個人用芳香劑，花露水，精油；化妝品；化妝產品，包括口紅，唇彩，睫毛膏，眼影，眼線筆，胭脂，粉餅，蜜粉，粉底；指甲護理產品，即指甲油，指甲油去除劑；梳妝品；非藥用皮膚護理產品，尤指皮膚護理用的化妝霜及化妝水，保濕霜，緊膚面膜，緊膚霜和緊膚水；沐浴和淋浴用化妝劑，尤指沐浴油，浴鹽，沐浴珠和沐浴晶鹽，爽身粉，髮水，洗髮水；牙膏；止汗劑，個人用除臭劑；剃鬚用品，尤指剃鬚皂，剃鬚啫喱及剃鬚膏，剃鬚後用的產品，鬚後水及鬚後啫喱；鞋油及鞋膏；染髮劑；清潔用品；動物用化妝品。

Marca n.º N/57 050

Classe 3.ª

Requerente: Karl Lagerfeld B.V.

Sede: Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/08

Produtos: sabões; perfumaria, colónias, águas-de-toilete, perfumes, fragrâncias para uso pessoal, águas-de-toilete, óleos essenciais; cosméticos; produtos de maquilhagem, nomeadamente batons, brilho para os lábios, máscara para as pestanas, sombras para os olhos, delineadores de olhos, blushes, pós compactos, pós soltos, bases de maquilhagem; produtos para o cuidado das unhas, nomeadamente verniz para as unhas e removedor de verniz para as unhas; produtos de toilete; produtos para o cuidado da pele não medicados, nomeadamente cremes e loções cosméticas para cuidar da pele, cremes hidratantes, máscaras faciais e cremes e loções para a firmeza da pele; preparações cosméticas para o banho e para o duche, nomeadamente óleos para o banho, sais para o banho, pérolas para o banho e cristais para o banho, pós de talco, loções capilares, champôs; dentífricos; anti-transpirantes, desodorizantes para uso pessoal; artigos de barbear, nomeadamente sabonetes para barbear, gel de barbear e creme de barbear, produtos para depois de barbear, loções e geles para depois de barbear; pomadas e cremes para calçado; tintas para o cabelo; produtos de limpeza; cosméticos para animais.

商標構成：

LAGERFELD

A marca consiste em:

LAGERFELD

商標編號：N/57051

類別： 9

申請人：Karl Lagerfeld B.V.

場所：Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/08

產品：攝影、電影和光學器具；光學產品，尤指眼鏡，護目鏡，眼鏡片，隱形眼鏡，太陽眼鏡；太陽眼鏡產品，尤指頭帶和太陽眼鏡繫緊裝置，眼鏡盒和太陽眼鏡盒，眼鏡禮盒，眼鏡鏈及眼鏡繩，上述所有產品的部件；相機套；手提電腦及流動電話用的套和承托物；空白錄音帶，空白卡式錄音帶，空白錄影帶，攝錄機；空白卡式錄影帶，空白光碟，音樂光碟，空白雷射光碟，以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的影碟及磁性光碟；空的磁性數據載體，空的唱碟；以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的預錄碟片；電腦；電腦周邊設備；以時尚、造型、化妝品和生活方式等方面為主題的預錄電腦程序；滑鼠墊；以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的編碼磁卡；以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的（視聽）光碟；以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的光碟；光碟播放器，以時裝、模特兒、化妝品和生活方式等方面為主題的圖書、雜誌、資訊集、小冊子及目錄形式的可下載電子出版物；袋裝式計算機；視像遊戲帶；聽筒；揚聲器。

商標構成：

LAGERFELD

A marca consiste em:

LAGERFELD

商標編號：N/57051

Marca n.º N/57 051

Classe 9.^a

Requerente: Karl Lagerfeld B.V.

Sede: Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/08

Produtos: aparelhos e instrumentos fotográficos, cinematográficos e ópticos; produtos ópticos, tais como óculos, óculos de protecção, lentes para óculos, lentes de contacto, óculos de sol; produtos de óculos de sol, nomeadamente faixas para a cabeça e dispositivos retentores para óculos de sol, estojos de óculos e estojos para óculos de sol, caixas de apresentação para óculos, correntes para óculos e cordões para óculos, peças para todos os produtos supracitados; estojos para câmaras; estojos e suportes para computadores portáteis e telemóveis; fitas de áudio virgens, cassetes de áudio virgens, fitas de vídeo virgens, câmaras de vídeo; cassetes de vídeo virgens, discos compactos virgens, discos compactos com música, discos laser virgens, discos de vídeo e discos ópticos magnéticos com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; suportes de registo magnético virgens, discos acústicos virgens; discos pré-gravados com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; computadores; equipamentos periféricos informáticos; programas de computador gravados com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; almofadas para ratos; cartões magnéticos codificados com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; discos compactos (áudio-vídeo) com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; discos compactos ópticos com temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; leitores de discos compactos, publicações electrónicas descarregáveis sob a forma de livros, revistas, boletins informativos, folhetos e catálogos temas nas áreas da moda, modelos, cosméticos e estilos de vida; máquinas calculadoras de bolso; cartuchos de jogos de vídeo; auscultadores; altifalantes.

A marca consiste em:

商標編號：N/57052

類別： 14

申請人：Karl Lagerfeld B.V.

Marca n.º N/57 052

Classe 14.^a

Requerente: Karl Lagerfeld B.V.

場所：Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/08

產品：珠寶，尤指手鐲，項鍊，胸針，指環，耳環，小飾物，領帶別針，帽飾，貴重金屬製徽章，貴重金屬製扣子，貴重金屬製皮帶飾物，珠寶別針，袖扣鈕，鑰匙扣；珠寶及寶石；鐘錶和計時儀器，尤指鐘錶，手錶，手鐲錶及手錶盒，枱鐘及壁鐘，計時錶，精密計時器，鬧鐘；鐘錶盒；珠寶盒，貴重金屬製鞋飾品和帽飾。

商標構成：

LAGERFELD

Sede: Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/08

Produtos: jóias, nomeadamente pulseiras, colares, broches, anéis, brincos, berloques, alfinetes de gravata, ornamentos para chapéus, emblemas de metais preciosos, fivelas de metais preciosos, ornamentos para cintos de metais preciosos, alfinetes de joalheria, botões de punho, porta-chaves; joalheria e pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos, nomeadamente relógios, relógios de pulso, pulseiras de relógios de pulso e estojos para relógios, relógios de mesa e parede, cronógrafos, cronómetros, relógios despertadores; caixas para relógios; caixas para jóias, ornamentos para sapatos e chapéus de metais preciosos.

A marca consiste em:

LAGERFELD

商標編號：N/57053

類別： 18

申請人：Karl Lagerfeld B.V.

場所：Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/08

產品：皮革及人造皮革，動物皮；全線袋類產品，尤指多用途運動袋及健身袋；過夜袋；書袋；多用途袋；旅行袋；背包；手提箱；行李箱；箱子；零錢包；公文包；旅行袋；設備袋；及布料購物袋；沙灘袋，帶輪購物袋，書包；旅行用服裝袋；行李帶；過夜箱；手袋；空的旅行袋套裝；帶輪箱子；鈔票夾；錢包，口袋錢包；小錢包，零錢包，鑰匙包，信用卡套；信用卡錢包；卡套，空的化妝盒，化妝用品盒和托；修甲套裝盒；收藏化妝產品用的美容箱；旅行和收藏用的首飾袋，雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具和鞍具，動物項圈；動物馬具。

商標構成：

LAGERFELD

Marca n.º N/57 053

Classe 18.ª

Requerente: Karl Lagerfeld B.V.

Sede: Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/08

Produtos: couro e imitações de couro, peles de animais; linha completa de sacos, nomeadamente sacos de desporto e de ginástica multiusos; sacos de fim-de-semana; sacos para livros; sacos multiusos; sacos de viagem; mochilas; malas de mão; bagagem; malas; porta-moedas; pastas para documentos; sacos de viagem; sacos de equipamento; e sacos de compras em tecido; sacos para a praia, sacos de compras com rodas, sacos escolares; sacos de vestuário para viagem; correias para bagagem; estojos de fim-de-semana; bolsas de mão; sacos para kits de viagem não preenchidos; malas com rodas; porta-notas; carteiras, carteiras de bolso; bolsas para trocos, porta-moedas, estojos para chaves, estojos para cartões de crédito; carteiras para dinheiro e para cartões de crédito; porta-cartões, estojos de cosméticos vendidos vazios, estojos e suportes para artigos cosméticos; estojos para conjuntos de manicura; estojos de beleza para armazenamento de produtos cosméticos; organizadores de jóias para viagens e armazenamento, chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes, arreios e selaria, coleiras para animais; arreios para animais.

A marca consiste em:

LAGERFELD

商標編號：N/57054

類別： 24

Marca n.º N/57 054

Classe 24.^a

申請人：Karl Lagerfeld B.V.

Requerente: Karl Lagerfeld B.V.

場所：Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

Sede: Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

Nacionalidade: Holandesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/08

Data do pedido: 2011/06/08

產品：不屬別類的布料及紡織品，尤指家庭用品，床上用品，浴室用品，被單，枕頭套，靠墊套，毯子，被子，棉被，床單，床罩，杯墊，羽絨被套，羽絨被，床罩保護套，床墊套，毛巾，浴巾，沙灘巾，浴墊，旅行毯，面巾，淋浴簾，餐桌用布，桌布，桌巾，布料狹長桌布，布餐巾，紡織物料餐墊，窗簾，帷簾，非量度製造傢俱套，布旗，手巾；布標籤；地布；紡織品製窗簾圈形式的窗簾扣；窗簾，裝飾織品，紡織品壁掛。

Produtos: tecidos e produtos têxteis não incluídos noutras classes, nomeadamente roupa de casa, roupa de cama, roupa de banho, lençóis, fronhas de travesseiros, fronhas de almofadas, cobertores, mantas, mantas acolchoadas, colchas, cobertas de cama, bases para copos, capas para edredões, edredões, protectores de colchas, coberturas para colchões, toalhas, toalhas de banho, toalhas de praia, tapetes de banho, mantas de viagem, toalhas de rosto, cortinas de chuveiro, roupa de mesa, coberturas de mesa, toalhas de mesa, centros de mesa de tecido, guardanapos de tecido, individuais de matérias têxteis, cortinados, reposteiros, capas para móveis não feitas à medida, bandeiras de tecido, lenços de mão; etiquetas de tecido; toalhas para o chão; páteras de cortinados sob a forma de suportes para cortinados em matérias têxteis; cortinas, tecidos para estofos, tapeçarias murais de matérias têxteis.

商標構成：

A marca consiste em:

LAGERFELD**LAGERFELD**

商標編號：N/57055

類別： 25

Marca n.º N/57 055

Classe 25.^a

申請人：Karl Lagerfeld B.V.

Requerente: Karl Lagerfeld B.V.

場所：Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

Sede: Herengracht 458, 1017 CA Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

Nacionalidade: Holandesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/08

Data do pedido: 2011/06/08

產品：男士、婦女、兒童及嬰兒服裝，尤指襯衫，高爾夫球襯衫，T恤，馬球襯衫，針織女罩衫，梭織女罩衫，運動衫，吊帶衫，上衣，女罩衫，球衣，高領女罩衫，短褲，運動服褲，熱身套服，西裝式外套，運動外套，褲子，牛仔褲，裙子，連衣裙，婚紗，西服，工作服，針織上衣，背心，夾克，大衣，防水大衣，連帽雪衣，披風，泳衣，比堅尼泳衣，泳褲，大衣外套，防水服裝，防風夾克，跳舞服裝，尤指緊身衣和芭蕾舞服，睡眠服裝，睡衣，浴袍，浴帽，罩袍，內衣，女士內衣，拳師短褲，皮帶，領帶；帽具，尤指有邊帽，羊毛帽，鴨舌帽，帽舌，頭帶，耳罩，圍巾，披肩，腕帶，布圍兜；鞋類，體操鞋，運動鞋，短襪，襪子，襪類，鞋，靴，沙灘鞋，涼鞋，拖鞋，手套，吊帶；嬰兒全套服裝；穿戴飾帶。

Produtos: vestuário para homens, senhoras e crianças e lactentes, nomeadamente camisas, camisas de golfe, t-shirts, pólos, blusas tricotadas, blusas tecidas, «sweatshirts», tops de alças, camisolas, blusas, «jerseys», blusas de gola alta, calções, calças de fato de treino, fatos de aquecimento, blazers, casacos de desporto, calças, calças de ganga, saias, vestidos, vestidos de noiva, fatos, macacões, camisolas de malha, coletes, jaquetas, casacos, casacos impermeáveis, «parkas», ponchos, fatos de banho, biquínis, calções de banho, sobretudos, vestuário impermeável, jaquetas resistentes ao vento, vestuário para dança, nomeadamente colants e fatos de ballet, vestuário para dormir, pijamas, roupões de banho, toucas de banho, casulas, roupa interior, lingerie, calções boxer, cintos de couro, gravatas; chapelaria, nomeadamente chapéus, chapéus de lã, bonés, viseiras, fitas para a cabeça, tapa-orelhas, echarpes, xales, faixas para os pulsos, baberoiros em tecido; calçado, sapatos de ginástica, ténis, peúgas, meias, «hosiery», sapatos, botas, sapatos de praia, sandálias, chinelos, luvas, suspensórios; enxovais de bebés; faixas para vestir.

商標構成：

LAGERFELD

A marca consiste em:

LAGERFELD

商標編號：N/57342

類別： 35

Marca n.º N/57 342

Classe 35.^a

申請人：Rakuten, Inc.

Requerente: Rakuten, Inc.

場所：4-12-3 Higashi-Shinagawa, Shinagawa-ku, Tokyo,

Sede: 4-12-3 Higashi-Shinagawa, Shinagawa-ku, Tokyo,

Japan

Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/20

Data do pedido: 2011/06/20

服務：廣告；商業管理；商業行政；辦公室事務；在互聯網及網站上提供廣告空間；拍賣服務；提供產品銷售資訊；發行、保管和結算優惠券，包括電子優惠券，以促銷商品和服務；發行、保管和結算優惠券折扣分數，包括電子分數，以促銷商品和服務；發行、保管和結算優惠券點以換取商品和服務或取得折扣，只要與購物金額量成比例；電子商貿；電子商貿事務的行政和管理；與電腦網絡相關包括互聯網的商業中心的行政和管理；對商店的電腦網絡包括互聯網的支援和顧問服務；提交及接受郵購服務訂單代理；郵購服務管理代理，不包括提交及接受購貨訂單；貿易公司網上服務，尤指進口和出口代理，購買商品和服務，供應服務，處理購買和銷售訂單，為他人購買和轉售商品及在傳播媒體上介紹商品；提供網上業務評估；為商品和服務的買賣雙方提供網上交易市場；就賣家的

Serviços: publicidade; gestão comercial; administração comercial; trabalhos de escritório; provisão de espaços publicitários na Internet e websites; serviços de leilão; prestação de informação nas vendas de produtos; emissão, custódia e liquidação de cupões, incluindo cupões electrónicos, para promoção de vendas de bens e serviços; emissão, custódia e liquidação de pontos de desconto de cupões, incluindo pontos electrónicos, para promoção de vendas de bens e serviços; emissão, custódia e liquidação de pontos de cupões para troca ou descontos de bens e serviços, desde que proporcional ao valor da compra; comércio electrónico; administração e gestão de negócios de comércio electrónico; administração e gestão de centros comerciais relativamente a redes de computador incluindo a Internet; serviços de apoio e assessoria de redes de computador incluindo a Internet para lojas; agências para apresentação e admissão de pedidos em serviços de pedidos por correio; agências para administração de serviços de pedidos por correio excluindo a apresentação e admissão das ordens de compra; serviços online para sociedades de «trading», nomeadamente agências de importação e exportação, compra de bens e serviços, serviços de aprovisionamento, processamento de ordens de compra e venda, comprar e revender bens por conta de outrem e apresentação de bens em meios de comunicação; prestação de avaliação de negócios online; prestação de mercados online para vendedores e compradores de bens e serviços; prestação de «feedback» analítico e avaliações dos bens e serviços dos vendedores, o valor e preços dos bens dos vendedores, o desempenho de compradores e vendedores, serviços de entregas dos vendedores e a experiência geral de trocas relacionada com aqueles; prestação de guia publicitário pesquisável online composto de bens e serviços de vendedores online; prestação de base de dados de avaliação de negócios pesquisável online para compradores e vendedores; serviços publicitários; serviços de fidelização de consumidores e serviços de clube de consumidores para fins comerciais, promocionais e publicitários; promoção de bens e serviços por conta de outrem; serviços de publicidade e promoção; serviços de negócios comerciais; serviços de marketing; serviços de indica-

商品和服務、賣家商品的價值和價格、買家和賣家的表現、賣家的交貨服務及與其相關的一般交易經驗提供分析性反饋和評估；提供由網上賣家的商品和服務組成的可在網上搜尋的廣告指南；為買家和賣家提供可在網上搜尋的業務評估數據庫；以商業、推廣及宣傳為目的之消費者忠誠服務及消費者俱樂部服務；為他人推廣商品和服務；廣告和推廣服務；商業事務服務；市場營銷服務；商業事務上的指引服務；電子商貿服務，尤指網上零售及郵購服務，提供關於他人商品和服務的存在與否和價格上的資訊，提供與消費產品相關的市場資訊；網上交易服務；提供商業比較資訊；網上拍賣服務；網上目錄的匯編和維護；網上目錄服務來查找人物、地點、組織、電話號碼、互聯網站和電子郵件地址；電腦數據庫管理；業務諮詢服務；為經紀、估價員、中介人及其他房地產專業人士提供房地產方面的業務指引；提供一個就業機會及人員配置方面的網站，並提供資訊交流；提供關於職程、就業及人員配置的資訊；為消費者提供一般商品市場的資訊；以消費者指南形式提供他人商品和服務的資訊；以消費者指南形式提供酒店、渡假酒店及其他住宿的價格比較資訊；提供出售或出租汽車的資訊；為分析市場營銷及宣傳目的及為分析市場動態提供人口統計資訊；提供一個個人廣告網上數據庫；在可透過電腦網絡接入的電子網站放置廣告宣傳橫額；提供關於組織及開展志願者計劃和社區服務項目的資訊；為購買和銷售廣告印刷品、網上管理廣告公司及選擇目標消費者而提供一個網上廣告網絡；透過互聯網為他人散播廣告。

商標構成：

Rakuten

ção para negócios comerciais; serviços de comércio electrónico, nomeadamente serviços de venda a retalho online e de pedidos por correio, prestação de informação online acerca da disponibilidade e preços dos bens e serviços de outrem, prestação de informações de mercado em relação aos produtos do consumidor; serviços de comércio online; prestação de informação comparativa de comércio; serviços de leilão online; compilação e manutenção de directórios online; serviços de directórios online para localizar pessoas, locais, organizações, números de telefone, sítios de Internet e endereços de correio electrónico; gestão de bases de dados computadorizada; serviços de consultadoria de negócios; prestação de indicações de negócios no ramo imobiliário para correctores, avaliadores, mediadores e outros profissionais do imobiliário; prestação de um website no ramo das oportunidades de emprego e colocação de pessoal que oferece a troca de informações; prestação de informação sobre carreiras, emprego e colocação de pessoal; prestação de informação de mercado sobre mercadoria geral para o consumidor; prestação de informação sobre bens e serviços de outrem sob a forma de um guia do consumidor; prestação de informação sobre comparação de preços para hotéis, resorts e outros alojamentos sob a forma de um guia do consumidor; prestação de informação sobre automóveis para venda ou aluguer; prestação de informação estatística demográfica para a análise dos fins de marketing e publicitários e para análise das dinâmicas do mercado; prestação de uma base de dados online de publicidade individual; colocação de expositores publicitários e promocionais em sítios electrónicos acessíveis através de redes de computador; prestação de informação sobre organização e condução de programas de voluntariado e projectos de serviços comunitários; prestação de uma rede de publicidade online para compra e venda de impressões publicitárias, para gestão online de campanhas publicitárias e para escolha de consumidores-alvo; difusão de publicidade para outrem através da Internet.

A marca consiste em:

Rakuten

商標編號：N/57349

類別： 9

Marca n.º N/57 349

Classe 9.^a

申請人：數據資訊服務有限公司

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/20

Data do pedido: 2011/06/20

產品：聲音郵件系統；透過聲音的電話撥號器具；自動通話接收器；自動通話接收儀器；通訊器具用的自動通話接收

Produtos: sistema de correio de voz; aparelhos de marcação telefónica por voz; atendedores automáticos de chamadas;

器，電腦程式；在互聯網提供的電腦用軟件；在線電子刊物（可從互聯網或電腦網絡或電腦數據庫下載的）；電腦，電腦硬件及軟件，電腦用周邊設備；電腦韌件；科學、測地、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）和教學的器具及儀器；錄製、接收、傳送及/或重放數據、資料、照片、影像及/或聲音的器具及儀器；衛星；拋物線形天線；衛星儀器；透過衛星接收及傳送的器具；衛星無線電廣播設備；衛星地面站；衛星接收器；衛星電視接收器；衛星通訊設備；衛星收發器；目標監視設備；衛星電視傳送的上行連路信號編碼器具；用於透過衛星傳播的傳送設備；用於透過衛星傳播的接收天線；衛星盒；衛星導航器；互動通訊器衛星；衛星電視電子設備；衛星用的視聽器具；衛星發射地面站；數子銷售點材料及電子信號；衛星電視信號混合器；視像會議用設備；電話，傳呼機，流動電話，傳真機；瀏覽及/或印刷數據、資訊、照片及/或影像用的器具及儀器；磁性數據載體，唱碟；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；錄像帶，盒式錄音帶，光碟，軟塑料磁盤，唯讀記憶體光碟及唯讀記憶體數碼視像影碟；數據處理裝置；搜尋及/或檢索數據或允許在電腦網絡或在互聯網搜尋及/或檢索用電腦軟件；含有電腦程式的卡、電線、碟及半導體裝置；電訊器具、儀器、網絡及電路；全使用於電訊的電纜、電纜設施、光纖、器具及光學通訊電路；財務帳戶提款及/或信用及/或支付產品或服務用的電子及電腦器具和儀器；透過機器識別的借款卡及/或信用卡及/或結帳卡；與電腦網絡及全球網通訊用的電子和資訊器具、儀器及軟件；連接電腦網絡使用者至全球網作為設計網頁及網站的電腦用軟件；管

aparelhos de atendimento automático de chamadas; aparelhos de atendimento automático de chamadas para aparelhos de comunicação, programas de computador; software de computador fornecido na Internet; publicações electrónicas on-line (descarregáveis da Internet ou uma rede de computadores ou uma base de dados de computador); computadores, hardware e software de computadores, periféricos de computador; firmware de computador; aparelhos e instrumentos científicos, geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, verificação (supervisão) e de ensino; aparelhos e instrumentos para a gravação, recepção, transmissão e/ou reprodução de dados, de informações, de fotografias, de imagens e/ou de som; satélites; antenas parabólicas; aparelhos de satélite; aparelhos portáteis para receber e enviar transmissões por satélite; instrumentos de radiodifusão por satélite; estações terrestres de satélite; receptores de satélite; aparelhos de recepção televisiva por satélite; equipamentos de comunicações por satélite; transceptores de satélite; aparelhos de vigilância de alvos; aparelhos de codificação de sinais de ligação ascendente de transmissão de televisão por satélite; aparelhos de transmissão para difusão via satélite; antenas de recepção para difusão via satélite; caixas de satélite; aparelhos de navegação por satélite; satélites de intercomunicação; aparelhos electrónicos de televisão por satélite; aparelhos audiovisuais para uso em satélites; estações terrestres de emissões por satélite; material para pontos de venda digitais e sinalização electrónica; misturadores de sinal de televisão por satélite; aparelhos de videoconferência; telefones, pagers, telemóveis, aparelhos de fax; aparelhos e instrumentos para a visualização e/ou impressão de dados, informações, fotografias e/ou imagens; suportes de dados magnéticos, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; fitas de vídeo, cassetes áudio, discos compactos, disquetes, CD ROMS e DVD ROMS; equipamento de processamento de dados; software de computador para navegação e/ou pesquisa de dados, ou permitindo navegar e/ou pesquisar numa rede de computadores ou na Internet; cartões, fios, discos e dispositivos semicondutores contendo programas de computador; aparelhos, instrumentos, redes e circuitos de telecomunicações; cabos, instalações de cabos, fibras ópticas, aparelhos e circuitos de comunicação óptica, todos para fins de telecomunicações; aparelhos e instrumentos electrónicos e informáticos para débito e/ou crédito de contas financeiras e/ou para pagar bens ou serviços; cartões de débito e/ou de crédito e/ou de lançamento em conta corrente legíveis por máquina; aparelhos, instrumentos e software electrónicos e informáticos para comunicação com redes de computadores e com a rede informática mundial; software de computador para ligar os utilizadores de uma rede de computador a páginas de design e a sites na rede informática mundial; hardware e software para gestão de bases de dados informáticas; hardware e software de

理數據庫用的電腦軟件及硬件；數碼媒體解壓縮用的電腦軟件及硬件；電視機、收音機和視聽的器具、設備及裝置；透過互聯網及電腦網絡提供的數碼音樂（可下載的）；MP3閱讀器；照片程式，長篇電影，影片，可下載音樂及遊戲程式；事件編程用及管理、瀏覽及編輯個人及專業地址簿和聯絡資料用的電腦軟件；信號編碼及解碼用的器具；用於數字信號傳播、傳送、接收、處理、重放、編碼及解碼的器具；所有用於處理、編碼及解碼無線電射頻及光信號的電子電路和組成部份；語音處理器，擴音器，接收器及發射機；警報系統；保安攝影機；收音機及電視的流動廣播單元；攝影機；攝像機；耳筒；耳機；揚聲器；全球定位系統的器具及設備；電腦、電子及視像遊戲的程式及軟件；電訊及電子設備用液晶顯示屏；頂置盒；遙控器；鼠墊；集成電路；儲存資料數據用的程式；伺服器；用於預留衛星能力及用於衛星傳送設備自動化遙遠控制的，以網絡為基礎的在線系統；及上述所有產品用的部件及配件；全屬第9類。

商標構成：

HKT TRUST

computador para descompressão de suportes digitais; aparelhos, equipamentos e dispositivos de televisão, de rádio, de vídeo e de áudio; música digital (descarregável) fornecida a partir da Internet e redes de computadores; leitores de MP3 (Moving Picture Experts Group-1 audio layer 3); programas de fotografias, filmes de longa metragem, filmes, programas de música e de jogos descarregáveis; software para programação de eventos e para gestão, visualização e edição de livros de endereços e informações de contacto pessoal e profissional; aparelhos para codificação e decodificação de sinais; aparelhos para uso em difusão, transmissão, recepção, processamento, reprodução, codificação e decodificação de sinais digitais; circuitos e componentes electrónicos todos para o processamento, codificação e decodificação de frequência de rádio electrónica e de sinais ópticos; processadores da fala, amplificadores, receptores e transmissores; sistemas de alarme; câmaras de segurança; unidades móveis de emissão de rádio e televisão; câmaras; câmaras de vídeo; auscultadores; auriculares; altifalantes; aparelhos e equipamentos de GPS (Sistema de Posicionamento Global); programas e equipamentos electrónicos de jogos de computador, electrónicos e de vídeo; ecrãs de cristais líquidos para telecomunicações e equipamentos electrónicos; set top box; controlos remotos; almofadas para ratos; circuitos integrados; programas de armazenamento de dados; servidores; sistemas on-line baseados na web para reserva de capacidade de satélite e para o controlo remoto automatizado de equipamentos de transmissão via satélite; e peças e acessórios para todos os produtos atrás referidos; todos incluídos na classe 9.^a

A marca consiste em:

HKT TRUST

商標編號：N/57350

類別： 16

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

產品：屬此類的紙、紙板及製品；電話、傳真、電子郵件及互聯網指南；傳單，雜誌，書籍，日記及單張；印刷品；文具用品；照片；包裝材料；非為編碼及磁性的以信用卡、借貨卡、經常往來賬戶入賬卡及電話卡形式的卡；市場營銷及推銷材料；印刷宣傳廣告；使用者手冊；包裹材料；全屬第16類。

Marca n.º N/57 350

Classe 16.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/E, PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Produtos: papel e cartão e produtos feitos destas matérias; directórios impressos de telefone, de fax, de correio electrónico e de websites; circulares, revistas, livros, diários e folhetos; material impresso; artigos de papelaria; fotografia; material para embalagem; cartões, em forma de cartão de débito, de cartões de crédito, de cartões de lançamento em conta corrente e cartões telefónicos excepto cartões codificados e magnéticos; materiais de marketing e promocionais; anúncios impressos; manuais de utilizador; materiais de embalagem; todos incluídos na classe 16.^a

商標構成：

A marca consiste em:

HKT TRUST HKT TRUST

商標編號：N/57351

類別： 35

Marca n.º N/57 351

Classe 35.ª

申請人：數據資訊服務有限公司

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

場所：香港鯉魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/20

Data do pedido: 2011/06/20

服務：企業貿易的管理服務；與住宿策略、空間管理、再安置管理、出租管理、辦公室使用的費用管理、零售店、住宅及工業空間有關的企業貿易管理服務；企業管理用的諮詢服務；酒店及企業的行政管理；推銷及市場營銷服務；廣告材料的出版；空置設施的市場營銷；推銷和廣告服務及與其有關的資訊服務；商業資訊服務；廣告材料的分發，廣告材料的更新，作為網頁使用於互聯網的宣傳廣告之匯編；廣告空間出租；提供通訊媒介廣告時間；替他人的推廣；廣告；電腦數據的處理；出售、實業、廣告及推銷資訊的服務；應接電話（為未能接聽的客戶）；應接電話（替他人）；透過互聯網的拍賣；人事管理；透過全球電腦網絡提供關於出售、實業、廣告及推銷資訊；於通訊工具以零售為目的之產品展示；為第三者利益而匯集各類產品，使顧客能夠透過互聯網的商品推廣網站及批發場所便利地觀看及購買這些產品；電話，電子及電訊產品，電腦硬件及電腦軟件，電池，電池充電器，錄製、接收、傳送及/或重放數據、資料、照片、影像及/或聲音用的器具和儀器，貴重金屬，珠寶，寶石，印刷品，文具用品及磁

Serviços: serviços de gestão de negócios empresariais; serviços de gestão de negócios empresariais relacionados com estratégia de alojamento, gestão de espaço, gestão de realocação, gestão de leasing, administração de custos de ocupação para escritórios, lojas de venda a retalho, instalações residenciais e industriais; serviços de consultadoria de gestão empresarial; administração e gestão de hotéis e de negócios; serviços de marketing e de promoção; publicação de materiais de publicidade; marketing de instalações vagas; serviços de publicidade e de promoção e serviços de informações relativas aos mesmos; serviços de informações comerciais; disseminação de materiais de publicitários, actualização de materiais publicitários, compilação de anúncios para uso como páginas web na Internet; aluguer de espaço publicitário; fornecimento de tempo publicitário em meios de telecomunicação; promoções para terceiros; publicidade; processamento de dados de computador; serviços de vendas, de negócios, de publicidade e informação promocional; atendimento de chamadas (para assinantes não disponíveis); atendimento de chamadas (para terceiros); serviço de leilões fornecido na Internet; gestão de pessoal; fornecimento de vendas, negócios, publicidade e informação promocional através de uma rede informática mundial; apresentação de produtos em meios de comunicação para fins de venda a retalho; a reunião, em benefício de terceiros, de uma variedade de produtos, permitindo que os clientes vejam e compreem facilmente esses produtos a partir de um sítio Web, na Internet de mercadorias em geral e num estabelecimento de venda grossista; venda a retalho e por grosso de telefones, produtos electrónicos e de telecomunicações, hardware e software de computadores, baterias, carregadores de baterias, aparelhos e instrumentos para gravação, recepção, transmissão e/ou reprodução de dados, informações, fotografias, imagens e/ou som, metais preciosos, joalheria, pedras preciosas, material impresso, artigos de papelaria e cartões codificados magnéticos e não magneticamente móveis, molduras, utensílios domésticos e de cozinha, têxteis, vestuário, calçado, chapelaria, carros, carpetes, tapetes, jogos e brinquedos electrónicos, tintas, vernizes e lacas, produtos de higiene pessoal, sabões, perfu-

性和非磁性編碼卡，傢俱，畫框，家庭及廚房用具，紡織品，服裝，鞋，帽，汽車，地氈，地毯，電子遊戲及玩具，顏料，清漆及漆，個人衛生用品，肥皂，香料，化妝品，髮水及身體用乳液，精油，漂白及清潔用製劑，蠟燭，衛生及藥用製劑，小五金器皿，刀叉餐具，剃鬚刀及手動工具，電腦，計算機，電氣，攝影、電影及光學器具及儀器，眼鏡及太陽眼鏡，照明、加溫、蒸汽、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水及衛生設備裝置，銀器，計時儀器及鐘錶，樂器，雜誌，卡，紙及紙板製品，圖畫，打字機及辦公用品，皮革及人造皮革及屬此類的製品，手提箱，零錢包，口袋錢包，皮夾，袋子，行李，雨傘，鏡子，衣架，碟墊，裁縫用品，床單及桌布，玩具及運動用品，食品及飲料，肉，魚，家禽，保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜，蜜餞水果及果醬，蛋，奶及乳製品，食用油及油脂，咖啡，茶，可可，糖，米，麵粉，麵包及蛋糕，調味品，新鮮水果及蔬菜，啤酒，礦泉水，果汁及其他不含酒精的飲料，酒精飲料，花卉產品，煙草，煙具及火柴的零售及批發；食品及家庭用具的零售；直接郵寄廣告；酒店的管理服務（替第三者）；訂購服務（替第三者）；透過互聯網提供企業資訊；秘書服務；統計資訊；組織以商業或廣告為目的之展覽；與匯編及出租客戶名址錄有關的企業服務；企業調查；透過互聯網出售程序用的企業行政服務；替第三者的購買服務（為其他貿易購買產品和服務）；透過發出及調整商品帳單的出售推銷；職業介紹及人員安排的服務；進出口的清關代理（進出口代理服務）；訂閱報紙的代理；文件複製；計算機、打字機、電報機及其他辦公室用機器的操作；謄寫（包括鋼板蠟紙的書寫）；透過接待、匯報及指引樓房參觀訪客提供企業資訊；打字機、複印機及文書處理器的出租及租賃；就業資訊；售貨機的出租及租賃；運動設施的商業管理（替第三者），與顧客的關係管

maria, cosméticos, loções para o cabelo e para o corpo, óleos essenciais, preparações de limpeza e branqueamento, velas, produtos farmacêuticos e produtos de higiene, itens de ferragens e quinquilharia metálica, talheres, lâminas de barbear e ferramentas manuais, computadores, máquinas de calcular, aparelhos e instrumentos eléctricos, fotográficos, cinematográficos e ópticos, óculos e óculos de sol, aparelhos de iluminação, de aquecimento, de produção de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação, fornecimento de água e instalações sanitárias, objectos em prata, relojoaria e instrumentos cronométricos, instrumentos musicais, revistas, cartões, produtos de papel e de cartão, gravuras, máquinas de escrever e material de escritório, couro e imitações de couro e produtos feitos com esses materiais, malas de mão, porta-moedas, carteiras de bolso, carteiras de couro, sacos, bagagem, chapéus-de-chuva, espelhos, cabides, marcapratos, artigos de modista, coberturas de cama e de mesa, brinquedos e artigos desportivos, alimentos e bebidas, carne, peixe, aves, frutos e legumes em conserva, secos e cozidos, compotas e molhos de frutos, ovos, leite e produtos lácteos, óleos e gorduras comestíveis, café, chá, cacau, açúcar, arroz, farinha, pão e bolos, condimentos, frutos e legumes frescos, cerveja, água mineral, sumos de frutos e outras bebidas não alcoólicas, bebidas alcoólicas, produtos florais, tabaco, artigos para fumadores e fósforos; venda a retalho de alimentos e utensílios domésticos; publicidade através de correspondência directa; serviços de gestão de hotéis (para terceiros); serviços de encomendas (para terceiros); prestação de informações empresariais através da Internet; serviços de secretariado; informação estatística; organização de exposições para fins comerciais ou publicitários; serviços profissionais relacionados com a compilação e o aluguer de listas de endereços; investigação empresarial; serviços de administração de empresas para o processamento de vendas feitas na internet; promoção de vendas (para terceiros); serviços de aquisição para terceiros (aquisição de bens e serviços para outras empresas); promoção de vendas através da emissão e reajustamento de cupões-prémio; serviços de referências e de colocação de pessoal; agências de despacho alfandegário para importação-exportação (serviços de agência de importação e exportação); agências para assinaturas de jornais; reprodução de documentos; operação de calculadoras, máquinas de escrever, máquinas de telex electrónicas e máquinas para escritório relacionadas; transcrição (incluindo escrita em papel de stencil); fornecimento de informações de negócios através da recepção, informação e orientação de visitantes de edifícios; aluguer e leasing de máquinas de escrever, fotocopiadoras e processadores de texto; informações de emprego; aluguer e leasing de distribuidores automáticos; gestão de negócios de instalações desportivas (para terceiros), gestão de relacionamento com clientes; serviços de gestão de negócios relacionados com o comércio electrónico; contabilidade; serviços de consultadoria, informação, gestão e

理；與電貿有關的商業管理服務；會計；與上述所有服務有關的諮詢、資訊、管理及顧問服務；全屬第35類。

商標構成：

HKT TRUST

assessoria relacionados com todos os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:

HKT TRUST

商標編號：N/57352

類別： 36

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鯉魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：不動產貿易；組織出租及租賃；不動產的出租及租賃；不動產的評估；不動產的估價，不動產的融資，不動產的投資；不動產的經紀服務；不動產的代理服務；與土地、道路、橋樑、電站、辦公樓、樓宇及建築和基礎設施有關的不動產管理；住房的代理服務；精算服務；不動產的管理及諮詢服務；租金託收；出租及/或租賃的管理；辦公室（不動產）出租；公寓及樓房的出租；不動產評估；住宿的出租、租用及租賃代理；住宿管理服務；不動產財務評估；透過互聯網提供金融資訊；保險箱及發行旅行支票的服務；資本投資；金融評估（保險、銀行貿易、不動產）；金融及資產管理的服務；金融及保險的服務；透過電訊途徑提供金融服務；金融的顧問及諮詢服務；家庭銀行；透過電腦數據庫或互聯網在線提供銀行服

Marca n.º N/57 352

Classe 36.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: negócios imobiliários; organização de aluguer e arrendamento; aluguer e arrendamento de bens imóveis; estimativas imobiliárias; valorizações imobiliárias, financiamento imobiliário, investimento imobiliário; serviços de corretagem de imóveis; serviços de agência imobiliária; gestão de imóveis relacionados com terrenos, estradas, pontes, centrais eléctricas, prédios de escritórios, edifícios e construções e infra-estruturas; serviços de agência de habitação; serviços atuariais; serviços de gestão e de consultoria imobiliária; cobrança de rendas; gestão de aluguer e/ou de arrendamento; aluguer de escritórios (imóveis); aluguer de apartamentos e de andares; avaliação de imóveis; agências de arrendamento, aluguer e leasing de alojamentos; serviços de gestão de alojamentos; avaliação financeira de bens imóveis; prestação de informações financeiras através da Internet; serviços de depósitos de segurança e de emissão de vales de viagem; investimentos de capital; avaliação financeira (seguros, banca, imobiliário); serviços de gestão financeira e de activos; serviços financeiros e de seguros; serviços financeiros prestados por meio de telecomunicações; serviços de consultoria e assessoria financeira; home banking; serviços bancários prestados on-line a partir de uma base de dados informática ou da Internet; serviços de corretagem de títulos, serviços de cotação na bolsa; corretagem de acções e de títulos, análise financeira, prestação de informações financeiras; serviços de cartão de crédito, serviços de cartão de débito, serviços de cartão de lançamento em conta corrente e serviços de garantia de cheques; serviços bancários, de contas-poupança e de investimentos; serviços de gestão financeira; serviços de compensação financeira; verificação de crédito através de uma rede informática de informações mundial; serviços electrónicos de gestão de riscos de crédito; serviços de pagamento electrónico de facturas e de pagamento electrónico de compras; serviços de crédito e de débito de contas financeiras; serviços bancários electrónicos; emissão de cartões de valor armazenado, cartões de crédito e cartões de débito; serviços de cartões de crédito telefónicos;

務；有價證券的經紀服務，有價證券交易行情的服務；股票及債券經紀，金融分析，金融資訊的提供；借款卡服務、信用卡服務、往來賬戶入賬卡服務及支票保證服務；儲蓄及投資賬戶的銀行服務；金融管理的服務；財務補償服務；透過全球電腦資訊網絡的債權審定；電子信貸風險的管理服務；購物電子支付及賬目電子支付的服務；財務賬戶的借貸服務；電子銀行服務；簽發儲值卡、信用卡及借款卡；電話信用卡的服務；透過電腦數據庫或互聯網在線提供與金融及保險有關的資訊服務；煤氣費及電費的收賬代理；古玩估價；藝術品估價；珠寶估價；舊車輛汽車的估價；提供關於稅項的資訊；組織慈善募捐；出租紙幣及硬幣點算或處理機；出租自動櫃員機或電子櫃員機；保險箱的出租及/或租賃；透過電訊網絡提供的賬單服務；投資基金的行政；企業投資基金服務；企業信託服務；與投資基金有關的財務顧問；金融投資基金的管理；投資基金的管理；投資公司服務；單一基金的管理及投資；與單一基金有關的諮詢服務；投資基金的管理及顧問；投資基金服務；與上述提及服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第36類。

商標構成：

HKT TRUST

商標編號：N/57353

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：自一電腦數據庫或互聯網在線提供與修理或安裝有關的資訊服務；樓宇建築；土木工程；樓宇建築監督；建築、維修、保養及安裝服務；不動產興建；傢俱安裝、保養及修復；油漆、安裝、清潔、保養和維修機器、機器設備和標誌；電梯的安裝及維修；建築設備出租；電子、電腦及電訊器具及儀器的維修、安裝及保養；電腦硬件安裝及維修；電話安裝及維修；辦公室用機器及設備的安裝、保養及維修；保養、維

serviços de informações relativas a finanças e seguros, prestados online a partir de uma base de dados de computador ou da Internet; agência de cobrança de facturas de gás e electricidade; avaliação de antiguidades; avaliação de obras de arte; avaliação de jóias; avaliação de carros usados; prestação de informações sobre impostos; angariação de fundos de beneficência; aluguer de máquinas de processamento ou de contagem de papel-moeda e moedas; aluguer de máquinas de distribuição de numerário ou de caixas automáticas de pagamentos; aluguer e/ou leasing de cofres-fortes; facturação de serviços prestados por meio de redes de telecomunicações; administração de fundos de investimento; serviços de fundos de investimento empresariais; serviços fiduciários empresariais; assessoria financeira relacionada com fundos de investimento; gestão de fundos de investimento financeiros; gestão de fundos de investimento; serviços de sociedades de investimento; gestão e investimento de fundos unitários; serviços de assessoria relacionados com fundos unitários; gestão e aconselhamento de fundos de investimento; serviços de fundos de investimento; serviços de consultadoria, informações e assessoria relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 36.^a

A marca consiste em:

HKT TRUST

Marca n.º N/57 353

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: serviços de informações relacionadas com reparações ou instalações, prestados online a partir de uma base de dados de computador ou da Internet; construção de edifícios; engenharia civil; supervisão da construção de edifícios; serviços de construção, de reparação, manutenção e instalação; empreendimentos imobiliários; instalação, manutenção e restauração de móveis; pintura, instalação, limpeza, manutenção e reparação de máquinas, plantas e sinais; instalação e reparação de elevadores; aluguer de equipamentos de construção; reparação, instalação e manutenção de instrumentos e aparelhos electrónicos, informáticos e de telecomunicações; instalação e reparação de hardware informático; instalação e reparação de telefones; instalação, manutenção e reparação de máquinas e equipamentos para escritórios; serviços de manutenção, reparação e instalação; instalação, manutenção e reparação de aparelhos para a gravação, transmissão ou reprodução de som ou de imagens para a

修及安裝服務；用於透過衛星系統或電腦網絡傳送、分發及傳播資料、數據、圖像、聲音、音樂、錄像、動畫片及文章的錄製、傳送或重放聲音或影像用器具的安裝、保養及維修；數據處理裝置、電訊器具、數子銷售點材料及電子信號的安裝及維修；水下施工及維修；採礦用機器及儀器出租及租賃；加油站設備出租及租賃（非用於汽車維修及保養）；與上述提及服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第37類。

商標構成：

HKT TRUST HKT TRUST

商標編號：N/57354

類別： 38

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鯉魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：電訊服務；提供進入電訊及連接至電腦數據庫和互聯網的服務；電子通訊服務；互動電訊服務；資訊（網頁）、電腦程式及數據的電訊；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電訊入口網站服務；電腦網絡的通訊服務；提供電訊進入全球互聯網的架構及設施；透過電腦終端機的通訊，透過光纖網絡的通訊，透過電腦輔助傳送信息及影像，傳真發送，傳呼服務，調制解調器出租，透過電子媒體的數據通訊服務，電話服務；流動電話服務；電報服務；電傳服務；電報線服務；透過電纜線的服務；收集及提供新聞稿（新聞社）；透過衛星的通訊服務；電子郵件的服務；電訊設備的出租；電子信息的寄送、接收及引導服務；透過電子媒體的數據編入、傳送及分發；透過機械、電子、電話、電傳、電纜線、電腦及衛星編入、傳送及分發信息郵件、固定影像及/或活動影像資料，如文字、信息、音樂和影像、電報、資料及數據；以壓縮或解壓形式及於實時或延時的音頻、視頻、固定和活動影像及數據的傳送、廣播及接收；電子信息、會議及訂購傳送的服務；以進行視像會議為目的之通訊服務；衛星視像會議服務；視像會議服

transmissão, distribuição e difusão de informações, dados, gráficos, som, música, vídeos, animações e texto, através de sistemas de satélite ou redes de computadores; instalação e reparação de equipamento de processamento de dados, aparelhos de telecomunicações, material para pontos de venda digitais e sinalização electrónica; reparação e construção submarinas; aluguer e leasing de máquinas e instrumentos para exploração de minas; aluguer e leasing de equipamentos de estações de gasolina (não para a reparação e manutenção de automóveis); serviços de consultoria, informações e assessoria relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 37.^a

A marca consiste em:

Marca n.º N/57 354

Classe 38.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: serviços de telecomunicações; fornecimento de acessos e ligações de telecomunicações a bases de dados informáticas e à Internet; serviços de comunicações electrónicas; serviços de telecomunicações interativas; telecomunicações de informação (páginas web), programas e dados de computador; fornecimento de ligações de telecomunicações à Internet ou a bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; serviços de comunicação de rede informática; fornecimento de acesso de telecomunicações a serviços e estruturas da World Wide Web; comunicação por terminais de computador, comunicação por redes de fibra óptica, transmissão de mensagens e imagens assistida por computador, transmissão por fax, envio de mensagens, serviços de paging, aluguer de modems, serviços de comunicação de dados por meios electrónicos; serviços de telefone; serviços telefónicos móveis; serviços telegráficos; serviços de telex; serviços de linha telegráfica; recolha e fornecimento de comunicados de imprensa (agências noticiosas); serviços de comunicação via satélite; serviços de correio electrónico; aluguer de equipamentos de telecomunicações; serviços de envio, recebimento e encaminhamento de mensagens electrónicas; compilação, transmissão e distribuição de dados por via electrónica; compilação, transmissão e distribuição de mensagens de correio, informações de imagens fixas e/ou animadas, tais como caracteres, mensagens, música e imagens, telegramas, informações e dados através de meios mecânicos, electrónicos, telefónicos, de telex, por cabo, por computador e por satélite; transmissão,

務；收音機及電視機的通訊服務；電腦之間的通訊服務；透過能讓使用者於實時在電腦終端機與資訊電子板之間進行互動談話的資訊電子板之通訊，包含固定影像和活動影像的資訊及聲音和文字的資訊；提供用於訊息傳送的電子資訊集及信息張貼板；提供討論區；提供電訊進入信號編碼及解編器具；電視廣播服務；收音機及電視機節目的廣播及傳送；透過電纜的電視廣播；音樂廣播；音樂、影片、互動節目的傳送；與上述服務有關的報告書之準備；為互動討論及談話提供電訊設施；透過預付電話卡提供的電訊服務；與信用卡許可有關的電話服務；提供進入互聯網的數碼音樂網站；提供電訊進入互聯網的MP3網站；透過電訊發送數碼音樂；電話號碼簿的電腦化查詢；與線上購買及一般零售服務有關的資料傳送；自選影像的傳送服務；提供網絡電話及端對端通訊；提供進入高速區域網絡及一資訊的全球資訊網絡；電傳文章的服務；新聞社資訊及新聞社服務；新聞傳送；提供透過衛星的電視及無線電廣播設施；透過衛星傳送及/或接收的地面站操作（固定或可移動）；透過衛星、互聯網或其他電子媒體傳送的電視節目廣播；連續傳送；

difusão e recepção de áudio, vídeo, imagens fixas e em movimento e dados, em formato comprimido ou não comprimido, e em tempo real ou diferido; serviços electrónicos de mensagens, de conferência e de transmissão de encomendas; serviços de comunicação para fins de videoconferência; serviços de vídeo conferência via satélite; serviços de videoconferência; serviços de comunicação de rádio e televisão; serviços de comunicação entre computadores; comunicação por boletins de informações electrónicos permitindo aos utilizadores efectuar uma conversa interactiva em tempo real entre um terminal de computador e um boletim electrónico contendo informações de imagens fixas e de imagens animadas e informações de voz, tais como caracteres; fornecimento de boletins de informações electrónicos e de painéis de afixação de mensagens para a transmissão de mensagens; fornecimento de fóruns de discussão; fornecimento de acesso de telecomunicações a aparelhos de codificação e de decodificação de sinal; serviços de difusão televisiva; difusão e transmissão de programas de rádio e de televisão; difusão televisiva por cabo; difusão de música; transmissão de música, filmes, programas interactivos, vídeos, jogos de computador electrónicos; elaboração de relatórios em relação aos serviços anteriores; fornecimento de instalações de telecomunicações para discussões e conversações interactivas; serviços de telecomunicações prestados por meio de cartões telefónicos pré-pagos; serviços telefónicos relacionados com a autorização de cartões de crédito; fornecimento de acesso a websites de música digital na Internet; fornecimento de acesso de telecomunicações a websites de MP3 (Moving Picture Experts Group-1 Audio Layer 3) na Internet; distribuição de música digital através de telecomunicações; consulta informatizada de listas telefónicas; transmissão de informações relacionadas com serviços de compra e de venda a retalho em geral on-line; serviços de transmissão de vídeo-on-demand; fornecimento de protocolos de Voz sobre Internet (VoIP), de comunicações peer-to-peer; fornecimento de acesso a alta velocidade a redes locais e a uma rede informática mundial de informação; serviços de teletexto; serviços de informações de agências noticiosas e de agência de notícias; transmissão de notícias; fornecimento de instalações de difusão de televisão e de rádio via satélite; operação de estações terrestres de transmissão e/ou recepção via satélite (fixas ou transportáveis); difusão de programas de televisão transmitidos por satélites, Internet ou por outros meios electrónicos; transmissões contínuas; serviços de transmissões contínuas de dados áudio e vídeo na Internet; transmissões contínuas de conteúdos e de materiais de áudio através de uma rede mundial de computadores; transmissão de conteúdos audiovisuais descarregáveis sob a forma de filmes completos, partes de filmes e excertos de filmes, programas de televisão, vídeos, vídeos de música e música; transmissão de jogos de vídeo e interactivos; serviços de difusão de ficheiros pela Web («webcasts») e de publicação de ficheiros de áudio na Web

互聯網的音頻及視頻數據的連續傳送服務；透過全球電腦網絡連續傳送音頻內容及材料；以完整的影片、部份影片及影片摘錄、電視節目、錄像、音樂錄像及音樂形式傳送可下載視頻及影音內容；視像及互動遊戲的傳送；透過網絡傳播檔案（網播）及於網絡上發佈音像檔案（播客）服務；透過互聯網提供討論區、聊天室、在線網誌；網絡信息服務；自選影像的傳送服務；進入一電腦數據庫的時間租賃；提供進入一全球資訊網絡的電腦數據庫，以搜尋及收集資訊、數據、網站及可在電腦取得的資源；為處理及/或瀏覽而提供透過資訊網絡進入包含電子出版物及數據的電腦數據庫；提供透過電腦進入包含電子出版物、電子資訊集、數據庫及可進入的資訊的遠程電腦；聊天室開發（聊天室服務）；所有用於透過衛星系統或陸地資訊網絡、電腦硬件、電腦軟件、資訊科技、電訊設備、電子儀器及器具及互聯網傳送、分發及傳播資料、數據、圖像、聲音、音樂、錄像、動畫片及文章的數據處理設備、錄製、傳送或重放聲音或影像用器具範疇的諮詢；搜尋引擎操作；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務，全屬第38類。

商標構成：

HKT TRUST

(«podcasts»); fornecimento de fóruns, salas de chat, blogs on-line através da Internet; serviços de mensagens web; serviços de transmissão de vídeo-on-demand; leasing de tempo de acesso a uma base de dados de computador; fornecimento de acesso a uma base de dados de computador na rede mundial informática para pesquisa e recolha de informações, dados, websites e recursos disponíveis em redes de computadores; fornecimento de acesso a uma base de dados informática contendo publicações electrónicas e dados, através de redes informáticas, para tratamento e/ou visualização; fornecimento de acesso a computadores remotos contendo edições electrónicas, boletins electrónicos de informações, bases de dados e informações acessíveis através de computador; exploração de salas de conversação (serviços de salas de conversação); consultoria na área de equipamento de processamento de dados, aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens, tudo para a transmissão, distribuição e difusão de informações, dados, gráficos, som, música, vídeos animação e texto, através de sistemas de satélite ou redes informáticas terrestres, hardware de computador, software de computador, tecnologia da informação, aparelhos de telecomunicações, aparelhos e instrumentos electrónicos e da Internet; operação de motores de pesquisa; serviços de consultoria, informações e assessoria relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 38.^a

A marca consiste em:

HKT TRUST

商標編號：N/57355

類別： 39

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：與運輸有關的物流管理性質的運輸服務；汽車出租服務；汽車停泊服務；遊艇及/或船隻的旅行；旅行社服務；關於旅行的預訂及資訊服務；旅行的票務代理服務；所有透過電腦數據庫或互聯網在線提供旅行的組織及有關的資訊；透過互聯網或透過電訊網絡提供與旅行及旅遊有關的資訊；貨物及旅客的運送；商品包裝和貯藏；提供公路及關於交通的資訊，司機服務；貨物的裝貨及卸貨；貨運經紀服務；搬遷服務；船艦

Marca n.º N/57 355

Classe 39.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: serviços de transporte sob a forma de gestão da logística relacionada com o transporte; serviços de aluguer de automóveis; serviços de estacionamento de automóveis; viagens de iate e/ou de barco; serviços de agência de viagens; serviços de informação e de reservas de viagens; serviços de agência de bilhetes de viagens; organização de viagens e informação sobre as mesmas, tudo fornecido on-line a partir de uma base de dados informática ou da Internet; fornecimento de informações relacionadas com viagens e turismo através da Internet ou através de redes de telecomunicações; transporte de mercadorias e de passageiros; embalagem e armazenagem de mercadorias; fornecimento de informações rodoviárias e de trânsito, serviços de motorista; carga e descarga de mercadorias; serviços de fre-

及/或船隻的出租、租用、出售、購買及/或租賃經紀；擱淺船艦及/或船隻的營救及拖曳；導航；煤氣的分配及供應；電力的供應及分配；暖氣的分配及供應；水的分配及供應；拋錨停泊設施的服務；倉庫出租；飛行區的提供；提供公路通行稅服務；輪椅的出租及/或租賃；停車場車位的管理；飛機的出租及/或租賃；貨櫃的出租及/或租賃；自行車的出租及/或租賃；汽車的出租及/或租賃；船艦及/或船隻的出租及/或租賃；人力牽引的車輛的出租及/或租賃；機械泊車系統的出租及/或租賃；棧板的出租及/或租賃；包裝及包裹機器的出租及/或租賃；帶有凍櫃的冰箱出租及/或租賃；冰箱出租及/或租賃；家居剩餘物及垃圾的收集；工業剩餘物及垃圾的收集；進出口的海關清關服務代理（清關）；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第39類。

商標構成：

HKT TRUST HKT TRUST

tamento; serviços prestados por empresas de mudanças; corretagem para aluguer, leasing, venda, compra e/ou fretamento de navios e/ou barcos; salvamento e desenganche de navios e/ou barcos; pilotagem; distribuição e fornecimento de gás; distribuição e fornecimento de electricidade; distribuição e fornecimento de calor (aquecimento); distribuição e fornecimento de água; serviços de instalações para atracagem; aluguer de armazéns; fornecimento de áreas de voo; fornecimento de portagens rodoviárias; aluguer e/ou leasing de cadeiras de rodas; gestão de parques de estacionamento; aluguer e/ou leasing de aviões; aluguer e/ou leasing de contentores; aluguer e/ou leasing de bicicletas; aluguer e/ou leasing de carros; aluguer e/ou leasing de navios e/ou de barcos; aluguer e/ou leasing de veículos movidos pelo homem; aluguer e/ou leasing de sistemas de estacionamento mecânicos; aluguer e/ou leasing de paletes; aluguer e/ou leasing de máquinas de embalagem ou acondicionamento; aluguer e/ou leasing de frigoríficos com congeladores; aluguer e/ou leasing de frigoríficos; recolha de resíduos e lixos domésticos; recolha de resíduos e lixos industriais; agências de despacho para importação-exportação (despacho alfandegário); serviços de informações, assessoria e consultadoria relacionados com todos os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 39.^a

A marca consiste em:

商標編號：N/57356

類別： 41

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：文章、書籍及報章（廣告文章除外）的出版；圖解、影像及照片的出版；與電訊、電腦、電腦程式、網頁設計、電子商務、貿易管理及廣告有關的教育、培訓及教學服務；提供互動及非互動式的教育、消閒、指導、培訓活動及訓練；教育課程、測驗及評定的設計；與培訓課程的設計有關的諮詢服務；透過電子及互動數碼媒體提供娛樂；與培訓課程的設計有關的諮詢服務；透過電子及互動數碼媒體提供娛樂；透

Marca n.º N/57 356

Classe 41.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: publicação de textos, livros e diários (outros que não textos publicitários); publicação de diagramas, imagens e fotografias; educação, formação e instrução relacionados com serviços de telecomunicações, computadores, programas de computador, design de web sites, comércio electrónico, gestão de negócios e publicidade; prestação de educação, recreação, instrução, acções de formação e treino interactivos e não-interactivos; design de cursos de formação, exames e qualificações; serviços de consultadoria relativos à concepção de cursos de formação; entretenimento prestado por media electrónica e digital interactiva; serviços de jogos electrónicos fornecidos por meio da Internet; fornecimento de informações relativas à educação, formação, entretenimento, recreação, actividades desportivas, sociais e culturais; fornecimento de publicações electrónicas

過互聯網提供電子遊戲的服務；提供與教育、培訓、娛樂、消閒、運動、社會和文化活動有關的資訊；提供在線電子出版物（不可下載）；歌唱比賽的計劃、組織、展示及指導；演唱會的計劃、組織、展示及指導；以教育或娛樂為目的之事宜及比賽的計劃、組織、展示及指導；娛樂用票務的代理服務；自一電腦數據庫或互聯網在線提供與娛樂及教育有關的資訊；自互聯網提供數碼音樂（不可下載）；自MP3於互聯網網頁提供數碼音樂（不可下載）；與用於地面電纜、衛星頻道、互聯網、無線或有線系統及其他通訊媒體傳送的声音、影像、數碼音樂、電影、現場或錄製音像、視像或視聽材料之計劃、製作及分配有關的教育及娛樂服務；音樂娛樂服務；聲音錄製品出租；籌備廣播用的娛樂節目；籌備廣播用的記錄片節目；籌備廣播用的新聞節目；提供新聞；新聞採訪報導服務；透過衛星電視、互聯網或其他電子媒體的傳送提供與體育或文化項目、現時及最新新聞有關的資訊；電視、無線電廣播及電影的製作；透過衛星電視表演；透過衛星的電視系列；透過衛星的電視節目；提供以娛樂為宗旨的資料、數據、圖像、聲音、音樂、錄像、動畫片及文章；遊戲服務；提供俱樂部、體育及體操館用設施；樂隊表演；於俱樂部、的士高、時裝表演及夜總會娛樂服務；與娛樂、教育及文化服務有關的俱樂部服務；組織文化及體育服務；討論會、常會、專業會議、研討會及培訓活動的計劃、指導及提供；展覽會、時裝表演、教育表演、

on-line (não descarregáveis); planeamento, organização, apresentação e direcção de concursos de canto; planeamento, organização, apresentação e direcção de concertos; planeamento, organização, apresentação e direcção de eventos e competições para fins educativos e de entretenimento; serviços de agência de bilhetes para entretenimento; informação relativa a entretenimento ou educação, prestada online a partir de uma base de dados de computador ou da Internet; fornecimento de música digital (não descarregável) a partir da Internet; fornecimento de música digital (não descarregável) a partir de websites na Internet de MP3 (Moving Picture Experts Group-1 Audio Layer 3); serviços de entretenimento e de educação relacionados com planeamento, produção e distribuição de som, imagens, música digital, filmes, material áudio, visual ou audiovisual, em directo ou gravado, para difusão por cabo terrestre, canais de satélite, pela Internet, por sistemas sem fios ou com fios e outros meios de comunicação; serviços de entretenimento musical; aluguer de gravações de som; preparação de programas de entretenimento para difusão; preparação de programas de documentários para difusão; preparação de programas de notícias para difusão; fornecimento de notícias; serviços de repórteres; informações relativas a eventos desportivos ou culturais, actualidades e notícias de última hora fornecidas por transmissão de televisão via satélite, Internet ou por outros meios electrónicos; produção de televisão, rádio e cinema; espectáculos televisivos por satélite; séries televisivas via satélite; programas de televisão por satélite; prestação de informações, dados, gráficos, som, música, vídeos, animação e texto para fins de entretenimento; serviços de jogos; fornecimento de instalações de clubes de lazer, desportivas e de ginásio; espectáculos de grupos musicais; serviços de clubes de entretenimento, de discotecas, de espectáculos de moda, e de clubes nocturnos; serviços de clube relacionados com entretenimento, educação e serviços culturais; organização de serviços desportivos e culturais; planeamento, condução e prestação de conferências, convenções, congressos, seminários e acções de formação; organização e realização de exposições, desfiles de moda, espectáculos educativos e espectáculos e apresentações culturais; serviços de exposições e galeria de arte; serviços de galeria relacionados com leasing de belas artes; serviços de educação; serviços de formação relacionados com a saúde e a segurança no trabalho, conservação ambiental; fornecimento de aulas sobre charutos, aulas de degustação de vinhos; serviços de entretenimento; fornecimento de informações didácticas sobre materiais de pesquisa e respectivo agenciamento; realização, organização, planeamento e gestão de seminários; adestramento de animais; exibição de plantas; exposição de jardins; exposição de cavernas; exibição de animais; direcção da produção de programas de difusão; serviços de instrução relacionados com o funcionamento de máquinas e equipamentos, incluindo equipamentos de audiovisual, usados para a produção de programas

表演及文化表演的組織及舉行；藝術品展覽會及陳列廊的服務；與美術作品的租賃有關的藝術品陳列廊服務；教育服務；與職業健康及安全、環保有關的培訓服務；提供關於雪茄煙的課程、試酒的課程；娛樂服務；提供關於調查材料及其代理的教育資訊；研討會的舉行、組織、計劃及管理；動物訓練；植物展覽；公園展覽；岩洞展覽；動物展覽；於傳播程式製作的指引；與機器及設備，包括視像設備，其及使用於傳播程式製作的操作有關的教育服務；提供視聽工作室；提供體育設施；提供電影、表演、戲劇作品、音樂或教育培訓用設施；娛樂預留代理；電影投影機及配件的出租及租賃；長篇電影（電影院電影）的出租及租賃；玩具的出租及租賃；樂器的出租及租賃；滑雪用設備的出租及租賃；潛水設備的出租及租賃；電視器具的出租及租賃；借出書籍；檔案圖書館的服務；為影片打字幕的服務；手語傳譯的服務；娛樂軟件的出租；透過電訊或電腦網絡提供視像遊戲、電腦遊戲、聲音或影像、或影片；提供在線的電腦遊戲及比賽；無線電器具的出租及租賃；唱片及預錄磁帶的出租；預先錄製視像帶的出租；照片底片的出租及租賃；照片正片的出租及租賃；使用於遊樂場及消閒區域的機器及工具的出租及租賃；無線電器具的出租及租賃；碟及預錄磁帶的出租及租賃；預錄視像帶的出租；遊戲機的出租及租賃；借出遊戲設備；借出遊戲中心設備；借出照片；攝影；在線影視娛樂服務；提供視聽內容，提供在線資訊；提供在線的互動資源（娛樂服務）及有關影片題材、電視節目、錄影、音樂錄影及音樂的收看指南；照相機的出租及租賃；釣魚機器及工具的出租及租賃；翻譯；口譯；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第41類。

商標構成：

HKT TRUST

de difusão; fornecimento de estúdios de áudio e de imagem; fornecimento de instalações desportivas; fornecimento de instalações para filmes, espectáculos, peças de teatro, formação musical ou educativa; agências de reserva de entretenimento; aluguer e leasing de projectores de cinema e acessórios; aluguer e leasing de filmes de longa-metragem (cine-metragens); aluguer e leasing de brinquedos; aluguer e leasing de instrumentos musicais; aluguer e leasing de equipamentos de esqui; aluguer e leasing de equipamentos de mergulho; aluguer e leasing de aparelhos de televisão; empréstimo de livros; serviços de arquivo de biblioteca; serviços de legendagem; serviços de interpretação de linguagem gestual; aluguer de software de entretenimento; fornecimento de jogos de vídeo, jogos de computador, som ou imagens, ou filmes através de redes de telecomunicações ou de computadores; fornecimento de jogos de computador e concursos on-line; aluguer e leasing de aparelhos de rádio; aluguer de discos e fitas magnéticas pré-gravadas; aluguer de fitas de vídeo pré-gravadas; aluguer e leasing de negativos fotográficos; aluguer e leasing de positivos fotográficos; aluguer e leasing de máquinas e instrumentos para uso em parques de diversões e parques recreativos; aluguer e leasing de máquinas de jogo; empréstimo de equipamento de jogo; empréstimo de equipamentos de jogo de arcada; empréstimo de fotografias; fotografia; serviços de entretenimento de vídeo online; fornecimento de conteúdo audiovisual, fornecimento de informações on-line; fornecimento de recursos interactivos on-line (serviços de entretenimento) e guias de programação sobre os temas de filmes, programas de televisão, vídeos, vídeos musicais e música; aluguer e leasing de câmaras; aluguer e leasing de máquinas e implementos de pesca; tradução; interpretação; serviços de consultoria, informações e assessoria relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 41.^a

A marca consiste em:

HKT TRUST

商標編號：N/57357

類別： 42

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：與建立資訊索引有關的電腦服務，電腦網絡的網站及資源；電腦編程；電腦整合服務；設計、繪圖及受託書寫，全為於互聯網的網頁匯編；網站的設立及保養；為他人的網站管理；電腦軟件及電腦程序的設置、保養及修理，電腦軟件的

Marca n.º N/57 357

Classe 42.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: serviços informáticos relacionados com a criação de índices de informação, sites e recursos em redes de computadores; programação de computadores; serviços de integração de computadores; design, desenho e escrita comissionada, todos

更新，與電腦數據的恢復有關的電腦服務，電腦軟件的設計；與電訊系統及設備有關的設計及工程設計服務；電腦、電訊、電動及電子器具及設備的測試；電腦系統分析；電腦數據庫的開發；電腦、電腦設備、電腦軟件及電腦數據的出租及租賃；與於互聯網提供家中購物服務有關的電腦服務；電腦及電子信號的編碼及解碼；計算機硬件設計與開發；電腦數據庫及電子紀錄格式的設計；電腦及軟件的維護及支援服務；用於電訊、網絡電話語音的應用、數據及即時信息傳送的電腦軟件及硬件設計服務；提供允許使用者使用網絡電話語音服務的不可下載在線電腦軟件的暫時使用；提供用於他人下載，而允許使用者使用網絡電話語音服務的在線軟件；用於預留衛星能力的以網絡為基礎的在線系統及用於衛星傳送設備自動化遙遠控制的電腦軟件及硬件的設計；技術諮詢及顧問服務；用於透過衛星系統或電腦網絡傳送、分發及傳播資訊、數據、圖像、聲音、音樂、錄像、動畫片及文章的錄製、傳送或重放聲音或影像用器具的監督；數據處理設備、電腦硬件、電訊器具、數碼銷售點材料及電子信號的監督；提供視聽內容，提供在線資訊；提供在線互動資源（娛樂服務）及影片題材、電視節目、錄影、音樂錄影及音樂的收看指南；氣象資訊；建築學；繪製地籍圖；地質勘探、研究及檢查；藥物、化妝品及食品的測試、分流及研究；樓宇建築及城市規劃的研究；防污染的測試及研究；電力研究及測試；土木工程測試及研究；農業、畜牧業及海洋產品工業的測試、查驗及研究；量度設備及工具的出租及租賃；固定器具的出租及租賃；超聲波診斷設備的出租及租賃；物理及化學設備及工具的出租及租賃；與能源保護有關的諮詢

para a compilação de páginas web na Internet; criação e manutenção de websites; hospedagem de websites de terceiros; instalação, manutenção e reparação de software de computador e programas de computador, actualização de software de computador, serviços de informática em matéria de recuperação de dados informáticos, design de software de computador; serviços de design e design de engenharia relacionados com sistemas e aparelhos de telecomunicações; testes de aparelhos e instrumentos de computação, de telecomunicações, eléctricos e electrónicos; análise de sistemas de informática; desenvolvimento de bases de dados informáticas; aluguer e leasing de computadores, aparelhos de informática, software de computador e dados de computador; serviços de computador relacionados com serviços de home shopping fornecidos a partir da Internet; codificação e descodificação de sinais informáticos e electrónicos; design e desenvolvimento de hardware de computador; design de bases de dados de computadores e de formatos de registo electrónico; serviços de manutenção e suporte de computadores e de software; serviços de design de software e hardware de computadores para uso em telecomunicações e aplicações de protocolos de Voz sobre Internet (VoIP), transmissão de dados e de mensagens instantâneas; fornecimento de uso temporário on-line de software de computadores, não descarregável que permite aos assinantes utilizar os serviços de comunicação VOIP; fornecimento de software on-line para descarregamento por terceiros permitindo aos assinantes utilizar os serviços de comunicação VOIP; design de software e hardware de computadores para uso em sistemas on-line baseados na web para reserva de capacidade de satélite e para o controlo remoto automatizado de equipamentos de transmissão via satélite; serviços de consultoria e assessoria técnica; monitorização de aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens para a transmissão, distribuição e difusão de informações, dados, gráficos, som, música, vídeos, animação e texto, através de sistemas de satélite ou de redes de computadores; monitorização de equipamentos de processamento de dados, hardware de computador, aparelhos de telecomunicações, material para pontos de venda digitais e sinalização electrónica; fornecimento de conteúdos audiovisuais, fornecimento de informações on-line; fornecimento de recursos interactivos on-line (serviços de entretenimento) e guias de programação sobre os temas de filmes, programas de televisão, vídeos, vídeos de música e música; informações meteorológicas; arquitectura; levantamentos topográficos; vistorias geológicas, pesquisa e prospecção; testes, triagem e pesquisas de produtos farmacêuticos, de cosméticos e de alimentos; pesquisa de construção civil e planeamento urbano; testes e pesquisas para a prevenção da poluição; testes e investigação sobre electricidade; testes e investigação sobre engenharia civil; ensaios, inspecção e pesquisa nas áreas da agricultura, pecuária e indústrias de produtos marinhos; aluguer e leasing de aparelhos e

及顧問服務；能源審核；環境設計服務；環境保護及管理；於工作中安全及健康的檢查及評估；設計及建築學服務；樓房、辦公室及分層住宅單位的內部設計；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第42類。

商標構成：

HKT TRUST HKT TRUST

商標編號：N/57358

類別： 9

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

產品：聲音郵件系統；透過聲音的電話撥號器具；自動通話接收器；自動通話接收儀器；通訊器具用的自動通話接收器，電腦程式；在互聯網提供的電腦用軟件；在線電子刊物（可從互聯網或電腦網絡或電腦數據庫下載的）；電腦，電腦硬件及軟件，電腦用周邊設備；電腦韌件；科學、測地、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）和教學的器具及儀器；錄製、接收、傳送及/或重放數據、資料、照片、影像及/或聲音的器具及儀器；衛星；拋物線形天線；衛星儀器；透過衛星接收及傳送的器具；衛星無線電廣播設備；衛星地面站；衛星接收器；衛星電視接收器；衛星通訊設備；衛星收發器；目標監視設備；衛星電視傳送的上行連路信號編碼器具；用於透過衛星傳播的傳送設備；用於透過衛星傳播的

instrumentos de medição; aluguer e leasing de equipamentos de fixação; aluguer e leasing de equipamentos de diagnóstico de ultra-sons; aluguer e leasing de aparelhos e instrumentos de física ou química; serviços de consultadoria e assessoria relacionados com a conservação de energia; auditoria sobre energia; serviços de design ambiental; conservação e gestão ambiental; testes e avaliação da saúde e segurança no trabalho; serviços de arquitectura e design; design de interiores de edifícios, escritórios e apartamentos; serviços de consultadoria, informação e assessoria relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 42.^a

A marca consiste em:

Marca n.º N/57 358

Classe 9.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Produtos: sistema de correio de voz; aparelhos de marcação telefónica por voz; atendedores automáticos de chamadas; aparelhos de atendimento automático de chamadas; aparelhos de atendimento automático de chamadas para aparelhos de comunicação, programas de computador; software de computador fornecido na Internet; publicações electrónicas on-line (descarregáveis da Internet ou uma rede de computadores ou uma base de dados de computador); computadores, hardware e software de computadores, periféricos de computador; firmware de computador; aparelhos e instrumentos científicos, geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, verificação (supervisão) e de ensino; aparelhos e instrumentos para a gravação, recepção, transmissão e/ou reprodução de dados, de informações, de fotografias, de imagens e/ou de som; satélites; antenas parabólicas; aparelhos de satélite; aparelhos portáteis para receber e enviar transmissões por satélite; instrumentos de radiodifusão por satélite; estações terrestres de satélite; receptores de satélite; aparelhos de recepção televisiva por satélite; equipamentos de comunicações por satélite; transceptores de satélite; aparelhos de vigilância de alvos; aparelhos de codificação de sinais de ligação ascendente de transmissão de televisão por satélite; aparelhos de transmissão para difusão via satélite; antenas de recepção para difusão via satélite; caixas de satélite; aparelhos de navegação por satélite; satélites de intercomunicação; aparelhos electrónicos de

接收天線；衛星盒；衛星導航器；互動通訊器衛星；衛星電視電子設備；衛星用的視聽器具；衛星發射地面站；數子銷售點材料及電子信號；衛星電視信號混合器；視像會議用設備；電話，傳呼機，流動電話，傳真機；瀏覽及/或印刷數據、資訊、照片及/或影像用的器具及儀器；磁性數據載體，唱碟；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；錄像帶，盒式錄音帶，光碟，軟塑料磁盤，唯讀記憶體光碟及唯讀記憶體數碼視像影碟；數據處理裝置；搜尋及/或檢索數據或允許在電腦網絡或在互聯網搜尋及/或檢索用電腦軟件；含有電腦程式的卡、電線、碟及半導體裝置；電訊器具、儀器、網絡及電路；全使用於電訊的電纜、電纜設施、光纖、器具及光學通訊電路；財務帳戶提款及/或信用及/或支付產品或服務用的電子及電腦器具和儀器；透過機器識別的借款卡及/或信用卡及/或結帳卡；與電腦網絡及全球網通訊用的電子和資訊器具、儀器及軟件；連接電腦網絡使用者至全球網作為設計網頁及網站的電腦用軟件；管理數據庫用的電腦軟件及硬件；數碼媒體解壓縮用的電腦軟件及硬件；電視機、收音機和視聽的器具、設備及裝置；透過互聯網及電腦網絡提供的數碼音樂（可下載的）；MP3閱讀器；照片程式，長篇電影，影片，可下載音樂及遊戲程式；事件編程用及管理、瀏覽及編輯個人及專業地址簿和聯絡資料用的電腦軟件；信號編碼及解碼用的器具；用於數字信號傳播、傳送、接收、處理、重放、編碼及解碼的器具；所有用於處理、編碼及解碼無線電射頻及光信號的電子電路和組成部份；語音處理器，擴音器，接收器及發射機；警報系統；保安攝影機；收音機及電視的流動廣播單元；攝影機；攝像機；耳筒；耳機；揚聲器；全球定位系統的器具及設備；電腦、電子及視像

televisão por satélite; aparelhos audiovisuais para uso em satélites; estações terrestres de emissões por satélite; material para pontos de venda digitais e sinalização electrónica; misturadores de sinal de televisão por satélite; aparelhos de videoconferência; telefones, pagers, telemóveis, aparelhos de fax; aparelhos e instrumentos para a visualização e/ou impressão de dados, informações, fotografias e/ou imagens; suportes de dados magnéticos, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; fitas de vídeo, cassetes áudio, discos compactos, disquetes, CD-ROMS e DVD-ROMS; equipamento de processamento de dados; software de computador para navegação e/ou pesquisa de dados, ou permitindo navegar e/ou pesquisar numa rede de computadores ou na Internet; cartões, fios, discos e dispositivos semicondutores contendo programas de computador; aparelhos, instrumentos, redes e circuitos de telecomunicações; cabos, instalações de cabos, fibras ópticas, aparelhos e circuitos de comunicação óptica, todos para fins de telecomunicações; aparelhos e instrumentos electrónicos e informáticos para débito e/ou crédito de contas financeiras e/ou para pagar bens ou serviços; cartões de débito e/ou de crédito e/ou de lançamento em conta corrente legíveis por máquina; aparelhos, instrumentos e software electrónicos e informáticos para comunicação com redes de computadores e com a rede informática mundial; software de computador para ligar os utilizadores de uma rede de computador a páginas de design e a sites na rede informática mundial; hardware e software para gestão de bases de dados informáticas; hardware e software de computador para descompressão de suportes digitais; aparelhos, equipamentos e dispositivos de televisão, de rádio, de vídeo e de áudio; música digital (descarregável) fornecida a partir da Internet e redes de computadores; leitores de MP3 (Moving Picture Experts Group-1 audio layer 3); programas de fotografias, filmes de longa metragem, filmes, programas de música e de jogos descarregáveis; software para programação de eventos e para gestão, visualização e edição de livros de endereços e informações de contacto pessoal e profissional; aparelhos para codificação e descodificação de sinais; aparelhos para uso em difusão, transmissão, recepção, processamento, reprodução, codificação e descodificação de sinais digitais; circuitos e componentes electrónicos todos para o processamento, codificação e descodificação de frequência de rádio electrónica e de sinais ópticos; processadores da fala, amplificadores, receptores e transmissores; sistemas de alarme; câmaras de segurança; unidades móveis de emissão de rádio e televisão; câmaras; câmaras de vídeo; auscultadores; auriculares; altifalantes; aparelhos e equipamentos de GPS (Sistema de Posicionamento Global); programas e equipamentos electrónicos de jogos de computador, electrónicos e de vídeo; ecrãs de cristais líquidos para telecomunicações e equipamentos electrónicos; set top box; controlos remotos; almofadas para ratos; circuitos integrados; programas de armazenamento

遊戲的程式及軟件；電訊及電子設備用液晶顯示屏；頂置盒；遙控器；鼠墊；集成電路；儲存資料數據用的程式；伺服器；用於預留衛星能力及用於衛星傳送設備自動化遙遠控制的，以網絡為基礎的在線系統；及上述所有產品用的部件及配件；全屬第9類。

商標構成：

HKT Business Trust

商標編號：N/57359

類別： 16

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

產品：屬此類的紙、紙板及製品；電話、傳真、電子郵件及互聯網指南；傳單、雜誌、書籍、日記及單張；印刷品；文具用品；照片；包裝材料；非為編碼及磁性的以信用卡、借貸卡、經常往來賬戶入賬卡及電話卡形式的卡；市場營銷及推銷材料；印刷宣傳廣告；使用者手冊；包裹材料；全屬第16類。

商標構成：

HKT Business Trust

商標編號：N/57360

類別： 35

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：企業貿易的管理服務；與住宿策略、空間管理、再安置管理、出租管理、辦公室使用的費用管理、零售店、住宅及工業空間有關的企業貿易管理服務；企業管理用的諮詢服務；酒店及企業的行政管理；推銷及市場營銷服務；廣告材料

de dados; servidores; sistemas on-line baseados na web para reserva de capacidade de satélite e para o controlo remoto automatizado de equipamentos de transmissão via satélite; e peças e acessórios para todos os produtos atrás referidos; todos incluídos na classe 9.^a

A marca consiste em:

HKT Business Trust

Marca n.º N/57 359

Classe 16.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Produtos: papel e cartão e produtos feitos destas matérias; directórios impressos de telefone, de fax, de correio electrónico e de websites; circulares, revistas, livros, diários e folhetos; material impresso; artigos de papelaria; fotografia; material para embalagem; cartões, em forma de cartão de débito, de cartões de crédito, de cartões de lançamento em conta corrente e cartões telefónicos excepto cartões codificados e magnéticos; materiais de marketing e promocionais; anúncios impressos; manuais de utilizador; materiais de embalagem; todos incluídos na classe 16.^a

A marca consiste em:

HKT Business Trust

Marca n.º N/57 360

Classe 35.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: serviços de gestão de negócios empresariais; serviços de gestão de negócios empresariais relacionados com estratégia de alojamento, gestão de espaço, gestão de realocação, gestão de leasing, administração de custos de ocupação para escritórios, lojas de venda a retalho, instalações residenciais e industriais; serviços de consultadoria de gestão empresarial; administração e gestão de hotéis e de negócios; serviços de marketing e de promoção; publicação de materiais de publicidade; marketing

的出版；空置設施的市場營銷；推銷和廣告服務及與其有關的資訊服務；商業資訊服務；廣告材料的分發，廣告材料的更新，作為網頁使用於互聯網的宣傳廣告之匯編；廣告空間出租；提供通訊媒介廣告時間；替他人的推廣；廣告；電腦數據的處理；出售、實業、廣告及推銷資訊的服務；應接電話（為未能接聽的客戶）；應接電話（替他人）；透過互聯網的拍賣；人事管理；透過全球電腦網絡提供關於出售、實業、廣告及推銷資訊；於通訊工具以零售為目的之產品展示；為第三者利益而匯集各類產品，使顧客能夠透過互聯網的商品推廣網站及批發場所便利地觀看及購買這些產品；電話，電子及電訊產品，電腦硬件及電腦軟件，電池，電池充電器，錄製、接收、傳送及/或重放數據、資料、照片、影像及/或聲音用的器具和儀器，貴重金屬，珠寶，寶石，印刷品，文具用品及磁性和非磁性編碼卡，傢俱，畫框，家庭及廚房用具，紡織品，服裝，鞋，帽，汽車，地氈，地毯，電子遊戲及玩具，顏料，清漆及漆，個人衛生用品，肥皂，香料，化妝品，髮水及身體用乳液，精油，漂白及清潔用製劑，蠟燭，衛生及藥用製劑，小五金器皿，刀叉餐具，剃鬚刀及手工工具，電腦，計算機，電氣、攝影、電影及光學器具及儀器，眼鏡及太陽眼鏡，照明、加溫、蒸汽、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水及衛生設備裝置，銀器，計時儀器及鐘錶，樂器，雜誌，卡，紙及紙板製品，圖畫，打字機及辦公用品，皮革及人造皮革及屬此類的製品，手提箱，零錢包，口袋錢包，皮夾，袋子，行李，雨傘，鏡子，衣架，碟墊，裁縫用品，床單及桌布，玩具及運動用品，食品及飲料，肉，魚，家禽，保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜，蜜餞水果及果醬，蛋，奶及乳製品，食用油及油脂，

de instalações vagas; serviços de publicidade e de promoção e serviços de informações relativas aos mesmos; serviços de informações comerciais; disseminação de materiais de publicitários, actualização de materiais publicitários, compilação de anúncios para uso como páginas web na Internet; aluguer de espaço publicitário; fornecimento de tempo publicitário em meios de telecomunicação; promoções para terceiros; publicidade; processamento de dados de computador; serviços de vendas, de negócios, de publicidade e informação promocional; atendimento de chamadas (para assinantes não disponíveis); atendimento de chamadas (para terceiros); serviço de leilões fornecido na Internet; gestão de pessoal; fornecimento de vendas, negócios, publicidade e informação promocional através de uma rede informática mundial; apresentação de produtos em meios de comunicação para fins de venda a retalho; a reunião, em benefício de terceiros, de uma variedade de produtos, permitindo que os clientes vejam e comprem facilmente esses produtos a partir de uma sítio Web na Internet de mercadorias em geral e num estabelecimento de venda grossista; venda a retalho e por grosso de telefones, produtos electrónicos e de telecomunicações, hardware e software de computadores, baterias, carregadores de baterias, aparelhos e instrumentos para gravação, recepção, transmissão e/ou reprodução de dados, informações, fotografias, imagens e/ou som, metais preciosos, joalharia, pedras preciosas, material impresso, artigos de papelaria e cartões codificados magnéticos e não magneticamente móveis, molduras, utensílios domésticos e de cozinha, têxteis, vestuário, calçado, chapelaria, carros, carpetes, tapetes, jogos e brinquedos electrónicos, tintas, vernizes e lacas, produtos de higiene pessoal, sabões, perfumaria, cosméticos, loções para o cabelo e para o corpo, óleos essenciais, preparações de limpeza e branqueamento, velas, produtos farmacêuticos e produtos de higiene, itens de ferragens e quinquilharia metálica, talheres, lâminas de barbear e ferramentas manuais, computadores, máquinas de calcular, aparelhos e instrumentos eléctricos, fotográficos, cinematográficos e ópticos, óculos e óculos de sol, aparelhos de iluminação, de aquecimento, de produção de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação, fornecimento de água e instalações sanitárias, objectos em prata, relojoaria e instrumentos cronométricos, instrumentos musicais, revistas, cartões, produtos de papel e de cartão, gravuras, máquinas de escrever e material de escritório, couro e imitações de couro e produtos feitos com esses materiais, malas de mão, porta-moedas, carteiras de bolso, carteiras de couro, sacos, bagagem, chapéus-de-chuva, espelhos, cabides, marca-pratos, artigos de modista, coberturas de cama e de mesa, brinquedos e artigos desportivos, alimentos e bebidas, carne, peixe, aves, frutos e legumes em conserva, secos e cozidos, compotas e molhos de frutos, ovos, leite e produtos lácteos, óleos e gorduras comestíveis, café, chá, cacau, açúcar, arroz, farinha, pão e bolos, condimentos, frutos e legumes frescos, cerveja, água mineral,

咖啡，茶，可可，糖，米，麵粉，麵包及蛋糕，調味品，新鮮水果及蔬菜，啤酒，礦泉水，果汁及其他不含酒精的飲料，酒精飲料，花卉產品，煙草，煙具及火柴的零售及批發；食品及家庭用具的零售；直接郵寄廣告；酒店的管理服務（替第三者）；訂購服務（替第三者）；透過互聯網提供企業資訊；秘書服務；統計資訊；組織以商業或廣告為目的之展覽；與匯編及出租客戶名址錄有關的企業服務；企業調查；透過互聯網出售程序用的企業行政服務；替第三者的購買服務（為其他貿易購買產品和服務）；透過發出及調整商品帳單的出售推銷；職業介紹及人員安排的服務；進出口的清關代理（進出口代理服務）；訂閱報紙的代理；文件複製；計算機、打字機、電報機及其他辦公室用機器的操作；謄寫（包括鋼板蠟紙的書寫）；透過接待、匯報及指引樓房參觀訪客提供企業資訊；打字機、複印機及文書處理器的出租及租賃；就業資訊；售貨機的出租及租賃；運動設施的商業管理（替第三者），與顧客的關係管理；與電貿有關的商業管理服務；會計；與上述所有服務有關的諮詢、資訊、管理及顧問服務；全屬第35類。

sumos de frutos e outras bebidas não alcoólicas, bebidas alcoólicas, produtos florais, tabaco, artigos para fumadores e fósforos; venda a retalho de alimentos e utensílios domésticos; publicidade através de correspondência directa; serviços de gestão de hotéis (para terceiros); serviços de encomendas (para terceiros); prestação de informações empresariais através da Internet; serviços de secretariado; informação estatística; organização de exposições para fins comerciais ou publicitários; serviços profissionais relacionados com a compilação e o aluguer de listas de endereços; investigação empresarial; serviços de administração de empresas para o processamento de vendas feitas na internet; promoção de vendas (para terceiros); serviços de aquisição para terceiros (aquisição de bens e serviços para outras empresas); promoção de vendas através da emissão e reajustamento de cupões-prémio; serviços de referências e de colocação de pessoal; agências de despacho alfandegário para importação-exportação (serviços de agência de importação e exportação); agências para assinaturas de jornais; reprodução de documentos; operação de calculadoras, máquinas de escrever, máquinas de telex electrónicas e máquinas para escritório relacionadas; transcrição (incluindo escrita em papel de stencil); fornecimento de informações de negócios através da recepção, informação e orientação de visitantes de edifícios; aluguer e leasing de máquinas de escrever, fotocopiadoras e processadores de texto; informações de emprego; aluguer e leasing de distribuidores automáticos; gestão de negócios de instalações desportivas (para terceiros), gestão de relacionamento com clientes; serviços de gestão de negócios relacionados com o comércio electrónico; contabilidade; serviços de consultoria, informação, gestão e assessoria relacionados com todos os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:

商標構成：

HKT Business Trust

HKT Business Trust

商標編號：N/57361

類別： 36

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：不動產貿易；組織出租及租賃；不動產的出租及租賃；不動產的評估；不動產的估價，不動產的融資，不動產的投資；不動產的經紀服務；不動產的代理服務；與土地、道路、橋樑、電站、辦公樓、樓宇及建築和基礎設施有關的不動產管理；住房的代理服務；精算服務；不動產的管理及諮詢服務；租金託收；出租及/或租賃的管理；辦公室（不動產）出

Marca n.º N/57 361

Classe 36.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: negócios imobiliários; organização de aluguer e arrendamento; aluguer e arrendamento de bens imóveis; estimativas imobiliárias; valorizações imobiliárias, financiamento imobiliário, investimento imobiliário; serviços de corretagem de imóveis; serviços de agência imobiliária; gestão de imóveis relacionados com terrenos, estradas, pontes, centrais eléctricas,

租；公寓及樓房的出租；不動產評估；住宿的出租、租用及租賃代理；住宿管理服務；不動產財務評估；透過互聯網提供金融資訊；保險箱及發行旅行支票的服務；資本投資；金融評估（保險、銀行貿易、不動產）；金融及資產管理的服務；金融及保險的服務；透過電訊途徑提供金融服務；金融的顧問及諮詢服務；家庭銀行；透過電腦數據庫或互聯網在線提供銀行服務；有價證券的經紀服務，有價證券交易行情的服務；股票及債券經紀，金融分析，金融資訊的提供；借款卡服務、信用卡服務、往來賬戶入賬卡服務及支票保證服務；儲蓄及投資賬戶的銀行服務；金融管理的服務；財務補償服務；透過全球電腦資訊網絡的債權審定；電子信貸風險的管理服務；購物電子支付及賬目電子支付的服務；財務賬戶的借貸服務；電子銀行服務；簽發儲值卡、信用卡及借款卡；電話信用卡的服務；透過電腦數據庫或互聯網在線提供與金融及保險有關的資訊服務；煤氣費及電費的收賬代理；古玩估價；藝術品估價；珠寶估價；舊車輛汽車的估價；提供關於稅項的資訊；組織慈善募捐；出租紙幣及硬幣點算或處理機；出租自動櫃員機或電子櫃員機；保險箱的出租及/或租賃；透過電訊網絡提供的賬單服務；投資基金的行政；企業投資基金服務；企業信託服務；與投資基金有關的財務顧問；金融投資基金的管理；投資基金的管理；投資公司服務；單一基金的管理及投資；與單一基金有關的諮詢服務；投資基金的管理及顧問；投資基金服務；與上述提及服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第36類。

prédios de escritórios, edifícios e construções e infra-estruturas; serviços de agência de habitação; serviços atuariais; serviços de gestão e de consultoria imobiliária; cobrança de rendas; gestão de aluguer e/ou de arrendamento; aluguer de escritórios (imóveis); aluguer de apartamentos e de andares; avaliação de imóveis; agências de arrendamento, aluguer e leasing de alojamentos; serviços de gestão de alojamentos; avaliação financeira de bens imóveis; prestação de informações financeiras através da Internet; serviços de depósitos de segurança e de emissão de vales de viagem; investimentos de capital; avaliação financeira (seguros, banca, imobiliário); serviços de gestão financeira e de activos; serviços financeiros e de seguros; serviços financeiros prestados por meio de telecomunicações; serviços de consultoria e assessoria financeira; home banking; serviços bancários prestados on-line a partir de uma base de dados informática ou da Internet; serviços de corretagem de títulos, serviços de cotação na bolsa; corretagem de ações e de títulos, análise financeira, prestação de informações financeiras; serviços de cartão de crédito, serviços de cartão de débito, serviços de cartão de lançamento em conta corrente e serviços de garantia de cheques; serviços bancários, de contas-poupança e de investimentos; serviços de gestão financeira; serviços de compensação financeira; verificação de crédito através de uma rede informática de informações mundial; serviços electrónicos de gestão de riscos de crédito; serviços de pagamento electrónico de facturas e de pagamento electrónico de compras; serviços de crédito e de débito de contas financeiras; serviços bancários electrónicos; emissão de cartões de valor armazenado, cartões de crédito e cartões de débito; serviços de cartões de crédito telefónicos; serviços de informações relativas a finanças e seguros, prestados online a partir de uma base de dados de computador ou da Internet; agência de cobrança de facturas de gás e electricidade; avaliação de antiguidades; avaliação de obras de arte; avaliação de jóias; avaliação de carros usados; prestação de informações sobre impostos; angariação de fundos de beneficência; aluguer de máquinas de processamento ou de contagem de papel-moeda e moedas; aluguer de máquinas de distribuição de numerário ou de caixas automáticas de pagamentos; aluguer e/ou leasing de cofres-fortes; facturação de serviços prestados por meio de redes de telecomunicações; administração de fundos de investimento; serviços de fundos de investimento empresariais; serviços fiduciários empresariais; assessoria financeira relacionada com fundos de investimento; gestão de fundos de investimento financeiros; gestão de fundos de investimento; serviços de sociedades de investimento; gestão e investimento de fundos unitários; serviços de assessoria relacionados com fundos unitários; gestão e aconselhamento de fundos de investimento; serviços de fundos de investimento; serviços de consultoria, informações e assessoria relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 36.^a

商標構成：

HKT Business Trust

商標編號：N/57362

類別： 37

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：自一電腦數據庫或互聯網在線提供與修理或安裝有關的資訊服務；樓宇建築；土木工程；樓宇建築監督；建築、維修、保養及安裝服務；不動產興建；傢俱安裝、保養及修復；油漆、安裝、清潔、保養和維修機器、機器設備和標誌；電梯的安裝及維修；建築設備出租；電子、電腦及電訊器具及儀器的維修、安裝及保養；電腦硬件安裝及維修；電話安裝及維修；辦公室用機器及設備的安裝、保養及維修；保養、維修及安裝服務；用於透過衛星系統或電腦網絡傳送、分發及傳播資料、數據、圖像、聲音、音樂、錄像、動畫片及文章的錄製、傳送或重放聲音或影像用器具的安裝、保養及維修；數據處理裝置、電訊器具、數子銷售點材料及電子信號的安裝及維修；水下施工及維修；採礦用機器及儀器出租及租賃；汽油站設備出租及租賃（非用於汽車維修及保養）；與上述提及服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第37類。

商標構成：

HKT Business Trust

商標編號：N/57363

類別： 38

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

A marca consiste em:

HKT Business Trust

Marca n.º N/57 362

Classe 37.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: serviços de informações relacionadas com reparações ou instalações, prestados online a partir de uma base de dados de computador ou da Internet; construção de edifícios; engenharia civil; supervisão da construção de edifícios; serviços de construção, de reparação, manutenção e instalação; empreendimentos imobiliários; instalação, manutenção e restauração de móveis; pintura, instalação, limpeza, manutenção e reparação de máquinas, plantas e sinais; instalação e reparação de elevadores; aluguer de equipamentos de construção; reparação, instalação e manutenção de instrumentos e aparelhos electrónicos, informáticos e de telecomunicações; instalação e reparação de hardware informático; instalação e reparação de telefones; instalação, manutenção e reparação de máquinas e equipamentos para escritórios; serviços de manutenção, reparação e instalação; instalação, manutenção e reparação de aparelhos para a gravação, transmissão ou reprodução de som ou de imagens para a transmissão, distribuição e difusão de informações, dados, gráficos, som, música, vídeos, animações e texto, através de sistemas de satélite ou redes de computadores; instalação e reparação de equipamento de processamento de dados, aparelhos de telecomunicações, material para pontos de venda digitais e sinalização electrónica; reparação e construção submarinas; aluguer e leasing de máquinas e instrumentos para exploração de minas; aluguer e leasing de equipamentos de estações gasolina (não para a reparação e manutenção de automóveis); serviços de consultoria, informações e assessoria relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 37.^a

A marca consiste em:

HKT Business Trust

Marca n.º N/57 363

Classe 38.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：電訊服務；提供進入電訊及連接至電腦數據庫和互聯網的服務；電子通訊服務；互動電訊服務；資訊（網頁）、電腦程式及數據的電訊；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電訊入口網站服務；電腦網絡的通訊服務；提供電訊進入全球互聯網的架構及設施；透過電腦終端機的通訊，透過光纖網絡的通訊，透過電腦輔助傳送信息及影像，傳真發送，傳呼服務，調制解調器出租，透過電子媒體的數據通訊服務，電話服務；流動電話服務；電報服務；電傳服務；電報線服務；透過電纜線的服務；收集及提供新聞稿（新聞社）；透過衛星的通訊服務；電子郵件的服務；電訊設備的出租；電子信息的寄送、接收及引導服務；透過電子媒體的數據編入、傳送及分發；透過機械、電子、電話、電傳、電纜線、電腦及衛星編入、傳送及分發信息郵件、固定影像及/或活動影像資料，如文字、信息、音樂和影像、電報、資料及數據；以壓縮或解壓形式及於實時或延時的音頻、視頻、固定和活動影像及數據的傳送、廣播及接收；電子信息、會議及訂購傳送的服務；以進行視像會議為目的之通訊服務；衛星視像會議服務；視像會議服務；收音機及電視機的通訊服務；電腦之間的通訊服務；透過能讓使用者於實時在電腦終端機與資訊電子板之間進行互動談話的資訊電子板之通訊，包含固定影像和活動影像的資訊及聲音和文字的資訊；提供用於訊息傳送的電子資訊集及信息張貼板；提供討論區；提供電訊進入信號編碼及解編器具；電視廣播服務；收音機及電視機節目的廣播及傳送；透過電纜的電視廣播；音樂廣播；音樂、影片、互動節目的傳送；與上述服務

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: serviços de telecomunicações; fornecimento de acessos e ligações de telecomunicações a bases de dados informáticas e à Internet; serviços de comunicações electrónicas; serviços de telecomunicações interativas; telecomunicações de informação (páginas web), programas e dados de computador; fornecimento de ligações de telecomunicações à Internet ou a bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; serviços de comunicação de rede informática; fornecimento de acesso de telecomunicações a serviços e estruturas da World Wide Web; comunicação por terminais de computador, comunicação por redes de fibra óptica, transmissão de mensagens e imagens assistidas por computador, transmissão por fax, envio de mensagens, serviços de paging, aluguer de modems, serviços de comunicação de dados por meios electrónicos; serviços de telefone; serviços telefónicos móveis; serviços telegráficos; serviços de telex; serviços de linha telegráfica; recolha e fornecimento de comunicados de imprensa (agências noticiosas); serviços de comunicação via satélite; serviços de correio electrónico; aluguer de equipamentos de telecomunicações; serviços de envio, recebimento e encaminhamento de mensagens electrónicas; compilação, transmissão e distribuição de dados por via electrónica; compilação, transmissão e distribuição de mensagens de correio, informações de imagens fixas e/ou animadas, tais como caracteres, mensagens, música e imagens, telegramas, informações e dados através de meios mecânicos, electrónicos, telefónicos, de telex, por cabo, por computador e por satélite; transmissão, difusão e recepção de áudio, vídeo, imagens fixas e em movimento e dados, em formato comprimido ou não comprimido, e em tempo real ou diferido; serviços electrónicos de mensagens, de conferência e de transmissão de encomendas; serviços de comunicação para fins de videoconferência; serviços de vídeo conferência via satélite; serviços de videoconferência; serviços de comunicação de rádio e televisão; serviços de comunicação entre computadores; comunicação por boletins de informações electrónicos permitindo aos utilizadores efectuar uma conversa interactiva em tempo real entre um terminal de computador e um boletim electrónico contendo informações de imagens fixas e de imagens animadas e informações de voz, tais como caracteres; fornecimento de boletins de informações electrónicos e de painéis de afixação de mensagens para a transmissão de mensagens; fornecimento de fóruns de discussão; fornecimento de acesso de telecomunicações a aparelhos de codificação e de decodificação de sinal; serviços de difusão televisiva; difusão e transmissão de programas de rádio e de televisão; difusão televisiva por cabo; difusão de música; transmissão de música, filmes, programas interactivos, vídeos, jogos de computador electrónicos; elaboração de relatórios em relação aos serviços anteriores; fornecimento de instalações de telecomunicações para discus-

有關的報告書之準備；為互動討論及談話提供電訊設施；透過預付電話卡提供的電訊服務；與信用卡許可有關的電話服務；提供進入互聯網的數碼音樂網站；提供電訊進入互聯網的MP3網站；透過電訊發送數碼音樂；電話號碼簿的電腦化查詢；與線上購買及一般零售服務有關的資料傳送；自選影像的傳送服務；提供網絡電話及端對端通訊；提供進入高速區域網絡及一資訊的全球資訊網絡；電傳文章的服務；新聞社資訊及新聞社服務；新聞傳送；提供透過衛星的電視及無線電廣播設施；透過衛星傳送及/或接收的地面站操作（固定或可移動）；透過衛星、互聯網或其他電子媒體傳送的電視節目廣播；連續傳送；互聯網的音頻及視頻數據的連續傳送服務；透過全球電腦網絡連續傳送音頻內容及材料；以完整的影片、部份影片及影片摘錄、電視節目、錄像、音樂錄像及音樂形式傳送可下載視頻及影音內容；視像及互動遊戲的傳送；透過網絡傳播檔案（網播）及於網絡上發佈音像檔案（播客）服務；透過互聯網提供討論區、聊天室、在線網誌；網絡信息服務；自選影像的傳送服務；進入一電腦數據庫的時間租賃；提供進入一全球資訊網絡的電腦數據庫，以搜尋及收集資訊、數據、網站及可在電腦取得的資源；為處理及/或瀏覽而提供透過資訊網絡進入包含電子出版物及數據的電腦數據庫；提供透過電腦進入包含電子出版物、電子資訊集、數據庫及可進入的資訊的遠程電腦；聊天室開發（聊天室服務）；所有用於透過衛星系統或陸地資訊網絡、電腦硬件、電腦軟件、資訊科技、電訊設備、電子儀器及器具及互聯網傳送、分發及傳播資料、數據、圖像、聲音、音樂、錄像、動畫片及文章的數據處理設備、錄製、傳送或重放

sões e conversações interactivas; serviços de telecomunicações prestados por meio de cartões telefónicos pré-pagos; serviços telefónicos relacionados com a autorização de cartões de crédito; fornecimento de acesso a websites de música digital na Internet; fornecimento de acesso de telecomunicações a websites de MP3 (Moving Picture Experts Group-1 Audio Layer 3) na Internet; distribuição de música digital através de telecomunicações; consulta informatizada de listas telefónicas; transmissão de informações relacionadas com serviços de compras e de venda a retalho em geral on-line; serviços de transmissão de vídeo-on-demand; fornecimento de protocolos de Voz sobre Internet (VoIP), de comunicações peer-to-peer; fornecimento de acesso a alta velocidade a redes locais e a uma rede informática mundial de informação; serviços de teletexto; serviços de informações de agências noticiosas e de agência de notícias; transmissão de notícias; fornecimento de instalações de difusão de televisão e de rádio via satélite; operação de estações terrestres de transmissão e/ou recepção via satélite (fixas ou transportáveis); difusão de programas de televisão transmitidos por satélites, Internet ou por outros meios electrónicos; transmissões contínuas; serviços de transmissões contínuas de dados áudio e vídeo na Internet; transmissões contínuas de conteúdos e de materiais de áudio através de uma rede mundial de computadores; transmissão de conteúdos audiovisuais descarregáveis sob a forma de filmes completos, partes de filmes e excertos de filmes, programas de televisão, vídeos, vídeos de música e música; transmissão de jogos de vídeo e interactivos; serviços de difusão de ficheiros pela Web («webcasts») e de publicação de ficheiros de áudio na Web («podcasts»); fornecimento de fóruns, salas de chat, blogs on-line através da Internet; serviços de mensagens web; serviços de transmissão de vídeo-on-demand; leasing de tempo de acesso a uma base de dados de computador; fornecimento de acesso a uma base de dados de computador na rede mundial informática para pesquisa e recolha de informações, dados, websites e recursos disponíveis em redes de computadores; fornecimento de acesso a uma base de dados informática contendo publicações electrónicas e dados, através de redes informáticas, para tratamento e/ou visualização; fornecimento de acesso a computadores remotos contendo edições electrónicas, boletins electrónicos de informações, bases de dados e informações acessíveis através de computador; exploração de salas de conversação (serviços de salas de conversação); consultadoria na área de equipamento de processamento de dados, aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens, tudo para a transmissão, distribuição e difusão de informações, dados, gráficos, som, música, vídeos, animação e texto, através de sistemas de satélite ou redes informáticas terrestres, hardware de computador, software de computador, tecnologia da informação, aparelhos de telecomunicações, aparelhos e instrumentos electrónicos e da Internet; operação de motores de pesquisa; serviços de consultadoria,

聲音或影像用器具範疇的諮詢；搜尋引擎操作；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務，全屬第38類。

商標構成：

HKT Business Trust

商標編號：N/57364

類別： 39

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鯉魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：與運輸有關的物流管理性質的運輸服務；汽車出租服務；汽車停泊服務；遊艇及/或船隻的旅行；旅行社服務；關於旅行的預訂及資訊服務；旅行的票務代理服務；所有透過電腦數據庫或互聯網在線提供旅行的組織及有關的資訊；透過互聯網或透過電訊網絡提供與旅行及旅遊有關的資訊；貨物及旅客的運送；商品包裝和貯藏；提供公路及關於交通的資訊，司機服務；貨物的裝貨及卸貨；貨運經紀服務；搬遷服務；船艦及/或船隻的出租、租用、出售、購買及/或租賃經紀；擱淺船艦及/或船隻的營救及拖曳；導航；煤氣的分配及供應；電力的供應及分配；暖氣的分配及供應；水的分配及供應；拋錨停泊設施的服務；倉庫出租；飛行區的提供；提供公路通行稅服務；輪椅的出租及/或租賃；停車場車位的管理；飛機的出租及/或租賃；貨櫃的出租及/或租賃；自行車的出租及/或租賃；汽車的出租及/或租賃；船艦及/或船隻的出租及/或租賃；人力牽引的車輛的出租及/或租賃；機械泊車系統的出租及/或租賃；棧板的出租及/或租賃；包裝及包裹機器的出租及/或租賃；帶有凍櫃的冰箱出租及/或租賃；冰箱出租及/或租賃；家居剩餘物及垃圾的收集；工業剩餘物及垃圾的收集；進出口的海關清關服務代理（清關）；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第39類。

informações e assessoria relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 38.^a

A marca consiste em:

HKT Business Trust

Marca n.º N/57 364

Classe 39.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: serviços de transporte sob a forma de gestão da logística relacionada com o transporte; serviços de aluguer de automóveis; serviços de estacionamento de automóveis; viagens de iate e/ou de barco; serviços de agência de viagens; serviços de informação e de reservas de viagens; serviços de agência de bilhetes de viagens; organização de viagens e informação sobre as mesmas, tudo fornecido on-line a partir de uma base de dados informática ou da Internet; fornecimento de informações relacionadas com viagens e turismo através da Internet ou através de redes de telecomunicações; transporte de mercadorias e de passageiros; embalagem e armazenagem de mercadorias; fornecimento de informações rodoviárias e de trânsito, serviços de motorista; carga e descarga de mercadorias; serviços de fretamento; serviços prestados por empresas de mudanças; corretagem para aluguer, leasing, venda, compra e/ou fretamento de navios e/ou barcos; salvamento e desenganche de navios e/ou barcos; pilotagem; distribuição e fornecimento de gás; distribuição e fornecimento de electricidade; distribuição e fornecimento de calor (aquecimento); distribuição e fornecimento de água; serviços de instalações para atracagem; aluguer de armazéns; fornecimento de áreas de voo; fornecimento de portagens rodoviárias; aluguer e/ou leasing de cadeiras de rodas; gestão de parques de estacionamento; aluguer e/ou leasing de aviões; aluguer e/ou leasing de contentores; aluguer e/ou leasing de bicicletas; aluguer e/ou leasing de carros; aluguer e/ou leasing de navios e/ou de barcos; aluguer e/ou leasing de veículos movidos pelo homem; aluguer e/ou leasing de sistemas de estacionamento mecânicos; aluguer e/ou leasing de paletes; aluguer e/ou leasing de máquinas de embalagem ou acondicionamento; aluguer e/ou leasing de frigoríficos com congeladores; aluguer e/ou leasing de frigoríficos; recolha de resíduos e lixos domésticos; recolha de resíduos e lixos industriais; agências de despacho para importação-exportação (despacho alfandegário); serviços de informações, assessoria e consultadoria relacionados com todos os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 39.^a

商標構成：

HKT Business Trust

A marca consiste em:

HKT Business Trust

商標編號：N/57365

類別： 41

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：文章、書籍及報章（廣告文章除外）的出版；圖解、影像及照片的出版；與電訊、電腦、電腦程式、網頁設計、電子商務、貿易管理及廣告有關的教育、培訓及教學服務；提供互動及非互動式的教育、消閒、指導、培訓活動及訓練；教育課程、測驗及評定的設計；與培訓課程的設計有關的諮詢服務；透過電子及互動數碼媒體提供娛樂；與培訓課程的設計有關的諮詢服務；透過電子及互動數碼媒體提供娛樂；透過互聯網提供電子遊戲的服務；提供與教育、培訓、娛樂、消閒、運動、社會和文化活動有關的資訊；提供在線電子出版物（不可下載）；歌唱比賽的計劃、組織、展示及指導；演唱會的計劃、組織、展示及指導；以教育或娛樂為目的之事宜及比賽的計劃、組織、展示及指導；娛樂用票務的代理服務；自一電腦數據庫或互聯網在線提供與娛樂及教育有關的資訊；自互聯網提供數碼音樂（不可下載）；自MP3於互聯網網頁提供數碼音樂（不可下載）；與用於地面電纜、衛星頻道、互聯網、無線或有線系統及其他通訊媒體傳送的声音、影像、數碼音樂、電影、現場或錄製音像、視像或視聽材料之計劃、製作及分配有關的教育及娛樂服務；音樂娛樂服務；聲音錄製

Marca n.º N/57 365

Classe 41.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: publicação de textos, livros e diários (outros que não textos publicitários); publicação de diagramas, imagens e fotografias; educação, formação e instrução relacionados com serviços de telecomunicações, computadores, programas de computador, design de web sites, comércio electrónico, gestão de negócios e publicidade; prestação de educação, recreação, instrução, acções de formação e treino interactivos e não-interactivos; design de cursos de formação, exames e qualificações; serviços de consultoria relativos à concepção de cursos de formação; entretenimento prestado por media electrónica e digital interactiva; serviços de jogos electrónicos fornecidos por meio da Internet; fornecimento de informações relativas à educação, formação, entretenimento, recreação, actividades desportivas, sociais e culturais; fornecimento de publicações electrónicas on-line (não descarregáveis); planeamento, organização, apresentação e direcção de concursos de canto; planeamento, organização, apresentação e direcção de concertos; planeamento, organização, apresentação e direcção de eventos e competições para fins educativos e de entretenimento; serviços de agência de bilhetes para entretenimento; informação relativa a entretenimento ou educação, prestada online a partir de uma base de dados de computador ou da Internet; fornecimento de música digital (não descarregável) a partir da Internet; fornecimento de música digital (não descarregável) a partir de websites na Internet de MP3 (Moving Picture Experts Group-1 Audio Layer 3); serviços de entretenimento e de educação relacionados com planeamento, produção e distribuição de som, imagens, música digital, filmes, material áudio, visual ou audiovisual, em directo ou gravado, para difusão por cabo terrestre, canais de satélite, pela Internet, por sistemas sem fios ou com fios e outros meios de comunicação; serviços de entretenimento musical; aluguer de gravações de som; preparação de programas de entretenimento para difusão; preparação de programas de documentários para difusão; preparação de programas de notícias para difusão; fornecimento de notícias; serviços de repórteres; informações relativas a eventos desportivos ou culturais, actualidades e notícias de última hora fornecidas por transmissão de televisão via

品出租；籌備廣播用的娛樂節目；籌備廣播用的記錄片節目；籌備廣播用的新聞節目；提供新聞；新聞採訪報導服務；透過衛星電視、互聯網或其他電子媒體的傳送提供與體育或文化項目、現時及最新新聞有關的資訊；電視、無線電廣播及電影的製作；透過衛星電視表演；透過衛星的電視系列；透過衛星的電視節目；提供以娛樂為宗旨的資料、數據、圖像、聲音、音樂、錄像、動畫片及文章；遊戲服務；提供俱樂部、體育及體操館用設施；樂隊表演；於俱樂部、的士高、時裝表演及夜總會的娛樂服務；與娛樂、教育及文化服務有關的俱樂部服務；組織文化及體育服務；討論會、常會、專業會議、研討會及培訓活動的計劃、指導及提供；展覽會、時裝表演、教育表演、表演及文化表演的組織及舉行；藝術品展覽會及陳列廊的服務；與美術作品的租賃有關的藝術品陳列廊服務；教育服務；與職業健康及安全、環保有關的培訓服務；提供關於雪茄煙的課程、試酒的課程；娛樂服務；提供關於調查材料及其代理的教育資訊；研討會的舉行、組織、計劃及管理；動物訓練；植物展覽；公園展覽；岩洞展覽；動物展覽；於傳播程式製作的指引；與機器及設備，包括視像設備，其及使用於傳播程式製作的操作有關的教育服務；提供視聽工作室；提供體育設施；提供電影、表演、戲劇作品、音樂或教育培訓用設施；娛樂預留代理；電影投影機及配件的出租及租賃；長篇電影（電影院電影）的出租及租賃；玩具的出租及租賃；樂器的出租及租賃；滑雪用設備的出租及租賃；潛水設備的出租及租賃；電視器具的出租及租賃；借出書籍；檔案圖書館的服務；為影片打字幕的服務；手語傳譯的服務；娛樂軟件的出租；透過電訊或電腦網絡提供視像遊戲、電腦遊戲、聲音或影像、或影片；提供在線的電腦遊戲及比賽；無線電器具的出租及租賃；唱片及預錄磁帶的出租；預先錄製視像帶的出租；照片底片的出租及

satélite, Internet ou por outros meios electrónicos; produção de televisão, rádio e cinema; espectáculos televisivos por satélite; séries televisivas via satélite; programas de televisão por satélite; prestação de informações, dados, gráficos, som, música, vídeos, animação e texto para fins de entretenimento; serviços de jogos; fornecimento de instalações de clubes de lazer, desportivas e de ginásio; espectáculos de grupos musicais; serviços de clubes de entretenimento, de discotecas, de espectáculos de moda e de clubes nocturnos; serviços de clube relacionados com entretenimento, educação e serviços culturais; organização de serviços desportivos e culturais; planeamento, condução e prestação de conferências, convenções, congressos, seminários e acções de formação; organização e realização de exposições, desfiles de moda, espectáculos educativos e espectáculos e apresentações culturais; serviços de exposições e galeria de arte; serviços de galeria relacionados com leasing de belas-artistas; serviços de educação; serviços de formação relacionados com a saúde e a segurança no trabalho, conservação ambiental; fornecimento de aulas sobre charutos, aulas de degustação de vinhos; serviços de entretenimento; fornecimento de informações didácticas sobre materiais de pesquisa e respectivo agenciamento; realização, organização, planeamento e gestão de seminários; adestramento de animais; exibição de plantas; exposição de jardins; exposição de cavernas; exibição de animais; direcção da produção de programas de difusão; serviços de instrução relacionados com o funcionamento de máquinas e equipamentos, incluindo equipamentos de audiovisual, usados para a produção de programas de difusão; fornecimento de estúdios de áudio e de imagem; fornecimento de instalações desportivas; fornecimento de instalações para filmes, espectáculos, peças de teatro, formação musical ou educativa; agências de reserva de entretenimento; aluguer e leasing de projectores de cinema e acessórios; aluguer e leasing de filmes de longa-metragem (cine-metragens); aluguer e leasing de brinquedos; aluguer e leasing de instrumentos musicais; aluguer e leasing de equipamentos de esqui; aluguer e leasing de equipamentos de mergulho; aluguer e leasing de aparelhos de televisão; empréstimo de livros; serviços de arquivo de biblioteca; serviços de legendagem; serviços de interpretação de linguagem gestual; aluguer de software de entretenimento; fornecimento de jogos de vídeo, jogos de computador, som ou imagens, ou filmes através de redes de telecomunicações ou de computadores; fornecimento de jogos de computador e concursos on-line; aluguer e leasing de aparelhos de rádio; aluguer de discos e fitas magnéticas pré-gravadas; aluguer de fitas de vídeo pré-gravadas; aluguer e leasing de negativos fotográficos; aluguer e leasing de positivos fotográficos; aluguer e leasing de máquinas e instrumentos para uso em parques de diversões e parques recreativos; aluguer e leasing de máquinas de jogo; empréstimo de equipamento de jogo; empréstimo de equipamentos de jogo de arcada; empréstimo de fotografias; fotografia; serviços

租賃；照片正片的出租及租賃；使用於遊樂場及消閒區域的機器及工具的出租及租賃；無線電器具的出租及租賃；碟及預錄磁帶的出租及租賃；預錄視像帶的出租；遊戲機的出租及租賃；借出遊戲設備；借出遊戲中心設備；借出照片；攝影；在線影視娛樂服務；提供視聽內容，提供在線資訊；提供在線的互動資源（娛樂服務）及有關影片題材、電視節目、錄影、音樂錄影及音樂的收看指南；照相機的出租及租賃；釣魚機器及工具的出租及租賃；翻譯；口譯；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第41類。

商標構成：

HKT Business Trust

商標編號：N/57366

類別： 42

申請人：數據資訊服務有限公司

場所：香港鰂魚涌英皇道979號太古坊電訊盈科中心39樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/20

服務：與建立資訊索引有關的電腦服務，電腦網絡的網站及資源；電腦編程；電腦整合服務；設計、繪圖及受託書寫，全為於互聯網的網頁匯編；網站的設立及保養；為他人的網站管理；電腦軟件及電腦程序的設置、保養及修理，電腦軟件的更新，與電腦數據的恢復有關的電腦服務，電腦軟件的設計；與電訊系統及設備有關的設計及工程設計服務；電腦、電訊、電動及電子器具及設備的測試；電腦系統分析；電腦數據庫的開發；電腦、電腦設備、電腦軟件及電腦數據的出租及租賃；與於互聯網提供家中購物服務有關的電腦服務；電腦及電子信號的編碼及解碼；計算機硬件設計與開發；電腦數據庫及電子紀錄格式的設計；電腦及軟件的維護及支援服務；用於電訊、網絡電話語音的應用、數據及即時信息傳送的電腦軟件及硬件

de entretenimento de vídeo online; fornecimento de conteúdo audiovisual, fornecimento de informações on-line; fornecimento de recursos interactivos on-line (serviços de entretenimento) e guias de programação sobre os temas de filmes, programas de televisão, vídeos, vídeos musicais e música; aluguer e leasing de câmaras; aluguer e leasing de máquinas e implementos de pesca; tradução; interpretação; serviços de consultadoria, informações e assessoria relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 41.^a

A marca consiste em:

HKT Business Trust

Marca n.º N/57 366

Classe 42.^a

Requerente: PCCW-HKT DataCom Services Limited

Sede: 39/F., PCCW Tower, TaiKoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: serviços informáticos relacionados com a criação de índices de informação, sites e recursos em redes de computadores; programação de computadores; serviços de integração de computadores; design, desenho e escrita comissionada, todos para a compilação de páginas web na Internet; criação e manutenção de websites; hospedagem de websites de terceiros; instalação, manutenção e reparação de software de computador e programas de computador, actualização de software de computador, serviços de informática em matéria de recuperação de dados informáticos, design de software de computador; serviços de design e design de engenharia relacionados com sistemas e aparelhos de telecomunicações; testes de aparelhos e instrumentos de computação, de telecomunicações, eléctricos e electrónicos; análise de sistemas de informática; desenvolvimento de bases de dados informáticas; aluguer e leasing de computadores, aparelhos de informática, software de computador e dados de computador; serviços de computador relacionados com serviços de home shopping fornecidos a partir da Internet; codificação e descodificação de sinais informáticos e electrónicos; design e desenvolvimento de hardware de computador; design de bases de dados de computadores e de formatos de registo electrónico; serviços de manutenção e suporte de computadores e de software; serviços de design de software e hardware de computadores para uso em telecomunicações e aplicações de protocolos de Voz sobre Internet (VoIP), transmissão de dados e de mensagens instantâneas; fornimento de uso temporário on-line de software de computadores, não descarregável que permite aos assinantes utilizar os serviços de comunicação VOIP; forneci-

設計服務；提供允許使用者使用網絡電話語音服務的不可下載在線電腦軟件的暫時使用；提供用於他人下載，而允許使用者使用網絡電話語音服務的在線軟件；用於預留衛星能力的以網絡為基礎的在線系統及用於衛星傳送設備自動化遙遠控制的電腦軟件及硬件的設計；技術諮詢及顧問服務；用於透過衛星系統或電腦網絡傳送、分發及傳播資訊、數據、圖像、聲音、音樂、錄像、動畫片及文章的錄製、傳送或重放聲音或影像用器具的監督；數據處理設備、電腦硬件、電訊器具、數子銷售點材料及電子信號的監督；提供視聽內容，提供在線資訊；提供在線互動資源（娛樂服務）及影片題材、電視節目、錄影、音樂錄影及音樂的收看指南；氣象資訊；建築學；繪製地籍圖；地質勘探、研究及檢查；藥物、化妝品及食品的測試、分流及研究；樓宇建築及城市規劃的研究；防污染的測試及研究；電力研究及測試；土木工程測試及研究；農業、畜牧業及海洋產品工業的測試、查驗及研究；量度設備及工具的出租及租賃；固定器具的出租及租賃；超聲波診斷設備的出租及租賃；物理及化學設備及工具的出租及租賃；與能源保護有關的諮詢及顧問服務；能源審核；環境設計服務；環境保護及管理；於工作中安全及健康的檢查及評估；設計及建築學服務；樓房、辦公室及分層住宅單位的內部設計；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第42類。

商標構成：

HKT Business Trust

商標編號：N/57367 類別： 35
 申請人：Sheraton International, Inc
 場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
 10604, United States of America
 國籍：美國
 活動：商業
 申請日期：2011/06/20

mento de software on-line para descarregamento por terceiros permitindo aos assinantes utilizar os serviços de comunicação VOIP; design de software e hardware de computadores para uso em sistemas on-line baseados na web para reserva de capacidade de satélite e para o controlo remoto automatizado de equipamentos de transmissão via satélite; serviços de consultoria e assessoria técnica; monitorização de aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens para a transmissão, distribuição e difusão de informações, dados, gráficos, som, música, vídeos, animação e texto, através de sistemas de satélite ou de redes de computadores; monitorização de equipamentos de processamento de dados, hardware de computador, aparelhos de telecomunicações, material para pontos de venda digitais e sinalização electrónica; fornecimento de conteúdos audiovisuais, fornecimento de informações on-line; fornecimento de recursos interactivos on-line (serviços de entretenimento) e guias de programação sobre os temas de filmes, programas de televisão, vídeos, vídeos de música e música; informações meteorológicas; arquitectura; levantamentos topográficos; vistorias geológicas, pesquisa e prospecção; testes, triagem e pesquisas de produtos farmacêuticos, de cosméticos e de alimentos; pesquisa de construção civil e planeamento urbano; testes e pesquisas para a prevenção da poluição; testes e investigação sobre electricidade; testes e investigação sobre engenharia civil; ensaios, inspecção e pesquisa nas áreas da agricultura, pecuária e indústrias de produtos marinhos; aluguer e leasing de aparelhos e instrumentos de medição; aluguer e leasing de equipamentos de fixação; aluguer e leasing de equipamentos de diagnóstico de ultra-sons; aluguer e leasing de aparelhos e instrumentos de física ou química; serviços de consultoria e assessoria relacionados com a conservação de energia; auditorias sobre energia; serviços de design ambiental; conservação e gestão ambiental; testes e avaliação da saúde e segurança no trabalho; serviços de arquitectura e design; design de interiores de edifícios, escritórios e apartamentos; serviços de consultoria, informação e assessoria relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 42.^a

A marca consiste em:

HKT Business Trust

Marca n.º N/57 367 Classe 35.^a
 Requerente: Sheraton International, Inc
 Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
 10604, United States of America
 Nacionalidade: Americana
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2011/06/20

服務：廣告；貿易管理；實業管理；辦公事務；貿易服務，如透過提供忠誠計劃，酒店和渡假村、餐廳和酒吧、不動產及不動產物業、包括公寓和分層單位的經營及管理，透過激勵獎賞計劃來推廣酒店和渡假村服務及假日服務；跟進及控制供會員的激勵獎金計劃。

商標構成：



Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração comercial; funções de escritório; serviços de negócios, nomeadamente através da oferta de programa de fidelidade, operação e gestão de hotéis e resorts, restaurantes e bares, imóveis e bens imóveis, inclusive e condomínios e apartamentos, promoção de hotéis, resorts e de serviços de férias através de um programa de incentivo por recompensas; rastreamento e monitorização do programa de incentivo com prémios para os membros.

A marca consiste em:



商標編號：N/57368

類別： 36

申請人：Sheraton International, Inc

場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/06/20

服務：保險；財務貿易；貨幣貿易；不動產貿易；不動產貿易，如經紀，土地及不動產的獲得，不動產的公平分配，如物業、公寓及分層單位佔有權的管理及安排；不動產投資，不動產管理，定期的住房權利，不動產及物業出租，包括公寓和分層單位。

商標構成：



Marca n.º N/57 368

Classe 36.^a

Requerente: Sheraton International, Inc

Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários; negócios imobiliários, nomeadamente de corretagem, aquisição de imóveis e de terrenos, compropriedade de imóveis, nomeadamente gestão e organização da titularidade de propriedades, condomínios, apartamentos; investimento imobiliário, gestão imobiliária, direitos de habitação periódica, aluguer de imóveis e propriedades, incluindo condomínios e apartamentos.

A marca consiste em:



商標編號：N/57369

類別： 39

申請人：Sheraton International, Inc

場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/06/20

服務：運輸；貨物打包及倉儲保管；旅行安排；旅遊預約

Marca n.º N/57 369

Classe 39.^a

Requerente: Sheraton International, Inc

Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: transporte; empacotamento e armazenamento de mercadorias; organização de viagens; serviços de reserva de

服務；旅客及貨物的運輸；組織旅行的服務代理；為遊客安排遊覽及組織旅行團；提供關於旅行的資訊。

商標構成：



viagens; transporte de passageiros e mercadorias; serviços de agência para a organização de viagens; organização de excursões para turistas e organização de tours; fornecimento de informações sobre viagens.

A marca consiste em:



商標編號：N/57370

類別： 41

Marca n.º N/57 370

Classe 41.ª

申請人：Sheraton International, Inc

Requerente: Sheraton International, Inc

場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/06/20

Data do pedido: 2011/06/20

服務：休閒設施，休閒服務，教育服務，娛樂；提供娛樂設施；組織娛樂、文化、藝術及教育事宜；俱樂部服務（包括娛樂、消閒、健康、運動及教育）；提供卡拉OK服務；的士高舞廳服務；提供遊戲廳服務；夜總會；賭場服務；田徑運動俱樂部。

Serviços: instalações de lazer, serviços de lazer, serviços de educação, entretenimento; oferta de instalações para entretenimento; organização de eventos de entretenimento, culturais, artísticos e educacionais; serviços de clube (incluindo entretenimento, lazer, saúde, desporto e educação); provisão de serviços de karaoke; serviços de discoteca; prestação de serviços de salões de jogos; clube nocturno; serviços de casino; serviços de clube de atletismo.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/57371

類別： 43

Marca n.º N/57 371

Classe 43.ª

申請人：Sheraton International, Inc

Requerente: Sheraton International, Inc

場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/06/20

Data do pedido: 2011/06/20

服務：臨時住宿；酒店服務，汽車酒店服務，汽車旅館及渡假酒店服務；事宜指導及提供會議和事宜用設施；餐廳、酒吧、休閒室、雞尾酒廊、咖啡廳及雞尾酒服務；提供

Serviços: acomodação temporária; serviços de hotel, motel, motor-inn e pousadas; realização de eventos e provisão de instalações para reuniões e eventos; serviços de restaurante, bar, salas de estar públicas («lounges»), salas de cocktail, cafés e cocktails; serviços de fornecimento de comidas e bebidas; serviços de porteiro para hotéis; oferta de instalações para reuniões

食品和飲料服務；酒店門房服務；為會議及宴會提供設施；為討論會及展覽會提供設施；酒店及渡假酒店、餐廳及酒吧的營運；全屬第43類。

商標構成：



e funções; oferta de instalações para conferências e exposições; exploração de hotéis e pousadas, restaurantes e bares; tudo incluído na classe 43.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/57372 類別： 44
 申請人：Sheraton International, Inc
 場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
 10604, United States of America

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/06/20

服務：醫療服務；獸醫服務；人類用衛生和美容護理；動物用衛生和美容護理；農業、園藝及林業服務；水療按摩及水療按摩服務；美容院服務，理髮店，面部、皮膚及指甲護理服務，治療按摩服務。

商標構成：



Marca n.º N/57 372 Classe 44.^a
 Requerente: Sheraton International, Inc
 Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
 10604, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: serviços médicos; serviços veterinários; tratamentos higiénicos e de beleza para humanos; tratamentos higiénicos e de beleza para animais; serviços de agricultura, horticultura e sicultura; SPA e serviços de SPA, serviços de salão e de beleza, cabeleireiro, serviços de tratamento facial, pele e unhas, serviços de massagens terapêuticas.

A marca consiste em:



商標編號：N/57373 類別： 45
 申請人：Sheraton International, Inc
 場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
 10604, United States of America

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/06/20

服務：保護產業及個人的保安服務；由他人提供的為滿足個人需要的私人和社會服務；社會事宜的個人化及特別服務；個人化接待服務，個人化接待的資訊服務；透過申請要求為第

Marca n.º N/57 373 Classe 45.^a
 Requerente: Sheraton International, Inc
 Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
 10604, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/06/20

Serviços: serviços de segurança para a protecção e segurança de propriedade e indivíduos; prestação de serviços pessoais e sociais para as necessidades individuais; serviços personalizados e específicos de eventos sociais; serviços de recepção personalizada, serviços informativos de recepção personalizada; serviços de recepção personalizada para terceiros através de requisição de pedidos pessoais; organização de casamentos, festas e ocasiões especiais; acompanhamento social; serviços de aluguer de vestuário; serviços domésticos; serviços de guarda de pro-

三者的個人化接待服務；組織婚禮、慶祝會及特別事宜；社交陪同；服裝出租服務；家居服務；產業及/或個人的守衛服務；家庭的、幼兒的及寵物的護理服務；提供與上述提及服務有關的資訊、顧問及諮詢服務。

商標構成：



商標編號：N/57433

類別： 14

申請人：SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

場所：2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/23

產品：貴重金屬；黃金及其合金；銀及其合金；鉑及其合金；貴重金屬製首飾盒；貴重金屬製粉盒；飾物（珠寶）；珠寶；人造珠寶；小飾物（珠寶）；耳環，袖口鈕；貴重金屬製釦子；貴重金屬製徽章；珠寶腳鍊；裝飾別針；領帶夾；領帶別針；項鍊（珠寶）；手鐲（珠寶）；吊墜（珠寶）；珠寶胸針；獎牌；指環（珠寶）；大徽章（珠寶）；寶石；半寶石；寶石；鑽石（珠寶）；鐘錶；手錶；鑰匙圈（小飾物或小袋子）。

商標構成：

**NATURAL BEAUTY
BASIC**

商標編號：N/57434

類別： 18

申請人：SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

場所：2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/23

產品：寵物服裝；袋，尤指手提箱，夾子，公文包，皮革購物袋，紡織材料購物袋，掛肩袋，旅行袋，健身袋，多用途運動袋，沙灘袋，學生文件夾，帶輪購物袋，帶輪旅行袋，過

priedade e/ou individual; serviços de caseiros, de infantários e de cuidados de animais de estimação; serviços de provisão de informação, aconselhamento e consultoria relativos aos serviços supra referidos.

A marca consiste em:



Marca n.º N/57 433

Classe 14.ª

Requerente: SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

Sede: 2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/23

Produtos: metais preciosos; ouro e as suas ligas; prata e as suas ligas; platina e as suas ligas; guarda-jóias em metais preciosos; caixas para pó-de-arroz em metais preciosos; ornamentos (joalheria); joalheria; joalheria de fantasia; berloques (joalheria); brincos; botões de punho; fivelas em metais preciosos; insígnias em metais preciosos; correntes de joalheria para os tornozelos; alfinetes de adereço; molas de gravata; alfinetes de gravata; colares (joalheria); pulseiras (joalheria); pendentes (joalheria); broches de joalheria; medalhas; anéis (joalheria); medalhões (joalheria); pedras preciosas; pedras semipreciosas; gemas; diamantes (joalheria); relógios; relógios de pulso; argolas para chaves (berloques ou bolsas pequenas).

A marca consiste em:

**NATURAL BEAUTY
BASIC**

Marca n.º N/57 434

Classe 18.ª

Requerente: SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

Sede: 2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/23

Produtos: vestuário para animais domésticos; sacos, nomeadamente malas de mão, pastas, porta-documentos, sacos para compras em couro, sacos para compras em matérias têxteis, sacos à tiracolo, sacos de viagem, sacos de ginásio, sacos de desporto multiusos, sacos de praia, pastas para estudantes, sacos de compras com rodinhas, sacos de viagem com rodinhas, sacos de

夜袋，背包，小旅行箱和夾子；非貴重金屬製口袋錢包；非貴重金屬製零錢包；拉繩袋；空的梳妝盒；雨傘和陽傘（陽傘）；非貴重金屬製鑰匙包；毛皮。

商標構成：

**NATURAL BEAUTY
BASIC**

fim-de-semana, mochilas, maletas de viagem e pastas; carteiras de bolso não de metais preciosos; porta-moedas não em metais preciosos; bolsas de apertar com cordões; estojos de toilette vendidos vazios; chapéus-de-chuva e chapéus-de-sol (guarda-sóis); estojos para chaves não de metais preciosos; peles.

A marca consiste em:

**NATURAL BEAUTY
BASIC**

商標編號：N/57435

類別： 25

申請人：SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

場所：2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/23

產品：大衣外套，長外套，風雨衣，西服，連衣裙，夾克，背心和背心，針織上衣，褲子，裙子，牛仔褲，毛皮大衣，毛皮背心，皮革大衣，皮革夾克，皮褲，皮革西服，皮革工作服，校服，晚禮裙和禮服大衣，尤指小晚禮服；襯衣，套頭衫，針織大衣，西裝襯衫，女罩衫，運動衫，馬球恤和T恤；內衣，尤指室內襯衫，短褲，短內褲，緊身胸衣，胸罩，腰帶，襯裙和上衣；睡服，尤指睡衣，睡裙，女式晨衣和浴袍；泳服，尤指泳褲，泳衣和泳帽；領帶，領巾，非運動用襪子，襪子，披肩，頭巾，圍巾，頸巾，毛皮披肩，耳罩和手套；帽具，尤指有邊帽和鴨舌帽，睡帽；鬆緊帶，襪帶，吊帶（吊帶），腰封和服裝腰帶；鞋；靴子；運動鞋；涼鞋及沙灘涼鞋；拖鞋；跳舞鞋；鞋跟。

商標構成：

**NATURAL BEAUTY
BASIC**

Marca n.º N/57 435

Classe 25.^a

Requerente: SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

Sede: 2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/23

Produtos: sobretudos, casacões, gabardinas, fatos, vestidos, jaquetas, coletes e coletes, camisolas de malha, calças, saias, calças de ganga, casacos de pele, coletes de pele, casacos de couro, jaquetas de couro, calças de couro, fatos de couro, fatos-macaco de couro, uniformes escolares, vestidos de noite e casacos de cerimónia, nomeadamente jaquetas de smoking; camisolões, pulôveres, casacos de malha, camisas para fatos, blusas, camisas de desporto, pólós e t-shirts (tee shirts); roupa interior, nomeadamente camisas interior, calções, cuecas sem perna, espartilhos, sutiãs, cintas, anáguas e camisolas; roupa de noite, nomeadamente pijamas, vestidos de noite, negligés e roupões de banho; roupa de banho, nomeadamente calças de natação, fatos de natação e toucas de natação; gravatas, laços de pescoço, meias não para desporto, peúgas, xailes, bandanas, cachecóis, lenços de pescoço, estolas de pele, tapa-orelhas e luvas; chapelaria, nomeadamente chapéus e bonés, toucas de dormir; ligas, ligas para peúgas, suspensórios (suspensórios), faixas para a cintura e cintos para roupa; sapatos; botas; ténis; sandálias e sandálias de praia; chinelos; «pumps»; saltos.

A marca consiste em:

**NATURAL BEAUTY
BASIC**

商標編號：N/57436

類別： 14

申請人：SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

場所：2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

Marca n.º N/57 436

Classe 14.^a

Requerente: SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

Sede: 2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/23

產品：貴重金屬；黃金及其合金；銀及其合金；鉑及其合金；貴重金屬製首飾盒；貴重金屬製粉盒；飾物（珠寶）；珠寶；人造珠寶；小飾物（珠寶）；耳環，袖口鈕；貴重金屬製釦子；貴重金屬製徽章；珠寶腳鍊；裝飾別針；領帶夾；領帶別針；項鍊（珠寶）；手鐲（珠寶）；吊墜（珠寶）；珠寶胸針；獎牌；指環（珠寶）；大徽章（珠寶）；寶石；半寶石；寶石；鑽石（珠寶）；鐘錶；手錶；鑰匙圈（小飾物或小袋子）。

商標構成：

PEARLY
GATES

Data do pedido: 2011/06/23

Produtos: metais preciosos; ouro e as suas ligas; prata e as suas ligas; platina e as suas ligas; guarda-jóias em metais preciosos; caixas para pó-de-arroz em metais preciosos; ornamentos (joalheria); joalheria; joalheria de fantasia; berloques (joalheria); brincos; botões de punho; fivelas em metais preciosos; insígnias em metais preciosos; correntes de joalheria para os tornozelos; alfinetes de adereço; molas de gravata; alfinetes de gravata; colares (joalheria); pulseiras (joalheria); pendentos (joalheria); broches de joalheria; medalhas; anéis (joalheria); medalhões (joalheria); pedras preciosas; pedras semipreciosas; gemas; diamantes (joalheria); relógios; relógios de pulso; argolas para chaves (berloques ou bolsas pequenas).

A marca consiste em:

PEARLY
GATES

商標編號：N/57437

類別： 18

申請人：SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

場所：2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/23

產品：寵物服裝；袋，尤指手提箱，夾子，公文包，皮革購物袋，紡織材料購物袋，掛肩袋，旅行袋，健身袋，多用途運動袋，沙灘袋，學生文件夾，帶輪購物袋，帶輪旅行袋，過夜袋，背包，小旅行箱和夾子；非貴重金屬製口袋錢包；非貴重金屬製零錢包；拉繩袋；空的梳妝盒；雨傘和陽傘（陽傘）；非貴重金屬製鑰匙包；毛皮。

商標構成：

PEARLY
GATES

Marca n.º N/57 437

Classe 18.ª

Requerente: SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

Sede: 2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/23

Produtos: vestuário para animais domésticos; sacos, nomeadamente malas de mão, pastas, porta-documentos, sacos para compras em couro, sacos para compras em matérias têxteis, sacos à tiracolo, sacos de viagem, sacos de ginásio, sacos de desporto multiusos, sacos de praia, pastas para estudantes, sacos de compras com rodinhas, sacos de viagem com rodinhas, sacos de fim-de-semana, mochilas, maletas de viagem e pastas; carteiras de bolso não de metais preciosos; porta-moedas não em metais preciosos; bolsas de apertar com cordões; estojos de toilette vendidos vazios; chapéus-de-chuva e chapéus-de-sol (guarda-sóis); estojos para chaves não de metais preciosos; peles.

A marca consiste em:

PEARLY
GATES

商標編號：N/57438

類別： 25

申請人：SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

場所：2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

Marca n.º N/57 438

Classe 25.ª

Requerente: SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

Sede: 2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/23

產品：大衣外套，長外套，風雨衣，西服，連衣裙，夾克，背心和背心，針織上衣，褲子，裙子，牛仔褲，毛皮大衣，毛皮背心，皮革大衣，皮革夾克，皮褲，皮革西服，皮革工作服，校服，晚禮裙和禮服大衣，尤指小晚禮服；襯衣，套頭衫，針織大衣，西裝襯衫，女罩衫，運動衫，馬球恤和T恤；內衣，尤指室內襯衫，短褲，短內褲，緊身胸衣，胸罩，腰帶，襯裙和上衣；睡服，尤指睡衣，睡裙，女式晨衣和浴袍；泳服，尤指泳褲，泳衣和泳帽；領帶，領巾，非運動用襪子，襪子，披肩，頭巾，圍巾，頸巾，毛皮披肩，耳罩和手套；帽具，尤指有邊帽和鴨舌帽，睡帽；鬆緊帶，襪帶，吊帶（吊帶），腰封和服裝腰帶；鞋；靴子；運動鞋；涼鞋及沙灘涼鞋；拖鞋；跳舞鞋；鞋跟。

商標構成：

PEARLY
GATES

商標編號：N/57439

類別： 28

申請人：SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

場所：2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/23

產品：用於遊樂公園的娛樂機器及設備（遊戲機中心類型的視像遊戲機除外）；拼圖；玩具氣球；玩具模型套裝；塑料模型玩具娃娃；塑料人物玩具；玩具；洋娃娃；紙牌遊戲；日本彈珠機（角子機）；角子機；遊戲機器和設備；運動器材；帶或不帶輪的高爾夫球袋；高爾夫球棒；高爾夫球手套；滑雪板；網球，網球拍。

商標構成：

PEARLY
GATES

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/23

Produtos: sobretudos, casacões, gabardinas, fatos, vestidos, jaquetas, coletes e coletes, camisolas de malha, calças, saias, calças de ganga, casacos de pele, coletes de pele, casacos de couro, jaquetas de couro, calças de couro, fatos de couro, fatos-macaco de couro, uniformes escolares, vestidos de noite e casacos de cerimónia, nomeadamente jaquetas de smoking; camisolões, pulôveres, casacos de malha, camisas para fatos, blusas, camisas de desporto, pólos e t-shirts (tee shirts); roupa interior, nomeadamente camisas interiores, calções, cuecas sem perna, espartilhos, sutiãs, cintas, anáguas e camisolas; roupa de noite, nomeadamente pijamas, vestidos de noite, negligés e roupões de banho; roupa de banho, nomeadamente calças de natação, fatos de natação e toucas de natação; gravatas, laços de pescoço, meias não para desporto, peúgas, xailes, bandanas, cachecóis, lenços de pescoço, estolas de pele, tapa-orelhas e luvas; chapelaria, nomeadamente chapéus e bonés, toucas de dormir; ligas, ligas para peúgas, suspensórios (suspensórios), faixas para a cintura e cintos para roupa; sapatos; botas; ténis; sandálias e sandálias de praia; chinelos; «pumps»; saltos.

A marca consiste em:

PEARLY
GATES

Marca n.º N/57 439

Classe 28.^a

Requerente: SANEI-INTERNATIONAL CO., LTD.

Sede: 2-21-1, Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/23

Produtos: máquinas e aparelhos de entretenimento para uso em parques de diversões (outros além de «máquinas de jogos de vídeo de arcada»); quebra-cabeças; balões de brincar; «kit» de modelos de brinquedos; bonecos de brincar modelados em plástico; brinquedos de personagens em plástico; brinquedos; bonecas; cartas para jogo; «pachinkos» («slot machines»); «slot machines»; máquinas e aparelhos de jogos; equipamento desportivo; sacos de golfe, com ou sem rodinhas; tacos de golfe; luvas de golfe; pranchas de neve; bolas de ténis; raquetes de ténis.

A marca consiste em:

PEARLY
GATES

商標編號：N/57554

類別： 18

Marca n.º N/57 554

Classe 18.ª

申請人：Montfort Services Sdn. Bhd.

Requerente: Montfort Services Sdn. Bhd.

場所：Unit 1001, 10th Floor, Star House, 3 Salisbury Road,
Kowloon, Hong Kong

Sede: Unit 1001, 10th Floor, Star House, 3 Salisbury Road,
Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/29

Data do pedido: 2011/06/29

產品：多用途運動袋；多用途體操袋；背包，袋子及服裝
和運動用多用途袋，小背包，設備用袋，體操袋，露營用背
包，運動用口袋，置於腰帶的袋。

Produtos: sacos de desporto multiusos; sacos de ginástica
multiusos; mochilas, sacos e sacos multiusos para vestuário e
desporto, mochilas pequenas, sacos para equipamentos, sacos
de ginástica, mochilas de campismo, bolsas para desporto, sacos
para pôr à cintura.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/57555

類別： 25

Marca n.º N/57 555

Classe 25.ª

申請人：Montfort Services Sdn. Bhd.

Requerente: Montfort Services Sdn. Bhd.

場所：Unit 1001, 10th Floor, Star House, 3 Salisbury Road,
Kowloon, Hong Kong

Sede: Unit 1001, 10th Floor, Star House, 3 Salisbury Road,
Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/29

Data do pedido: 2011/06/29

產品：女士用運動服裝，如襯衣，吊帶襯衫，胸圍，背
心，褲子，短褲，夾克及運動用汗恤。

Produtos: vestuário desportivo para senhoras, nomeadamente
camisas, camisolas de alças, sutiãs, coletes, calças, calções, jaque-
tas e «sweatshirts» para desporto.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/57556

類別： 28

Marca n.º N/57 556

Classe 28.ª

申請人：Montfort Services Sdn. Bhd.

Requerente: Montfort Services Sdn. Bhd.

場所：Unit 1001, 10th Floor, Star House, 3 Salisbury Road,
Kowloon, Hong Kong

Sede: Unit 1001, 10th Floor, Star House, 3 Salisbury Road,
Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/29

Data do pedido: 2011/06/29

產品：健身用腳踝及手腕用重物，運動器材，如用於身體
的輔助肌肉裝置，適用於運動器材的特別袋，運動用球，啞
鈴，健身球，健身欄，健身器材，健身用重物，腿部用重物，

Produtos: pesos para os tornozelos e para os pulsos para exer-
cício físico, equipamentos desportivos, nomeadamente dispo-
sitivos de musculação para serem usados no corpo para apoio,
sacos especialmente adaptados para equipamento desportivo,

個人健身用毯，便攜雪橇套，駕駛/賽跑手套，運動用護脛，運動用肩膀用墊，瑜伽及健美體型用伸展板，跑步器，適用於運動器材的特別帶輪袋，鍛煉健身腰帶，鍛煉健身手套，健身用手套，運動用護腕，瑜伽毯。

商標構成：



bolas para desporto, halteres, bolas de exercício físico, barras de exercício físico, equipamento de exercício físico, pesos para exercício físico, pesos para as pernas, tapetes para exercício físico pessoal, porta-esquis portáteis, luvas de condução/corrida, caneleiras para uso desportivo, enchumaços para os ombros para uso desportivo, bandas de alongamento para fins de ioga e da boa forma física, tapetes rolantes, sacos com rodas especialmente adaptados para equipamento desportivo, cintos para culturismo, luvas para culturismo, luvas para exercícios físicos, protectores de pulsos para uso desportivo, tapetes de yoga.

A marca consiste em:

商標編號：N/57591 類別： 36
 申請人：Baring Private Equity Asia Group Limited
 場所：P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業

申請日期：2011/06/29

服務：不動產服務；出租及租賃安置；不動產的出租及租賃；不動產估價；不動產財務，不動產投資；不動產經紀服務；不動產代理服務；土地、道路、橋樑、電站、辦公樓、樓宇及建築和基礎設施的不動產管理；住房代理服務；精算服務；不動產管理及諮詢服務；租金託收；出租及或租賃管理；辦公室（不動產）出租；公寓及住房出租；不動產估價；住宿的租用、出租及租賃代理；住宿管理服務；不動產的財務評估；透過互聯網提供財務資訊；銀行保險箱及簽發旅行服務券；資金投資；財務評估（銀行，保險，不動產）；金融及財產管理服務；金融及保險的服務；透過電訊途徑提供金融服務；金融的顧問及諮詢服務；電話銀行；透過電腦數據庫或互聯網在線提供銀行服務；流動證券經紀服務，有價證券交易行情的服務；股票及債券經紀，金融分析，金融資訊的提供；信用卡服務、借款卡服務、循環增值卡服務及支票保證服務；儲

Marca n.º N/57 591 Classe 36.^a
 Requerente: Baring Private Equity Asia Group Limited
 Sede: P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/06/29

Serviços: serviços imobiliários; colocação de aluguer e arrendamentos; alugueres e locação de bens imóveis; avaliação imobiliária; financiamento imobiliário, investimento imobiliário; serviços de corretagem de imóveis; serviços de agenciamento imobiliário; gestão imobiliária de terrenos, estradas, pontes, centrais eléctricas, prédios de escritórios, edifícios e construções e infra-estruturas; serviços de agência para habitação; serviços actuariais; gestão imobiliária e serviços de consultoria; cobrança de rendas; gestão de locações e ou arrendamentos; aluguer de escritórios (imóveis); aluguer de apartamentos e habitações; avaliação de imóveis; agências de arrendamento, aluguer e locação de alojamento; serviços de gestão de alojamento; avaliação financeira de bens imóveis; prestação de informações financeiras através da Internet; cofres bancários e emissão de vouchers de serviços de viagem; investimentos de capital; avaliação financeira (bancária, seguros, imobiliário); serviços de gestão financeira e patrimonial; serviços de seguros e financeiros; serviços financeiros fornecidos por meio de telecomunicações; serviços de consultoria e aconselhamento financeiros; telebanco; serviços bancários prestados on-line a partir de uma base de dados informática ou da Internet; serviços de corretagem de valores mobiliários, serviços de cotação de bolsa; corretagem de acções e obrigações, análise financeira, prestação de informações financeiras; serviços de cartão de crédito, serviços de cartão de

蓄及投資賬戶的銀行服務；金融票據交換的服務；透過全球電腦資訊網絡檢核信用；電子信用卡風險管理服務；購物電子支付及發票電子支付服務；財務賬戶的借貸服務；電子銀行服務；簽發循環增值卡、增值卡及借款卡；電話信用卡的服務；透過電腦數據庫或互聯網在線提供與金融及保險有關的資訊服務；煤氣費及電費的收賬代理；古玩估價；藝術品估價；珠寶估價；舊車輛汽車的估價；提供關於稅項的資訊；組織慈善募捐；出租紙幣及硬幣點算或處理機；出租自動櫃員機或電子櫃員機；保險箱的出租及/或租賃；透過電訊網絡提供的賬單服務；與上述提及服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第36類。

商標構成：

BPEA

BPEA

débito, serviços de cartão recarregáveis e serviços de garantia de cheques; serviços bancários de conta poupança e de investimento; serviços financeiros de compensação; verificação de crédito através da rede global de informação de computadores; serviços de gestão electrónica de risco de crédito; pagamento electrónico de compras e serviços de pagamento electrónico de facturas; serviços financeiros de débito e crédito de contas; serviços de banca electrónica; emissão de cartões de valor armazenado, cartões carregáveis e de débito; serviços de telefone para cartões de crédito; serviços de informações relativas a finanças e seguros e fornecidos online a partir de uma base de dados de computador ou da Internet; agência de cobrança de contas de gás e electricidade; avaliação de antiguidades; avaliação de arte; avaliação de jóias; avaliação de carros usados; fornecimento de informações fiscais; angariação de fundos para caridade; aluguer de máquinas de contagem ou de processamento de moedas ou notas; aluguer de caixas automáticas ou máquinas de caixa automatizadas (ATM); aluguer e/ou locação de cofres-fortes; facturação de serviços prestados por meio de redes de telecomunicações; serviços de informação, consultoria e aconselhamento relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 36.^a

A marca consiste em:

商標編號：N/57592

類別： 36

申請人：Baring Private Equity Asia Group Limited

場所：P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Británicas

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業

申請日期：2011/06/29

服務：不動產服務；出租及租賃安置；不動產的出租及租賃；不動產估價；不動產財務，不動產投資；不動產經紀服務；不動產代理服務；土地、道路、橋樑、電站、辦公樓、樓宇及建築和基礎設施的不動產管理；住房代理服務；精算服務；不動產管理及諮詢服務；租金託收；出租及或租賃管理；辦公室（不動產）出租；公寓及住房出租；不動產估價；住宿的租用、出租及租賃代理；住宿管理服務；不動產的財務評估；透過互聯網提供財務資訊；銀行保險箱及簽發旅行服務券；資金投資；財務評估（銀行，保險，不動產）；金融及財產管理服務；金融及保險的服務；透過電訊途徑提供金融服

Marca n.º N/57 592

Classe 36.^a

Requerente: Baring Private Equity Asia Group Limited

Sede: P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Británicas

Nacionalidade: Ilhas Virgens Británicas

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/06/29

Serviços: serviços imobiliários; colocação de aluguer e arrendamentos; alugueres e locação de bens imóveis; avaliação imobiliária; financiamento imobiliário, investimento imobiliário; serviços de corretagem de imóveis; serviços de agenciamento imobiliário; gestão imobiliária de terrenos, estradas, pontes, centrais eléctricas, prédios de escritórios, edifícios e construções e infra-estruturas; serviços de agência para habitação; serviços actuariais; gestão imobiliária e serviços de consultoria; cobrança de rendas; gestão de locações e ou arrendamentos; aluguer de escritórios (imóveis); aluguer de apartamentos e habitações; avaliação de imóveis; agências de arrendamento, aluguer e locação de alojamento; serviços de gestão de alojamento; avaliação financeira de bens imóveis; prestação de informações financeiras através da Internet; cofres bancários e emissão de vouchers

務；金融的顧問及諮詢服務；電話銀行；透過電腦數據庫或互聯網在線提供銀行服務；流動證券經紀服務，有價證券交易行情的服務；股票及債券經紀，金融分析，金融資訊的提供；信用卡服務、借款卡服務、循環增值卡服務及支票保證服務；儲蓄及投資賬戶的銀行服務；金融票據交換的服務；透過全球電腦資訊網絡檢核信用；電子信用卡風險管理服務；購物電子支付及發票電子支付服務；財務賬戶的借貸服務；電子銀行服務；簽發循環增值卡、增值卡及借款卡；電話信用卡的服務；透過電腦數據庫或互聯網在線提供與金融及保險有關的資訊服務；煤氣費及電費的收賬代理；古玩估價；藝術品估價；珠寶估價；舊車輛汽車的估價；提供關於稅項的資訊；組織慈善募捐；出租紙幣及硬幣點算或處理機；出租自動櫃員機或電子櫃員機；保險箱的出租及/或租賃；透過電訊網絡提供的賬單服務；與上述提及服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第36類。

商標構成：

BPE Asia

de serviços de viagem; investimentos de capital; avaliação financeira (bancária, seguros, imobiliário); serviços de gestão financeira e patrimonial; serviços de seguros e financeiros; serviços financeiros fornecidos por meio de telecomunicações; serviços de consultoria e aconselhamento financeiros; telebanco; serviços bancários prestados on-line a partir de uma base de dados informática ou da Internet; serviços de corretagem de valores mobiliários, serviços de cotação de bolsa; corretagem de acções e obrigações, análise financeira, prestação de informações financeiras; serviços de cartão de crédito, serviços de cartão de débito, serviços de cartão recarregáveis e serviços de garantia de cheques; serviços bancários de conta poupança e de investimento; serviços financeiros de compensação; verificação de crédito através da rede global de informação de computadores; serviços de gestão electrónica de risco de crédito; pagamento electrónico de compras e serviços de pagamento electrónico de facturas; serviços financeiros de débito e crédito de contas; serviços de banca electrónica; emissão de cartões de valor armazenado, cartões carregáveis e de débito; serviços de telefone para cartões de crédito; serviços de informações relativas a finanças e seguros e fornecidos online a partir de uma base de dados de computador ou da Internet; agência de cobrança de contas de gás e electricidade; avaliação de antiguidades; avaliação de arte; avaliação de jóias; avaliação de carros usados; fornecimento de informações fiscais; angariação de fundos para caridade; aluguer de máquinas de contagem ou de processamento de moedas ou notas; aluguer de caixas automáticas ou máquinas de caixa automatizadas (ATM); aluguer e/ou locação de cofres-fortes; faturação de serviços prestados por meio de redes de telecomunicações; serviços de informação, consultoria e aconselhamento relacionados com os serviços atrás referidos; todos incluídos na classe 36.^a

A marca consiste em:

BPE Asia

商標編號：N/57599

類別： 3

申請人：美國優生嬰兒用品公司

場所：美國德拉瓦州威明頓北市場街1220號606室

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/30

產品：人體用防臭劑、化妝水、化妝用礦脂、化妝用收斂劑、化妝用乳霜、化妝用油、化妝用清潔乳液、化妝用棉棒、化妝品、化妝棉、化妝製劑、止汗劑（化妝品）、牙膏、牙齒漂白凝膠、去污劑、古龍水、用於清潔和除塵的罐裝加壓

Marca n.º N/57 599

Classe 3.^a

Requerente: American US Baby Corp.

Sede: 1220 N. Market St., Suite 606, Wilmington, DE 19801, County of New Castle, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/30

Produtos: desodorizantes para o corpo humano, loções cosméticas, vaselina para fins cosméticos, adstringentes para fins cosméticos, cremes para uso cosmético, óleo para fins cosméticos, loções de limpeza para fins cosméticos, cotonetes com fins cos-

空氣、皮革用蠟、皮革保護劑（亮光劑）、皮膚保養化妝製劑、地板蠟、衣物柔軟劑（洗衣用）、抗菌肥皂、防汗肥皂、防曬劑、刮鬍用劑、肥皂、芳香油（精油）、非醫療用浴用鹽、非醫療用漱口劑、亮光劑、亮光蠟、指甲油去除劑、指甲保養劑、染髮劑、洗衣用浸泡劑、洗衣用漂白劑、洗衣劑、洗髮精、玻璃砂紙、眉筆、砂紙、研磨劑、美白霜、面膜、香、香水、香料、家用水垢去除劑、家庭用洗衣增艷劑（洗衣用）、家庭用靜電防止劑、浸漬化妝水的紙巾、浴用化妝品、粉底、乾洗劑、假牙清潔劑、假指甲、假睫毛、假睫毛用黏膠、動物用化妝品、排水管清潔劑、清潔劑、脫毛劑、漂白蘇打、精油、噴霧式口腔清香劑、瘦身用化妝品、寵物用洗髮精、藥皂、嬰兒沐浴用品（不含藥）、嬰兒用乳霜（不含藥）、嬰兒油、嬰兒乳液、嬰兒用洗髮精、嬰兒護膚品、嬰兒潤膚乳、爽身粉、卸妝劑；泡泡浴沐浴劑、浴鹽、口氣清新噴劑、傢俱亮光蠟。

商標構成：

JOHNSONLIFE

méticos, cosméticos, algodão para fins cosméticos, preparações para maquilhagem, antitranspirantes (cosméticos), dentífricos, gel de branqueamento para os dentes, detergentes, água-de-colónia, ar pressurizado em lata para efeitos de limpeza e remoção de poeiras, cera para couro, preparações para protecção de couro (preparações para polir), preparações cosméticas para manutenção da pele, cera para o chão, amaciadores de roupas (para lavagem de roupas), sabonetes antibacterianos, sabão contra a transpiração, protectores solares, preparações para barbear, sabão, óleos aromáticos (óleos essenciais), sais de banho não para uso médico, preparações para enxaguar a boca não de uso medicinal, preparações para polir, cera para polir, preparações para tirar o verniz das unhas, preparações para cuidado das unhas, tinta para o cabelo, preparações para mergulhar a roupa, preparações de branquear para lavagem de roupa, preparações para lavagem de roupa, champô, lixa de vidro, lápis de sobrancelhas, lixas, preparações abrasivas, cremes de branqueamento, máscaras, incensos, perfumes, perfumaria, preparações para remover a sujidade da água para uso doméstico, preparações para avivar as cores na lavagem de roupa para uso doméstico (para uso na lavagem de roupa), preparações antiestáticas para uso doméstico, toalhetes impregnados com loções cosméticas, cosméticos de banho, bases, preparações para lavagem a seco, preparações de limpeza para os dentes artificiais, unhas postiças, pestanas postiças, adesivos para pestanas postiças, cosméticos para animais, preparações para limpeza de drenos, preparações para limpeza, preparações depilatórias, soda para branquear, óleos essenciais, elixires para a boca em forma de spray, produtos cosméticos para emagrecimento, champôs para animais de estimação, sabão medicinal, produtos para o banho destinados a bebés (sem medicamentos), cremes para bebés (sem medicamentos), óleo para bebé, loções para bebé, essência de lavagem de cabelo para bebés, produtos para os cuidados da pele destinados a bebés, loções para a pele destinadas a bebés, pó de talco, preparações para remover a maquilhagem; preparações para banho de espuma, sal de banho, sprays refrescantes para cavidade bucal, ceras para polir móveis.

A marca consiste em:

JOHNSONLIFE

商標編號：N/57600

類別： 10

Marca n.º N/57 600

Classe 10.^a

申請人：美國優生嬰兒用品公司

Requerente: American US Baby Corp.

場所：美國德拉瓦州威明頓北市場街1220號606室

Sede: 1220 N. Market St., Suite 606, Wilmington, DE 19801, County of New Castle, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/06/30

產品：腹部用帶；束腹帶；腹部護墊；針灸針；醫療用氣枕；血壓計；假牙；奶瓶；奶嘴（橡皮奶頭）；動物用餵藥器；彈性繃帶（彈性的）；支撐繃帶；醫療用盆；矯形帶；吸乳器；分娩褥墊；電熱敷墊（外科用）；保險套；非化學性避孕器具；拔罐器；耳挖；美容用按摩器具；奶瓶用奶嘴；奶瓶流量調節器；醫療用指套；電氣治療器；按摩用手套；醫療用手套；聽覺保護器；下腹托帶；醫療用冰袋；失禁用墊；嬰兒保溫箱；吸入器；孕婦托腹帶；投藥用匙；哺乳器具；矯形用品；出牙環；刮舌器；無菌罩布（外科用）；靜脈曲張用長襪；醫療用X光片（醫療用）；醫療用電子溫度計；婦女生理洗淨器；哺乳器具；嬰兒用咬牙固齒器；電子耳溫槍；醫護用口罩；殺菌消毒器械；理療設備；敷藥用器具；防溢奶用乳墊；餵藥器。

商標構成：

JOHNSONLIFE

Data do pedido: 2011/06/30

Produtos: cintas abdominais; cintas para apertar o abdómen; almofadas abdominais; agulha para acupuntura; almofadas de ar para fins médicos; esfigmomanómetro; dentes artificiais; biberões; chupetas (tetinas); dispositivos para dar medicamento a animais; ligaduras elásticas (elásticas); ligaduras de suporte; bacias para fins medicinais; cintos ortopédicos; bombas tira-leite; colchões para partos; almofadas aquecidas electricamente (para uso cirúrgico); preservativos; contraceptivos não químicos; ventosas; limpa-ouvidos; aparelhos de massagem para uso de beleza; chupetas para biberões; reguladores de fluxo de biberões;adeiras para fins medicinais; aparelhos eléctricos de terapia; luvas para massagem; luvas para uso medicinal; protectores de audição; cintas hipogástricas; sacos de gelo para uso médico; lençóis para a incontinência; incubadoras de bebés; inaladores; cintas de gravidez; colheres para a administração de medicamentos; aparelhos para amamentar; produtos ortopédicos; argolas para denteição; raspadores para a língua; lençóis esterilizados (para uso cirúrgico); meias compridas para as varizes; filmes de raio-X para uso médico (para fins medicinais); termómetros electrónicos; duchas vaginais; aparelhos para amamentar; aparelhos para fixação dos dentes destinados a bebés; termómetros electrónicos de ouvido; máscaras para uso médico; instrumentos desinfectantes; equipamentos de fisioterapia; aparelhos e instrumentos para a aplicação de medicamentos; almofadas de mama para fluxo de leite; dispositivos para dar medicamento.

A marca consiste em:

JOHNSONLIFE

商標編號：N/57601

類別： 16

申請人：美國優生嬰兒用品公司

場所：美國德拉瓦州威明頓北市場街1220號606室

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/30

產品：小冊子；文件夾（文具）；文具；文具或家庭用膠帶；月曆；包裝紙；卡片；目錄；印刷出版品；印章盒（圖章）；年曆；事務用紙（文具）；事務用迴紋針；卸妝用紙巾；咖啡濾紙；相簿；面紙；家用食品保存袋；書寫用具；書籍；紙；紙及纖維製嬰兒用尿布（拋棄式）；紙及纖維製嬰兒用紙尿褲（拋棄式）；紙製手帕；紙製或塑膠製包裝袋（信封、小袋）；紙製或塑膠製垃圾袋；紙製杯墊；紙製洗臉巾；紙製桌巾；紙製圍兜；紙製餐巾；紙箱或紙板箱；畫架；筆記

Marca n.º N/57 601

Classe 16.^a

Requerente: American US Baby Corp.

Sede: 1220 N. Market St., Suite 606, Wilmington, DE 19801, County of New Castle, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/30

Produtos: brochuras; pastas para documentos (papeleria); papeleria; fitas adesivas para papeleria ou para uso doméstico; calendário mensal; papel de embrulho; cartões; catálogos; publicações impressas; caixas de carimbos (selos); calendários; papel de escritório (papeleria); clipes de escritório; lenços de papel para desmaquilhagem; papel de filtro para café; álbuns; papel facial; sacos para conserva de alimentos para uso doméstico; instrumentos de escrita; livros; papel; fraldas de papel ou celulose para bebés (descartáveis); fraldas-cuecas de papel ou celulose para bebés (descartáveis); lenços em papel; sacos de embalagem

本；筆盒；貼紙；微波爐用調理袋；照片；鉛筆；製圖器具；嬰兒濕紙巾；衛生紙；複製畫；學校用品（文具）；橡皮擦；紙巾；寵物用尿布；濕紙巾；刊物；紋身貼紙；百科益智學習盒（教學教材）；文具用尺；狗用排泄紙袋；馬桶衛生墊紙；除塵紙；寵物用衛生墊紙；不織布紙抹布；紙製裝飾品；行李識別紙標籤。

商標構成：

JOHNSONLIFE

JOHNSONLIFE

商標編號：N/57602

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
(Sony Computer Entertainment Inc.)

場所：1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/30

產品：電纜及電線；數碼雷射影碟播放器；發光二極管顯示器；耳機；光碟播放器；揚聲器；電視接收器；視像電話；數碼相機；攝像機；空白的盒式錄像帶；盒式錄像帶錄製器；視像碟閱讀器；視像錄製器；耳機；視像用的虛擬視網膜顯示器；頭部用的虛擬顯示器；電訊儀器用麥克風；液晶電視接收器；液晶體顯示屏；液晶電視顯示屏幕；電視器具用的投幣啟動機械裝置；電子通告板；電子信號發射機；電話器具；三維監視器；三維放映機；三維電視接收器；與三維電視接收器連用的眼鏡；帶有三維液晶體屏幕的眼鏡；三維偏光鏡片的眼鏡；與三維電視接收器，並帶有遙控器的眼鏡用的電子傳送器；帶有三維液晶體屏幕的眼鏡用的同步傳送器；電腦；電腦

em papel ou plásticos (envelopes, sacos pequenos); sacos de lixo de papel ou plástico; bases de papel para chávena; toalhas em papel para lavagem de cara; toalhas de mesa em papel; babetes em papel; guardanapos em papel; caixas de papel ou cartão; cavaletes para pintura; blocos de notas; estojos para canetas; autocolantes; sacos para cozinhar em micro-ondas; fotografia; lápis; aparelhos e instrumentos para desenhar; lenços de papel impregnados para bebés; papel higiénico; pinturas reproduzidas; acessórios escolares (papeleria); borrachas para apagar; lenços de papel; fraldas para animais de estimação; lenços de papel impregnados; publicações; autocolantes de tatuagem para o corpo; estojos de estudo educacionais enciclopédicos (materiais de ensino); réguas (artigos de papeleria); sacos para excreções de cães; papel higiénico para cobrir o assento de sanita; papel para remover poeiras; papel higiénico para animal de estimação; pano de papel não tecido para limpeza; ornamentos de papel; etiquetas de identificação para bagagens.

A marca consiste em:

Marca n.º N/57 602

Classe 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment
(Sony Computer Entertainment Inc.)

Sede: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/30

Produtos: cabos e fios eléctricos; leitores de DVD; expositores de diodo emissores de luz (LED); auriculares; leitores de discos compactos; altifalantes; receptores de televisão; telefones com vídeo (vídeo telefones); câmaras digitais; câmaras de vídeo; vídeo cassetes em branco; gravadores de vídeo cassetes; leitores de discos de vídeo; gravadores de vídeo; auscultadores; monitores virtuais de retina para vídeos; monitores virtuais para a cabeça; microfones para aparelhos de telecomunicações; receptores de televisão LCD; ecrã LCD; ecrã de televisão de cristal líquido (LCD); mecanismos operados com moedas para aparelhos de televisão; quadros para afixar avisos electrónicos; transmissores de sinais electrónicos; aparelhos de telefone; monitores tridimensionais; projectores tridimensionais; receptores de televisão tridimensionais; óculos para usar com receptores de televisão tridimensionais; óculos com telas de LCD tridimensionais; óculos com lentes polarizadas tridimensionais; transmissores electrónicos para óculos com controlo remoto para uso com receptores de televisão tridimensionais; transmissores sincronizados para óculos com telas de LCD tridimensionais;

鍵盤；電腦介面；陰極射線導管；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲專用的記憶卡；便攜式電腦終端用遙控器；移動電話用遊戲程式；電腦用光學老鼠；電腦遊戲程式；太陽眼鏡；眼鏡用鏡片；運動用保護眼鏡；單目鏡及保護眼鏡；眼鏡用盒；游泳用保護眼鏡；防灰塵保護眼鏡及面具；與帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲連用的專用的交流電變壓器及D端子電纜的連接支架；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲專用的鍵盤；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲專用的滑鼠；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲專用的遊戲程式；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲專用的支架；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的鍵盤；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的遊戲控制器；帶有液晶顯示屏的便攜式遊戲用的遊戲程式；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的滑鼠；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的記憶卡；與外部屏幕或顯示器連用的視像遊戲控制臺用的傳送器及接收器；預錄液晶顯示器便攜遊戲用程序的電子電路及唯讀記憶光碟；互聯網的可下載音樂；含有與文體活動有關的藝術品、文章、音像、視像、遊戲及電子地址的可下載的圖像檔案；以視像遊戲、電影或音樂範疇的雜誌或書籍形式的可下載電子出版物。

商標構成：

SIMULVIEW

computadores; teclados para computadores; interfaces para computadores; tubos de raios catódicos; cartões de memória para usar exclusivamente com jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; controlos remotos para terminais portáteis de computadores; programas de jogos para telemóveis; ratos ópticos para computador; programas de jogos de computador; óculos de sol; lentes para óculos; óculos protectores para desporto; monóculos e óculos protectores; estojos para óculos; óculos protectores para natação; óculos e máscaras protectoras contra poeira; suportes para ligação a adaptadores AC e cabos de terminal-D exclusivamente para usar com jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; teclados exclusivamente para usar com jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; ratos exclusivamente para usar com jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; programas de jogos exclusivamente para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; suportes exclusivamente para usar com jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; teclados para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; controladores de jogo para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; programas de jogo para consola de jogos de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; ratos para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; cartões de memória para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; transmissores e receptores com base sem fio para consola de jogo de vídeo para usar com um ecrã externo ou monitor; circuitos electrónicos e CD-ROMs gravados com programas para jogos portáteis com ecrã de cristal líquido; músicas digitais descarregáveis da Internet; arquivos de imagens descarregáveis contendo obras de arte, textos, áudio, vídeo, jogos e endereços electrónicos relacionados com actividades desportivas e culturais; publicações electrónicas descarregáveis em forma de revistas ou livros nas áreas de jogo de vídeo, cinema ou música.

A marca consiste em:

SIMULVIEW

商標編號：N/57646

類別： 16

申請人：INMEDIA ÁSIA COMUNICAÇÃO LIMITADA

場所：Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, Macau

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2011/07/01

產品：印刷品，期刊，指南；酒吧、餐廳、店舖及相似的營業場所的活動導引（印刷品）；報章，雜誌，小冊子，單張，書籍，印刷品。

Marca n.º N/57 646

Classe 16.^a

Requerente: INMEDIA ÁSIA COMUNICAÇÃO LIMITADA

Sede: Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, Macau

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/07/01

Produtos: impressos, periódicos, directórios; guias (impressos) de actividades, bares, restaurantes, lojas e estabelecimentos similares; jornais, revistas, brochuras, folhetos, livros, produtos de impressão.

商標構成：

WHAT'S ON

A marca consiste em:

WHAT'S ON

商標編號：N/57647

類別： 16

申請人：INMEDIA ÁSIA COMUNICAÇÃO LIMITADA

場所：Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, Macau

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2011/07/01

產品：印刷品，期刊，指南；酒吧、餐廳、店舖及相似的營業場所的活動導引（印刷品）；報章，雜誌，小冊子，單張，書籍，印刷品。

商標構成：

WHERE

Marca n.º N/57 647

Classe 16.ª

Requerente: INMEDIA ÁSIA COMUNICAÇÃO LIMITADA

Sede: Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, Macau

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/07/01

Produtos: impressos, periódicos, directórios; guias (impressos) de actividades, bares, restaurantes, lojas e estabelecimentos similares; jornais, revistas, brochuras, folhetos, livros, produtos de impressão.

A marca consiste em:

WHERE

商標編號：N/57648

類別： 35

申請人：Sheraton International, Inc

場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/07/01

服務：廣告；貿易管理；實業管理；辦公事務；貿易服務，如透過提供忠誠計劃，酒店和渡假村、餐廳和酒吧、不動產及不動產物業、包括公寓和分層單位的經營及管理，透過激勵獎賞計劃來推廣酒店和渡假村服務及假日服務；跟進及控制供會員的激勵獎金計劃。

商標構成：

SHERATON

Marca n.º N/57 648

Classe 35.ª

Requerente: Sheraton International, Inc

Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração comercial; funções de escritório; serviços de negócios, nomeadamente através da oferta de programa de fidelidade, operação e gestão de hotéis e resorts, restaurantes e bares, imóveis e bens imóveis, inclusive condomínios e apartamentos, promoção de hotéis, resorts e de serviços de férias através de um programa de incentivo por recompensas; rastreamento e monitorização do programa de incentivo com prémios para os membros.

A marca consiste em:

SHERATON

商標編號：N/57649

類別： 36

申請人：Sheraton International, Inc

場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

國籍：美國

Marca n.º N/57 649

Classe 36.ª

Requerente: Sheraton International, Inc

Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, United States of America

Nacionalidade: Americana

活動：商業

申請日期：2011/07/01

服務：保險；財務貿易；貨幣貿易；不動產貿易；不動產貿易，如經紀，土地及不動產的獲得，不動產的公平分配，如物業、公寓及分層單位佔有權的管理及安排；不動產投資，不動產管理，定期的住房權利，不動產及物業出租，包括公寓和分層單位。

商標構成：

SHERATON

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários; negócios imobiliários, nomeadamente de corretagem, aquisição de imóveis e de terrenos, compropriedade de imóveis, nomeadamente gestão e organização da titularidade de propriedades, condomínios, apartamentos; investimento imobiliário, gestão imobiliária, direitos de habitação periódica, aluguer de imóveis e propriedades, incluindo condomínios e apartamentos.

A marca consiste em:

SHERATON

商標編號：N/57650

類別： 39

申請人：Sheraton International, Inc

場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
10604, United States of America

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/07/01

服務：運輸；貨物打包及倉儲保管；旅行安排；旅遊預約服務；旅客及貨物的運輸；組織旅行的服務代理；為遊客安排遊覽及組織旅行團；提供關於旅行的資訊。

商標構成：

SHERATON

Marca n.º N/57 650

Classe 39.^a

Requerente: Sheraton International, Inc

Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
10604, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: transporte; empacotamento e armazenamento de mercadorias; organização de viagens; serviços de reserva de viagens; transporte de passageiros e mercadorias; serviços de agência para a organização de viagens; organização de excursões para turistas e organização de tours; fornecimento de informações sobre viagens.

A marca consiste em:

SHERATON

商標編號：N/57651

類別： 41

申請人：Sheraton International, Inc

場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
10604, United States of America

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/07/01

服務：休閒設施，休閒服務，教育服務，娛樂；提供娛樂設施；組織娛樂、文化、藝術及教育事宜；俱樂部服務（包括娛樂、消閒、健康、運動及教育）；提供卡拉OK服務；的士高舞廳服務；提供遊戲廳服務；夜總會；賭場服務；田徑運動俱樂部。

Marca n.º N/57 651

Classe 41.^a

Requerente: Sheraton International, Inc

Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
10604, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: instalações de lazer, serviços de lazer, serviços de educação, entretenimento; oferta de instalações para entretenimento; organização de eventos de entretenimento, culturais, artísticos e educacionais; serviços de clube (incluindo entretenimento, lazer, saúde, desporto e educação); provisão de serviços de karaoke; serviços de discoteca; prestação de serviços de salões de jogos; clube nocturno; serviços de casino; serviços de clube de atletismo.

商標構成：

SHERATON

A marca consiste em:

SHERATON

商標編號：N/57652

類別： 43

申請人：Sheraton International, Inc

場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
10604, United States of America

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/07/01

服務：臨時住宿；酒店服務，汽車酒店服務，汽車旅館及渡假酒店服務；事宜指導及提供會議和事宜用設施；餐廳、酒吧、休閒室、雞尾酒廊、咖啡廳及雞尾酒服務；提供食品和飲料服務；酒店門房服務；為會議及宴會提供設施；為討論會及展覽會提供設施；酒店及渡假酒店、餐廳及酒吧的營運；全屬第43類。

商標構成：

SHERATON

Marca n.º N/57 652

Classe 43.^a

Requerente: Sheraton International, Inc

Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
10604, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: acomodação temporária; serviços de hotel, motel, motor inn e pousadas; realização de eventos e provisão de instalações para reuniões e eventos; serviços de restaurante, bar, salas de estar públicas («lounges»), salas de cocktail, cafés e cocktails; serviços de fornecimento de comidas e bebidas; serviços de porteiro para hotéis; oferta de instalações para reuniões e funções; oferta de instalações para conferências e exposições; exploração de hotéis e pousadas, restaurantes e bares; tudo incluído na classe 43.^a

A marca consiste em:

SHERATON

商標編號：N/57653

類別： 44

申請人：Sheraton International, Inc

場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
10604, United States of America

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/07/01

服務：醫療服務；獸醫服務；人類用衛生和美容護理；動物用衛生和美容護理；農業、園藝及林業服務；水療按摩及水療按摩服務；美容院服務，理髮店，面部、皮膚及指甲護理服務，治療按摩服務。

商標構成：

SHERATON

Marca n.º N/57 653

Classe 44.^a

Requerente: Sheraton International, Inc

Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
10604, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: serviços médicos; serviços veterinários; tratamentos higiénicos e de beleza para humanos; tratamentos higiénicos e de beleza para animais; serviços de agricultura, horticultura e sivilicultura; SPA e serviços de SPA, serviços de salão e de beleza, cabeleireiro, serviços de tratamento facial, pele e unhas, serviços de massagens terapêuticas.

A marca consiste em:

SHERATON

商標編號：N/57654

類別： 45

申請人：Sheraton International, Inc

Marca n.º N/57 654

Classe 45.^a

Requerente: Sheraton International, Inc

場所：1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
10604, United States of America

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/07/01

服務：保護產業及個人的保安服務；由他人提供的為滿足個人需要的私人和社會服務；社會事宜的個人化及特別服務；個人化接待服務，個人化接待的資訊服務；透過申請要求為第三者的個人化接待服務；組織婚禮、慶祝會及特別事宜；社交陪同；服裝出租服務；家居服務；產業及/或個人的守衛服務；家庭的、幼兒的及寵物的護理服務；提供與上述提及服務有關的資訊、顧問及諮詢服務。

商標構成：

SHERATON

Sede: 1111 Westchester Avenue, White Plains, New York
10604, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: serviços de segurança para a protecção e segurança de propriedade e indivíduos; prestação de serviços pessoais e sociais para as necessidades individuais; serviços personalizados e específicos de eventos sociais; serviços de recepção personalizada, serviços informativos de recepção personalizada; serviços de recepção personalizada para terceiros através de requisição de pedidos pessoais; organização de casamentos, festas e ocasiões especiais; acompanhamento social; serviços de aluguer de vestuário; serviços domésticos; serviços de guarda de propriedade e/ou individual; serviços de caseiros, de infantários e de cuidados de animais de estimação; serviços de provisão de informação, aconselhamento e consultoria relativos aos serviços supra-referidos.

A marca consiste em:

SHERATON

商標編號：N/57656

類別： 25

申請人：Valentino Fashion Group S.p.A.

場所：Via Turati, 16/18, Milano, 20121, Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

產品：男裝；女裝；童裝；襯衫；短上衣；裙；褲子；牛仔褲；套裝；連衣裙；短褲；外套；輕便外套；雨衣；夾克；針織緊身套頭衫；套頭毛衣；羊毛衫；毛線衣；有頭套之毛皮外衣；毛衣；寬鬆無領長袖運動衫；T恤；背心；工作服；馬甲；帽子；無邊便帽；圍巾；披肩；手套；領帶；腰帶；鞋；拖鞋；靴。（全屬第25類產品）

商標構成：

LEBOLE

Marca n.º N/57 656

Classe 25.^a

Requerente: Valentino Fashion Group S.p.A.

Sede: Via Turati, 16/18, Milano, 20121, Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Produtos: vestuário para homens; vestuário para mulheres; vestuário para crianças; camisas; camisolas curtas; saias; calças; calças de ganga; fatos; vestidos; calções; casacos; sobretudos; capas para a chuva; jaquetas; «jerseys»; pulôveres; camisolas de lã; «sweaters»; sobretudos de peles de animais com capuchos; camisolas de lã; «sweatshirts»; T-shirts; coletes; vestuário para trabalho; vests; chapéus; bonés; cachecóis; xales; luvas; gravatas; cintos; sapatos; chinelos; botas (todos incluídos nos produtos da classe 25.^a).

A marca consiste em:

LEBOLE

商標編號：N/57657

類別： 11

申請人：阮偉光

場所：澳門羅馬街80號東南亞花園地下A舖

國籍：中國

Marca n.º N/57 657

Classe 11.^a

Requerente: RUAN WEIGUANG

Sede: 澳門羅馬街80號東南亞花園地下A舖

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

產品：水龍頭；水管龍頭；壓力水箱；地漏；蒸汽浴裝置；坐浴澡盆；坐浴浴盆；盥洗室（抽水馬桶）；抽水馬桶；桑拿浴設備；熱汽沐浴設備；澡盆；淋浴器。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Produtos: torneiras; torneiras de água canalizada; tanques de pressão para água; drenagem do chão; instalações para banho de vapor; banheiras; bidés; lavatórios (retretes com autoclismo); retretes com autoclismo; equipamentos de sauna; equipamentos para banho de ar aquecido; banheiras; chuveiros.

A marca consiste em:



商標編號：N/57658

類別： 11

Marca n.º N/57 658

Classe 11.^a

申請人：阮偉光

Requerente: RUAN WEIGUANG

場所：澳門羅馬街80號東南亞花園地下A舖

Sede: 澳門羅馬街80號東南亞花園地下A舖

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/01

Data do pedido: 2011/07/01

產品：水龍頭；水管龍頭；壓力水箱；地漏；蒸汽浴裝置；坐浴澡盆；坐浴浴盆；盥洗室（抽水馬桶）；抽水馬桶；桑拿浴設備；熱汽沐浴設備；澡盆；淋浴器。

Produtos: torneiras; torneiras de água canalizada; tanques de pressão para água; drenagem do chão; instalações para banho de vapor; banheiras; bidés; lavatórios (retretes com autoclismo); retretes com autoclismo; equipamentos de sauna; equipamentos para banho de ar aquecido; banheiras; chuveiros.

A marca consiste em:

商標構成：




商標編號：N/57659

類別： 16

Marca n.º N/57 659

Classe 16.^a

申請人：KYSS Properties Limited

Requerente: KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/01

Data do pedido: 2011/07/01

產品：屬此類的紙、紙板及製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（傢俱除外）；教學或教育材料；包裝用塑料物品；印刷鉛字；印版；印刷出版物；日曆；單張；信；雜誌；簡報；書寫用紙本；書寫紙；書寫用書；名片；手冊；夾子；檔案夾；信封；書籍；卡；全屬第16類。

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias; produtos de impressão; materiais para encadernação; fotografias; artigos de papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; materiais para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto mobília); material de instrução e de ensino; matérias plásticas para embalagem; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); publicações impressas; calendários; folhetos; cartas; revistas; boletins; blocos de papel para escrever; papel de escrita; livros para escrever; cartões de visita; manuais; pastas; pastas para arquivo; envelopes; livros; cartões; tudo incluído na classe 16.^a

商標構成：

KYSS Properties

A marca consiste em:

KYSS Properties

商標編號：N/57660

類別： 36

Marca n.º N/57 660

Classe 36.^a

申請人：KYSS Properties Limited

Requerente: KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/01

Data do pedido: 2011/07/01

服務：保險；財務貿易；貨幣貿易；不動產貿易；不動產的租賃和出租；不動產代理；不動產管理；不動產評估；不動產經紀；不動產投資；辦公室及分層單位的出租；全屬第36類。

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários; locação e arrendamento de imóveis; agência imobiliária; gestão imobiliária; avaliação de imóveis; avaliação imobiliária; corretagem imobiliária; investimento imobiliário; arrendamento de escritórios e apartamentos; tudo incluído na classe 36.^a

商標構成：

A marca consiste em:

KYSS Properties**KYSS Properties**

商標編號：N/57661

類別： 37

Marca n.º N/57 661

Classe 37.^a

申請人：KYSS Properties Limited

Requerente: KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/01

Data do pedido: 2011/07/01

服務：建築，民用建築；修理，樓宇的維修；安裝服務；物業發展服務；土地、樓宇、物業、住宅及不動產的發展；替代建築項目的管理服務；物業或不動產、樓宇、酒店、臨時住宿、住屋、分層單位及辦公室的修理、翻新、修復、重整、裝飾、保養及維修；全屬第37類。

Serviços: construção, construção civil; reparação, reparação de edifícios; serviços de instalação; serviços de desenvolvimento de propriedades; desenvolvimento de terrenos, edifícios, propriedades, habitação e imobiliário; serviços de gestão de projectos de construção in loco; reparação, renovação, restauro, remodelação, decoração, manutenção e reparação de propriedades ou imóveis, edifícios, hotéis, alojamento temporário, casas, apartamentos e escritórios; tudo incluído na classe 37.^a

商標構成：

A marca consiste em:

KYSS Properties**KYSS Properties**

商標編號：N/57662

類別： 42

Marca n.º N/57 662

Classe 42.^a

申請人：KYSS Properties Limited

Requerente: KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

服務：科學技術服務和與之相關的研究與設計服務；工業分析與研究服務；建築諮詢服務；土地的發展或城市化有關的建築服務；設計或項目及策劃服務；與物業或住宅不動產有關的設計或項目服務；與物業、樓宇、酒店、臨時住宿、住屋、分層單位及辦公室有關的研究及設計；與物業有關的諮詢服務；全屬第42類。

商標構成：

KYSS Properties

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: serviços científicos e tecnológicos, bem como serviços de pesquisa e de concepção a eles referentes; serviços de análises e de pesquisas industriais; serviços de consulta de arquitectura; serviços de arquitectura relativos ao desenvolvimento ou à urbanização de terrenos; serviços de concepção ou projecto e planeamento; serviços de concepção ou projectos referentes a propriedade ou imóveis residenciais; pesquisa e concepção relacionados com propriedades; edifícios, hotéis, alojamento temporário, casas, apartamentos e escritórios; serviços de consulta relativos a propriedades; tudo incluído na classe 42.^a

A marca consiste em:

KYSS Properties

商標編號：N/57663

類別： 16

申請人：KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

產品：屬此類的紙、紙板及製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（傢俱除外）；教學或教育材料；包裝用塑料物品；印刷鉛字；印版；印刷出版物；日曆；單張；信；雜誌；簡報；書寫用紙本；書寫紙；書寫用書；名片；手冊；夾子；檔案夾；信封；書籍；卡；全屬第16類。

商標構成：

建時地產

Marca n.º N/57 663

Classe 16.^a

Requerente: KYSS Properties Limited

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias; produtos de impressão; materiais para encadernação; fotografias; artigos de papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; materiais para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto mobília); material de instrução e de ensino; matérias plásticas para embalagem; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); publicações impressas; calendários; folhetos; cartas; revistas; boletins; blocos de papel para escrever; papel de escrita; livros para escrever; cartões de visita; manuais; pastas; pastas para arquivo; envelopes; livros; cartões; tudo incluído na classe 16.^a

A marca consiste em:

建時地產

商標編號：N/57664

類別： 36

申請人：KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

Marca n.º N/57 664

Classe 36.^a

Requerente: KYSS Properties Limited

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/01

服務：保險；財務貿易；貨幣貿易；不動產貿易；不動產的租賃和出租；不動產代理；不動產管理；不動產評估；不動產經紀；不動產投資；辦公室及分層單位的出租；全屬第36類。

商標構成：

建時地產

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários; locação e arrendamento de imóveis; agência imobiliária; gestão imobiliária; avaliação de imóveis; avaliação imobiliária; corretagem imobiliária; investimento imobiliário; arrendamento de escritórios e apartamentos; tudo incluído na classe 36.^a

A marca consiste em:

建時地產

商標編號：N/57665

類別： 37

Marca n.º N/57 665

Classe 37.^a

申請人：KYSS Properties Limited

Requerente: KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/01

Data do pedido: 2011/07/01

服務：建築，民用建築；修理，樓宇的維修；安裝服務；物業發展服務；土地、樓宇、物業、住宅及不動產的發展；替代建築項目的管理服務；物業或不動產、樓宇、酒店、臨時住宿、住屋、分層單位及辦公室的修理、翻新、修復、重整、裝飾、保養及維修；全屬第37類。

Serviços: construção, construção civil; reparação, reparação de edifícios; serviços de instalação; serviços de desenvolvimento de propriedades; desenvolvimento de terrenos, edifícios, propriedades, habitação e imobiliário; serviços de gestão de projectos de construção in loco; reparação, renovação, restauro, remodelação, decoração, manutenção e reparação de propriedades ou imóveis, edifícios, hotéis, alojamento temporário, casas, apartamentos e escritórios; tudo incluído na classe 37.^a

A marca consiste em:

商標構成：

建時地產

建時地產

商標編號：N/57666

類別： 42

Marca n.º N/57 666

Classe 42.^a

申請人：KYSS Properties Limited

Requerente: KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/01

Data do pedido: 2011/07/01

服務：科學技術服務和與之相關的研究與設計服務；工業分析與研究服務；建築諮詢服務；土地的發展或城市化有關的建築服務；設計或項目及策劃服務；與物業或住宅不動產有關的設計或項目服務；與物業、樓宇、酒店、臨時住宿、住屋、

Serviços: serviços científicos e tecnológicos, bem como serviços de pesquisa e de concepção a eles referentes; serviços de análises e de pesquisas industriais; serviços de consulta de arquitectura; serviços de arquitectura relativos ao desenvolvimento ou à urbanização de terrenos; serviços de concepção ou projecto e planeamento; serviços de concepção ou projectos referentes a propriedade ou imóveis residenciais; pesquisa e concepção re-

分層單位及辦公室有關的研究及設計；與物業有關的諮詢服務；全屬第42類。

商標構成：

建時地產

lacionados com propriedades; edifícios, hotéis, alojamento temporário, casas, apartamentos e escritórios; serviços de consulta relativos a propriedades; tudo incluído na classe 42.^a

A marca consiste em:

建時地產

商標編號：N/57667

類別： 16

申請人：KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

產品：屬此類的紙、紙板及製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（傢俱除外）；教學或教育材料；包裝用塑料物品；印刷鉛字；印版；印刷出版物；日曆；單張；信；雜誌；簡報；書寫用紙本；書寫紙；書寫用書；名片；手冊；夾子；檔案夾；信封；書籍；卡；全屬第16類。

商標構成：



Marca n.º N/57 667

Classe 16.^a

Requerente: KYSS Properties Limited

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias; produtos de impressão; materiais para encadernação; fotografias; artigos de papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; materiais para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto mobília); material de instrução e de ensino; matérias plásticas para embalagem; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); publicações impressas; calendários; folhetos; cartas; revistas; boletins; blocos de papel para escrever; papel de escrita; livros para escrever; cartões de visita; manuais; pastas; pastas para arquivo; envelopes; livros; cartões; tudo incluído na classe 16.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/57668

類別： 36

申請人：KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

服務：保險；財務貿易；貨幣貿易；不動產貿易；不動產的租賃和出租；不動產代理；不動產管理；不動產評估；不動產經紀；不動產投資；辦公室及分層單位的出租；全屬第36類。

Marca n.º N/57 668

Classe 36.^a

Requerente: KYSS Properties Limited

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street, Central, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários; locação e arrendamento de imóveis; agência imobiliária; gestão imobiliária; avaliação de imóveis; avaliação imobiliária; corretagem imobiliária; investimento imobiliário; arrendamento de escritórios e apartamentos; tudo incluído na classe 36.^a

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/57669

類別： 37

Marca n.º N/57 669

Classe 37.^a

申請人：KYSS Properties Limited

Requerente: KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street,
Central, Hong Kong

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street,
Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/01

Data do pedido: 2011/07/01

服務：建築，民用建築；修理，樓宇的維修；安裝服務；
物業發展服務；土地、樓宇、物業、住宅及不動產的發展；替
代建築項目的管理服務；物業或不動產、樓宇、酒店、臨時住
宿、住屋、分層單位及辦公室的修理、翻新、修復、重整、裝
飾、保養及維修；全屬第37類。

Serviços: construção, construção civil; reparação, reparação de
edifícios; serviços de instalação; serviços de desenvolvimento de
propriedades; desenvolvimento de terrenos, edifícios, proprieda-
des, habitação e imobiliário; serviços de gestão de projectos de
construção in loco; reparação, renovação, restauro, remodelação,
decoração, manutenção e reparação de propriedades ou imó-
veis, edifícios, hotéis, alojamento temporário, casas, apartamen-
tos e escritórios; tudo incluído na classe 37.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/57670

類別： 42

Marca n.º N/57 670

Classe 42.^a

申請人：KYSS Properties Limited

Requerente: KYSS Properties Limited

場所：Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street,
Central, Hong Kong

Sede: Suite M102, M1/F, Haleson Building, 1 Jubilee Street,
Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/01

Data do pedido: 2011/07/01

服務：科學技術服務和與之相關的研究與設計服務；工業
分析與研究服務；建築諮詢服務；土地的發展或城市化有關的
建築服務；設計或項目及策劃服務；與物業或住宅不動產有關
的設計或項目服務；與物業、樓宇、酒店、臨時住宿、住屋、
分層單位及辦公室有關的研究及設計；與物業有關的諮詢服
務；全屬第42類。

Serviços: serviços científicos e tecnológicos, bem como ser-
viços de pesquisa e de concepção a eles referentes; serviços de
análises e de pesquisas industriais; serviços de consulta de arqui-
tectura; serviços de arquitectura relativos ao desenvolvimento
ou à urbanização de terrenos; serviços de concepção ou projecto
e planeamento; serviços de concepção ou projectos referentes a
propriedade ou imóveis residenciais; pesquisa e concepção re-
lacionados com propriedades; edifícios, hotéis, alojamento tem-
porário, casas, apartamentos e escritórios; serviços de consulta
relativos a propriedades; tudo incluído na classe 42.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/57697

類別： 12

Marca n.º N/57 697

Classe 12.ª

申請人：盟倍力股份有限公司

Requerente: MOBILITY HOLDINGS, LIMITED

場所：香港灣仔灣仔道185號康樂商業大廈12樓1201室

Sede: Room 1201, 12th Floor, Connaught Commercial Building, 185 Wanchai Road, Wanchai, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/07/01

Data do pedido: 2011/07/01

產品：自行車；自行車座；自行車或摩托車座套；自行車座桿；自行車打氣筒；自行車支架；腳踏車輛用馱籃；自行車踏板；自行車車轂。

Produtos: bicicletas; selins para bicicletas; capas para selas de bicicleta ou de motociclo; colunas para selim para bicicletas; bombas de ar para bicicletas; estribos de bicicletas; «panniers» para bicicletas; pedais para bicicletas; cubos de bicicletas.

商標構成：

A marca consiste em:

DAHON

DAHON

商標編號：N/57699

類別： 5

Marca n.º N/57 699

Classe 5.ª

申請人：捷成有限公司

Requerente: Jetstar Company Limited

場所：香港新界葵涌葵豐街25-31號華業工業大廈A座16樓E、F&M室

Sede: Flat/Rm E&F&M, Block A, 16/F, Marvel Ind. Bldg., 25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N.T., Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/04

Data do pedido: 2011/07/04

產品：活絡油、藥膏、藥油、止痛膏、止痛油、感冒藥、補身藥、枇杷膏、枇杷露、止咳露、傷風感冒製劑、維他命、補劑、消炎製劑、治療性製劑、止痛製劑、中藥製劑。

Produtos: óleo para o tratamento do reumatismo e entorse, pomadas, óleos medicinais, pomadas analgésicas, óleo analgésico, medicamento antigripal, medicamento tónico, pasta de nêspira, xarope de nêspira, xarope para a tosse, preparados para a constipação e a gripe, vitamina, tónicos, agentes anti-inflamatórios, preparações terapêuticas, preparações analgésicas, preparados chineses.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：（上）“金裝”是黑字金色底，框邊網綠色、棕色及粉紅色邊，兩旁有紫色花；（中）中間有圓形鵲鳥狀金色花紋粉紅色底外圈是紫色邊，左右兩旁有綠色花，另半圓形框是金色底內有粉紅色花及外網紅色邊；（下）“牛車水商標”是黑字金色底，外網紅色、藍色邊。

Reivindicação de cores: (Parte superior) caracteres chineses “金裝” em preto sobre fundo dourado, tendo o quadro delimitado em verde, castanho e cor-de-rosa, e ambos os lados com flores roxas; (No meio) um círculo com imagem de pássaro de cor dourada no meio, sobre fundo cor-de-rosa e delimitada a roxo, os lados direito e esquerdo com flores verdes, fundo dourado para a outra moldura de forma semicircular, com flores cor-de-rosa no fundo e contornado a vermelho; (Parte inferior) Caracteres chineses “牛車水商標” em preto sobre fundo dourado, contornados em vermelho e azul.

商標編號：N/57700 類別： 5
 申請人：捷成有限公司
 場所：香港新界葵涌葵豐街25-31號華業工業大廈A座16樓
 E·F&M室
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/07/04
 產品：活絡油、藥膏、藥油、止痛膏、止痛油、感冒藥、補身藥、枇杷膏、枇杷露、止咳露、傷風感冒製劑、維他命、補劑、消炎製劑、治療性製劑、止痛製劑、中藥製劑。

商標構成：



顏色要求：“BOSHE BRAND”是金底黑色字，左右兩旁有黑色花，外網紅色、藍色邊。“寶蛇商標”黃色底藍色字分別置於左右兩旁。中間有紅色圓圈外圍是金底有蛇等動物圖案。蛇、花是黑色，鳥及貓頭鷹眼是紅色。外網四角有黑花。外框是紅色底金色及棕色邊。

Marca n.º N/57 700 Classe 5.^a
 Requerente: Jetstar Company Limited
 Sede: Flat/Rm E&F&M, Block A, 16/F, Marvel Ind. Bldg., 25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N.T., Hong Kong
 Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/07/04
 Produtos: óleo para o tratamento do reumatismo e entorse, pomadas, óleos medicinais, pomadas analgésicas, óleo analgésico, medicamento antigripal, medicamento tónico, pasta de nêspira, xarope de nêspira, xarope para a tosse, preparados para a constipação e a gripe, vitamina, tónicos, agentes anti-inflamatórios, preparações terapêuticas, preparações analgésicas, preparados chineses.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as letras «BOSHE BRAND» são pretas sobre fundo dourado, tendo flores pretas em ambos os lados, delimitadas em vermelho e azul. Caracteres chineses "寶蛇商標" em azul sobre fundo amarelo, com letras azuis nos dois lados. Um círculo bordejado a vermelho no centro, cujo fundo é dourado, com figuras de cobra. A cobra e as flores são pretas, os pássaros e os olhos da coruja são vermelhos. Com flores pretas nos quatro cantos. A moldura exterior é vermelha, sobre fundo dourado e delimitada a castanho.

商標編號：N/57701 類別： 5
 申請人：捷成有限公司
 場所：香港新界葵涌葵豐街25-31號華業工業大廈A座16樓
 E·F&M室
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/07/04
 產品：活絡油、藥膏、藥油、止痛膏、止痛油、感冒藥、補身藥、枇杷膏、枇杷露、止咳露、傷風感冒製劑、維他命、補劑、消炎製劑、治療性製劑、止痛製劑、中藥製劑。

Marca n.º N/57 701 Classe 5.^a
 Requerente: Jetstar Company Limited
 Sede: Flat/Rm E&F&M, Block A, 16/F, Marvel Ind. Bldg., 25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N.T., Hong Kong
 Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/07/04
 Produtos: óleo para o tratamento do reumatismo e entorse, pomadas, óleos medicinais, pomadas analgésicas, óleo analgésico, medicamento antigripal, medicamento tónico, pasta de nêspira, xarope de nêspira, xarope para a tosse, preparados para a constipação e a gripe, vitamina, tónicos, agentes anti-inflamatórios, preparações terapêuticas, preparações analgésicas, preparados chineses.

商標構成：



顏色要求：“黃師父”是黑字金色底。“MASTER WONG”是紫紅色字，左右兩邊有藍色皇冠。商標框邊是啡色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres chineses "黃師父" em preto sobre fundo dourado. As letras «MASTER WONG» são magenta, ambos os lados com coroas azuis. As margens da moldura da marca são castanhas.

商標編號：N/57702

類別： 5

Marca n.º N/57 702

Classe 5.ª

申請人：星馬南洋有限公司

Requerente: Sigmalay Company Limited

場所：香港新界葵涌葵豐街25-31號華業工業大廈A座16樓
E, F&M室

Sede: Flat/Rm E&F&M, Block A, 16/F, Marvel Ind. Bldg.,
25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N.T., Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/04

Data do pedido: 2011/07/04

產品：活絡油、藥膏、藥油、止痛膏、止痛油、感冒藥、
補身藥、枇杷膏、枇杷露、止咳露、傷風感冒製劑、維他命、
補劑、消炎製劑、治療性製劑、止痛製劑、中藥製劑。

Produtos: óleo para o tratamento do reumatismo e entorse,
pomadas, óleos medicinais, pomadas analgésicas, óleo analgésico,
medicamento antigripal, medicamento tónico, pasta de nêspira,
xarope de nêspira, xarope para a tosse, preparados para a constipação e a gripe,
vitamina, tónicos, agentes anti-inflamatórios, preparações terapêuticas,
preparações analgésicas, preparados chineses.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：“ALPDOLA 鴨都拿”是紅底金字，中間圓圈白色底有黑色人像，左右兩邊有綠色椰子樹。



Reivindicação de cores: as letras e os caracteres «ALPDOLA 鴨都拿» são dourados, sobre fundo vermelho, tendo um círculo de fundo branco no meio, com retrato preto e ambos os dois lados com coqueiros verdes.

商標編號：N/57703

類別： 5

Marca n.º N/57 703

Classe 5.ª

申請人：星馬南洋有限公司

Requerente: Sigmalay Company Limited

場所：香港新界葵涌葵豐街25-31號華業工業大廈A座16樓
E, F&M室

Sede: Flat/Rm E&F&M, Block A, 16/F, Marvel Ind. Bldg.,
25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N.T., Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/04

Data do pedido: 2011/07/04

產品：活絡油、藥膏、藥油、止痛膏、止痛油、感冒藥、

Produtos: óleo para o tratamento do reumatismo e entorse,
pomadas, óleos medicinais, pomadas analgésicas, óleo analgésico,
medicamento antigripal, medicamento tónico, pasta de

補身藥、枇杷膏、枇杷露、止咳露、傷風感冒製劑、維他命、補劑、消炎製劑、治療性製劑、止痛製劑、中藥製劑。

商標構成：



顏色要求：（左）“八王爺”是金底黑色字。右框邊是棕色，左框邊是紅色配紅色網花；（右）“八王爺”商標右面印有古代彩色人像灰色底金色邊；（下）“BAWONGYER”是金底黑色字，底色內有黑花紋框邊是黑色。

nêpera, xarope de nêpera, xarope para a tosse, preparados para a constipação e a gripe, vitamina, tónicos, agentes anti-inflamatórios, preparações terapêuticas, preparações analgésicas, preparados chineses.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: (Esquerda) caracteres chineses "八王爺" em preto sobre fundo dourado. Cor castanha para a margem direita da moldura e cor vermelha para a margem esquerda, tendo ainda faixa decorativa a vermelha no mesmo lado; (Direita) um retrato colorido de tempos antigos ao lado direito da marca "八王爺", com letras cinzentas e bordejadas a dourado; (Parte inferior) as letras «BAWONGYER» são pretas, sobre fundo dourado, tendo desenhos decorativos de cor preta sobre fundo e delimitada a preto.

商標編號：N/57704

類別： 5

Marca n.º N/57 704

Classe 5.^a

申請人：星馬南洋有限公司

Requerente: Sigmalay Company Limited

場所：香港新界葵涌葵豐街25-31號華業工業大廈A座16樓E、F&M室

Sede: Flat/Rm E&F&M, Block A, 16/F, Marvel Ind. Bldg., 25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N.T., Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/04

Data do pedido: 2011/07/04

產品：活絡油、藥膏、藥油、止痛膏、止痛油、感冒藥、補身藥、枇杷膏、枇杷露、止咳露、傷風感冒製劑、維他命、補劑、消炎製劑、治療性製劑、止痛製劑、中藥製劑。

Produtos: óleo para o tratamento do reumatismo e entorse, pomadas, óleos medicinais, pomadas analgésicas, óleo analgésico, medicamento antigripal, medicamento tónico, pasta de nêpera, xarope de nêpera, xarope para a tosse, preparados para a constipação e a gripe, vitamina, tónicos, agentes anti-inflamatórios, preparações terapêuticas, preparações analgésicas, preparados chineses.

商標構成：

A marca consiste em:

鎮痛霸

KONSODONA

顏色要求：“鎮痛霸”是黑色字。“KONSODONA”是黑色字外圍黑邊，左右兩邊中間有缺口。

鎮痛霸

KONSODONA

Reivindicação de cores: caracteres chineses "鎮痛霸" em preto. As letras «KONSODONA» são pretas, delimitadas em preto, com aberturas no meio de cada lado.

商標編號：N/57705

類別： 5

Marca n.º N/57 705

Classe 5.ª

申請人：星馬南洋有限公司

Requerente: Sigmalay Company Limited

場所：香港新界葵涌葵豐街25-31號華業工業大廈A座16樓
E, F&M室Sede: Flat/Rm E&F&M, Block A, 16/F, Marvel Ind. Bldg.,
25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N.T., Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/04

Data do pedido: 2011/07/04

產品：活絡油、藥膏、藥油、止痛膏、止痛油、感冒藥、補身藥、枇杷膏、枇杷露、止咳露、傷風感冒製劑、維他命、補劑、消炎製劑、治療性製劑、止痛製劑、中藥製劑。

Produtos: óleo para o tratamento do reumatismo e entorse, pomadas, óleos medicinais, pomadas analgésicas, óleo analgésico, medicamento antigripal, medicamento tónico, pasta de nêspira, xarope de nêspira, xarope para a tosse, preparados para a constipação e a gripe, vitamina, tónicos, agentes anti-inflamatórios, preparações terapêuticas, preparações analgésicas, preparados chineses.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：“星馬南洋”是紅底白色字，外網金色及綠色邊，框角兩邊有紅色花。“SINGMALAY”是金底紫色字，外網藍色及紅色邊，框角兩邊有紅色花。

Reivindicação de cores: caracteres chineses "星馬南洋" em branco sobre fundo vermelho, delimitados em dourado e verde, tendo flores vermelhas nos dois cantos da moldura. As letras «SINGMALAY» são roxas, com fundo dourado, delimitados de azul e vermelho, contendo flores vermelhas nos dois cantos da moldura.

商標編號：N/57706

類別： 5

Marca n.º N/57 706

Classe 5.ª

申請人：星馬南洋有限公司

Requerente: Sigmalay Company Limited

場所：香港新界葵涌葵豐街25-31號華業工業大廈A座16樓
E, F&M室Sede: Flat/Rm E&F&M, Block A, 16/F, Marvel Ind. Bldg.,
25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N.T., Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/04

Data do pedido: 2011/07/04

產品：活絡油、藥膏、藥油、止痛膏、止痛油、感冒藥、補身藥、枇杷膏、枇杷露、止咳露、傷風感冒製劑、維他命、補劑、消炎製劑、治療性製劑、止痛製劑、中藥製劑。

Produtos: óleo para o tratamento do reumatismo e entorse, pomadas, óleos medicinais, pomadas analgésicas, óleo analgésico, medicamento antigripal, medicamento tónico, pasta de nêspira, xarope de nêspira, xarope para a tosse, preparados para a constipação e a gripe, vitamina, tónicos, agentes anti-inflamatórios, preparações terapêuticas, preparações analgésicas, preparados chineses.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：“拿督牌”是黑色字，頂部有雙翼，中間有星。“LADOK”是黑色字，左右兩邊有黑色花邊。“拿督牌”與“LADOK”之間有花紋。

Reivindicação de cores: caracteres chineses "拿督牌" em preto, com duas asas no topo e estrela no meio dessas asas. As letras «LADOK» são pretas, com rendas pretas no lado direito e no lado esquerdo, tendo desenho decorativo entre os caracteres chineses "拿督牌" e as letras «LADOK».

商標編號：N/57736 類別： 12
申請人：MITSUBISHI JIDOSHA KOGYO KABUSHIKI KAISHA

場所：33-8, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2011/07/05
產品：汽車及其零配件；摩托車及其零配件；自行車及其零配件；陸地車輛用馬達（非電動）；船隻及其零配件；航空器及其零配件；陸地車輛用變速箱及離合器；陸地車輛用減震器；陸地車輛用彈簧。

商標構成：

MIEV

Marca n.º N/57 736 Classe 12.^a
Requerente: MITSUBISHI JIDOSHA KOGYO KABUSHIKI KAISHA

Sede: 33-8, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan
Nacionalidade: Japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/07/05
Produtos: automóveis e suas peças e acessórios; motocicletas e suas peças e acessórios; bicicletas e suas peças e acessórios; motores (não eléctricos) para veículos terrestres; navios e suas peças e acessórios; aeronaves e suas peças e acessórios; caixas de velocidade e embraiações para veículos terrestres; amortecedores para veículos terrestres; molas para veículos terrestres.

A marca consiste em:

MIEV

商標編號：N/57915 類別： 3
申請人：環宇亞洲投資有限公司

場所：香港皇后大道中208號勝基中心4樓
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2011/07/12
產品：肥皂；洗髮液；洗面奶；洗滌劑；廁所清洗劑；鞋油；地板蠟；砂紙；芳香劑（香精油）；化妝品；牙膏；香木；寵物用香波。

商標構成：



RODRIGO
洛德利格

Marca n.º N/57 915 Classe 3.^a
Requerente: TRANS-WORLD ASIA INVESTMENT LIMITED

Sede: 4/F Winbase Centre, 208 Queen's Road Central, Hong Kong
Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/07/12
Produtos: sabões; champôs; leite para limpeza facial; preparações para lavagem; preparações para lavagem da sanita; graxa para calçado; cera para soalhos; lixas; aromas (óleos essenciais); cosméticos; dentífricos; madeiras aromáticas; champôs para animais de estimação.

A marca consiste em:



RODRIGO
洛德利格

商標編號：N/57916

類別： 9

Marca n.º N/57 916

Classe 9.ª

申請人：環宇亞洲投資有限公司

Requerente: TRANS-WORLD ASIA INVESTMENT LIMITED

場所：香港皇后大道中208號勝基中心4樓

Sede: 4/F Winbase Centre, 208 Queen's Road Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/12

Data do pedido: 2011/07/12

產品：計算機；計時器；錢點數和分檢機；自動售貨機；加油站發油泵；投票機；傳真機；秤；尺（量器）；信號燈；電話機；自動電唱機（音樂）；照相機（攝影）；計量儀器；放大鏡（光學）；電線；半導體；集成電路；光電開關（電器）；電開關；螢光屏；遙控儀器；光導絲（光學纖維）；自動旋轉柵門；避雷器；電鍍設備；滅火設備；電焊設備；工業用放射設備；防護帽；報警器；鈴（報警裝置）；眼鏡；電池；曝光膠卷；電熨斗；電暖衣服。

Produtos: computadores; instrumentos cronométricos; máquinas para contar e separar dinheiro; máquinas de venda automática; bombas de distribuição de gasolina de posto de abastecimento; máquinas de votação; máquinas de fax; balanças; régua (instrumentos de medida); lanternas sinalizadoras; telefone; gira-discos automáticos (música); máquinas fotográficas (fotografar); medidores; lupas (ópticas); fios eléctricos; semicondutores; circuitos integrados; interruptores fotoeléctricos (aparelhos eléctricos); interruptores eléctricos; ecrãs; instrumentos de controlo remoto; fios condutores de raios luminosos (fibras ópticas); cancelas de rotação automática; aparelhos de pára-raios; equipamentos de electrogalvanização; equipamentos extintores; equipamentos de soldadura eléctrica; equipamentos de radiação para uso industrial; chapelaria de protecção; alarmes; campanhas (dispositivos de alarme); óculos; baterias; filmes expostos; ferros eléctricos; roupas térmicas eléctricas.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/57917

類別： 14

Marca n.º N/57 917

Classe 14.ª

申請人：環宇亞洲投資有限公司

Requerente: TRANS-WORLD ASIA INVESTMENT LIMITED

場所：香港皇后大道中208號勝基中心4樓

Sede: 4/F Winbase Centre, 208 Queen's Road Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/12

Data do pedido: 2011/07/12

產品：未加工或半加工貴重金屬；首飾盒；項鍊（首飾）；珠寶（首飾）；戒指（首飾）；貴重金屬藝術品；鑰匙圈（小飾物或短鏈飾物）；銀製工藝品；角、骨、牙、介首飾及藝術品；錶；鐘；電子萬年台曆。

Produtos: metais preciosos em estado bruto ou em estado semitransformado; guarda-jóias; colar (bijutaria); joalharia (bijutaria); anéis (joalharia); obras artísticas em metais preciosos; chaveiros (ornamentos pequenos ou ornamentos de corrente curta); obras de arte em prata; bijutarias e obras artísticas em chifre, osso, dente e crosta; relógio de pulso; relógio; calendários perpétuos de mesa electrónicos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/57918

類別： 18

Marca n.º N/57 918

Classe 18.^a

申請人：環宇亞洲投資有限公司

Requerente: TRANS-WORLD ASIA INVESTMENT LIMITED

場所：香港皇后大道中208號勝基中心4樓

Sede: 4/F Winbase Centre, 208 Queen's Road Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/12

Data do pedido: 2011/07/12

產品：（動物）皮；錢包；卡片包（皮夾子）；背包；購物袋；手提包；旅行包；皮箱或皮紙板箱；鑰匙盒（皮製）；皮涼蓆；皮製繫帶；裘皮；傘；手杖；馬具配件；香腸腸衣。

Produtos: couro (de animais); carteiras; carteiras para cartões (carteira de couro); mochilas; sacos de compras; malas de mão; malas de viagem; caixas em couro ou caixas em cartões de couro; porta-chaves (em couro); esteiras em couro; tiras em couro; peles de animais; chapéus-de-chuva/sol; bengalas; acessórios para selaria; invólucros para chouriço.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/57919

類別： 24

Marca n.º N/57 919

Classe 24.^a

申請人：環宇亞洲投資有限公司

Requerente: TRANS-WORLD ASIA INVESTMENT LIMITED

場所：香港皇后大道中208號勝基中心4樓

Sede: 4/F Winbase Centre, 208 Queen's Road Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/12

Data do pedido: 2011/07/12

產品：紡織織物；襯料（紡織品）；熱敷膠黏纖維布；紡織品壁掛；氈；紡織品毛巾；被子；床單（紡織品）；毛毯；桌布（非紙製）；紡織品或塑料簾；定作的馬桶蓋罩（纖維）；洗滌用手套；旗幟；壽衣。

Produtos: tecidos têxteis; forros (produtos têxteis); tecidos de fibras para aplicação por calor; tapeçarias de parede em produtos têxteis; feltro; toalhas em produtos têxteis; cobertores; coberturas de cama (produtos têxteis); feltros; toalhas de mesa (não em papel); cortinas em produtos têxteis ou plásticas; estojos fabricados especialmente para retretes (fibras); luvas para lavagem; bandeiras; mortalhas.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/57920

類別： 25

Marca n.º N/57 920

Classe 25.ª

申請人：環宇亞洲投資有限公司

Requerente: TRANS-WORLD ASIA INVESTMENT LIMITED

場所：香港皇后大道中208號勝基中心4樓

Sede: 4/F Winbase Centre, 208 Queen's Road Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/12

Data do pedido: 2011/07/12

產品：襯衫；服裝；褲子；外套；針織服裝；運動衫；大衣；茄克（服裝）；皮衣；T恤衫；內衣；內褲；風衣；羽絨服裝；嬰兒全套衣；游泳衣；防水服；戲裝；鞋；帽；襪；手套（服裝）；領帶；圍巾；皮帶（服飾用）；婚紗。

Produtos: camisas; vestuário; calças; casacos; vestuário em malha; roupas de desporto; sobretudos; jaquetas (vestuário); roupas de couro; T-shirt; roupas interiores; cuecas; gabardinas; vestuário de penugem; enxoval para bebés; fatos de banho; vestuário impermeável; vestidos para teatro; calçado; chapelaria; meias; luvas (vestuário); gravatas; cachecóis; cinturões (para vestuário e adornos); vestidos de noiva.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/57921

類別： 35

Marca n.º N/57 921

Classe 35.ª

申請人：環宇亞洲投資有限公司

Requerente: TRANS-WORLD ASIA INVESTMENT LIMITED

場所：香港皇后大道中208號勝基中心4樓

Sede: 4/F Winbase Centre, 208 Queen's Road Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/12

Data do pedido: 2011/07/12

服務：廣告；為零售目的在通訊媒體上展示商品；商業行情代理；商業管理和組織諮詢；工商管理輔助；公共關係；組織商業或廣告展覽；飯店商業管理；特許經營的商業管理；進

Serviços: publicidade; apresentação de mercadorias em meios de comunicação para fins de retalho; agenciamento de informações comerciais; consultadoria de gestão e organização comerciais; assistência de gestão de indústria e comércio; relações públicas; organização de exposições comerciais ou de publicidade; gestão comercial de hotel; gestão comercial de «franchising»; agenciamento de importação e exportação; leilão; promoção de vendas por conta de outrem; consultadoria em gestão de pes-

出口代理；拍賣；替他人推銷；人事管理諮詢；商業場所搬遷；複印；審計；尋找贊助。

商標構成：



soal; mudança de estabelecimentos comerciais; fotocopiar; auditoria; procura de patrocínios.

A marca consiste em:



商標編號：N/57964

類別： 14

Marca n.º N/57 964

Classe 14.^a

申請人：賞穎（上海）珠寶有限公司

Requerente: 賞穎（上海）珠寶有限公司

場所：中國上海市松江區文匯路1128號371室

Sede: 中國上海市松江區文匯路1128號371室

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/14

Data do pedido: 2011/07/14

產品：貴重金屬合金；貴重金屬盒；瑪瑙；銀飾品；手鐲（珠寶）；鏈（珠寶）；錶水晶玻璃；貴重金屬徽章；手錶；錶袋（套）。

Produtos: ligas de metais preciosos; caixas de metais preciosos; ágata; ornamentos de prata; pulseiras (joalheria); correntes (joalheria); vidro de cristal para relógios; emblemas em metais preciosos; relógios de pulso; sacos para relógios (capa).

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/57965

類別： 14

Marca n.º N/57 965

Classe 14.^a

申請人：賞穎（上海）珠寶有限公司

Requerente: 賞穎（上海）珠寶有限公司

場所：中國上海市松江區文匯路1128號371室

Sede: 中國上海市松江區文匯路1128號371室

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/14

Data do pedido: 2011/07/14

產品：貴重金屬合金；貴重金屬盒；瑪瑙；銀飾品；手鐲（珠寶）；鏈（珠寶）；錶水晶玻璃；貴重金屬徽章；手錶；錶袋（套）。

Produtos: ligas de metais preciosos; caixas de metais preciosos; ágata; ornamentos de prata; pulseiras (joalheria); correntes (joalheria); vidro de cristal para relógios; emblemas em metais preciosos; relógios de pulso; sacos para relógios (capa).

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/57992

類別： 29

Marca n.º N/57 992

Classe 29.^a

申請人：陳斌

Requerente: 陳斌

場所：中國福建省浦城縣蓮塘鎮西岩村坪洋頭46號

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2011/07/15

產品：肉、肉湯、香腸、死家禽、乾燕窩、肉乾、肉鬆、火腿、醃臘肉、板鴨、食用水生植物提取物、魚製食品、魚翅、海蜇皮、乾貝、魷魚、魚子醬、魚鬆、龍蝦（非活）、甲殼動物（非活）、貝殼類動物（非活）、海參（非活）、龍蝦（非活）、聽裝（罐裝）魚、罐裝水果、肉罐頭、蔬菜罐頭、水產罐頭、鵝鶉蛋罐頭、蜜餞、冷凍水果、以水果為主的零食小吃、油炸土豆片、土豆煎餅、果醬、話梅、以果蔬為主的零食小吃、乾桂元、加工過的檳榔、醃製蔬菜、紫菜、海帶、脫水菜、海菜、製湯劑、蔬菜湯料、蕃茄汁、榨菜、蘿蔔乾、腐乳、食用乾花、醬菜、筍乾、蛋、皮蛋（松花蛋）、豆奶（牛奶替代品）、牛奶製品、酸奶、奶粉、牛奶飲料（以牛奶為主的）、牛奶、食用油、蔬菜色拉、水果色拉、果凍、口香糖膠基、加工過的花生、精製堅果仁、加工過的瓜子、糖炒栗子、熟製豆、乾食用菌、髮菜、冬菇、木耳、豆腐製品、腐竹、食用蛋白。

商標構成：



Sede: 中國福建省浦城縣蓮塘鎮西岩村坪洋頭46號

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2011/07/15

Produtos: carne, caldo de carne, salsichas, aves mortas, ninhos de andorinha secos, carne seca, carne seca desfiada, fiambre, carne curada, patos secos e salgados, extractos de plantas aquáticas comestíveis, alimentos feitos de peixe, barbatanas de tubarão, pele de medusa, vieiras secas, lula, caviar, peixe seco desfiado, lagostas (não vivas), crustáceos (não vivos), moluscos (não vivos), holotúrias (não vivas), lagostas (não vivas), peixes enlatados, fruta enlatada, carne enlatada, legumes enlatados, marisco enlatado, ovos de codorniz enlatados, compotas, frutos congelados, refeições ligeiras à base de fruta, batatas fritas em fatias, panquecas de batatas, doces, ameixas agrídoces, refeições ligeiras à base de frutas e legumes, longanas secas, «betel nut» processadas, legumes em conserva, alga, alga castanha, legumes desidratados, legumes de mar, preparações para fazer sopa, materiais para sopas vegetais, sumo de tomate, tubérculos de mostarda condimentados, nabo seco, coalhadas de soja preservadas, flores secas comestíveis, legumes de conserva em molho de soja, bambu seco, ovos, ovos conservados em cal, leite de soja (substitutos de leite), produtos de leite de vaca, leite com «acidophilus», leite em pó, bebidas de leite (onde o leite predomina), leite de vaca, óleos comestíveis, saladas de legumes, saladas de frutas, geleias de fruta, base de goma de mastigação, amendoins processados, nozes preparadas com requinte, sementes de melão processadas, castanha frita com açúcar, soja cozida, fungos secos comestíveis, alga comestível, cogumelos, agárico, produtos de tofu, «tofu» seco em folhas, proteína comestível.

A marca consiste em:



商標編號：N/58018

類別： 34

申請人：Japan Tobacco Inc.

場所：2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/18

產品：已加工或未加工煙草；吸煙用煙草，煙斗用煙草，捲煙用煙草，咀嚼用煙草；無煙煙草；香煙，雪茄，小香煙；非用於醫藥或治療用途的與煙草分開或一同售賣的吸煙用代用品；鼻煙；包括在第34類內的煙具；香煙用捲煙紙，香煙管及火柴。

Marca n.º N/58 018

Classe 34.^a

Requerente: Japan Tobacco Inc.

Sede: 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/18

Produtos: tabaco, manufacturado ou não manufacturado; tabaco para fumar, tabaco para cachimbo, tabaco para enrolar, tabaco para mascar, tabaco «snus»; cigarros, charutos, cigarrilhas; substâncias para fumar vendidas em separado ou misturadas com tabaco, sem fins medicinais ou curativos; rapé; artigos para fumadores incluídos na classe 34.^a; mortilhas para cigarros, tubos de cigarros e fósforos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/58041

類別： 29

Marca n.º N/58 041

Classe 29.^a

申請人：南粵食品水產有限公司

Requerente: Agência Comercial de Géneros Alimentícios e Produtos Marinhos Nam Yue, Limitada

場所：澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

Sede: 澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/19

Data do pedido: 2011/07/19

產品：肉，魚，家禽及野味，肉汁，醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果和蔬菜，果凍，果醬，蜜餞，蛋，奶及奶製品，食用油和油脂。

Produtos: carne, peixe, aves e caça, extractos de carne, frutos e legumes em conserva, congelados, secos e cozinhados, geleias, doces, compotas, ovos, leite e produtos lácteos, óleos e gorduras comestíveis.

商標構成：

A marca consiste em:

NAM YUE FOOD

NAM YUE FOOD

商標編號：N/58042

類別： 31

Marca n.º N/58 042

Classe 31.^a

申請人：南粵食品水產有限公司

Requerente: Agência Comercial de Géneros Alimentícios e Produtos Marinhos Nam Yue, Limitada

場所：澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

Sede: 澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/19

Data do pedido: 2011/07/19

產品：農業、園藝、林業產品及不屬別類的穀物，活家禽、活動物，牲畜、新鮮水果和蔬菜，種籽，草木及花卉，動物飼料，麥芽。

Produtos: produtos agrícolas, hortícolas e florestais e grãos não incluídos noutras classes, aves vivas, animais vivos, gado, frutos e legumes frescos, sementes, plantas e flores naturais, alimentos para animais, malte.

商標構成：

A marca consiste em:

NAM YUE FOOD

NAM YUE FOOD

商標編號：N/58043

類別： 35

Marca n.º N/58 043

Classe 35.^a

申請人：南粵食品水產有限公司

Requerente: Agência Comercial de Géneros Alimentícios e Produtos Marinhos Nam Yue, Limitada

場所：澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

Sede: 澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/19

服務：肉、魚、家禽及野味、肉汁、醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果和蔬菜、果凍、果醬、蜜餞、蛋、奶及奶製品、食用油和油脂、農業、園藝、林業產品及不屬別類的穀物、活家禽、活動物、牲畜、新鮮水果和蔬菜、種籽、草木及花卉、動物飼料及麥芽的零售和批發；進出口代理；推廣及銷售；廣告；商業管理諮詢；工商管理輔助；實業經營；實業管理及辦公事務。

商標構成：

NAM YUE FOOD

Data do pedido: 2011/07/19

Serviços: venda a retalho e por grosso de carne, peixe, aves e caça, extractos de carne, frutos e legumes em conserva, congelados, secos e cozinhados, geleias, doces, compotas, ovos, leite e produtos lácteos, óleos e gorduras comestíveis, produtos agrícolas, hortícolas e florestais e grãos não incluídos noutras classes, aves vivas, animais vivos, gado, frutos e legumes frescos, sementes, plantas e flores naturais, alimentos para animais e malte; agenciamento de importação e exportação; promoção e vendas; publicidade; consultadoria de gestão comercial; assistência de gestão de indústria e comércio; gestão comercial; administração comercial e serviços de escritório.

A marca consiste em:

NAM YUE FOOD

商標編號：N/58044

類別： 29

Marca n.º N/58 044

Classe 29.ª

申請人：南粵食品水產有限公司

Requerente: Agência Comercial de Géneros Alimentícios e Produtos Marinhos Nam Yue, Limitada

場所：澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

Sede: 澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/19

Data do pedido: 2011/07/19

產品：肉、魚、家禽及野味、肉汁、醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果和蔬菜、果凍、果醬、蜜餞、蛋、奶及奶製品、食用油和油脂。

Produtos: carne, peixe, aves e caça, extractos de carne, frutos, e legumes em conserva, congelados, secos e cozinhados, geleias, doces, compotas, ovos, leite e produtos lácteos, óleos e gorduras comestíveis.

商標構成：

A marca consiste em:

南粵食品

南粵食品

商標編號：N/58045

類別： 31

Marca n.º N/58 045

Classe 31.ª

申請人：南粵食品水產有限公司

Requerente: Agência Comercial de Géneros Alimentícios e Produtos Marinhos Nam Yue, Limitada

場所：澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

Sede: 澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/19

Data do pedido: 2011/07/19

產品：農業、園藝、林業產品及不屬別類的穀物、活家禽、活動物、牲畜、新鮮水果和蔬菜、種籽、草木及花卉、動物飼料，麥芽。

Produtos: produtos agrícolas, hortícolas e florestais e grãos não incluídos noutras classes, aves vivas, animais vivos, gado, frutos e legumes frescos, sementes, plantas e flores naturais, alimentos para animais, malte.

商標構成：

A marca consiste em:

南粵食品

南粵食品

商標編號：N/58046

類別： 35

Marca n.º N/58 046

Classe 35.^a

申請人：南粵食品水產有限公司

Requerente: Agência Comercial de Géneros Alimentícios e Produtos Marinhos Nam Yue, Limitada

場所：澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

Sede: 澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/19

Data do pedido: 2011/07/19

服務：肉、魚、家禽及野味、肉汁、醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果和蔬菜、果凍、果醬、蜜餞、蛋、奶及奶製品、食用油和油脂、農業、園藝、林業產品及不屬別類的穀物、活家禽、活動物、牲畜、新鮮水果和蔬菜、種籽、草木及花卉、動物飼料及麥芽的零售和批發；進出口代理；推廣及銷售；廣告；商業管理諮詢；工商管理輔助；實業經營；實業管理及辦公事務。

Serviços: venda a retalho e por grosso de carne, peixe, aves e caça, extractos de carne, frutos e legumes em conserva, congelados, secos e cozinhados, geleias, doces, compotas, ovos, leite e produtos lácteos, óleos e gorduras comestíveis, produtos agrícolas, hortícolas e florestais e grãos não incluídos noutras classes, aves vivas, animais vivos, gado, frutos e legumes frescos, sementes, plantas e flores naturais, alimentos para animais e malte; agenciamento de importação e exportação; promoção e vendas; publicidade; consultadoria de gestão comercial; assistência de gestão de indústria e comércio; gestão comercial; administração comercial e serviços de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:

南粵食品

南粵食品

商標編號：N/58047

類別： 29

Marca n.º N/58 047

Classe 29.^a

申請人：南粵食品水產有限公司

Requerente: Agência Comercial de Géneros Alimentícios e Produtos Marinhos Nam Yue, Limitada

場所：澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

Sede: 澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/19

Data do pedido: 2011/07/19

產品：肉，魚，家禽及野味，肉汁，醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果和蔬菜，果凍，果醬，蜜餞，蛋，奶及奶製品，食用油和油脂。

Produtos: carne, peixe, aves e caça, extractos de carne, frutos e legumes em conserva, congelados, secos e cozinhados, geleias, doces, compotas, ovos, leite e produtos lácteos, óleos e gorduras comestíveis.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58048

類別： 31

Marca n.º N/58 048

Classe 31.^a

申請人：南粵食品水產有限公司

Requerente: Agência Comercial de Géneros Alimentícios e Produtos Marinhos Nam Yue, Limitada

場所：澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

Sede: 澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/19

產品：農業、園藝、林業產品及不屬別類的穀物，活家禽、活動物，牲畜、新鮮水果和蔬菜，種籽，草木及花卉，動物飼料，麥芽。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/19

Produtos: produtos agrícolas, hortícolas e florestais e grãos não incluídos noutras classes, aves vivas, animais vivos, gado, frutos e legumes frescos, sementes, plantas e flores naturais, alimentos para animais, malte.

A marca consiste em:



商標編號：N/58049

類別： 35

Marca n.º N/58 049

Classe 35.^a

申請人：南粵食品水產有限公司

Requerente: Agência Comercial de Géneros Alimentícios e Produtos Marinhos Nam Yue, Limitada

場所：澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室
國籍：根據澳門法例成立

Sede: 澳門何賢紳士大馬路無門牌批發市場大廈二樓203室

活動：商業及工業

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

申請日期：2011/07/19

Actividade: comercial e industrial

服務：肉、魚、家禽及野味、肉汁、醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果和蔬菜、果凍、果醬、蜜餞、蛋、奶及奶製品、食用油和油脂、農業、園藝、林業產品及不屬別類的穀物、活家禽、活動物、牲畜、新鮮水果和蔬菜、種籽、草木及花卉、動物飼料及麥芽的零售和批發；進出口代理；推廣及銷售；廣告；商業管理諮詢；工商管理輔助；實業經營；實業管理及辦公事務。

Data do pedido: 2011/07/19

Serviços: venda a retalho e por grosso de carne, peixe, aves e caça, extractos de carne, frutos e legumes em conserva, congelados, secos e cozinhados, geleias, doces, compotas, ovos, leite e produtos lácteos, óleos e gorduras comestíveis, produtos agrícolas, hortícolas e florestais e grãos não incluídos noutras classes, aves vivas, animais vivos, gado, frutos e legumes frescos, sementes, plantas e flores naturais, alimentos para animais e malte; agenciamento de importação e exportação; promoção e vendas; publicidade; consultadoria de gestão comercial; assistência de gestão de indústria e comércio; gestão comercial; administração comercial e serviços de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58050

類別： 34

Marca n.º N/58 050

Classe 34.^a

申請人：張少華

Requerente: Cheong Sio Wa

場所：澳門氹仔海洋花園紅梅苑20樓G單位

Sede: 澳門氹仔海洋花園紅梅苑20樓G單位

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/19

Data do pedido: 2011/07/19

產品：煙草、煙具、火柴。

Produtos: tabaco, artigos para fumadores, fósforos.

商標構成：



顏色要求：黑色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto.

商標編號：N/58054

類別： 45

申請人：北京盈天科地知識產權代理有限公司

場所：中國北京市朝陽區東四環中路76號C502

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/19

服務：調解；仲裁；知識產權諮詢；版權管理；知識產權許可；知識產權監督；法律研究；訴訟服務；計算機軟件許可（法律服務）；域名註冊。

商標構成：



Marca n.º N/58 054

Classe 45.^a

Requerente: Beijing Ying Tian Ke Di Intellectual Property Rights Agency Co., Ltd.

Sede: Room C502, Tower C, Da Cheng International Center, n.º 76, East 4th Ring Middle Road, Chaoyang District, Beijing, People's Republic of China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/19

Serviços: intermediação; arbitragem; consultadoria de propriedade intelectual; gestão de direitos de autor; licenciamento da propriedade intelectual; supervisão da propriedade intelectual; pesquisa jurídica; serviços de litígio; licenciamento de software de computador (serviços jurídicos); registo de nomes de domínio.

A marca consiste em:



商標編號：N/58060

類別： 9

申請人：Universal Entertainment Corporation

場所：Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26 Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/19

產品：角子老虎機及其部件；視像角子老虎機及其部件；金錢玩耍遊戲機及其部件；帶液晶顯示器的金錢玩耍遊戲機及其部件；帶液晶顯示器的機械式旋轉種類角子老虎機及其部件；媒體儲存用，電子電路用電腦軟件，光碟，磁帶，磁碟，磁性光碟磁卡，唯讀記憶體光碟，匣式唯讀記憶體及數碼雷射

Marca n.º N/58 060

Classe 9.^a

Requerente: Universal Entertainment Corporation

Sede: Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26 Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/19

Produtos: «slot machines» e partes para as mesmas; «vídeo slot machines» e partes para as mesmas; máquinas para jogos a dinheiro e partes para as mesmas; máquinas para jogos a dinheiro com «liquid crystal display» e partes para as mesmas; «mechanical reel type slot machines» com «liquid crystal display» e partes para as mesmas; «software» para computadores para armanejamento de «media», para circuitos electrónicos, discos ópticos, fitas magnéticas, discos magnéticos, cartões magnéticos, discos óptico-magnéticos, «CD-ROMs», cartuchos «ROM» e «DVDs», nomeadamente «software» para computadores para

影碟，如用於控制角子老虎機及遊戲機用電腦軟件；遊戲機及角子老虎機用電腦遊戲軟件。

商標構成：



controlar «slot machines» e máquinas de jogos; «software» para jogos de computador para máquinas de jogos e «slot machines».

A marca consiste em:



商標編號：N/58189

類別： 5

Marca n.º N/58 189

Classe 5.ª

申請人：北京新百利恒康源國際貿易有限公司

Requerente: 北京新百利恒康源國際貿易有限公司

場所：中國北京市朝陽區光華路7號漢威大廈西區1719室

Sede: 中國北京市朝陽區光華路7號漢威大廈西區1719室

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/22

Data do pedido: 2011/07/22

產品：嬰兒奶粉；嬰兒食品；嬰兒用含乳麵粉；醫用營養食物；醫用營養飲料；醫用營養品；醫用食物營養製劑；蛋白牛奶；醫用營養添加劑；醫用白朮食品。

Produtos: leite em pó para bebés; alimentos para bebés; fari-nhas com leite para bebés; alimentos dietéticos de uso médico; bebidas dietéticas de uso medicinal; substâncias dietéticas de uso medicinal; preparações dietéticas alimentares de uso medi-cinal; leite proteico; aditivos dietéticos de uso medicinal; alimen-tos albuminosos para fins medicinais.

商標構成：

A marca consiste em:

Sincere
赞恩

Sincere
赞恩

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給

Concessão

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/052207	2011/08/08	2011/08/08	天惠發展有限公司 COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO TIN WAI LIMITADA	MO	45
N/053791	2011/08/08	2011/08/08	成明科技藥業有限公司	MO	05
N/054174	2011/08/08	2011/08/08	Terremark Trademark Holdings, Inc.	US	38

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/054175	2011/08/08	2011/08/08	Terremark Trademark Holdings, Inc.	US	42
N/054176	2011/08/08	2011/08/08	Terremark Trademark Holdings, Inc.	US	45
N/054575	2011/08/08	2011/08/08	Prada S.p.A.	IT	03
N/054576	2011/08/08	2011/08/08	Prada S.p.A.	IT	09
N/054577	2011/08/08	2011/08/08	Prada S.p.A.	IT	18
N/054578	2011/08/08	2011/08/08	Prada S.p.A.	IT	25
N/054746	2011/08/08	2011/08/08	FUJI MEDICAL INSTRUMENTS MFG. CO., LTD.	JP	10
N/054767	2011/08/08	2011/08/08	Nintendo Co., Ltd.	JP	09
N/054768	2011/08/08	2011/08/08	Nintendo Co., Ltd.	JP	16
N/054770	2011/08/08	2011/08/08	Nintendo Co., Ltd.	JP	25
N/054771	2011/08/08	2011/08/08	Nintendo Co., Ltd.	JP	28
N/054772	2011/08/08	2011/08/08	Nintendo Co., Ltd.	JP	30
N/054773	2011/08/08	2011/08/08	Nintendo Co., Ltd.	JP	32
N/054774	2011/08/08	2011/08/08	Nintendo Co., Ltd.	JP	41
N/054810	2011/08/08	2011/08/08	Barry Callebaut AG	CH	30
N/054940	2011/08/08	2011/08/08	GAP (ITM) INC.	US	35
N/054941	2011/08/08	2011/08/08	GAP (ITM) INC.	US	25
N/054949	2011/08/08	2011/08/08	MAKER'S SHIRT KAMAKURA CO., LTD.	JP	25
N/054952	2011/08/08	2011/08/08	Cantor G&W, L.P.	US	09
N/054953	2011/08/08	2011/08/08	Cantor G&W, L.P.	US	41
N/055013	2011/08/08	2011/08/08	The Manufacturers Life Insurance Company	CA	36
N/055014	2011/08/08	2011/08/08	The Manufacturers Life Insurance Company	CA	36
N/055042	2011/08/08	2011/08/08	陳山海 Chan San Hoi	MO	39
N/055043	2011/08/08	2011/08/08	陳山海 Chan San Hoi	MO	39
N/055047	2011/08/08	2011/08/08	同珍（知識產權）股份有限公司 Tung Chun (IP) Holdings Limited	HK	29
N/055048	2011/08/08	2011/08/08	同珍（知識產權）股份有限公司 Tung Chun (IP) Holdings Limited	HK	30
N/055049	2011/08/08	2011/08/08	同珍（知識產權）股份有限公司 Tung Chun (IP) Holdings Limited	HK	29
N/055050	2011/08/08	2011/08/08	同珍（知識產權）股份有限公司 Tung Chun (IP) Holdings Limited	HK	30
N/055051	2011/08/08	2011/08/08	同珍（知識產權）股份有限公司 Tung Chun (IP) Holdings Limited	HK	29
N/055052	2011/08/08	2011/08/08	同珍（知識產權）股份有限公司 Tung Chun (IP) Holdings Limited	HK	30
N/055259	2011/08/08	2011/08/08	KISS Catalog Ltd.	US	09
N/055260	2011/08/08	2011/08/08	KISS Catalog Ltd.	US	09

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/055261	2011/08/08	2011/08/08	KISS Catalog Ltd.	US	09
N/055262	2011/08/08	2011/08/08	KISS Catalog Ltd.	US	09
N/055263	2011/08/08	2011/08/08	KISS Catalog Ltd.	US	09
N/055309	2011/08/08	2011/08/08	PF PRISM C.V.	NL	05
N/055330	2011/08/08	2011/08/08	adidas International Marketing BV	NL	35
N/055479	2011/08/08	2011/08/08	HLT International IP LLC	US	43
N/055480	2011/08/08	2011/08/08	HLT International IP LLC	US	43
N/055481	2011/08/08	2011/08/08	HLT International IP LLC	US	43
N/055482	2011/08/08	2011/08/08	HLT International IP LLC	US	43
N/055563	2011/08/08	2011/08/08	Danjaq, LLC	US	09
N/055564	2011/08/08	2011/08/08	Danjaq, LLC	US	34
N/055565	2011/08/08	2011/08/08	Danjaq, LLC	US	41
N/055614	2011/08/08	2011/08/08	SBE HOTEL LICENSING, LLC	US	43
N/055736	2011/08/08	2011/08/08	GENEVA LABORATORIES LIMITED	VG	03
N/055826	2011/08/08	2011/08/08	IGT	US	09
N/055840	2011/08/08	2011/08/08	Watson Enterprises Limited	VG	03
N/055841	2011/08/08	2011/08/08	Watson Enterprises Limited	VG	30
N/055842	2011/08/08	2011/08/08	Watson Enterprises Limited	VG	30
N/055858	2011/08/08	2011/08/08	KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA (ALSO TRADING AS KIRIN BEVERAGE CORPORATION)	JP	32
N/055859	2011/08/08	2011/08/08	KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA (ALSO TRADING AS KIRIN BEVERAGE CORPORATION)	JP	32
N/055860	2011/08/08	2011/08/08	KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA (ALSO TRADING AS KIRIN BEVERAGE CORPORATION)	JP	32
N/055861	2011/08/08	2011/08/08	金蝶電子商務技術（深圳）有限公司 Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen) Co., Ltd.	CN	09
N/055862	2011/08/08	2011/08/08	金蝶電子商務技術（深圳）有限公司 Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen) Co., Ltd.	CN	38
N/055863	2011/08/08	2011/08/08	金蝶電子商務技術（深圳）有限公司 Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen) Co., Ltd.	CN	42
N/055864	2011/08/08	2011/08/08	金蝶電子商務技術（深圳）有限公司 Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen) Co., Ltd.	CN	09
N/055865	2011/08/08	2011/08/08	金蝶電子商務技術（深圳）有限公司 Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen) Co., Ltd.	CN	38
N/055866	2011/08/08	2011/08/08	金蝶電子商務技術（深圳）有限公司 Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen) Co., Ltd.	CN	42
N/055867	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	09
N/055868	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	35

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/055869	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	42
N/055870	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	35
N/055871	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	09
N/055872	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	42
N/055873	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	09
N/055874	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	42
N/055875	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	09
N/055876	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	42
N/055877	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	09
N/055878	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	42
N/055879	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	09
N/055880	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	42
N/055881	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	09
N/055882	2011/08/08	2011/08/08	金蝶軟件（中國）有限公司 Kingdee Software (China) Co., Ltd.	CN	42
N/055884	2011/08/08	2011/08/08	Six Continents Hotels, Inc.	US	43
N/055886	2011/08/08	2011/08/08	太和集團有限公司 SOCIEDADE DO GRUPO TAI WO LIMITADA	MO	20
N/055887	2011/08/08	2011/08/08	太和集團有限公司 SOCIEDADE DO GRUPO TAI WO LIMITADA	MO	35
N/055892	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	09
N/055893	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	09
N/055894	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	09
N/055895	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	14
N/055896	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	14
N/055897	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	14
N/055898	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	16
N/055899	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	18

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/055900	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	25
N/055901	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	28
N/055902	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	28
N/055903	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	28
N/055904	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	35
N/055905	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	35
N/055906	2011/08/08	2011/08/08	AIR CHINA LIMITED	CN	35
N/055910	2011/08/08	2011/08/08	TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED	JP	05
N/055911	2011/08/08	2011/08/08	TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED	JP	05
N/055912	2011/08/08	2011/08/08	TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED	JP	05
N/055913	2011/08/08	2011/08/08	GIORGIO ARMANI S.P.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH	25
N/055915	2011/08/08	2011/08/08	Aristocrat Technologies Australia Pty Ltd	AU	28
N/055934	2011/08/08	2011/08/08	晉江市金斯克鞋業有限公司	CN	18
N/055935	2011/08/08	2011/08/08	晉江市金斯克鞋業有限公司	CN	25
N/055936	2011/08/08	2011/08/08	晉江市金斯克鞋業有限公司	CN	35
N/055937	2011/08/08	2011/08/08	李夕坤	CN	36
N/055938	2011/08/08	2011/08/08	李夕坤	CN	37
N/055939	2011/08/08	2011/08/08	深圳市歐珀銳納米科技有限公司	CN	03
N/055940	2011/08/08	2011/08/08	廣東省中山食品進出口有限公司	CN	14
N/055941	2011/08/08	2011/08/08	寧波泰威特電器有限公司	CN	11
N/055942	2011/08/08	2011/08/08	寧波煊華電器有限公司	CN	09
N/055943	2011/08/08	2011/08/08	余姚市安聯電子科技有限公司	CN	09
N/055944	2011/08/08	2011/08/08	寧波煜新電器有限公司	CN	09
N/055945	2011/08/08	2011/08/08	佛山市南海松業電器有限公司	CN	11
N/055947	2011/08/08	2011/08/08	科斯莫·古奇·盧多爾夫 COSIMO GUCCI LUDOLF	IT	03
N/055948	2011/08/08	2011/08/08	科斯莫·古奇·盧多爾夫 COSIMO GUCCI LUDOLF	IT	09
N/055949	2011/08/08	2011/08/08	科斯莫·古奇·盧多爾夫 COSIMO GUCCI LUDOLF	IT	14
N/055950	2011/08/08	2011/08/08	科斯莫·古奇·盧多爾夫 COSIMO GUCCI LUDOLF	IT	24
N/055951	2011/08/08	2011/08/08	科斯莫·古奇·盧多爾夫 COSIMO GUCCI LUDOLF	IT	25
N/055981	2011/08/08	2011/08/08	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/055982	2011/08/08	2011/08/08	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/055983	2011/08/08	2011/08/08	The Coca-Cola Company	US	32
N/056013	2011/08/08	2011/08/08	PF PRISM C.V.	NL	05

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/056027	2011/08/08	2011/08/08	ANDERSEN INSTITUTE OF BREAD & LIFE CO., LTD	JP	30
N/056028	2011/08/08	2011/08/08	ANDERSEN INSTITUTE OF BREAD & LIFE CO., LTD	JP	43
N/056036	2011/08/08	2011/08/08	SAMANTHA THAVASA JAPAN LIMITED	JP	35
N/056037	2011/08/08	2011/08/08	科斯莫·古奇·盧多爾夫 COSIMO GUCCI LUDOLF	IT	18
N/056038	2011/08/08	2011/08/08	Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd.	JP	05
N/056039	2011/08/08	2011/08/08	Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd.	JP	05
N/056053	2011/08/08	2011/08/08	東莞市和富實業投資有限公司	CN	25
N/056057	2011/08/08	2011/08/08	Universal Entertainment Corporation	JP	09
N/056063	2011/08/08	2011/08/08	歐其榮 AO KEI WENG	MO	30
N/056064	2011/08/08	2011/08/08	歐其榮 AO KEI WENG	MO	30
N/056086	2011/08/08	2011/08/08	JOHNSON & JOHNSON	US	05
N/056087	2011/08/08	2011/08/08	JOHNSON & JOHNSON	US	05

拒絕

Recusa

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/045897	2011/08/02	Las Vegas Sands Corp.	US	25	第9條第1款e)項。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/045914	2011/08/02	Las Vegas Sands Corp.	US	25	第9條第1款e)項。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/045931	2011/08/02	Las Vegas Sands Corp.	US	25	第9條第1款e)項。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/045965	2011/08/02	Las Vegas Sands Corp.	US	25	第9條第1款e)項。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/045982	2011/08/02	Las Vegas Sands Corp.	US	25	第9條第1款e)項。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/045999	2011/08/02	Las Vegas Sands Corp.	US	25	第9條第1款e)項。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/052358	2011/08/04	文錦豪	HK	5	第214條第1款a)項，結合第9條第1款c)項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/054606	2011/08/09	天士力大藥廠（中國）一人有限公司	MO	5	第214條第2款b)項，結合第215條第1款和第9條第1款c)項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugado com o n.º 1 do art.º 215.º e a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º
N/054607	2011/08/04	馬應龍大藥廠（中國）一人有限公司	MO	5	第9條第1款e)項。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/054608	2011/08/09	哈藥（澳門）一人有限公司	MO	5	第9條第1款c)項。 Alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º
N/055255	2011/08/02	黃輝永 Wong Fai Weng	MO	5	第214條第2款a)項。 Alínea a) do n.º 2 do art.º 214.º
N/055266	2011/08/09	蔡文盾 Choi Man Ton	MO	3	第199條第1款c)項，結合第214條第2款a)項。 Alínea c) do n.º 1 do art.º 199.º, conjugado com alínea a) do n.º 2 do art.º 214.º

續期

Renovação

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/001081	986-M	2011/08/04	Honeywell International Inc.	US
P/001082	987-M	2011/08/04	Honeywell International Inc.	US
P/001083	988-M	2011/08/04	Honeywell International Inc.	US
P/010140	10034-M	2011/08/02	Miramar Hotel & Investment Co. Ltd.	HK
P/011998	11882-M	2011/08/04	VICTOR GUEDES - INDÚSTRIA E COMÉRCIO, S.A.	PT
P/011999	11883-M	2011/08/04	VICTOR GUEDES - INDÚSTRIA E COMÉRCIO, S.A.	PT
P/012000	11884-M	2011/08/04	VICTOR GUEDES - INDÚSTRIA E COMÉRCIO, S.A.	PT
P/012001	11885-M	2011/08/04	VICTOR GUEDES - INDÚSTRIA E COMÉRCIO, S.A.	PT
P/012002	11886-M	2011/08/04	VICTOR GUEDES - INDÚSTRIA E COMÉRCIO, S.A.	PT
P/012003	11887-M	2011/08/04	VICTOR GUEDES - INDÚSTRIA E COMÉRCIO, S.A.	PT
P/012450	12516-M	2011/08/04	Jones Investment Co. Inc.	US
P/012453	12519-M	2011/08/04	Jones Investment Co. Inc.	US
P/012461	12527-M	2011/08/04	ALTICOR INC.	US
P/012468	12535-M	2011/08/04	ABBOTT LABORATORIES	US

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/012884	12767-M	2011/08/02	ALTICOR INC.	US
P/013010	12894-M	2011/08/04	IMPERIAL TOBACCO LIMITED	GB
P/013506	13422-M	2011/08/04	Bonnerie Cevenole	FR
P/014160	14101-M	2011/08/04	Dr Dunner AG	CH
P/014161	14102-M	2011/08/04	Dr Dunner AG	CH
N/001475	-	2011/08/08	HAIER GROUP CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis da República Popular da China	CN
N/001476	-	2011/08/08	HAIER GROUP CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis da República Popular da China	CN
N/001477	-	2011/08/08	HAIER GROUP CORPORATION, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis da República Popular da China	CN
N/002150	-	2011/08/02	ALTICOR INC.	US
N/002467	-	2011/08/08	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft	DE
N/002468	-	2011/08/08	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft	DE
N/002469	-	2011/08/08	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft	DE
N/002470	-	2011/08/08	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft	DE
N/002471	-	2011/08/08	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft	DE
N/002472	-	2011/08/08	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft	DE
N/002473	-	2011/08/08	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft	DE
N/002508	-	2011/08/02	PROFESSIONAL LOCK CENTRE COMPANY LIMITED, sociedade de responsabilidade limitada, organizada segundo as leis de Hong Kong	HK
N/002641	-	2011/08/08	Haier Group Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis da República Popular da China	CN
N/002642	-	2011/08/08	Haier Group Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis da República Popular da China	CN
N/002643	-	2011/08/08	Haier Group Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis da República Popular da China	CN
N/002749	-	2011/08/08	GENERAL MILLS, INC.	US
N/002750	-	2011/08/08	GENERAL MILLS, INC.	US
N/002752	-	2011/08/08	GENERAL MILLS, INC.	US
N/002754	-	2011/08/08	GENERAL MILLS, INC.	US
N/002755	-	2011/08/08	GENERAL MILLS, INC.	US
N/012367	-	2011/08/04	Parke, Davis & Company LLC	US
N/012368	-	2011/08/04	Parke, Davis & Company LLC	US
N/012657	-	2011/08/02	EMANUEL UNGARO	FR
N/012658	-	2011/08/02	EMANUEL UNGARO	FR
N/012659	-	2011/08/02	EMANUEL UNGARO	FR
N/012660	-	2011/08/02	EMANUEL UNGARO	FR
N/012666	-	2011/08/04	PFIZER PRODUCTS, INC.	US

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
N/012745	-	2011/08/02	Panasonic Corporation	JP
N/012746	-	2011/08/02	Panasonic Corporation	JP
N/012747	-	2011/08/02	Panasonic Corporation	JP
N/012872	-	2011/08/02	HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA (HONDA MOTOR CO., LTD.)	JP
N/012873	-	2011/08/02	HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA (HONDA MOTOR CO., LTD.)	JP
N/012874	-	2011/08/02	HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA (HONDA MOTOR CO., LTD.)	JP
N/012875	-	2011/08/02	HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA (HONDA MOTOR CO., LTD.)	JP
N/012876	-	2011/08/02	HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA (HONDA MOTOR CO., LTD.)	JP
N/013335	-	2011/08/02	YU KEE FOOD COMPANY LIMITED	HK
N/013340	-	2011/08/08	Hong Kong IEC Limited	HK
N/013341	-	2011/08/08	Hong Kong IEC Limited	HK
N/013342	-	2011/08/08	Hong Kong IEC Limited	HK
N/013451	-	2011/08/04	GENERAL TOBACCO GROUP CO. JI NAN CIGARETTE FACTORY	CN
N/013616	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013617	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013618	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013619	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013620	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013621	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013622	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013623	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013624	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013625	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013626	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013627	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013628	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013629	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013630	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013631	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013632	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013633	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013634	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
N/013635	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013636	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013637	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013638	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013639	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013640	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013641	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013642	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013643	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013644	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013645	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013646	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013647	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013648	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013649	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013650	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013651	-	2011/08/02	YAMAHA CORPORATION	JP
N/013678	-	2011/08/04	Universal Entertainment Corporation	JP
N/013679	-	2011/08/04	Universal Entertainment Corporation	JP
N/013680	-	2011/08/04	Universal Entertainment Corporation	JP
N/013681	-	2011/08/04	Universal Entertainment Corporation	JP
N/013891	-	2011/08/08	雅虎公司 Yahoo! Inc.	US
N/013892	-	2011/08/08	雅虎公司 Yahoo! Inc.	US
N/013893	-	2011/08/08	雅虎公司 Yahoo! Inc.	US
N/013894	-	2011/08/08	雅虎公司 Yahoo! Inc.	US
N/013895	-	2011/08/08	雅虎公司 Yahoo! Inc.	US
N/013953	-	2011/08/08	郭家銘 Kwok Ka Ming	MO
N/014376	-	2011/08/08	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/014599	-	2011/08/02	上海蝴蝶進出口有限公司	CN
N/014660	-	2011/08/02	上海蝴蝶進出口有限公司	CN
N/014668	-	2011/08/02	Braun GmbH	DE
N/014670	-	2011/08/02	Braun GmbH	DE

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
N/014672	-	2011/08/02	Braun GmbH	DE
N/014674	-	2011/08/02	Braun GmbH	DE
N/014676	-	2011/08/02	Braun GmbH	DE
N/014678	-	2011/08/02	Braun GmbH	DE
N/014680	-	2011/08/02	Braun GmbH	DE
N/014682	-	2011/08/02	Braun GmbH	DE
N/014755	-	2011/08/08	TELEFONAKTIEBOLAGET L M ERICSSON	SE
N/014756	-	2011/08/08	TELEFONAKTIEBOLAGET L M ERICSSON	SE
N/014757	-	2011/08/08	TELEFONAKTIEBOLAGET L M ERICSSON	SE
N/014891	-	2011/08/08	Daktronics, Inc.	US

附註

Averbamento

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do avermamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
P/002026 (1929-M) P/002075 (1978-M)	2011/08/04	轉讓 Transmissão	Vivat Holdings Limited	Doserno Trading Limited, com sede em Lemesou,11, Galatariotis Building, 2nd Floor, P.C. 2112, Nicosia, Cyprus
P/007462 (7232-M)	2011/08/02	更改地址 Modificação de sede	William Hollins & Company Limited	Poppleton & Appleby, 34-35 Ludgate Hill, Birmingham B3 1EH, United Kingdom
	2011/08/02	轉讓 Transmissão	William Hollins & Company Limited	Laskari Holdings Limited, com sede em 2nd Floor, 116 Main Street, P.O. Box 3342, Road Town Tortola, British Virgin Islands
P/012450 (12516-M) P/012453 (12519-M)	2011/08/04	更改地址 Modificação de sede	Jones Investment Co. Inc.	1007 Orange Street, Ste.225, Wilmington Delaware 19801, U.S.A.
N/004188	2011/08/04	更改認別資料 Modificação de identidade	Semperit Reifen Aktiengesellschaft	SEMPERIT REIFEN Gesellschaft m.b.H.
N/021599 N/021600	2011/08/02	使用許可 Licença de ex- ploração	Inter-Continental Hotels Corporation	Intercontinental Hotels Group (Asia Pacific) Pte. Ltd., com sede em 230 Victoria Street, #13-00 Bugis Junction Towers, Singapore 188024
N/030301 N/030302	2011/08/02	更改認別資料 Modificação de identidade	中國對外貿易運輸 (集團)總公司	中國外運長航集團有限公司

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/042641 N/042642	2011/08/04	合併轉讓 Transmissão por fusão	KABUSHIKI KAI-SHA INAX (INAX CORPORATION)	TOSTEM Corporation, com sede em 2-1-1 Ojima, Koto-ku, Tokyo 136-8535, Japan
N/042641 N/042642	2011/08/04	更改認別資料 Modificação de identidade	TOSTEM Corporation	LIXIL Corporation
N/043699	2011/08/04	使用許可 Licença de exploração	Dow Jones Trademark Holdings LLC	Dow Jones & Company, Inc., com sede em 1211 Avenue of the Americas, New York, New York 10036, U.S.A.
N/053113 N/053114	2011/08/04	更改認別資料 Modificação de identidade	TOSTEM Corporation	LIXIL Corporation
N/053113 N/053114	2011/08/04	合併轉讓 Transmissão por fusão	INAX Corporation	TOSTEM Corporation, com sede em 2-1-1 Ojima, Koto-ku, Tokyo 136-8535, Japan

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/055364	2011/08/01	BANCO DE ORO UNIBANK, INC.	PH	Stichting BDO	NL
N/055365	2011/08/01	BANCO DE ORO UNIBANK, INC.	PH	Stichting BDO	NL
N/055930	2011/08/01	晉江市金斯克鞋業有限公司	CN	Crocs, Inc.	US
N/055931	2011/08/01	晉江市金斯克鞋業有限公司	CN	Crocs, Inc.	US
N/055932	2011/08/01	晉江市金斯克鞋業有限公司	CN	Crocs, Inc.	US
N/055933	2011/08/01	晉江市金斯克鞋業有限公司	CN	Crocs, Inc.	US

答辯

Contestação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território resid.
N/055001	2011/08/05	張少華 Cheong Sio Wa	MO	Sheraton International, Inc.	US

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território resid.
N/055312	2011/08/02	報喜鳥集團有限公司 BAOXINIAO GROUP CO., LTD.	CN	DESCENTE, Ltd.	JP
N/055313	2011/08/02	報喜鳥集團有限公司 BAOXINIAO GROUP CO., LTD.	CN	DESCENTE, Ltd.	JP
N/055885	2011/08/09	太和集團有限公司 SOCIEDADE DO GRUPO TAI WO LIMITADA	MO	Standard Chartered PLC	GB

設計及新型之保護

Protecção de Desenhos e Modelos

公佈

Publicação

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百六十五條之規定，公佈下列在澳門特別行政區提出的設計及新型註冊申請，並按照相同法規第一百六十六條，自此公佈日起至給予註冊之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

De acordo com os artigos 10.º e 165.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de desenhos e modelos para a RAEM e a partir da data desta publicação até à data da sua concessão, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 166.º do mesmo diploma.

設計編號：D/000680

申請日期：2010/08/23

申請人：環球零售商標有限公司

國籍：根據香港法例成立

住址/地址：香港葵涌和宜合道63號麗晶中心A座27樓

標題：展示櫃。

摘要：O artigo inclui uma área para exposição na zona frontal e uma área de armazenamento na zona posterior do artigo.

分類：20 - 02

創作人：鄭耀勤

Desenho n.º: D/000680

Data de pedido: 2010/08/23

Requerente: Global Retail Trademarks Limited

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Domicílio/Sede: 27th Floor, Block A, Regent Centre, N.º 63 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

Título: Armário de exposição.

Resumo: o artigo inclui uma área para exposição na zona frontal e uma área de armazenamento na zona posterior do artigo.

Classificação: 20 - 02

Criador: Yiu Kan KWONG

附圖

*Figura*

設計編號：D/000709

申請日期：2010/12/23

申請人：Kirin Beverage Company Limited

國籍：日本

住址/地址：1, Kanda Izumi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

申請人：KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA

國籍：日本

住址/地址：10-1, Shinkawa 2-chome, Chuo-ku, Tokyo, Japan

標題：包裝容器。

摘要：As características do desenho para as quais a novidade é reivindicada são a forma e a configuração do artigo conforme mostrado nas representações, especialmente a parte do rebordo da garrafa.

分類：9 - 01

創作人：Norikazu SATOU

Kanako AOKI

Kouji NAKAMURA

Junko SHIGENAI

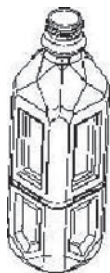
Akiko NAGATANI

優先權日期：2010/08/23

優先權國家/地區：日本

優先權編號：2010-020330

附圖



設計編號：D/000723

申請日期：2011/01/31

申請人：Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd.

國籍：日本

住址/地址：2-9, Kanda-Tsukasamachi, Chiyoda-ku, Tokyo,

Japan

標題：零食。

摘要：本創作為一零食，該零食主要係烘烤麵糰而成，其包含有兩個以麵糰製成之球物，故而會在搖動該時發出聲響，其中，該麵糰主要係以大豆粉製作而成。

分類：1 - 01

創作人：Kaoru Yamada

優先權日期：2010/08/03

優先權國家/地區：日本

優先權編號：2010-018948

Desenho n.º: D/000709

Data de pedido: 2010/12/23

Requerente: Kirin Beverage Company Limited

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 1, Kanda Izumi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

Requerente: KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 10-1, Shinkawa 2-chome, Chuo-ku, Tokyo, Japan

Título: Recipiente de embalagem.

Resumo: As características do desenho para as quais a novidade é reivindicada são a forma e a configuração do artigo conforme mostrado nas representações, especialmente a parte do rebordo da garrafa.

Classificação: 9 - 01

Criador: Norikazu SATOU

Kanako AOKI

Kouji NAKAMURA

Junko SHIGENAI

Akiko NAGATANI

Data de prioridade: 2010/08/23

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 2010-020330

Figura



Desenho n.º: D/000723

Data de pedido: 2011/01/31

Requerente: Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd.

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 2-9, Kanda-Tsukasamachi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

Título: Guloseima.

Resumo: 本創作為一零食，該零食主要係烘烤麵糰而成，其包含有兩個以麵糰製成之球物，故而會在搖動該時發出聲響，其中，該麵糰主要係以大豆粉製作而成。

Classificação: 1 - 01

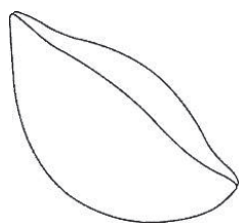
Criador: Kaoru Yamada

Data de prioridade: 2010/08/03

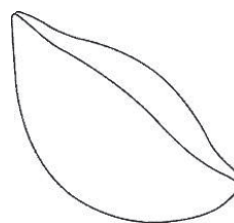
País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 2010-018948

附圖



Figura



設計編號：D/000724

申請日期：2011/01/31

申請人：Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd.

國籍：日本

住址/地址：2-9, Kanda-Tsukasamachi, Chiyoda-ku, Tokyo,

Japan

標題：零食。

摘要：本創作為一零食，該零食主要係烘烤麵糰而成，其包含有兩個以麵糰製成之球物，故而會在搖動該時發出聲響，其中，該麵糰主要係以大豆粉製作而成。

分類：1 - 01

創作人：Kaoru Yamada

優先權日期：2010/08/03

優先權國家/地區：日本

優先權編號：2010-018949

Desenho n.º: D/000724

Data de pedido: 2011/01/31

Requerente: Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd.

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 2-9, Kanda-Tsukasamachi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

Título: Guloseima.

Resumo: 本創作為一零食，該零食主要係烘烤麵糰而成，其包含有兩個以麵糰製成之球物，故而會在搖動該時發出聲響，其中，該麵糰主要係以大豆粉製作而成。

Classificação: 1 - 01

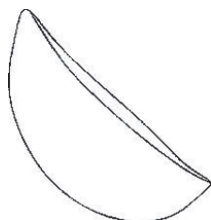
Criador: Kaoru Yamada

Data de prioridade: 2010/08/03

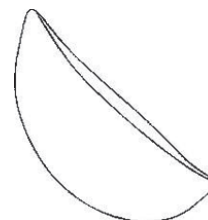
País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 2010-018949

附圖



Figura



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

答辯

Contestação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território resid.
D/000740	2011/08/09	嘉域亞洲一人有限公司	MO	陳蓮花	MO

授權的發明專利之延伸

Extensão de Patente de Invenção Concedida

公佈

Publicação

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百二十九至一百三十五條之規定，結合《國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局關於在知識產權領域合作的協議》第四條及第五條之規定，公佈下列授權的發明專利申請之延伸。

De acordo com os artigos 10.º e 129.º a 135.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, conjugados com os artigos 4.º e 5.º do «Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da RAEM na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual», a seguir se publica a extensão de patente(s) de invenção concedida(s).

編號：J/000138

延伸申請日期：2007/06/26

延伸批示日期：2011/08/09

申請人：國際卡西諾系統公司

國籍：比利時

住址/地址：Peter Benoitplein 38 B-1120 Brussels, Belgium

標題：用於玩累積獎金遊戲的系統以及玩家輸入裝置。

N.º: J/000138

Data de pedido de extensão: 2007/06/26

Data de despacho de extensão: 2011/08/09

Requerente: International Casino Systems BvBA

Nacionalidade: Belga

Domicílio/Sede: Peter Benoitplein 38 B-1120 Brussels, Belgium

Título: Sistema destinado aos jogos de prémio acumulativo e dispositivo de «input» de jogador.

摘要：用於在娛樂場遊戲中的累積獎金遊戲的系統和方法。可以設有一張或多張遊戲桌，各遊戲桌包括莊家操縱台（2）和多個玩家輸入裝置（1）。各玩家輸入裝置（1）被設置成接收相應的玩家輸入。該莊家操縱台（2）被設置成接收關於該累積獎金遊戲多個狀態中的一個的輸入，以控制每個玩家輸入裝置（1）上的指示器（12），來指示各玩家該累積獎金遊戲的當前狀態，並只在該累積獎金遊戲的多個狀態中的特定子狀態下才允許玩家輸入以加入到該累積獎金遊戲中。莊家操縱台（2）還設置成管理每個玩家輸入裝置（1）的無現金帳戶，以根據所接收到的各玩家輸入來修正該無現金帳戶。

Resumo: 用於在娛樂場遊戲中的累積獎金遊戲的系統和方法。可以設有一張或多張遊戲桌，各遊戲桌包括莊家操縱台（2）和多個玩家輸入裝置（1）。各玩家輸入裝置（1）被設置成接收相應的玩家輸入。該莊家操縱台（2）被設置成接收關於該累積獎金遊戲多個狀態中的一個的輸入，以控制每個玩家輸入裝置（1）上的指示器（12），來指示各玩家該累積獎金遊戲的當前狀態，並只在該累積獎金遊戲的多個狀態中的特定子狀態下才允許玩家輸入以加入到該累積獎金遊戲中。莊家操縱台（2）還設置成管理每個玩家輸入裝置（1）的無現金帳戶，以根據所接收到的各玩家輸入來修正該無現金帳戶。

內地申請日：2005/09/20

內地專利號：ZL200580039214.9

內地公開日：2008/02/13

內地公告日：2011/06/22

內地公告號：CN 101124023B

分類：A63F5/00, A63F3/00, G07F17/32, A63F5/04

發明人：J. C. 阿拉克卡奧

優先權日期：2004/09/20

優先權國家/地區：歐洲聯盟

優先權編號：04077602.3

Data de pedido nacional: 2005/09/20

Número de patente nacional: ZL200580039214.9

Data de publicação nacional: 2008/02/13

Data de anúncio nacional: 2011/06/22

Número de anúncio nacional: CN 101124023B

Classificação: A63F5/00, A63F3/00, G07F17/32, A63F5/04

Inventor: Araico Cao, J.C.

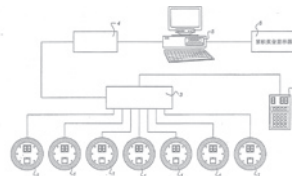
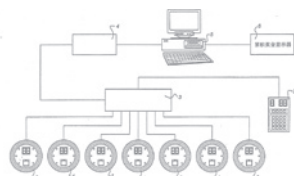
Data de prioridade: 2004/09/20

País/Território de prioridade: União Europeia

Número de prioridade: 04077602.3

附圖

Figura



編號：J/000455

延伸申請日期：2010/04/26

延伸批示日期：2011/08/09

申請人：亞寶藥業集團股份有限公司

國籍：中國

住址/地址：中國山西省芮城縣富民路43號

申請人：中國人民解放軍軍事醫學科學院基礎醫學研究所

國籍：中國

住址/地址：中國北京市海澱區太平路27號

標題：一種具有戒毒作用的藥物及製備方法。

摘要：一種具有戒毒作用的提取物、組合物及其製備方法和質量控制方法。該提取物是用地不容提取的。該組合物的原料藥為人參、地不容、黃芪、當歸和麥冬。該組合物也可由人參醇提物、當歸醇提物、地不容總生物鹼、黃芪水提物和麥冬水提物製備而成。該組合物的質量控制方法包括鑒別方法和含量測定方法中的一種或幾種。該提取物、組合物在製備治療戒毒藥物中的應用。

內地申請日：2006/07/26

內地專利號：ZL200680026957.7

內地公開日：2008/07/23

內地公告日：2011/06/01

內地公告號：CN 101227917B

分類：A 61K 36/8968, A 61K 36/59, A 61K 36/481, A 61K 36/258, A 61K 36/232, A 61K 9/08, A 61K 9/14, A 61K 9/20, A 61K 9/48, A 61P 25/36, A 61P 25/30, A 61K 125/00

發明人：楊征

範明

陳紀軍

金國章

任武賢

馮偉

優先權日期：2005/07/26

優先權國家/地區：中國

優先權編號：200510085531.6

N.º: J/000455

Data de pedido de extensão: 2010/04/26

Data de despacho de extensão: 2011/08/09

Requerente: 亞寶藥業集團股份有限公司

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: 中國山西省芮城縣富民路43號

Requerente: 中國人民解放軍軍事醫學科學院基礎醫學研究所

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: 中國北京市海澱區太平路27號

Título: Uma espécie de produto farmacêutico com a função de tratamento da toxicodependência e seu método de preparação.

Resumo: 一種具有戒毒作用的提取物、組合物及其製備方法和質量控制方法。該提取物是用地不容提取的。該組合物的原料藥為人參、地不容、黃芪、當歸和麥冬。該組合物也可由人參醇提物、當歸醇提物、地不容總生物鹼、黃芪水提物和麥冬水提物製備而成。該組合物的質量控制方法包括鑒別方法和含量測定方法中的一種或幾種。該提取物、組合物在製備治療戒毒藥物中的應用。

Data de pedido nacional: 2006/07/26

Número de patente nacional: ZL200680026957.7

Data de publicação nacional: 2008/07/23

Data de anúncio nacional: 2011/06/01

Número de anúncio nacional: CN 101227917B

Classificação: A 61K 36/8968, A 61K 36/59, A 61K 36/481, A 61K 36/258, A 61K 36/232, A 61K 9/08, A 61K 9/14, A 61K 9/20, A 61K 9/48, A 61P 25/36, A 61P 25/30, A 61K 125/00

Inventor: 楊征

範明

陳紀軍

金國章

任武賢

馮偉

Data de prioridade: 2005/07/26

País/Território de prioridade: China

Número de prioridade: 200510085531.6

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

發明專利之延伸之保護

Protecção de extensão de patente de invenção

附註

Averbamento

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
J/000036	2011/08/04	轉讓 Transmissão	輝瑞愛爾蘭藥品公司 PFIZER IRELAND PHARMACEUTICALS	Pfizer Ireland Pharmaceuticals, com sede em Operations Support Group, Ringaskiddy, County Cork, Ireland

發明專利之保護

公佈

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第八十三條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的發明專利註冊申請，並按照相同法規第八十四條，自此公布日起至授予專利之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

發明專利編號：I/001018

申請日期：2010/02/11

申請人：續天曙

住址/地址：中國台灣台中市西屯區工業38路210號5樓之8

標題：一種博弈遊戲的獎勵方法。

摘要：本發明為一種博弈遊戲的獎勵方法，用於增加一博弈遊戲的賠率，其藉由一計算動態加碼賠率步驟對不同的遊戲結果各自產生一動態加碼賠率，並於該博弈遊戲供押注且標示有賠付賠率的一押注台面上，對不同的遊戲結果另外標示該動態加碼賠率，以在該博弈遊戲產生遊戲結果時，對壓中遊戲結果的押注依據該動態加碼賠率或是賠付賠率來賠付押注，據此其可增加該博弈遊戲的期望期，讓玩家可由該博弈遊戲額外獲得獎勵，以增加玩家玩博弈遊戲的意願，而提高博弈遊戲的使用率。

分類：A63F9/24

發明人：續天曙

*Protecção de Patentes de Invenção**Publicação*

De acordo com os artigos 10.º e 83.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de patentes de invenção para a RAEM e, a partir da data desta publicação até à data da atribuição da patente, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 84.º do mesmo diploma.

Patente de invenção n.º: I/001018

Data de pedido: 2010/02/11

Requerente: 續天曙

Domicílio/Sede: 中國台灣台中市西屯區工業38路210號5樓之8

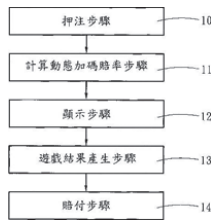
Título: Um método de prémio de jogos de fortuna e azar.

Resumo: 本發明為一種博弈遊戲的獎勵方法，用於增加一博弈遊戲的賠率，其藉由一計算動態加碼賠率步驟對不同的遊戲結果各自產生一動態加碼賠率，並於該博弈遊戲供押注且標示有賠付賠率的一押注台面上，對不同的遊戲結果另外標示該動態加碼賠率，以在該博弈遊戲產生遊戲結果時，對壓中遊戲結果的押注依據該動態加碼賠率或是賠付賠率來賠付押注，據此其可增加該博弈遊戲的期望期，讓玩家可由該博弈遊戲額外獲得獎勵，以增加玩家玩博弈遊戲的意願，而提高博弈遊戲的使用率。

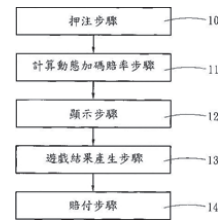
Classificação: A63F9/24

Inventor: 續天曙

附圖



Figura



發明專利編號：I/001021

申請日期：2010/03/02

申請人：續天曙

住址/地址：中國台灣台中市西屯區工業區38路210號5樓之8

標題：有效率之謎牌施行方法與其裝置。

摘要：一種有效率之謎牌施行方法與其裝置，係在遊戲台面上設有一透明窗格，該透明窗格係具有一辨識區塊以及一看牌區塊，且該透明窗格下方係設有一辨識元件及一看牌元件，其中，該辨識元件之偵測範圍係至少涵蓋該透明窗格之辨識區塊，而該看牌元件之偵測範圍則僅侷限於該看牌區塊，藉此，讓該謎牌施行裝置能夠在進行謎牌前先行取得撲克牌牌面資料，並依謎牌規則控制謎牌距離，而能夠達到與真實相近之謎牌效果，有效的增加遊戲的流暢性及趣味性。

分類：A63F1/00, A63F13/00

發明人：續天曙

賴英男

吳坤哲

Patente de invenção n.º: I/001021

Data de pedido: 2010/03/02

Requerente: 續天曙

Domicílio/Sede: 中國台灣台中市西屯區工業區38路210號5樓之8

Título: Método eficaz da execução de entreabrir as cartas e seu dispositivo.

Resumo: 一種有效率之謎牌施行方法與其裝置，係在遊戲台面上設有一透明窗格，該透明窗格係具有一辨識區塊以及一看牌區塊，且該透明窗格下方係設有一辨識元件及一看牌元件，其中，該辨識元件之偵測範圍係至少涵蓋該透明窗格之辨識區塊，而該看牌元件之偵測範圍則僅侷限於該看牌區塊，藉此，讓該謎牌施行裝置能夠在進行謎牌前先行取得撲克牌牌面資料，並依謎牌規則控制謎牌距離，而能夠達到與真實相近之謎牌效果，有效的增加遊戲的流暢性及趣味性。

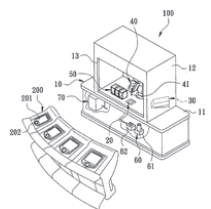
Classificação: A63F1/00, A63F13/00

Inventor: 續天曙

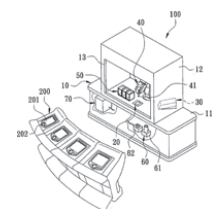
賴英男

吳坤哲

附圖



Figura



發明專利編號：I/001022

申請日期：2010/03/02

申請人：續天曙

住址/地址：中國台灣台中市西屯區工業區38路210號5樓之8

標題：智慧型自動謎牌方法。

摘要：一種智慧型自動謎牌方法，係使一百家樂遊戲裝置可依該智慧型自動謎牌方法所設定智慧型謎牌之準則，而控制一發牌裝置使其決定莊、閒兩家此張牌之謎牌動作，而此智慧型自動謎牌方法其主要步驟依序包含有辨別撲克牌、決定牌面群組、決定謎牌動作與執行謎牌動作等四個主要步驟，藉此，該百家樂遊戲裝置利用此智慧型自動謎牌方法所設定智慧型謎牌之準則，而控制該發牌裝置模擬玩家於真實百家樂遊戲進行

Patente de invenção n.º: I/001022

Data de pedido: 2010/03/02

Requerente: 續天曙

Domicílio/Sede: 中國台灣台中市西屯區工業區38路210號5樓之8

Título: Método inteligente e automático de entreabrir as cartas.

Resumo: 一種智慧型自動謎牌方法，係使一百家樂遊戲裝置可依該智慧型自動謎牌方法所設定智慧型謎牌之準則，而控制一發牌裝置使其決定莊、閒兩家此張牌之謎牌動作，而此智慧型自動謎牌方法其主要步驟依序包含有辨別撲克牌、決定牌面群組、決定謎牌動作與執行謎牌動作等四個主要步驟，藉此，該百家樂遊戲裝置利用此智慧型自動謎牌方法所設定智慧型謎牌之準則，而控制該發牌裝置模擬玩家於真實百家樂遊戲進行

謎牌動作之情境，使玩家透過非荷官發牌之百家樂遊戲裝置進行遊戲時，仍具有進行真實百家樂遊戲其謎牌動作之刺激感。

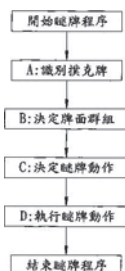
分類：A63F1/00

發明人：續天曙

賴英男

吳坤哲

附圖



發明專利編號：I/001085

申請日期：2011/02/01

申請人：Jichi Medical University

國籍：日本

住址/地址：3311-1 Yakushiji, Shimotsuke-shi, Tochigi 329-0498, Japan

標題：對ALK抑制劑具有先抗性或後抗性癌症的識別，判斷和治療。

摘要：本發明公開了那些能確定對象所患的癌症是否對ALK突變成陽性，和 / 或患有這種癌症的患者是否會有一個相對緩慢的疾病惡化過程的化合物，試劑盒和方法，所述的ALK突變可能在一種ALK抑制劑治療後產生反應。本發明還公開了那些能預測患有這種癌症的患者其病情隨時間發展的進程。

分類：A61K38/00

發明人：Hiroyuki MANO

Young L. CHOI

Manabu SODA

優先權日期：2010/02/04

優先權國家/地區：美國

優先權編號：61/337,465

發明專利編號：I/001086

申請日期：2011/02/21

申請人：Gaming Partners International USA, Inc.

國籍：美國

住址/地址：1700 South Industrial Road, Las Vegas, Nevada 89102, U.S.A.

標題：保護電磁干擾天線之賭桌。

摘要：一賭桌，其中包括一配置為接收賭博配件之桌面、一連接至及配置為支撐該桌面之底座、一設置於桌面內之天

謎牌動作之情境，使玩家透過非荷官發牌之百家樂遊戲裝置進行遊戲時，仍具有進行真實百家樂遊戲其謎牌動作之刺激感。

Classificação: A63F1/00

Inventor: 續天曙

賴英男

吳坤哲

Figura



Patente de invenção n.º: I/001085

Data de pedido: 2011/02/01

Requerente: Jichi Medical University

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 3311-1 Yakushiji, Shimotsuke-shi, Tochigi 329-0498, Japan

Título: Identificação, diagnóstico e tratamento do cancro com resistência nata ou adquirida em relação ao inibidor da ALK.

Resumo: 本發明公開了那些能確定對象所患的癌症是否對ALK突變成陽性，和 / 或患有這種癌症的患者是否會有一個相對緩慢的疾病惡化過程的化合物，試劑盒和方法，所述的ALK突變可能在一種ALK抑制劑治療後產生反應。本發明還公開了那些能預測患有這種癌症的患者其病情隨時間發展的進程。

Classificação: A61K38/00

Inventor: Hiroyuki MANO

Young L. CHOI

Manabu SODA

Data de prioridade: 2010/02/04

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 61/337,465

Patente de invenção n.º: I/001086

Data de pedido: 2011/02/21

Requerente: Gaming Partners International USA, Inc.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 1700 South Industrial Road, Las Vegas, Nevada 89102, U.S.A.

Título: Mesa de jogos de fortuna e azar com protecção contra a interferência electromagnética de antena.

Resumo: 一賭桌，其中包括一配置為接收賭博配件之桌面、一連接至及配置為支撐該桌面之底座、一設置於桌面內之天

線，並配置為以偵測、讀、寫、追蹤、或任何組合至少一項的操作、賭博配件、及一杯狀護罩，並配置為防止外部天線系統讀取天線，防禦及保護電磁及無線電頻率干擾，及防止失諧，該杯狀護罩設置於桌面下方並與天線對齊；該底座可包括一連接至後面板之側壁、一連接至側壁及後面板之架子、及一配置為隔離、絕緣、或防護複數電線之管道，該後面板及架子含有複數透孔配置為將底座內熱氣通風至桌外。

分類：A63F1/06

發明人：Emmanuel Gelinotte

Francisco Javier Moreno

Gregory S. Gronau

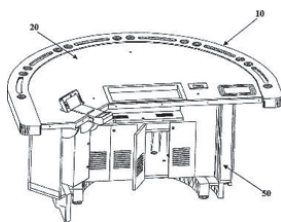
Justin Woodard

優先權日期：2010/02/21

優先權國家/地區：美國

優先權編號：61/306,526

附圖



發明專利編號：I/001087

申請日期：2011/03/02

申請人：Shuffle Master Australasia Pty Limited

國籍：澳大利亞

住址/地址：1 Sheridan Close, Milperra NSW 2214,

Australia

標題：改進的押注遊戲。

摘要：提供一種操作改進的輪盤賭遊戲的方法。該方法包括從玩家接收一個或多個選擇以及押向可能的輪盤賭遊戲結果的玩家出資的賭注（702）。而後確定實際的輪盤賭遊戲結果（706）。接著被確定的結果確定玩家是否將被獎勵獎金，如果是，獎勵玩家任何已確定的獎金（708）。該方法還包括確定是否已經發生啟動事件(trigger event) (710)。如果已經發生啟動事件，那麼向玩家提供一個或多個後續輪盤賭遊戲（712）。每一後續遊戲不需要來自玩家的任何玩家出資賭注。在每一後續遊戲中，為該後續遊戲確定輪盤賭遊戲結果（714）。基於後續遊戲的輪盤賭遊戲結果進行確定玩家是否要被獎勵紅利獎（716）。如果確定要獎勵紅利獎，那麼確定紅利獎。而後將已確定的紅利獎獎勵給玩家。還提供了用於改進其它押注遊戲的方法。

分類：A63F5/00

發明人：Ross Gilbertson

優先權日期：2010/03/02

優先權國家/地區：澳大利亞

優先權編號：2010201858

線，並配置為以偵測、讀、寫、追蹤、或任何組合至少一項的操作、賭博配件、及一杯狀護罩，並配置為防止外部天線系統讀取天線，防禦及保護電磁及無線電頻率干擾，及防止失諧，該杯狀護罩設置於桌面下方並與天線對齊；該底座可包括一連接至後面板之側壁、一連接至側壁及後面板之架子、及一配置為隔離、絕緣、或防護複數電線之管道，該後面板及架子含有複數透孔配置為將底座內熱氣通風至桌外。

Classificação: A63F1/06

Inventor: Emmanuel Gelinotte

Francisco Javier Moreno

Gregory S. Gronau

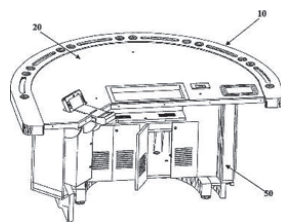
Justin Woodard

Data de prioridade: 2010/02/21

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 61/306,526

Figura



Patente de invenção n.º: I/001087

Data de pedido: 2011/03/02

Requerente: Shuffle Master Australasia Pty Limited

Nacionalidade: Australiana

Domicílio/Sede: 1 Sheridan Close, Milperra NSW 2214, Australia

Título: Jogo de aposta melhorado.

Resumo: 提供一種操作改進的輪盤賭遊戲的方法。該方法包括從玩家接收一個或多個選擇以及押向可能的輪盤賭遊戲結果的玩家出資的賭注（702）。而後確定實際的輪盤賭遊戲結果（706）。接著被確定的結果確定玩家是否將被獎勵獎金，如果是，獎勵玩家任何已確定的獎金（708）。該方法還包括確定是否已經發生啟動事件(trigger event) (710)。如果已經發生啟動事件，那麼向玩家提供一個或多個後續輪盤賭遊戲（712）。每一後續遊戲不需要來自玩家的任何玩家出資賭注。在每一後續遊戲中，為該後續遊戲確定輪盤賭遊戲結果（714）。基於後續遊戲的輪盤賭遊戲結果進行確定玩家是否要被獎勵紅利獎（716）。如果確定要獎勵紅利獎，那麼確定紅利獎。而後將已確定的紅利獎獎勵給玩家。還提供了用於改進其它押注遊戲的方法。

Classificação: A63F5/00

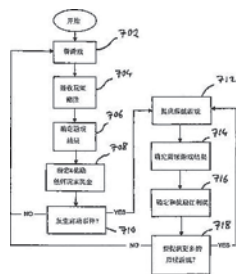
Inventor: Ross Gilbertson

Data de prioridade: 2010/03/02

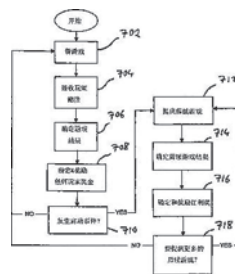
País/Território de prioridade: Austrália

Número de prioridade: 2010201858

附圖



Figura



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給

Concessão

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
I/000712	2011/08/04	2011/08/04	Jay Chun	HK
I/000755	2011/08/04	2011/08/04	Jay Chun	HK

拒絕

Recusa

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	備註 Observações
I/000873	2011/08/02	KOREN.4000 INTERNATIONAL LTD.	HK	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro 第98條，結合第9條第1款a)項、第61條、第62條第2款b)項，以及第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º, art.º 61.º, a alínea b) do n.º 2 do art.º 62.º, e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
I/000885	2011/08/02	Universal Entertainment Corporation	JP	第98條，結合第9條第1款a)項和第61條，以及第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e art.º 61.º, e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º
I/000886	2011/08/02	Universal Entertainment Corporation	JP	第98條，結合第9條第1款a)項和第61條，以及第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e art.º 61.º, e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º
I/000887	2011/08/02	Universal Entertainment Corporation	JP	第98條，結合第9條第1款a)項和第61條，以及第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e art.º 61.º, e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º
I/000888	2011/08/02	Universal Entertainment Corporation	JP	第98條，結合第9條第1款a)項和第61條，以及第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e art.º 61.º, e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º
I/000926	2011/08/02	Universal Entertainment Corporation	JP	第98條，結合第9條第1款a)項和第61條，以及第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e art.º 61.º, e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º
I/000931	2011/08/02	新菱冷熱工業株式會社	JP	第98條，結合第9條第1款a)項和第61條，以及第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e art.º 61.º, e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º
I/000960	2011/08/02	Universal Entertainment Corporation	JP	第98條，結合第9條第1款a)項和第61條，以及第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e art.º 61.º, e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º
I/000972	2011/08/02	Universal Entertainment Corporation	JP	第98條，結合第9條第1款a)項和第61條，以及第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e art.º 61.º, e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º
I/000982	2011/08/02	泰偉電子股份有限公司 ASTRO CORPORATION	TW	第98條，結合第9條第1款a)項和第61條，以及第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e art.º 61.º, e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
I/000987	2011/08/02	吳禎祺 吳思緯	TW TW	第98條，結合第9條第1款a)項和第61條，以及第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e art.º 61.º, e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º

實用專利之保護

Protecção de Patentes de Utilidade

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給

Concessão

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
U/000057	2011/08/02	2011/08/02	馮沛均	CN



更正

Rectificações

程序編號 Marca n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/57567 N/57570	產品名單（2011年8月3日第31期第二組《澳門特別行政區公報》） Lista de produtos (<i>B.O.</i> da RAEM n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2011)	皮革及人造皮革及不屬別類的皮革及人造皮革製品，…… Couro e imitações de couro e produtos feitos desses materiais e não incluídos noutras classes, ……	不屬別類的皮革和人造皮革及其製品，…… Couro e imitações de artigos de couro feitos destes materiais e não incluídos noutras classes, ……

應各申請人/權利人之要求，更正如下：

A pedido dos requerentes/titulares respectivos, rectifica-se os seguintes:

程序編號 Marca n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/46174 N/46175 N/46176 N/46177	商標圖案（2010年2月3日第5期第二組《澳門特別行政區公報》） Figura da marca (B.O. da RAEM n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de 2010)	LOWE BINGHAN & MATTHEWS 羅兵咸永道	LOWE BINGHAM & MATTHEWS 羅兵咸永道
N/55053	產品名單（2011年6月1日第22期第二組《澳門特別行政區公報》） Lista de produtos (B.O. da RAEM n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2011)	肉（非活）；……；蝦醬。 Carne (não vivo);; pastas de camarão.	甜醋製之肉（非活）；甜醋製之魚（非活）；甜醋製之家禽（非活）及甜醋製之野味（非活）；甜醋製之檸檬；甜醋製之小黃瓜瓜英四菜；甜醋製之蕎頭；甜醋製之薑；甜醋醃製之泡菜；甜醋製之蔬菜、甜醋製之蛋；甜醋製之罐頭海產；甜醋製之罐頭食物；甜醋製之豆腐製品；甜醋製之湯。 Carne (não viva) preservada com vinagre doce; peixe (não ser vivo) preservado com vinagre doce; aves (não vivas) preservadas com vinagre doce e caça (não viva) preservada com vinagre doce; limão preservado com vinagre doce; pepino pequeno em conserva como legumes mistos preservados com vinagre doce; alho preparado com vinagre doce; gengibre preservado com vinagre doce; pickles preservados com vinagre doce; legumes preservados com vinagre doce; ovos preservados com vinagre doce; mariscos enlatados preservados com vinagre doce; comida enlatada preservada com vinagre doce; produtos de tofu preservados com vinagre doce; sopas preservadas com vinagre doce.
N/55054	產品名單（2011年6月1日第22期第二組《澳門特別行政區公報》） Lista de produtos (B.O. da RAEM n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2011)	咖啡；……；巧克力。 Café;; chocolate.	黑醋；甜黑米醋；紅醋；香醋；白醋；醋；甜醋。 Vinagre preto; vinagre doce de arroz preto; vinagre vermelho; vinagrete; vinagre branco; vinagre; vinagre doce.
N/55231	商標圖案（2011年5月4日第18期第二組《澳門特別行政區公報》） Figura da marca (B.O. da RAEM n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2011)		

程序編號 Marca n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/56088 N/56090	產品名單（2011年7月6日第27期第二組《澳門特別行政區公報》） Lista de produtos (B.O. da RAEM n.º 27, II Série, de 6 de Julho de 2011)	……；轉換器；射線測量儀（幾何）；參考儀；球形測試儀器；……；卡尺；視力測量機；……；測試搖擺用機器；……；線性編碼器；……；瀏覽用數字組件；……；檢查工作用非醫用X光器具；…… ……；instrumentos para testar a esfericidade; ……；aparelhos de raio-X para tarefas de inspecção, ……	……；量角器；半徑規（幾何）；校對規；圓度測試儀器；……；游標卡尺；影像測量機；……；測試振動用機器；……；直線式編碼器；……；數碼顯示組件；……；非醫用X光檢查器具；…… ……；instrumentos para testar a rotundidade; ……；aparelhos de raio-X para inspecção, ……

二零一一年八月十一日於經濟局

代局長 戴建業

（是項刊登費用為 \$259,475.00）

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 259 475,00)

財 政 局

名 單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，財政局公佈二零一零年度第三季財政資助名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 3.º trimestre do ano de 2010:

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門會計專業聯會 União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau	20/8/2010	\$ 270,000	資助參加“2010年世界會計師大會”之部分費用。 Apoio financeiro parcial das despesas de realização do «Congresso Mundial de Contabilistas — 2010».

二零一一年八月二十三日於財政局

核數師暨會計師註冊委員會主席 容光亮

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Agosto de 2011.

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

為填補財政局人員編制技術員職程之第一職階首席技術員一缺，經經濟財政司司長於二零一一年七月二十五日作出之批示，且刊登於二零一一年八月十日第三十二期《澳門特別行政

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrati-

區公報》第二組內，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

彭倩體

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一一年八月二十九日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 鄧世杰

委員（候補）：處長 譚麗霞

顧問高級技術員 劉嘉菲

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

va Especial de Macau n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 2011, e autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2011:

Candidato admitido:

Pang Sin Tai.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Agosto de 2011.

O Júri:

Presidente: Tang Sai Kit, chefe de departamento.

Vogais (suplentes): Tam Lai Ha, chefe de divisão; e

Lao Ka Fei, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

統 計 暨 普 查 局

公 告

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階首席技術員一缺，經於二零一一年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”17樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年八月二十六日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 26 de Agosto de 2011.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Simopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一一年五月三十一日

Em 31 de Maio de 2011

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
	215,802,727,288.73		211,395,552,653.55
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
	0.00		10,182,394,728.60
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
	141,407,501,127.17		168,944,101,004.00
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
	52,604,932,642.71		6,503,488,422.33
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
	21,722,235,255.39		12,504,500,000.00
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades
	68,058,263.46		13,261,068,498.62
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
	13,972,463,879.60		205,186.30
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
	502,618,400.00		0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
	1,651,034.00		205,186.30
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos
	5,856,000.40		362,647,604.50
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
	308,768.64		362,647,604.50
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其他帳項	Outras contas
	1,612,033,559.07		0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
	11,849,996,117.49		18,675,942,789.83
其他資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial
	659,157,065.85		12,525,014,583.57

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais 0.00
	一般儲備金 Reservas para riscos gerais 4,943,032,077.99
	盈餘 Resultado do exercício 1,207,896,128.27
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo
	230,434,348,234.18
	230,434,348,234.18

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一一年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

陳凱琳.....7.18

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(保安司司長於二零一一年八月二十二日批示確認)

二零一一年八月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 陳其專

委員：顧問高級技術員 謝韻儀

顧問高級技術員 蕭結德

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零一一年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

1.º 陸瑞儀.....8.30

2.º 楊詠茹.....6.82

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(保安司司長於二零一一年八月二十五日批示確認)

二零一一年八月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等技術員 劉敏儀

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011:

Candidato aprovado: valores

Chan Hoi Lam.....7,18

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Agosto de 2011).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Agosto de 2011.

O Júri:

Presidente: Chan Kei Chun, técnico superior assessor.

Vogais: Che Wan I, técnica superior assessora.

Sio Kit Tak, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lok Soi I.....8,30

2.º Ieong Weng U.....6,82

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Agosto de 2011).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Agosto de 2011.

O Júri:

Presidente: Lao Man I, técnica de 1.ª classe.

委員：二等技術員 梁偉良

特級技術輔導員 周文達

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

公 告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階首席特級行政技術助理員兩缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年八月三十一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$950.00)

司 法 警 察 局

公 告

根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補司法警察局編制內技術輔助人員組別中第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年八月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$950.00)

Vogais: Leong Wai Leong, técnico de 2.ª classe; e

Chao Man Tat, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal civil da DSFSM:

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M e da Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 31 de Agosto de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

通告

Aviso

按照二零一一年八月三十日保安司司長批示，並根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（採購範疇）四缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬普通性和考核方式進行的一般入職開考。

報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

2. 報考條件

在遞交報考申請表之限期內，凡屬澳門特別行政區永久性居民，且符合現行《澳門公共行政工作人員通則》所指擔任公職的一般條件及具有學士學位的人士，均可報考。

3. 報考方式

報考人必須填寫第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指定之專用表格（可於印務局購買或該局網頁內下載），並攜同下列文件於指定期限及辦公時間內到龍嵩街司法警察局B座大樓五樓人事及行政處報名：

3.1. 與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷（須以中文或葡文書寫，同時報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件以及各學年的成績表副本（須出示正本作鑑證之用）。

3.2. 與公職有聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷（須以中文或葡文書寫，同時報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；

Faz-se público que, em conformidade com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Agosto de 2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, e na Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de aprovisionamento, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas mencionados no ETAPM, em vigor, e que estejam habilitados com licenciatura.

3. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do referido ETAPM (o impresso em causa pode ser comprado ou carregado na página electrónica da Imprensa Oficial), devendo o mesmo ser entregue, dentro do prazo e horário indicados, na Divisão de Pessoal e Administrativa da PJ, sita no 5.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, na Rua Central, acompanhado da seguinte documentação:

3.1. Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Nota curricular (em chinês ou português, assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- c) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso e cópias das cadernetas de cada ano lectivo (é necessário a apresentação dos originais para autenticação).

3.2. Candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Nota curricular (em chinês ou português, assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);

c) 本通告所要求之學歷證明文件以及各學年的成績表副本 (須出示正本作鑑證之用) ;

d) 由任職機關發出之個人資料紀錄, 其內尤須載明曾任職務、現時所屬職程及職級、與公職之聯繫性質、在現職級及公職之年資, 以及參加開考所需之工作表現評核。

報考人如屬司法警察局人員, 以及上述a) 和d) 項所指的文件已存放於其個人檔案內, 則可豁免遞交, 但須在報名表上明確聲明。

為了分析投考人所遞交的學歷是否符合本開考通告所要求的學歷, 倘若有需要, 可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

4. 職務性質

高級技術員 (採購範疇) 須具專業技能及最低限度具有學士學位, 以便在科學技術的方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門領域的諮詢、調查、研究、創造及配合方面的職務, 旨在協助上級作出決策, 尤其負責採購程序和財產管理範疇的行政工作。

5. 薪俸

第一職階二高等級技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第六級別所載的430點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行, 並輔以專業面試及履歷分析, 投考人可選擇以中文或葡文其中一種語言作答。每一階段均為淘汰制, 最高分數為10分, 准考人所得分數低於5分者, 即被淘汰。

甄選方式之評分比例如下:

第一階段: 知識筆試: 佔總成績50% ;

第二階段: 專業面試: 佔總成績40% ;

第三階段: 履歷分析: 佔總成績10% 。

履歷分析——透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作表現評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓, 以審核其擔任特定職務之能力。

專業面試——根據職務要求之特點, 確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

c) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso e cópias das cadernetas de cada ano lectivo (é necessário a apresentação dos originais para autenticação);

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, sendo pessoal da Polícia Judiciária, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e d), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas a apresentar pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas neste concurso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior, área de aprovisionamento, cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura, designadamente para levar a cabo os procedimentos administrativos da área de aprovisionamento e de gestão patrimonial.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indicatória, nível 6, constante no Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por entrevista profissional e análise curricular, podendo ser redigida, mediante escolha do candidato, nas línguas chinesa ou portuguesa. Cada uma das fases é eliminatória, sendo a valorização máxima de dez valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

1.ª fase: Prova escrita de conhecimentos: 50%;

2.ª fase: Entrevista profissional: 40%; e

3.ª fase: Análise curricular: 10%.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

7. 考試內容

甄選方法旨在評估准考人在下列範圍的知識程度：

I. 社會常識；

II. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

III. 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

IV. 《澳門公職法律制度》：

- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；
- 第26/2009號行政法規——領導及主管通則的補充規定；
- 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員工作表現評核一般制度；
- 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；
- 第11/2007號行政法規——公務人員工作表現的獎賞制度；
- 第8/2006號法律——公務人員公積金制度；
- 第3/2009號法律——修改第8/2006號法律（帳戶的結算期限及形式）；
- 第15/2006號行政法規——公務人員公積金制度投放供款規章；

V. 司法警察局之法規：

- 第5/2006號法律——司法警察局的職責及權限；
- 第9/2006號行政法規——司法警察局的組織及運作；
- 第20/2010號行政法規——修改司法警察局的組織及運作；
- 第26/99/M號法令——司法警察局特別職程入職、晉升及培訓；
- 第32/98/M號法令——規範司法警察學校之職責、權限及內部組織；

7. Programa

A selecção visa avaliar o grau de conhecimentos dos candidatos nas seguintes áreas:

I. Conhecimento geral da sociedade;

II. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

III. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

IV. Regime Jurídico dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:

- Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
 - Lei n.º 15/2009 — Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
 - Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
 - Decreto-Lei n.º 87/89/M, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M (Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau);
 - Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
 - Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
 - Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;
 - Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;
 - Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
 - Lei n.º 3/2009 — Alteração à Lei n.º 8/2006 (Prazo e forma de liquidação das contas);
 - Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos.
- V. Legislação relativa à Polícia Judiciária:
- Lei n.º 5/2006 — Regime de competências e de autoridade da Polícia Judiciária;
 - Regulamento Administrativo n.º 9/2006 — Organização e funcionamento da Polícia Judiciária;
 - Regulamento Administrativo n.º 20/2010 — Alteração à organização e funcionamento da Polícia Judiciária;
 - Decreto-Lei n.º 26/99/M — Regime de ingresso, acesso e formação das carreiras de regime especial da PJ;
 - Decreto-Lei n.º 32/98/M — Regula as atribuições, competências e organização interna da Escola de Polícia Judiciária;

• 第27/98/M號法令——第四十九條、第五十條及第五十一條；

• 第27/2003號行政法規——規範司法警察局特別制度職程的入職與晉升的聘任、甄選及培訓程序；

• 第2/2008號法律——重組保安部隊及保安部門職程；

• 第281/2006號行政長官批示——司法警察局的證件及徽章；

VI. 規範澳門特別行政區公共財政活動之法規：

• 經第22/87/M號法令、第1/1999號法律附件三第六條及第6/2006號行政法規修改之第41/83/M號法令——本地區總預算之編製及執行；

• 第426/2009號行政長官批示重新公布第6/2006號行政法規通過的——公共財政管理制度，該文本內已引入由第28/2009號行政法規作出的修改；

• 第22/2008號行政法規——《澳門特別行政區政府接受的支付工具制度》；

• 第325/2006號行政長官批示——列明關於第6/2006號行政法規第十九條第二款第一項規定的“確定及必要開支的負擔”的各項開支；

• 第347/2006號行政長官批示——訂定澳門公共行政部門的預算修改及補充預算的相關步驟；

• 第388/2006號行政長官批示——訂定公共行政範疇的部門及機構支付公共開支，以及透過出納活動提取款項時，得使用的工具；

• 第66/2006號經濟財政司司長批示——核准公共收入及開支經濟分類的指示，以及公共開支職能分類的指示；

• 第1/2007號經濟財政司司長批示——核准關於處理取得財產和勞務開支、常設基金帳目內開支及公款退回和返還的指引；

• 第40/2007號經濟財政司司長批示——訂定登錄在《行政當局投資與發展開支計劃》的活動間的撥款轉移程序；

VII. 有關工程、資產與勞務之取得的開支制度：

• 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修改之第122/84/M號法令（中文參考文本載於澳門法律網頁：www.macaolaw.gov.mo）——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

• Decreto-Lei n.º 27/98/M — artigos 49.º, 50.º e 51.º;

• Regulamento Administrativo n.º 27/2003 — Regulamenta o processo de recrutamento, selecção e formação para o ingresso e acesso nas carreiras de regime especial da Polícia Judiciária;

• Lei n.º 2/2008 — Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança;

• Despacho do Chefe do Executivo n.º 281/2006 — Cartões de identificação e distintivo.

VI. Legislação que regulamenta a actividade financeira do serviço público da administração da RAEM:

• Decreto-Lei n.º 41/83/M, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999 e Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Elaboração e execução do orçamento da RAEM;

• Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

• Regulamento Administrativo n.º 22/2008 — Regime dos meios de pagamento aceites pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau;

• Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2006 — Enumera as despesas respeitantes à «despesa certa e indispensável» constante do artigo 19.º, n.º 2, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 6/2006;

• Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006 — Estabelece a tramitação das alterações orçamentais e dos orçamentos suplementares do sector público administrativo da Região Administrativa Especial de Macau;

• Despacho do Chefe do Executivo n.º 388/2006 — Define os meios de pagamento de despesas públicas dos serviços e organismos do sector público administrativo, bem como a saída de fundos por operações de tesouraria;

• Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2006 — Aprova as Instruções para a Classificação Económica das Receitas e das Despesas Públicas, bem como as Instruções para a Classificação Funcional das Despesas Públicas;

• Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007 — Aprova as Instruções para o Processamento de Despesas com Aquisição de Bens e Serviços, para o Processamento das Despesas em Conta dos Fundos Permanentes e para o Processamento de Reposições e Restituições de Dinheiros Públicos;

• Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2007 — Define os procedimentos de transferências de dotações entre acções inscritas sob o Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração.

VII. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

• Decreto-Lei n.º 122/84/M, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, e Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (a versão em língua chinesa, está disponível para consulta em www.macaolaw.gov.mo — Portal Jurídico de Macau) — Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

- 第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；
- 第74/99/M號法令——公共工程承攬合同之法律制度——若干廢止；
- 第250/2007號行政長官批示——訂定為公共部門提供清潔和保安服務的僱員的最低工資；

VIII. 權限：

- 第6/2005號行政命令——行政長官授權；
- 經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令——將若干行政長官的執行權限授予保安司司長；
- 第153/2009號保安司司長批示——將若干權限轉授予司法警察局局長；
- 第01/DIR-PJ/2010號批示——將若干權限授予及轉授予司法警察局副局長；
- 第03/DIR-PJ/2010號批示——將若干權限授予及轉授予司法警察局副局長；

IX. 其他法規：

- 第7/2002號法律——規範澳門特別行政區車輛的一般原則；
- 第14/2002號行政法規——訂定澳門特別行政區車輛的取得、管理及使用事宜的補足規定；
- 第23/2000號行政法規——公共機關之公證；
- 第8/2006號行政長官批示——訂定澳門特別行政區公共實體購置車輛的價格、汽缸容積及馬力規格；
- 第39/GM/96號批示——訂定行政當局在資訊方面之活動之若干協調機制；

X. 編寫建議書、報告書等文件和撰文。

各考試階段投考人均可攜帶上述法例作參閱，但不得使用其他參考書籍或資料。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 典試委員會之組成

典試委員會之組成如下：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 杜淑森

處長 楊春麗

- Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;
- Decreto-Lei n.º 74/99/M — Regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas — Revogações;
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2007 — Determina o salário mínimo dos trabalhadores na prestação de serviços de limpeza e de segurança a instalações dos serviços públicos.

VIII. Competência:

- Ordem Executiva n.º 6/2005 — Delegação de competências;
- Ordem Executiva n.º 122/2009, com as alterações dadas pela Ordem Executiva n.º 28/2011 — Delega competências executivas do Chefe do Executivo no Secretário para a Segurança;
- Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009 — Subdelega competências no director da Polícia Judiciária;
- Despacho n.º 01/DIR-PJ/2010 — Delegação e subdelegação de competências nos subdirectores desta Polícia;
- Despacho n.º 03/DIR-PJ/2010 — Delegação e subdelegação de competências num subdirector desta Polícia.

IX. Outra legislação:

- Lei n.º 7/2002 — Define os princípios gerais relativos aos veículos da Região Administrativa Especial de Macau;
- Regulamento Administrativo n.º 14/2002 — Estabelece normas complementares em matéria de aquisição, organização e uso dos veículos da Região Administrativa Especial de Macau;
- Regulamento Administrativo n.º 23/2000 — Notariado dos Serviços Públicos;
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 8/2006 — Define as características de preço, cilindrada e potência dos veículos a adquirir pelas entidades públicas da RAEM;
- Despacho n.º 39/GM/96 — Define mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática.

X. Elaboração de propostas, informações, etc. e composição.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida em todas as fases das provas, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Ieong Chon Lai, chefe de divisão.

候補委員：處長 陳永紅

處長 何偉明

二零一一年九月一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$11,072.00)

Vogais suplentes: Chan Weng Hong, chefe de divisão; e

Ho Wai Meng, chefe de divisão.

Polícia Judiciária, 1 de Setembro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 11 072,00)

澳 門 監 獄

名 單

根據保安司司長於二零一零年九月二十七日之批示，並按照刊登於二零一零年十一月二十四日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，批准澳門監獄招考“澳門監獄獄警隊伍人員培訓課程及實習”學員，錄取成績及格且得分最高的前六十名男性投考人修讀培訓課程及進行實習，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階警員六十缺。投考人評核名單如下：

及格之投考人：

排名	投考人編號	姓名	評分
1.º	AE0609	黃斯源	13.37
2.º	AE0542	梁偉焜	13.31
3.º	AE0090	黃藝君	13.29
4.º	AE0539	唐富華	12.71
5.º	AE0133	陳應翔	12.60
6.º	AE0526	李永紳	12.51
7.º	AE0239	張健能	12.50
8.º	AE0122	李嘉杰	12.39
9.º	AE0459	陳智峰	12.35
10.º	AE0607	何子傑	12.34 *
11.º	AE0442	蕭冠威	12.34 *
12.º	AE0054	鄭家豪	12.23
13.º	AE0024	鄧智宇	12.21
14.º	AE0141	鄭偉光	12.19
15.º	AE0049	歐陽志成	12.17
16.º	AE0624	林華耀	12.13
17.º	AE0329	駱祖希	12.12
18.º	AE0502	勞一鳴	12.11

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso para a admissão dos sessenta candidatos de sexo masculino considerados aptos e melhores classificados, à frequência do curso de formação e estágio. Após a conclusão do curso, os candidatos com aproveitamento preencherão, segundo a ordenação classificativa, os sessenta lugares de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2010, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 2010:

Candidatos aprovados:

Ordem	N.º de candidato	Nome	Valores
1.º	AE0609	Wong Si Un	13,37
2.º	AE0542	Leong Wai Kuan	13,31
3.º	AE0090	Wong Ngai Kuan	13,29
4.º	AE0539	Tong Wong, Aurelio Antonio	12,71
5.º	AE0133	Chan Ieng Cheong	12,60
6.º	AE0526	Lee Yong Shen	12,51
7.º	AE0239	Cheong Kin Nang	12,50
8.º	AE0122	Lei Ka Kit	12,39
9.º	AE0459	Chan Chi Fong	12,35
10.º	AE0607	Ho Chi Kit	12,34 *
11.º	AE0442	Sio Kun Wai	12,34 *
12.º	AE0054	Cheang Ka Hou	12,23
13.º	AE0024	Tang Chi U	12,21
14.º	AE0141	Cheang Wai Kuong	12,19
15.º	AE0049	Ao Ieong Chi Seng	12,17
16.º	AE0624	Lam Wa Io	12,13
17.º	AE0329	Lok Chou Hei	12,12
18.º	AE0502	Lou Iat Meng	12,11

19.º	AE0073	李江峰.....	12.03	19.º	AE0073	Lei Kong Fong.....	12,03
20.º	AE0145	陳偉建.....	11.99	20.º	AE0145	Chan Wai Kin.....	11,99
21.º	AE0148	黃志豪.....	11.95	21.º	AE0148	Wong Chi Hou.....	11,95
22.º	AE0102	譚偉麟.....	11.91	22.º	AE0102	Tam Wai Lon.....	11,91
23.º	AE0189	王霖峰.....	11.90	23.º	AE0189	Wong Lam Fong.....	11,90
24.º	AE0555	蘇振興.....	11.88	24.º	AE0555	Sou Chan Heng.....	11,88
25.º	AE0511	梁成德.....	11.87	25.º	AE0511	Leung Seng Tak.....	11,87
26.º	AE0113	郭子鋒.....	11.85	26.º	AE0113	Kuok Chi Fong.....	11,85
27.º	AE0419	郭文達.....	11.81	27.º	AE0419	Kuok Man Tat.....	11,81
28.º	AE0005	劉嘉康.....	11.67	28.º	AE0005	Lao Ka Hong.....	11,67
29.º	AE0345	林佑淮.....	11.59	29.º	AE0345	Lam Iao Wai.....	11,59
30.º	AE0197	葉子恆.....	11.53 *	30.º	AE0197	Ip Chi Hang.....	11,53 *
31.º	AE0228	蔡志榮.....	11.53 *	31.º	AE0228	Choi Chi Weng.....	11,53 *
32.º	AE0407	林海峰.....	11.50	32.º	AE0407	Lam Hoi Fong.....	11,50
33.º	AE0163	余嘉銘.....	11.47	33.º	AE0163	U Ka Meng.....	11,47
34.º	AE0484	曾建勝.....	11.45	34.º	AE0484	Chang Kin Seng.....	11,45
35.º	AE0330	梁健榮.....	11.42	35.º	AE0330	Leong Kin Weng.....	11,42
36.º	AE0694	何永傑.....	11.39	36.º	AE0694	Ho Weng Kit.....	11,39
37.º	AE0089	黎永燊.....	11.14 *	37.º	AE0089	Lai Weng San.....	11,14 *
38.º	AE0518	歐陽漢文.....	11.14 *	38.º	AE0518	Ao Jeong Hon Man.....	11,14 *
39.º	AE0132	李權鋒.....	11.12	39.º	AE0132	Lei Kun Fong.....	11,12
40.º	AE0692	許曉龍.....	11.06	40.º	AE0692	Hoi Hio Long.....	11,06
41.º	AE0136	倫仲鳴.....	10.86	41.º	AE0136	Lon Chong Meng.....	10,86
42.º	AE0351	何啟聰.....	10.56	42.º	AE0351	Ho Kai Chong.....	10,56
43.º	AE0087	蔡元兆.....	10.55	43.º	AE0087	Choi Un Sio.....	10,55
44.º	AE0116	歐陽浩華.....	10.53	44.º	AE0116	Ao Jeong Hou Wa.....	10,53
45.º	AE0640	袁偉.....	10.28	45.º	AE0640	Iun Wai.....	10,28
46.º	AE0341	趙毅信.....	10.25	46.º	AE0341	Chio Ngai Son.....	10,25
47.º	AE0447	李達.....	10.21	47.º	AE0447	Lei Tat.....	10,21
48.º	AE0295	凌進傑.....	10.18	48.º	AE0295	Leng Chon Kit.....	10,18

* 根據第13/2006號行政法規第十一條第三款第(一)項之規定排列名次。

* Os candidatos são graduados nos termos da alínea I) do n.º 3 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006.

不及格之投考人：

序號	投考人編號	姓名	備註
1	AE0014	古立賢	b) 、 d)
2	AE0023	歐少鵬	b)
3	AE0033	蔡德明	a) 、 b) 、 c)
4	AE0056	郭滿華	b) 、 c)
5	AE0064	譚詠燊	b)
6	AE0095	梁志紅	d)
7	AE0104	陳子揚	a) 、 c)
8	AE0120	余嘉倫	b)

Candidatos não aprovados:

Ordem	N.º de candidato	Nome	Observações
1.	AE0014	Ku Lap In	b), d)
2.	AE0023	Ao Sio Pang	b)
3.	AE0033	Choi Tak Ming	a), b), c)
4.	AE0056	Kok Mun Wa	b), c)
5.	AE0064	Tam Weng San	b)
6.	AE0095	Leong Chi Hong	d)
7.	AE0104	Chan Tsz Yeung	a), c)
8.	AE0120	Iu Ka Lon	b)

9	AE0123	劉子濠	c)	9.	AE0123	Lao Chi Hou	c)
10	AE0135	趙家鴻	a)	10.	AE0135	Chio Ka Hong	a)
11	AE0146	梁健邦	a)	11.	AE0146	Leong Kin Pong	a)
12	AE0152	何志銘	a)、c)	12.	AE0152	Ho Chi Meng	a), c)
13	AE0165	李駿豪	a)、c)	13.	AE0165	Lei Chon Hou	a), c)
14	AE0170	黃俊研	a)、c)	14.	AE0170	Wong Chon In	a), c)
15	AE0186	林志鵬	b)、c)	15.	AE0186	Lin Zhipeng	b), c)
16	AE0201	梁文傑	a)	16.	AE0201	Leong Man Kit	a)
17	AE0204	張國福	c)	17.	AE0204	Cheong Kuok Fok	c)
18	AE0219	甘冠威	b)	18.	AE0219	Kam Kun Wai	b)
19	AE0231	蔡富	a)	19.	AE0231	Choi Fu	a)
20	AE0234	梁志偉	a)	20.	AE0234	Leong Chi Wai	a)
21	AE0244	梁栢健	b)、c)	21.	AE0244	Leong Pak Kin	b), c)
22	AE0245	高官明	a)	22.	AE0245	Kou Kun Meng	a)
23	AE0249	曾子健	c)	23.	AE0249	Chang Chi Kin	c)
24	AE0271	楊景雄	a)	24.	AE0271	Ieong Keng Hong	a)
25	AE0282	洪祐彥	a)、c)	25.	AE0282	Hong Wu In	a), c)
26	AE0284	李耀威	a)、b)、c)	26.	AE0284	Lei Iu Vai	a), b), c)
27	AE0298	黃江懷	a)、d)	27.	AE0298	Wong Kong Wai	a), d)
28	AE0310	張品良	a)	28.	AE0310	Cheong Pan Leong	a)
29	AE0316	區敏強	a)	29.	AE0316	Ao Man Keong	a)
30	AE0317	林廣鴻	b)、c)、d)	30.	AE0317	Lam Kuong Hong	b), c), d)
31	AE0339	夏玉誠	b)、c)	31.	AE0339	Ha Iok Seng	b), c)
32	AE0362	梁家勁	a)	32.	AE0362	Leong Ka Keng	a)
33	AE0389	古兆倫	c)	33.	AE0389	Ku Sio Lon	c)
34	AE0390	吳偉志	a)	34.	AE0390	Ng Wai Chi	a)
35	AE0408	洪光耀	a)、c)	35.	AE0408	Hong Kuong Io	a), c)
36	AE0415	李治邦	c)	36.	AE0415	Lei Chi Pong	c)
37	AE0438	李國權	b)、c)	37.	AE0438	Lei Kuok Kun	b), c)
38	AE0455	林國平	a)	38.	AE0455	Lam Kuok Peng	a)
39	AE0465	吳仲衛	c)	39.	AE0465	Ng Chong Wai	c)
40	AE0466	蕭楚麟	c)	40.	AE0466	Sio Cho Lon	c)
41	AE0479	趙恆彬	a)、c)	41.	AE0479	Chio Hang Pan	a), c)
42	AE0521	李文進	a)	42.	AE0521	Lei Man Chon	a)
43	AE0538	黃浩勤	d)	43.	AE0538	Wong Hou Kan	d)
44	AE0558	周康寧	c)	44.	AE0558	Zhou Kangning	c)
45	AE0573	李啟超	a)、c)	45.	AE0573	Lei Kai Chio	a), c)
46	AE0576	李錦山	d)	46.	AE0576	Lei Kam San	d)
47	AE0577	陶永強	a)	47.	AE0577	Tou Weng Keong	a)
48	AE0657	施金鑽	a)	48.	AE0657	Si Kam Chun	a)
49	AE0664	郭文龍	a)、c)	49.	AE0664	Kuok Man Long	a), c)
50	AE0665	張俊杰	b)、c)	50.	AE0665	Cheong Chon Kit	b), c)

51	AE0666	黃龍威	a) 、 b) 、 c)
52	AE0672	陳少平	c) 、 d)
53	AE0677	陳健成	d)

備註：

a) 按照第13/2006號行政法規第五條第四款的規定而被淘汰；

b) 按照第13/2006號行政法規第九條第二款的規定而被淘汰；

c) 按照第13/2006號行政法規第十條第三款的規定而被淘汰；

d) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定而被淘汰。

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一一年八月二十九日的批示確認)

二零一一年八月二十二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：總警司 劉遠程

正選委員：總警司 林錦秀

候補委員：警長 鄭彩蓮

(是項刊登費用為 \$7,372.00)

51.	AE0666	Wong Long Wai	a), b), c)
52.	AE0672	Chan Sio Peng	c), d)
53.	AE0677	Chan Kin Seng	d)

Nota:

a) Eliminados nos termos do n.º 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;

b) Eliminados nos termos do n.º 2 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;

c) Eliminados nos termos do n.º 3 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;

d) Eliminados nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, vigente.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Agosto de 2011).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Agosto de 2011.

O Júri:

Presidente: Lao Iun Cheng, comissário-chefe.

Vogal efectivo: Lam Kam Sau, comissário-chefe.

Vogal suplente: Kong Choi Lin, chefe.

(Custo desta publicação \$ 7 372,00)

衛生局

通告

第32/P/2011號公開招標

根據社會文化司司長於二零一一年八月十二日作出的批示，為取得“向衛生局提供電腦技術支援服務”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年九月七日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Concurso Público n.º 32/P/2011

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2011, se encontra aberto o concurso público para «Prestação de serviços de apoio técnico informático aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 7 de Setembro de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。
遞交投標書之截止時間為二零一一年十月六日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年十月七日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣叁萬捌仟元正（\$38,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年八月二十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 6 de Outubro de 2011.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 7 de Outubro de 2011, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 38 000,00 (trinta e oito mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 25 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

澳門理工學院

通告

第001/GTRC/2011號批示

為了提高澳門理工學院博彩教學暨研究中心（以下簡稱“中心”）的運作效率，本人行使澳門理工學院理事會第15D/CG/2011號決議第二款所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

一、轉授予“中心”趙崇堅副主任，或其合法代任人，在“中心”範圍內，作出下列行為的職權：

（一）批准工作人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年，但主管及教職人員除外；

（二）批准喪失薪酬之缺勤，但主管及教職人員除外；

（三）決定缺勤是否合理，但主管及教職人員除外；

（四）除主管及教職人員外，批准進行超時或輪值工作，但有關超時或輪值工作不能超過法定上限；

（五）簽署工作人員服務時間及相關結算的證明，但主管及教職人員除外；

（六）批准澳門理工學院本身預算開支表內載明用於取得財貨的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；有關開支所涉及的財貨必須用於“中心”日常運作，且是載於財政局每年公佈之判給物品目錄清單內；

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Despacho n.º 001/GTRC/2011

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, adiante abreviadamente designado por Centro, usando da faculdade que me é conferida pelo número 2 da Deliberação n.º 15D/CG/2011 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, subdelego:

1. No subcoordenador do Centro, Chiu Sung Kin, ou em quem legalmente o substitua, no âmbito do Centro, as competências que me foram delegadas para:

1) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, salvo pessoal de chefia e pessoal docente;

2) Autorizar faltas com perda de remuneração do pessoal, salvo pessoal de chefia e pessoal docente;

3) Justificar ou injustificar faltas de pessoal, salvo pessoal de chefia e pessoal docente;

4) Autorizar a prestação de serviço pelo pessoal, em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei, salvo pessoal de chefia e pessoal docente;

5) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal, salvo pessoal de chefia e pessoal docente;

6) Autorizar a realização de despesas com aquisição de bens inscritos no orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, até ao montante de \$15 000,00 (quinze mil patacas). Os bens através destas despesas têm de ser os que estão inscritos no «Índice dos Artigos Adjudicados», publicado anualmente pela Direcção dos Serviços de Finanças, e ser utilizados para o funcionamento diário do Centro;

(七) 批准有關工作人員、學生、物料、設備、不動產及車輛的保險；

(八) 批准每月經常性開支，例如公積金供款、租賃設施及動產之費用、水電費、煤氣費、保安及清潔服務費、通訊費、管理費或其他同類開支；

(九) 批准為工程或取得財貨和服務而進行競投或諮詢問價之工作，金額上限至\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元）；

(十) 管理及控制零用現金，該款項只限用於緊急和不可延遲的財貨和服務之取得，每次上限至\$2,000.00（澳門幣貳仟元整）。

二、本批示所轉授予的權限不妨礙收回權和監管權。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自刊登日起產生效力。

五、自二零一一年三月二十三日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，“中心”趙崇堅副主任在現轉授予的權限範圍內所作出的行為，予以追認。

二零一一年八月二十二日於澳門理工學院

博彩教學暨研究中心主任 鄭妙嫻

(是項刊登費用為 \$2,789.00)

7) Autorizar o seguro de pessoal, alunos, material, equipamentos, imóveis e viaturas;

8) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, como sejam as contribuições para o Fundo de Previdência, arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água e gás, serviços de segurança, limpeza, telecomunicações, despesas de condomínio e outras da mesma natureza;

9) Autorizar a abertura de concursos ou consultas para a realização de obras ou aquisição de bens e serviços, cujo valor estimado não exceda as \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas);

10) Proceder à gestão e controlo do fundo de maneo, limitada a utilização dessas verbas à aquisição de bens e serviços urgentes e inadiáveis, cujo valor não exceda \$ 2 000,00 (duas mil patacas) por aquisição.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos respectivos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, no uso da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo subcoordenador do Centro, Chiu Sung Kin, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 23 de Março de 2011 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 22 de Agosto de 2011.

A Coordenadora do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, *Cheang Mio Han*.

(Custo desta publicação \$ 2 789,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員三缺，經於二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 張敏玉	9.06*
2.º 馬淑娟	9.06
3.º 羅誠智	9.00

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2011:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheong Man Iok	9,06*
2.º Ma Sok Kun	9,06
3.º Lo Seng Chi	9,00

*按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條的規定，因公職年資較長。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一一年八月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一一年八月二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：處長 李永光

正選委員：處長 盧貴芳

首席顧問高級技術員 黃慧樺

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

* Por ter maior antiguidade na função pública, nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Agosto de 2011).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Agosto de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Weng Kuong, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Lou Kuai Fong, chefe de divisão; e

Vong Wai Wa, técnica superior assessora principal.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

根據八月三日第14/2009號法律及經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，茲通知現為地球物理暨氣象局人員進行以文件審閱及有限制方式的普通晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內技術員職程之第一職階特級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年八月三十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 31 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

環境保護局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

名單

Lista

環境保護局為填補人員編制內第一職階首席高級技術員三缺，經於二零一一年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 黃蔓荳	7.63
2.º 楊健思	7.61
3.º 馮詠旰	7.50

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一一年八月二十四日批示確認)

二零一一年九月一日於環境保護局

典試委員會：

主席：局長 張紹基

委員：行政財政處處長 李少容

環境宣傳教育處處長 阮燕蓮

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 29 de Junho de 2011:

Candidatos aprovados:	Valores
1.º Vong Man Hung.....	7,63
2.º Ieong Kin Si.....	7,61
3.º Fong Weng Chin	7,50

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Agosto de 2011).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, 1 de Setembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Cheong Sio Kei, director.

Vogais efectivos: Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Un In Lin, chefe da Divisão de Sensibilização e Educação Ambiental.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

江西流行音樂協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年八月三十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號66/2011。

江西流行音樂協會章程

第一條——名稱及會址

中文名稱“江西流行音樂協會”。

會址設於：澳門得勝斜路40號1樓A座。

第二條——宗旨

本會以推動澳門流行音樂創作發展為宗旨。

第三條——會員資格

向本會申請為會員，須經理事會審批，通過接納，方可正式成為會員。

第四條——會員的權利

本會會員享有以下權利：

- 選舉及被選為本會機構的成員；
- 參加會員大會及表決；
- 按照本會章程及內部規章之規定，請求召開會員大會；
- 參與本會的一切活動。

第五條——會員的義務

- 遵守本會規章與積極參與活動。
- 按時繳納會費。

第六條——會員的除名

- 凡蓄意破壞本會聲譽者，經理事會調查屬實時，輕則可作口頭警告。
- 嚴重時，交由全體會員大會討論，通過後交與理事會執行除名決議。

第七條——組織

本會組織架構如下：（一）會員大會（二）理事會（三）監事會（四）仲裁委員會。各機關人員在會員大會上，以不記名方式投票選出，任期為兩年，任期屆滿須重選，而連任次數不限。

第八條——會員大會

1. 會員大會主席團，由主席一名，副主席三名及一名秘書合共五人組成。

2. 會員大會每年召開一次，由理事會最少於提前十日，以書面形式召集各會員出席。《召集書》上須列明開會日期，時間，地點及議程，大會之決議經出席會員以絕對多數票表決贊成，方能通過。如有特別事故，且有半數會員提出，經理事會及監事會通過可召開“特別會員大會”。

3. 會員大會其職權如下：（甲）制定或修改會章；（乙）選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；（丙）決定年度工作方針，任務及計劃。

第九條——理事會

1. 理事會每月召開不少於一次會議，若理事長認為有需要或應大多數成員要求，可召開“特別會員大會”。

2. 凡理事會會議，出席理事成員未超越半數時，所作之決議視為無效。

3. 理事會為執行機關，其職權如下：（甲）籌備召開會員大會；（乙）執行會員大會決議；（丙）向會員大會報告工作及財務報告；（丁）決定會員的接納或提名。理事會設理事長一名，副理事長一名，秘書一名，財政一名及理事九名，總人數須為單數，任期為兩年。

第十條——監事會

監事會其職權負責稽核及監督理事會，日常會務各項工作。監事會設監事長一名，副監事長一名及監事一名，任期為兩年。

第十一條——仲裁委員會

仲裁委員會其職權如下：在應理事會的要求下，對調查案件及紀律處分提交意見。交與理事會審核裁決。仲裁委員會設主席一名，副主席一名及委員一名。

第十二條——經費來源為會員之入會費及捐助，以及任何其他實體之捐助。

第十三條——對本章程作任何修改，最少有四分之三出席會員的贊成票通過。

第十四條——解散法人，須獲全體會員四分之三贊成票通過。

二零一一年八月三十日於第一公證署

代公證員 袁嘉慧

（是項刊登費用為 \$1,468.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 468,00)

第一公證署

證明

湛江流行音樂協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年八月三十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號67/2011。

湛江流行音樂協會章程

第一條——名稱及會址

中文名稱“湛江流行音樂協會”。

會址設於：澳門得勝斜路40號1樓A座。

第二條——宗旨

本會以推動澳門流行音樂創作發展為宗旨。

第三條——會員資格

向本會申請為會員，須經理事會審批，通過接納，方可正式成為會員。

第四條——會員的權利

本會會員享有以下權利：

- 選舉及被選為本會機構的成員；
- 參加會員大會及表決；
- 按照本會章程及內部規章之規定，請求召開會員大會；
- 參與本會的一切活動。

第五條——會員的義務

- 遵守本會規章與積極參與活動。

2. 按時繳納會費。

第六條——會員的除名

1. 凡蓄意破壞本會聲譽者，經理事會調查屬實時，輕則可作口頭警告。

2. 嚴重時，交由全體會員大會討論，通過後交與理事會執行除名決議。

第七條——組織

本會組織架構如下：（一）會員大會（二）理事會（三）監事會（四）仲裁委員會。各機關人員在會員大會上，以不記名方式投票選出，任期為兩年，任期屆滿須重選，而連任次數不限。

第八條——會員大會

1. 會員大會主席團，由主席一名，副主席三名及一名秘書合共五人組成。

2. 會員大會每年召開一次，由理事會最少於提前十日，以書面形式召集各會員出席。《召集書》上須列明開會日期，時間，地點及議程，大會之決議經出席會員以絕對多數票表決贊成，方能通過。如有特別事故，且有半數會員提出，經理事會及監事會通過可召開“特別會員大會”。

3. 會員大會其職權如下：（甲）制定或修改會章；（乙）選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；（丙）決定年度工作方針，任務及計劃。

第九條——理事會

1. 理事會每月召開不少於一次會議，若理事長認為有需要或應大多數成員要求，可召開“特別會員大會”。

2. 凡理事會會議，出席理事成員未超越半數時，所作之決議視為無效。

3. 理事會為執行機關，其職權如下：（甲）籌備召開會員大會；（乙）執行會員大會決議；（丙）向會員大會報告工作及財務報告；（丁）決定會員的接納或提名。理事會設理事長一名，副理事長一名，秘書一名，財政一名及理事九名，總人數須為單數，任期為兩年。

第十條——監事會

監事會其職權負責稽核及監督理事會，日常會務各項工作。監事會設監事長一名，副監事長一名及監事一名，任期為兩年。

第十一條——仲裁委員會

仲裁委員會其職權如下：在應理事會的要求下，對調查案件及紀律處分提交意見。交與理事會審核裁決。仲裁委員會設主席一名，副主席一名及委員一名。

第十二條——經費來源為會員之入會費及捐助，以及任何其他實體之捐助。

第十三條——對本章程作任何修改，最少有四分之三出席會員的贊成票通過。

第十四條——解散法人，須獲全體會員四分之三贊成票通過。

二零一一年八月三十日於第一公證署

代公證員 袁嘉慧

（是項刊登費用為 \$1,468.00）
（Custo desta publicação \$ 1 468,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門投資發展推廣協會

中文簡稱為“投展協會”

英文名稱為“Investment and
Development Promotion Association
in Macao”

英文簡稱為“IDPAM”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年八月二十五日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為183號，有關條文內容如下：

澳門投資發展推廣協會

第一章

名稱、性質、宗旨

第一條——本會中文定名為“澳門投資發展推廣協會”，中文簡稱為“投展協會”，英文名稱“Investment and Development Promotion Association in Macao”，英文簡稱為“IDPAM”。（下稱“本會”）。

第二條——本會從成立之日起開始運作，其存續不設期限；本會地址：澳門友聯巷4號信聯大廈4樓A。經理事會決議後，本會會址可遷至本澳任何地方，及在本澳以外成立分會和設立各地辦事處或聯絡處。

第三條——本會為非牟利性質團體法人。

第四條——本會宗旨為：

推廣正確投資理財概念，宣揚投資理財的重要性，教導市民投資理財；以及深入探討澳門於環球及中國的發展機會，使澳門企業變大變強。

第二章

會員權利與義務

第五條——會員需以個人身份參加，入會需履行申請手續。

第六條——會員一律平等，享有選舉和被選舉權、參加本會各項活動、出席本會相關會議並發表意見等權利。

第七條——會員須遵守本章程和本會各部門的決議；以及繳納會費的義務。

第八條——會員有退會自由，可以書面方式向理事會宣稱退會，由理事會備案確認之，但已繳交之會費不作退還。

第九條——會員如有違反本章程規定者，經理事會議決，得被取消會籍。如有關會員不接受該項決議，可向會員大會上訴，由會員大會作出最後裁決。

第三章

組織架構、職權、榮譽職務

第十條——一、本會組織架構包括會員大會、理事會和監事會。

二、本會設會長一人、副會長一至三人，由理事會成員互選產生，任期三年。

第十一條——一、會員大會每年舉行例會一次，經理事會提出建議得舉行特別會議。

二、會員大會之年度例會及特別會議均由會長召集及主持，召集書須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議日期、時間、地點及議程。

三、會員大會決議須獲出席會員過半數通過，修改章程的決議須獲出席會員四分之三之贊同票，解散本會的議案則須全體會員的四分之三通過。

四、會員大會法定人數為全體會員之半數。倘於通知指定之時間出席的會員人數未達到法定人數，會員大會將於

通知所指定時間之三十分鐘後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會均被視為合法，但法律另有規定者除外。

第十二條——一、理事會負責領導會務活動。

二、理事會由最少三人或以上，總人數為單數組成，由會員大會協商或選舉產生。

三、理事會設理事長一人及若干名成員，由理事會成員互選產生，任期三年，可連選連任。理事長或獲理事長書面授權者可主持理事會工作。

四、理事會每年至少舉行一次會議。

五、若有議題經討論後未能達成共識或票數相同時，會長或副會長有最終決定權。

六、理事長或獲理事長書面授權者向會員大會報告會務狀況。

七、理事會下設常務理事會，由最少三人或以上，總人數為單數組成，負責協助理事會處理日常事務。

八、理事會可根據實際情況成立或廢除秘書處，該處職能如下：

1. 負責協助本會處理日常會務；

2. 秘書處設秘書長一人及若干名成員，秘書長可向會長建議聘請專職人員處理日常會務；

3. 秘書處所有工作人員，包括秘書長的薪酬福利制度由理事會制定。

第十三條——理事會及常務理事會會議均由理事長召集。

第十四條——一、監事會負責對會務及財務的監督。

二、監事會由最少三人或以上，總人數為單數組成，由會員大會協商或選舉產生。

三、監事會設監事長一人及若干名成員，由監事互選產生，任期三年，可連選連任。監事長或獲監事長書面授權者主持監事會工作。

四、監事會每年至少舉行一次會議。

五、監事長或獲監事長書面授權者向會員大會報告財政狀況。

六、若有議題經討論後未能達成共識或票數相同，會長或副會長有最終決定權。

第十五條——理監事聯席會議由會長召集並主持，負責制訂本會活動計劃和年度預算。

第十六條——首任名譽會長、會長、副會長、理事長、副理事長、秘書長、理事、監事長、副監事長及監事由發起人小組協商產生，於理監事聯席會議確認之。

第十七條——本會得由理事會提名，經理監事聯席會議決定邀請適合人士擔任名譽會長、名譽顧問或顧問。

第十八條——理事會在必要時可依據會員專長或興趣，組織專題小組/部門從事理事會交辦的事項或其他特定工作。

第四章 經費及其運用

第十九條——一、本會經費來自公私機構和社會人士的贊助和捐贈，以及會員定期繳納的會費。倘若入不敷支或有特別用款時，得由理事會決議籌募之。

二、經費除用於會務活動外，經理事會同意，尚可贊助與本會宗旨有關的社會活動。

第二十條——經費收支情況須逐年結算並向會員大會報告，由會員大會通過確認。

第五章 其他

第二十一條——會員若參加活動時，如遇任何意外，身體及生命損傷，本會不須負上任何法律責任或賠償。

第二十二條——本會章程之解釋權屬理事會。

第二十三條——修改章程須由會員大會作出決定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Agosto de dois mil e onze.—
A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,649.00)

(Custo desta publicação \$ 2 649,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門龍璽創想匯協會

葡文名稱為 “Associação de LongXi
Creatividade de Macau”

葡文簡稱為 “ALC”

英文名稱為 “Association of LongXi
Creativity of Macau”

英文簡稱為 “ALC”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年八月二十五日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為184號，有關條文內容如下：

章程

第一章 名稱、地址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門龍璽創想匯協會”；

葡文為“Associação de LongXi Creatividade de Macau”，簡稱為“ALC”；

英文為“Association of LongXi Creativity of Macau”，簡稱為“ALC”。

第二條——地址設於澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心20樓HI座，經理事會批准，會址可遷到本澳任何地方。

第三條——宗旨：

本會為非牟利社團，宗旨是提升及支持澳門創意產業多元化及整體水平，擴闊創意業界國際視野，並進一步提升澳門國際形象，致力使澳門成為藝術都會。

第二章 會員資格、權利及義務

第四條——推動創意文化事業之個人或企業，認同本會章程，均可申請入會，經理事會批准並按規定繳納會費者，可成為本會會員。

第五條——本會會員有選舉和被選舉權，必須遵守會章和執行決議，積極參與及協助支持本會舉辦各項活動、繳納基金及會費等權利和義務。

第六條——違反章程而嚴重損害本會之聲譽及利益者，經理事會通過，即被開除會籍。

第七條——如會員積欠會費超過一年，經催收仍不繳納者，作自動退會。

第三章 本會之組織架構

第八條——會員大會為本會之最高權力機構，權限為：

A. 制訂和修改章程，審查及批准理、監事會工作報告；

B. 選舉會員大會主席團，理事會及監事會成員；

C. 決定工作計劃、方針和任務；

D. 會員大會主席團由會長一人、副會長、秘書（最少三人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

第九條——理事會為本會執行機構，負責：

A. 召開會員大會；

B. 執行會員大會決議；

C. 向會員大會報告工作、提出建議及處理日常事務；

D. 由理事長一人、副理事長、理事（最少五人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

第十條——監事會為本會監察機構，負責監察理事會執行會員大會決議及定期審查帳目，由監事長一人，副監事長、監事（最少三人單數成員組成）任期三年，連選得連任。

第十一條——本會得聘請對本會有貢獻的社會熱心人士為本會榮譽會長、名譽顧問等輔助和支持本會會務之發展。

第四章 會員大會

第十二條——會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書應指出會議之日期、時間、地點及議程，並由不少於二分之一有選舉權之會員組成，若然開會時出席人數少於法定人數，大會須延遲半小時，屆時出席人數則可成為法定人數，但法律另有規定除外。

第五章 財政（經費來源）

第十三條——A. 入會基金、會費；

B. 會員及熱心人士之贊助；

C. 政府、及其他來源的資助；

D. 理事會認為必要時所籌募的經費。

第六章 附則

第十四條——本章程經會員大會通過生效。

第十五條——本章程所未規範事宜，概依澳門有關社團組織法規執行。

第十六條——若需修改章程的決議，須獲會員大會上出席社員四分之三之贊同票才可生效。

第十七條——若需解散法人、延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票才可生效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Agosto de dois mil e onze. —
A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$1,869.00）

（Custo desta publicação \$ 1 869,00）

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

昊駿體育會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年八月二十五日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第60號，有關條文內容載於附件。

昊駿體育會

章程

第一條——本會中文名稱為“昊駿體育會”，中文簡稱為“昊駿”，英文名稱為“Hou Chon Sport Club”，英文簡稱為“Hou Chon”。

第二條——本會會址設於澳門黑沙環新街無門號御景灣第一座13樓B座。

第三條——本會為非牟利團體，宗旨為會員組織體育活動，參加各項體育運動比賽。以倡導體育運動為基礎，發展及推廣體育運動為目標，從而培育會員養成良好的運動行為。

第四條——凡本澳愛好體育運動，積極參加體育活動者，願意遵守本會會章，經登記註冊即可成為會員。

第五條——本會會員有選舉權及被選權，可參加本會所舉辦的一切活動，以及享有本會一切福利之權利。

第六條——本會會員須繳交會費，遵守會章，執行領導機關決議，致力促進和發展本會會務及維護本會聲譽。

第七條——本會設名譽會員，凡對本會作出特殊貢獻的人士或團體，可透過理事會提名，會員大會通過，由本會頒予名譽會員資格，名譽會員有權參加本會所舉辦的一切活動，同時亦須遵守會章，維護本會聲譽，但不具投票權，名譽會員無須繳交會費。

第八條——本會設以下領導機關：會員大會、理事會、監事會。

本會領導機關成員由會員大會以不記名方式投票選舉產生，決議取決於出席會員之絕對多數票，法律另有規定除外，任期三年，連選得連任。

第九條——會員大會由所有會員出席參加，每年之第壹季度（1至3月）定期召開壹次，或在必須情況下，以不少於總數五分之一社員以正當目的提出要求時，亦得召開大會或由理事會、監事會聯合要求會員大會常務委員會會長召開，但必須至少提前十天以掛號信或簽收方式通知，會員大會出席人數必須超過會員半數方為合法，如出席人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

會員大會由3人或以上組成，設會長，副會長，秘書等職務。

第十條——理事會為本會之最高行政機關，負責制定會務活動計劃，提交每年度工作及財務報告，執行會員大會之所有決議。

理事會由5人或以上之單數所組成，設理事長一人、副理事長、秘書、理事等職務。

第十一條——監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。

監事會由3人或以上之單數所組成，設監事長一人、副監事長、監事等職務。

第十二條——凡會員因不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，提交會員大會通過，得取消其會員資格。

第十三條——本會的主要財政來源：

- 1) 會員會費；
- 2) 任何對本會的資助及捐獻。

第十四條——本會章程由會員大會制定及修改。

1) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

2) 解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一一年八月二十五日於海島公證署

二等助理員 何倩茵Ho Sin Ian

(是項刊登費用為 \$1,370.00)

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門家庭醫學協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年八月三十日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第62號，有關條文內容載於附件。

澳門家庭醫學協會章程

第一章

總則

第一條 名稱

本會名稱：本會中文名稱為“澳門家庭醫學協會”，葡文名稱為“Associação de Medicina de Família de Macau”，英文名稱為“Macau Family Medicine Association”。

第二條

宗旨

本會的宗旨：本會為非牟利團體，其存續不設期限。宗旨為推動澳門家庭醫學的發展，參與社會工作，協助做好本澳居民的醫療保健工作，為澳門的醫療事業作出貢獻。

第三條

會址

本會的會址設在澳門士多紐拜斯大馬路24-26號A富華閣二樓C。

第二章

會員

第四條

會員資格

認同本會章程者，均可申請入會。

1. 提交入會申請書，經本會理事會討論通過。

2. 由本會理事會授權的機構發給會員證。

第五條

會員權利及義務

本會會員享有法定各項權利及義務，即會員享有選舉權及被選權，出席大會會議，對會提出意見，參加本會活動等權利。以及遵守會章，交付會費、年費及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。未履行上述義務、違反會章或損害本會聲譽者，經理事會討論，可喪失會員資格。

第三章

組織機關和據位人產生、罷免

第六條

組織機關

本會權力職能機構由會員大會、理事會、監事會組成。

第七條

會員大會之組成及權限

會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，可通過及修改會章、選舉或罷免架構成員及決定各會務工作。會員大會需每年召開一次，至少提前八天以掛號信方式或書面簽收方式召集。亦可由理事會2/3成員要求召開特別會議。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時

不論出席人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員的絕對多數票贊同方為有效；會員大會設主席一人（會長）及副主席一人（副會長）。每屆任期為三年，可連選連任。本會可設榮譽會長，由理事會提名，經會長同意後邀請，並由會員大會通過，可連續聘任，享有會員的權利，可參加本會各項活動。

第八條

理事會之組成及權限

1. 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名；常務理事及理事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。理事會每三個月召開會議一次，會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

2. 負責執行會員大會之決議。

3. 制定年度計劃。

4. 每年提交年度工作報告及財務報告。

第九條

監事會之組成及權限

1. 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名；監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。監事會每三個月召開會議一次，會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

2. 監察會務運作及查核會之財務。

第四章

經費

第十條

經費

1. 本會財政來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期性之捐獻，以及將來屬本會資產有關之任何收益。

2. 本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第五章

附則

第十一條

法律規範

1. 修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

2. 本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

二零一一年八月三十日於海島公證署

二等助理員 鄭翠芬

(是項刊登費用為 \$1,957.00)
(Custo desta publicação \$ 1 957,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門木蘭青年會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年八月三十日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第61號，有關條文內容載於附件。

“澳門木蘭青年會”章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門木蘭青年會”。英文名為：“Macao Mulan Youth Association”。

第二條

會址

本會會址於澳門氹仔東北馬路511A號聚龍明珠第1座10樓A。

第三條

宗旨

本會為非牟利團體，其存續不設期限。宗旨為致力提高青少年對傳統武術，尤其木蘭拳的愛好。鼓勵青少年多參與體育運動和社會活動（包括比賽、表演、探訪及文娛康體活動等），從而增強體魄及自信心，以及發揮友愛團結、互助關懷的精神。積極參與澳門國際木蘭拳協會及其他友會所舉辦之活動。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡有意加入本會並承諾遵守本會會章的人士均可申請入會。提交入會申請書，經本會理事會討論通過，由本會發會員證。

第五條

會員權利及義務

1. 本會所有會員均擁有選舉權及被選舉權。
2. 會員均可參與本會舉辦的所有活動及享有本會給予會員的福利。
3. 會員須繳交會費及維護本會聲譽。
4. 會員可對本會會務提出建議、表決及批評。
5. 會員有權選擇退出本會。經理事會議決後，本會亦可因會員違反本會章程而取消其會員資格。
6. 本會鼓勵會員積極參與其他木蘭拳會舉辦之活動。

第三章

組織機關和據位人產生、罷免

第六條

組織機關

本會組織機關設會員大會、理事會及監事會。

第七條

會員大會之組成及權限

會員大會由所有會員組成，設正、副主席和秘書各一人，每屆任期為三年，並可連選連任，負責主持會員大會，會員大會為本會最高權力機構，可通過及修改會章、選舉或罷免架構成員及決定各會務工作。會員大會於每年三月份定期召開一次，至少提前八天以掛號信方式或以書面簽收方式召集。在有需要情況下，亦可由理事會三分之二成員提出要求召開特別會議。召集書內應列出會議之日期、時間、地點及議程。如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員的絕對多數票贊同方為有效。本會可設榮譽會長，由理事會提名，經主席同意後邀

請，並由會員大會通過，可連續聘任，享有會員的權利，可參加本會各項活動。理事會及監事會成員均由會員大會選舉產生，選舉形式是無記名投票，並須過半數通過。

第八條

理事會之組成及權限

1. 理事會設理事長、副理事長各一名、理事三名，總人數為五人，每屆任期為三年，可連選連任。理事會定期召開會議，會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。
2. 負責執行會員大會決策及日常會務運作。
3. 制定年度計劃。
4. 每年提交年度工作報告及財務報告。

第九條

監事會之組成及權限

1. 監事會設監事長一名及監事兩名，總人數為三人，每屆任期為三年，可連選連任。定期召開會議，會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。
2. 負責查核本會賬目及監督本會日常會務運作。

第四章

經費

第十條

經費

1. 本會財政來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期之捐獻，以及將來屬本會資產有關之任何收益。
2. 本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第五章

附則

第十一條

法律規範

1. 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

2. 本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

第十二條 會徽

本會會徽如下：



二零一一年八月三十日於海島公證署

二等助理員 鄭翠芬

(是項刊登費用為 \$2,300.00)
(Custo desta publicação \$ 2 300,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Caridade Cai Ting Kai

Certifico, para efeitos de publicação, que por título de constituição da associação autenticado em 1 de Setembro de dois mil e onze, arquivado neste cartório no maço de documentos de constituição de associações e de instituição de fundações número 1/2011 sob o documento número um, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

蔡廷鏜慈善協會

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“蔡廷鏜慈善協會”，葡文名稱為“Associação de Caridade Cai Ting Kai”及英文名稱為“Cai Ting Kai Charity Association”，以下簡稱“本會”。

第二條——會址設在澳門新口岸洗星海大馬路105號金龍中心6樓K室。

第三條——本會為非牟利性質之慈善團體。宗旨是促進和發展中華人民共和國澳門特別行政區、內地和其他地區

的教育、醫療、文化及其他公益事業，關懷社群、扶貧助弱，以不分國界幫助一切需要之人士，包括對受天災影響之人士進行協助。

第二章 會員

第四條——凡有意加入本會之人士，願意遵守會章，均可申請成為會員或永久會員；有關申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員或永久會員。

第五條——會員的權利：

1. 參加全體會員大會；
2. 只有永久會員享有投票權、選舉權及被選舉權；
3. 參加會內活動。

第六條——會員義務：

1. 遵守本會會章及決議；
2. 履行會員的職責；
3. 積極參與本會各項活動。

第七條——會員退出：

1. 若自行退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出；

2. 會員若在其行為上表現出不遵守本會所定的原則，尤其是違反章程中的責任，可被撤銷會籍；

3. 撤銷會籍是本會理事會的權限；

4. 若因發生屬違反責任之輕微事件，可以暫停會籍來取代第二款所規定的處分，期間長短由本會理事會決定。

第八條——本會組織包括：

會員大會、理事會及監事會，而理、監事會成員任期均為兩年，可連選及連任。

第九條——會員大會：

1. 會員大會為本會最高權力機構；
2. 會員大會職權為選舉會長、副會長、理事會及監事會成員；制訂、修改及通過會章；通過理事會及監事會所提交的工作報告等；
3. 會員大會每年召開一次，在特殊情況及指明事由下，經半數以上的會員要求可召開特別會員大會；

4. 會員大會之召集須提前八天以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

5. 半數以上的會員出席方為有效的會員大會，當出現人數不足時，半小時後再召開，無論多少會員出席都作為有效會議，決議以出席會員之簡單多數票通過。

第十條——理事會：

理事會為本會最高執行機關，設理事長及副理事長一名，即會長及副會長，另由會員大會選出理事若干名，但理事會必須以三人或以上單數成員組成；

第十一條——理事會的職能：

1. 召開會員大會；
2. 執行會員大會的所有決議；
3. 草擬計劃及組織活動在會員大會上提出議決；
4. 管理本會的一切事務及發表工作報告；
5. 代表本會出席其他團體所邀請之宴會或會議；

6. 理事會不定期召開，由會長或副會長召開；

7. 審核及批准會員之申請。

第十二條——監事會：

1. 監事會為本會監察機構，由會員大會選出；

2. 設監事長一名，監事若干名，但監事會必須以三人或以上單數成員組成；

3. 負責監督和審查理事會的工作、審查會計帳目，並對會務編制年度報告。

第三章

章程之修改及社團之解散

第十三條——關於本會章程之修改之決議，屬會員大會之權限及須獲出席會員四分之三之贊同票通過，且應載於經認證之文書內。

第十四條——關於本會章程之修改，僅在《澳門特別行政區公報》上公布後，方對第三人產生效力。

第十五條——關於本會之解散之決議，屬會員大會之權限及須獲全體會員四分之三之贊同票通過。

第四章**其他**

第十六條——本會經費來源包括會費、私人捐助、政府資助、活動收入等。

會徽

第十七條——本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

私人公證員 Nuno Simões

Cartório Privado, em Macau, um de Setembro de dois mil e onze. — O Notário, Nuno Simões.

(是項刊登費用為 \$2,134.00)

(Custo desta publicação \$ 2 134,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書**CERTIFICADO**

茲證明本文件共9頁與存放於本署“2011年社團及財團文件檔案組”第1卷第8號文件之“澳門順德勒流工商業聯會”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de nove folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “澳門順德勒流工商業聯會”, depositado neste Cartório, sob o número oito no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

澳門順德勒流工商業聯會**章程****第一章****名稱、宗旨及會址**

第一條——本會名稱：

中文名為“澳門順德勒流工商業聯會”；

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為“愛國愛澳、愛家鄉、積極參與社會事務活動，團結包括鄉親在內所有曾經在順德

勒流就學、工作、經商、居住過並對順德勒流有感情的人士，促進澳門、順德勒流兩地在工商業的交流與合作，為兩地的經濟繁榮作出貢獻”。

第三條——會址：澳門特別行政區美基街15-A號二樓。

第二章**會員的資格、權利與義務****第四條——會員的資格**

一、會員分下列三種：

(一) 團體會員——在澳門特別行政區內設立，以經濟性質團體名義加入本會者。

(二) 會員——在澳門特別行政區設立，以經濟活動之公司、企業主（商號）身份名義、成年人士加入本會者。

(三) 境外會員——凡在澳門以外地區設立，以經濟性質團體、公司、企業主（商號）身份、成年人士加入本會者。

上述的凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

二、本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

三、會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章**組織及職權****第五條——本會的組織架構為：**

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第六條——會員大會：

(一) 本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。

會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長最少提前八天透過發給每一會員之掛號信或以簽收方式來召集，通知信內應列明日期、時間、會議地點及議程。

(四) 在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第七條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章**經費**

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第五章 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章 解散決議

第十一條——解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第七章 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年九月一日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, um de Setembro de dois mil e onze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,359.00)
(Custo desta publicação \$ 2 359,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共9頁與存放於本署“2011年社團及財團文件檔案組”第1卷第7號文件之“澳門順德樂從工商業聯會”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de nove folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “澳門順德樂從工商業聯會”, depositado neste Cartório, sob o número sete no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

澳門順德樂從工商業聯會 章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“澳門順德樂從工商業聯會”；

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為“愛國愛澳、愛家鄉、積極參與社會事務活動，團結包括鄉親在內所有曾經在順德樂從就學、工作、經商、居住過並對順德樂從有感情的人士，促進澳門、順德樂從兩地在工商業的交流與合作，為兩地的經濟繁榮作出貢獻”。

第三條——會址：澳門特別行政區美基街15-A號二樓。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——會員的資格

一、會員分下列三種：

(一) 團體會員——在澳門特別行政區內設立，以經濟性質團體名義加入本會者。

(二) 會員——在澳門特別行政區設立，以經濟活動之公司、企業主（商號）身份名義、成年人士加入本會者。

(三) 境外會員——凡在澳門以外地區設立，以經濟性質團體、公司、企業主（商號）身份、成年人士加入本會者。

上述的凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會費後，即可成為會員。

二、本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

三、會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章 組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第六條——會員大會：

(一) 本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長最少提前八天透過發給每一會員之掛號信或以簽收方式來召集，通知信內應列明日期、時間、會議地點及議程。

(四) 在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第七條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就

其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第五章 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章 解散決議

第十一條——解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第七章 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年九月一日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, um de Setembro de dois mil e onze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,339.00)
(Custo desta publicação \$ 2 339,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門法制研究會

葡文名稱為 “**Associação de Investigação do Sistema Jurídico de Macau**”

英文名稱為 “**Macau Legal System Research Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年八月二十五日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為185號，有關條文內容如下：

第三條 (會員資格)

凡認同本會宗旨的本地、中國內地或其他國家及地區之法學學士課程畢業生，遞交入會申請並經理事會審核通過後，可成為會員。

第八條 (會員大會)

(一) 維持不變；

(二) 維持不變；

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，討論及通過理事會所提交的工作報告、年度帳目。召開會員大會須最少提前八日以掛號信或簽收方式通知，並載明會議日期、時間、地點及議程。

(四) 維持不變；

(五) 維持不變；

第十條 (監事會)

監事會是本會監察機關，負責監督行政機關運作，成員由三名成員或以上之單數組成，包括監事長一名、副監事長若干名及監事若干名。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Agosto de dois mil e onze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$715.00)
(Custo desta publicação \$ 715,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令	\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令	\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令	\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令	\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令	\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令	\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令	\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令	\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令	\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令	\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令	\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令	\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令	\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令	\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令	(中文版) 十月一日至十二月十九日	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias	\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis	\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis	\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis	\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis	\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis	\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis	\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis	\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis	\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
		II Semestre	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.				



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$286.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$286,00